

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ  
УПРАВЛЕНИЕ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВА

---

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР  
ПРОБЛЕМ КАЧЕСТВА ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ  
ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
«МОСКОВСКИЙ ИНСТИТУТ СТАЛИ И СПЛАВОВ»

---

---

Научное издание

**БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС:  
ЕВРОПЕЙСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ  
СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ  
(КНИГА-ПРИЛОЖЕНИЕ 2)**

*Под научной редакцией  
доктора педагогических наук, профессора  
В.И. БАЙДЕНКО*

МОСКВА 2009

## СОДЕРЖАНИЕ КНИГ, ВХОДЯЩИХ В СЕРИЮ

### БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: 2007–2009 годы Между Лондоном и Левеном / Лувен-ла-Невом

#### ПРЕДИСЛОВИЕ НАУЧНОГО РЕДАКТОРА

- I. МАТЕРИАЛЫ ОФИЦИАЛЬНЫХ БОЛОНСКИХ СЕМИНАРОВ (ОКТАБРЬ 2007 г. – ФЕВРАЛЬ 2009 г.)
- II. БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС 2020. «ЕВРОПЕЙСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В НОВОМ ДЕСЯТИЛЕТИИ». КОММЮНИКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ЕВРОПЕЙСКИХ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ *Левен и Лувен-ла-Нев, 28–29 апреля 2009 г.*
- III. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ, ОТМЕЧЕННЫЕ В КОММЮНИКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ЕВРОПЕЙСКИХ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ. *Левен и Лувен-ла-Нев, 28-29 апреля 2009 г.*
- IV. БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: ВЗГЛЯД В БУДУЩЕЕ

### БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: результаты обучения и компетентностный подход (книга-приложение 1)

#### ПРЕДИСЛОВИЕ НАУЧНОГО РЕДАКТОРА

- I. МАТЕРИАЛЫ ИЗ КОММЮНИКЕ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ
- II. МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ИЗМЕРЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБРАЗОВАНИЯ В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ» ЕВРОПЕЙСКИЙ КОНСОРЦИУМ ПО АККРЕДИТАЦИИ. Цюрих 3–4 сентября 2007 г.
- III. МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ: «АКТУАЛЬНЫЕ ТЕМЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА: АККРЕДИТАЦИЯ СИСТЕМ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА – РАНЖИРОВАНИЕ – РЕЗУЛЬТАТЫ ОБРАЗОВАНИЯ». Бонн 5–6 ноября 2007 г.
- IV. МАТЕРИАЛЫ ЕС, ОЭСР, СОВЕТА ЕВРОПЫ
- V. ПРОЕКТ TUNING. ФАЗА IV.
- VI. ДОКЛАДЫ НА КОНФЕРЕНЦИЯХ, СИМПОЗИУМАХ, СЕМИНАРАХ
- VII. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
- VIII. ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ КОМПЕТЕНЦИЙ

### БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: европейские и национальные структуры квалификаций (книга-приложение 2)

#### ПРЕДИСЛОВИЕ НАУЧНОГО РЕДАКТОРА

- I. МАТЕРИАЛЫ ИЗ КОММЮНИКЕ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ
- II. ДУБЛИНСКИЕ ДЕСКРИПТОРЫ, ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ЕПВО) И КОММЕНТАРИИ К НИМ
- III. ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЖИЗНИ
- IV. КОММЕНТАРИИ О ВЗАИМОДОПОЛНЯЕМОСТИ ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩЕЙ ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ЕПВО И ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЖИЗНИ
- V. ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ

### БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: концептуально-методологические проблемы качества высшего образования (книга-приложение 3)

#### ПРЕДИСЛОВИЕ НАУЧНОГО РЕДАКТОРА

- I. МАТЕРИАЛЫ ИЗ КОММЮНИКЕ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ
- II. МАТЕРИАЛЫ I ЕВРОПЕЙСКОГО ФОРУМА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ. «ВНЕДРЕНИЕ КУЛЬТУРЫ КАЧЕСТВА В ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ» (*Избранные статьи. 23–25 ноября 2006 г. Мюнхенский Технический университет, Германия*)
- III. МАТЕРИАЛЫ II ЕВРОПЕЙСКОГО ФОРУМА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ. «ВНЕДРЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА: СТРАТЕГИЯ И ПРАКТИКА». Рим, 2007 г.
- IV. МАТЕРИАЛЫ III ЕВРОПЕЙСКОГО ФОРУМА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ. ТЕНДЕНЦИИ В ОБЕСПЕЧЕНИИ КАЧЕСТВА (*Избранные материалы III Европейского форума по обеспечению качества высшего образования*). 20–22 ноября, 2008 г. БУДАПЕШТ, ВЕНГРИЯ
- V. ФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕЕВРОПЕЙСКИХ ПОДХОДОВ К СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ КАЧЕСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
- VI. ОПЫТ НАЦИОНАЛЬНЫХ АККРЕДИТАЦИОННЫХ ПРАКТИК

## СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ НАУЧНОГО РЕДАКТОРА .....	7
<b>I. МАТЕРИАЛЫ ИЗ КОММЮНИКЕ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ.....</b>	<b>34</b>
<b>1.1. «ФОРМИРОВАНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСШЕГО     ОБРАЗОВАНИЯ» КОММЮНИКЕ КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ,     ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ. БЕРЛИН, 19 СЕНТЯБРЯ 2003 Г.     “Towards European Higher Education Area” Communiqué of the Conference     of the Ministers Responsible for Higher Education Berlin, September 19, 2003. ....</b>	<b>34</b>
<b>1.2. «ЕВРОПЕЙСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ДОСТИЖЕНИЕ     ЦЕЛЕЙ» КОММЮНИКЕ КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА     ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ. БЕРГЕН, 19–20 МАЯ 2005 Г.     «The European Higher Education Area – Achieving the Goals»     Communiqué of the Conference of European Ministers Responsible     for Higher Education, Bergen, 19–20 May 2005.....</b>	<b>36</b>
<b>1.3. «К ЕВРОПЕЙСКОМУ ПРОСТРАНСТВУ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ:     ОТКЛИКАЯСЬ НА ВЫЗОВЫ ГЛОБАЛЬНОГО МИРА». КОММЮНИКЕ     КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ.     ЛОНДОН, 18 МАЯ 2007 Г.     London Communiqué «Towards the European Higher Education Area:     responding to challenges in a globalised world», 18 May 2007. ....</b>	<b>38</b>
<b>II ДУБЛИНСКИЕ ДЕСКРИПТОРЫ, ВСЕОБЪЕМЛЮЩАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ЕПВО) И КОММЕНТАРИИ К НИМ .....</b>	<b>39</b>
<b>2.1. ОБЩИЕ ДУБЛИНСКИЕ ДЕСКРИПТОРЫ ДЛЯ СТЕПЕНЕЙ И КВАЛИФИКАЦИЙ     СОКРАЩЕННОГО, ПЕРВОГО, ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО ЦИКЛОВ     Доклад неформальной группы по Совместной инициативе качества     18 ОКТЯБРЯ 2004 ГОДА     Shared ‘Dublin’ descriptors for Short Cycle, First Cycle, Second Cycle and Third     Cycle Awards     A report from a Joint Quality Initiative informal group     18 October 2004.....</b>	<b>39</b>
<b>2.2. КОЛЕР Ю.     ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ. ДОКЛАД D1.4, 2004 Г.     Kohler, J. (2004). Beitrag D1.4 – Europäischer Qualifikationenrahmen     (European Qualification Framework) .....</b>	<b>46</b>

<b>III. ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЖИЗНИ.....</b>	<b>63</b>
<b>3.1. НА ПУТИ К ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЕ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ. РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ СЛУЖБЫ КОМИССИИ ЕС, БРЮССЕЛЬ, 8.7.2005</b>	
<b>8. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ТРЕБОВАНИЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ И СЕКТОРАЛЬНОМ УРОВНЯХ (О НАЦИОНАЛЬНЫХ И ЕВРОПЕЙСКИХ СТРУКТУРАХ КВАЛИФИКАЦИЙ)</b>	
<i>Auf dem Weg zu einem Europäischen Qualifikationsrahmen für Lebenslanges Lernen. Arbeitsunterlage der Kommissionsdienststellen Kommission der Europäischen Gemeinschaften. Brüssel, den 8.7.2005 SEK (2005)</i>	
<b>8. VERPFLICHTUNGEN UND HERAUSFORDERUNGEN AUF NATIONALER UND SEKTORALER EBENE .....</b>	<b>63</b>
<b>3.2. ХАНФ Г., ХИППАХ-ШНАЙДЕР У., МУКЕ К. (ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ, ФРГ) РАЗМЫШЛЕНИЯ О ЕВРОПЕЙСКОЙ СИСТЕМЕ КВАЛИФИКАЦИЙ (ЕСК) ЯНВАРЬ 2005 Г.</b>	
<i>Hanf/Hippach-Schneider/Mucke</i>	
<i>Vorüberlegungen zu einem Europäischen “Qualifikationsrahmen” (EQR) Januar 2005 .....</i>	<b>76</b>
<b>3.3. ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЕ СОЮЗЫ СТУДЕНТОВ ЕВРОПЫ. МЕМОРАНДУМ. РЕЙМС, ФРАНЦИЯ, НОЯБРЬ 2005 ГОДА</b>	
<i>European Qualification Frameworks</i>	
<i>The National Unions of Students in Europe. Policy statement. Reims, France, November 2005.....</i>	<b>86</b>
<b>3.4. ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЖИЗНИ. ЛЮКСЕМБУРГ: ВЕДОМСТВО ОФИЦИАЛЬНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА, 2008.</b>	
<i>Der Europäische Qualifikationsrahmen für lebenslanges Lernen (EQR). Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaft, 2008. ....</i>	<b>94</b>
<b>IV. КОММЕНТАРИИ О ВЗАИМОДОПОЛНЯЕМОСТИ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ЕПВО И ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЖИЗНИ .....</b>	<b>107</b>
<b>4.1. ВСЕОБЪЕМЛЮЩАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ РЕЙЧЕЛ ГРИН (РУКОВОДИТЕЛЬ ГРУППЫ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ХОДОМ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА) ДЭВИДУ КОЙНУ (ДИРЕКТОРУ ГЕНЕРАЛЬНОЙ ДИРЕКЦИИ ПО ОБРАЗОВАНИЮ И КУЛЬТУРЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ) БРЮССЕЛЬ 21 ДЕКАБРЯ 2005 Г.</b>	
<i>Overarching Frameworks for Qualifications</i>	
<i>Rachel Green (BFUG) to David Coyne (Director, Directorate-General for Education and Culture. European Commission). Brussels 21 December 2005 ....</i>	<b>107</b>
<b>4.2. КОММЕНТАРИЙ ПО ВОПРОСУ О ВЗАИМОДОПОЛНЯЕМОСТИ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ЕПВО И ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ (EQF), ПРЕДЛОЖЕННОЙ В ДОКУМЕНТАХ КОМИССИИ ЕВРОСОЮЗА. БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС – РАБОЧАЯ ГРУППА ПО СТРУКТУРАМ КВАЛИФИКАЦИЙ</b>	

	<i>Note on the Complementarities between the Overarching Framework for Qualifications of the EHEA and the Proposal in EU-Commission Staff Working Document on a European Qualifications Framework for Lifelong Learning (EQF) .....</i>	109
<b>4.3.</b>	<b>ПОЗИЦИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ АССОЦИАЦИИ УНИВЕРСИТЕТОВ ПО СОЗДАНИЮ ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ</b>	
	БРЮССЕЛЬ, 16 ДЕКАБРЯ 2005 Г. <i>EUA's Position on the Development of a European Qualifications Framework for Lifelong Learning</i> <i>Brussels, 16 December 2005 .....</i>	115
<b>V.</b>	<b>ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ .....</b>	<b>118</b>
<b>5.1.</b>	<b>СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГЕРМАНИИ (РАЗРАБОТАННАЯ СОВМЕСТНО КОНФЕРЕНЦИЕЙ РЕКТОРОВ ВУЗОВ, ПОСТОЯННОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ МИНИСТРОВ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ЗЕМЕЛЬ И ФЕДЕРАЛЬНЫМ МИНИСТЕРСТВОМ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И УТВЕРЖДЕННАЯ ПОСТОЯННОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ МИНИСТРОВ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ 21.04.2005)</b>	
	<i>Qualifikationsrahmen für Deutsche Hochschulabschlüsse (Im Zusammenwirken von Hochschulrektorenkonferenz, Kultusministerkonferenz und Bundesministerium für Bildung und Forschung erarbeitet und von der Kultusministerkonferenz am 21.04.2005 beschlossen) .....</i>	118
<b>5.1.1.</b>	<b>ОТЧЕТ О КОНТРОЛЕ СОГЛАСОВАННОСТИ «СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ НЕМЕЦКОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ» СО «СТРУКТУРОЙ КВАЛИФИКАЦИЙ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ» – 18.09.2008.</b>	
	<i>Bericht über die Überprüfung der Kompatibilität des "Qualifikationsrahmens für deutsche Hochschulabschlüsse" mit dem „Qualifikationsrahmen für den Europäischen Hochschulraum“ – 18.09.2008. ....</i>	127
<b>5.2.</b>	<b>КВАЛИФИКАЦИОННАЯ СТРУКТУРА ШВЕЙЦАРСКОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ 2008</b>	
	<i>Qualifikationsrahmen für den schweizerischen Hochschulbereich (nqf.ch-HS) 2008 .....</i>	158
<b>5.3.</b>	<b>СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИИ, УЭЛЬСЕ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ.</b>	
	АГЕНТСТВО ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ. КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК АКАДЕМИЧЕСКИХ КВАЛИФИКАЦИЙ. ДЕСКРИПТОРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ. РУКОВОДСТВО ПО ВНЕДРЕНИЮ СТРУКТУРЫ. НОМЕНКЛАТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ. АВГУСТ 2008 <i>The Framework for Higher Education Qualifications in England, Wales and Northern Ireland. August 2008 .....</i>	186
<b>5.4.</b>	<b>МАГИР БРАЙАН (СОВЕТ ПО ДИПЛОМАМ В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ И ПОДГОТОВКЕ, ИРЛАНДИЯ) РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ В ИРЛАНДСКОМ ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ – ПРИМЕНЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ.</b>	
	БОНН, 06.11.2007 <i>Maguire Bryan (Higher Education and Training Awards Council, Ireland) Learning outcomes in Irish HE – Implementing the National Framework of Qualifications. Bonn, 06.11.2007 .....</i>	211
<b>5.5.</b>	<b>НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ РАМКИ, ИРЛАНДИЯ СХЕМА НАЦИОНАЛЬНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАМОК – ОПРЕДЕЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫМ ОРГАНОМ ИРЛАНДИИ ПО КВАЛИФИКАЦИЯМ</b>	

## СОДЕРЖАНИЕ

---

**ОКТАБРЬ 2003 г.**

*National Framework of Qualifications Document Number: 2003/5*

*Published by: National Qualifications Authority of Ireland October 2003 .....214*

## ПРЕДИСЛОВИЕ НАУЧНОГО РЕДАКТОРА

В Берлинском коммюнике «Формирование Европейского пространства высшего образования» (2003 г.) министры (в том числе и российский министр) обязались разработать *всеобъемлющую структуру квалификаций для Европейского пространства высшего образования*<sup>1</sup>.

Далее в тексте Коммюнике говорится: «Внутри таких структур степени должны иметь определенные уровни результатов. Степени первого и второго циклов (уровней, ступеней – В.Б.) должны иметь различную ориентацию и профили, с тем чтобы удовлетворить все многообразие личных и академических потребностей, а *также* (курсив наш – В.Б.) запросов рынка труда. Степени первого цикла должны обеспечивать доступ, как это определено в Лиссабонской конвенции о признании (ратифицированной Российской Федерацией в установленном порядке – В.Б.), к программам второго цикла. Степени второго цикла должны открывать доступ к докторантуре».

«Министры предлагают ... изучить возможности соединения сокращенного курса высшего образования с первым циклом (бакалавриатом – В.Б.) структуры квалификаций для Европейского пространства высшего образования» (ЕПВО – В.Б.).

В другом месте Берлинского коммюнике читаем: «Министры призывают специалистов, разрабатывающих структуры квалификаций для Европейского пространства, охватить широкий ряд гибких путей, методов и возможностей обучения, а *также соответствующим образом использовать кредиты ECTS*» (курсив наш – В.Б.).

Первое, на что мы хотели бы обратить внимание читателя, так это принятое Россией обязательство (именно в 2003 г. она становится членом болонского клуба) участвовать в разработке всеобъемлющей структуры квалификаций для Европейского пространства высшего образования.

---

<sup>1</sup> The Overarching Framework of Qualifications for the European Higher Education Area (QF EHEA). В более поздних публикациях она носит название Квалификационная структура (квалификационная рамка) для Европейского пространства высшего образования (примечание научного редактора).

В 2005 г. в Коммюнике Бергенской конференции министров, ответственных за высшее образование, заявляется: *«Мы принимаем всеобъемлющую структуру квалификаций для Европейского пространства высшего образования, которая включает в себе три цикла (в том числе в национальных контекстах возможные промежуточные квалификации), универсальные дескрипторы для каждого цикла на базе результатов и компетенций, а также диапазон кредитов для первого и второго циклов. Мы принимаем обязательство создать к 2010 году национальные структуры квалификаций, совместимые с всеобъемлющей структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования, приступив к этой работе в 2007 г.»* (курсив наш – В.Б.).

В этом же коммюнике подчеркивается важность взаимодополняемости между всеобъемлющей структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования и *разрабатываемой в Евросоюзе и странах-участницах<sup>2</sup>* (среди таковых Российская Федерация, как известно, не числится – В.Б.) расширенной структурой квалификаций для образования в течение всей жизни, которая охватывает общее образование, а также профессиональное образование и подготовку».

*Второе*, что нам представляется необходимым отметить, – это то, что *Российская Федерация приняла* вместе с другими государствами, подписавшими в 1999 г. Болонскую декларацию и присоединившимися к ней в последующие годы, *всеобъемлющую структуру квалификаций для Европейского пространства высшего образования, которая основывается на трех уровнях, универсальных дескрипторах для каждого уровня (цикла)<sup>3</sup> на базе результатов и компетенций и соответствующих диапазонах кредитов (зачетных единиц) в формате ECTS.*

В Лондонском коммюнике (2007 г.) признано необходимым *«...к 2010 году полностью реализовать национальные структуры квалификаций, сертифицированные по отношению к всеобъемлющей структуре квалификаций Европейского пространства высшего образования»* (следует тут же внести ясность: создание национальных структур квалификаций включает десять шагов, разработанных рабочей группой по квалификационным структурам в 2003–2005 гг. и 2005–2007 гг. Позже был добавлен еще одиннадцатый шаг (после Лондонской конференции

---

<sup>2</sup> Рекомендации Европейского парламента и Совета от 23 апреля 2008 г. по введению Европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни начинаются словами: «Европейский парламент и Совет ЕС – основываясь на договоре о создании Европейского сообщества, особенно на статье 140 абз. 4 и статье 150 абз. 4, по предложению комиссии, в соответствии с мнением, высказанным Европейским экономическим и социальным комитетом, в соответствии с мнением, высказанным Комитетом регионов, согласно статье 251 Договора ... рекомендуют странам-участницам ...» (полный текст в переводе помещен в разделе III настоящей книги-приложения).

<sup>3</sup> Такие универсальные дескрипторы известны как Дублинские дескрипторы. Им и Европейской структуре квалификаций высшего образования отведен раздел II (примечание научного редактора).



министров, ответственных за высшее образование). К ним и другим европейским рекомендациям, касающимся процесса разработки национальных квалификационных структур, их сертификации и самосертификации, мы вернемся в следующих разделах). Министры на Лондонской конференции заявили, что «...национальные структуры квалификаций, совместимые с всеобъемлющей структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования, будут также совместимы с предложенной Еврокомиссией структурой квалификаций для образования в течение всей жизни» (а не наоборот, подчеркнем – В.Б.). И тут же констатировали: «Мы считаем всеобъемлющую структуру квалификаций Европейского пространства высшего образования, согласованную в Бергене, основным элементом продвижения европейского высшего образования в глобальном контексте» (везде курсив наш – В.Б.).

Третье, что следовало бы зафиксировать – это то, что национальная квалификационная структура высшего образования должна быть сполна реализована к 2010 году, причем она призвана удовлетворять требованиям сертифицированности по отношению к квалификационным рамкам ЕПВО (приступить же к этой работе следовало в 2007 г.), и быть совместимой с предложенной Еврокомиссией Квалификационной рамкой для образования в течение всей жизни<sup>4</sup>. Примеры сертификации и самосертификации, равно как и достижения совместимости, можно найти в разделах IV и V.

Читателей, которые пожелают узнать концентрированное мнение европейского академического сообщества, мы отправляем к основным материалам болонского семинара «Согласование национальных структур квалификаций с общеевропейской структурой квалификаций: принципы самосертификации», состоявшегося 27–28 ноября 2008 г. в Тбилиском государственном университете (см. основную книгу «Болонский процесс: 2007–2009 годы. Между Лондоном и Левеном /Лувен-ла-Невом» из выпускаемой одновременно серии, отражающей результаты мониторингового исследования).

В какой мере европейские квалификационные рамки являются обязательными для национальных (в т.ч. российских) структур квалификаций? На этот вопрос, надо полагать, весьма деликатно и убедительно ответил немецкий профессор Юрген Колер (перевод его статьи помещается в разделе II): «При работе над ними (национальными квалификационными рамками – В.Б.) следует исходить из правильной оценки обязательности европейских квалификационных рамок. Они

---

<sup>4</sup> European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF). Употребляются также названия «Структура квалификаций / квалификационная структура для образования в течение (всей) жизни (примечание научного редактора).

понимаются не как предписание или регламентация, а как исходная точка (ориентир) для национальных систем, которые должны быть разработаны. Европейские квалификационные рамки не являются поэтому обязательными в смысле правовых норм... Это все же не означает, что европейские квалификационные рамки не порождают обязательность на других уровнях. Так, в политическом смысле возникают обязательства единения воли политических действующих лиц Болонского процесса уже благодаря тому, что они, подписав Бергенское коммюнике, признают свою ответственность за проведение в своих государствах работы в рамках Болонского процесса, которая предусматривает и европейские квалификационные рамки, упоминавшиеся в 2003 г. на Берлинской конференции и однозначно описанные в ходе Бергенской конференции. По сути осуществляется давление, вынуждающее ориентироваться на европейские квалификационные рамки в связи с тем, что иначе возникает угроза осложнений при признании национальных документов об окончании, поскольку становится невозможным признание полученных квалификаций из-за непрозрачности, вызванной отклонением от европейских квалификационных рамок, при принятии решений о признании на основе Лиссабонской конвенции о признании или других правовых инструментов, касающихся профессий, регламентируемых государством<sup>5</sup>, а также касающихся неформальных решений работодателей при приеме на работу и требующих дополнительного обоснования и проведения экзаменов.

Наконец, проблемы, возникающие у учащихся в связи с ограничением транснациональной мобильности и ущемленным положением на международном

---

<sup>5</sup> «Регламентируемая профессия» – это профессиональная деятельность или группа видов профессиональной деятельности, по которым прием на работу или исполнение деятельности или одного из видов деятельности связано с наличием определенных профессиональных квалификаций, непосредственно или опосредованно регламентируемых в законодательных или административных документах; вид исполнения деятельности находит отражение в профессиональном наименовании, которое законодательными или административными предписаниями ограничивает круг лиц, обладающих определенными профессиональными квалификациями.

«Регламентируемая подготовка» – это подготовка, ориентированная специально на исполнение определенной профессии и состоящая из одной или нескольких завершенных программ подготовки, которые при необходимости дополняются практической подготовкой по специальности.

Организация и уровень профессиональной подготовки, практической подготовки должны регулироваться законодательными или административными предписаниями государства-члена или контролироваться и получать одобрение специально созданных для этой цели органов.

Директивы Европейского парламента и Совета о признании профессиональных квалификаций от 7 сентября 2005 г. ст. 3. Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen, Art.3 [http://ec.europa.eu/internal\\_market/qualifications/future\\_de](http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/future_de)

Регламентированными профессиями в директивах называют: врачей, медицинских сестер и персонал по уходу за больными, стоматологов, ветеринарных врачей, акушеров, аптекарей, архитекторов.

В Германии к ним относят также юристов, педагогов, специалистов в области контроля пищевых продуктов. В отдельных федеральных землях включаются и другие профессии (примечание научного редактора).

рынке труда, отражаются на действующей в условиях конкуренции системе высшего образования, оказывая давление с целью соотнесения национальных квалификаций с европейскими квалификационными рамками и обеспечивая признание документов об окончании обучения.

В итоге сложилась следующая ситуация: по закону допустимы независимые национальные квалификационные рамки, но по многим причинам *de facto* определенно указывается на их формирование в соответствии с европейскими квалификационными рамками и на их связь с последними. В результате могут быть разработаны национальные квалификационные рамки, которые, по меньшей мере, принципиально и с точки зрения структуры отражают предусмотренные в Болонском процессе циклы курсов обучения и относящиеся к ним квалификации по содержательным параметрам элементов, которые здесь были описаны применительно к европейским квалификационным рамкам количественно и качественно по результатам обучения и приобретенным компетенциям, и затем на государственном уровне должны быть снабжены юридической обязательностью. Без ущерба для них национальные квалификационные рамки могут также в определенном объеме допускать иное проектирование учебных единиц и иначе ориентированное качественное описание, не связанное с европейскими квалификационными рамками, принимая во внимание, что отклонение от европейских квалификационных рамок отрицательно скажется на международном признании окончаний, а также на мобильности выпускников. Конечно, следовало бы настоятельно рекомендовать отказаться от этого или ограничиться теми случаями, когда такое отклонение оправданно особо важными причинами».

Раздел II открывает перевод Доклада неформальной группы по Совместной инициативе качества – Joint Quality Initiative (JQI) от 18 марта 2004 г. В первоначальном варианте в Дублинских дескрипторах JQI (2002 г.) употреблялись названия степеней: бакалавр, магистр, доктор. В Дублине в марте 2004 г. было достигнуто согласие относительно альтернативных названий. В октябре того же года было предложено ввести в рамках первой ступени (цикла) дескриптор сокращенного уровня. В сегодняшней версии, лежащей в основе всеобъемлющей структуры квалификаций для Европейского пространства высшего образования, Дублинские дескрипторы включают в себя:

- квалификации, означающие завершение сокращенного цикла (в рамках первого цикла) высшего образования;
- квалификации, означающие завершение первого цикла;
- квалификации, означающие завершение второго цикла;
- квалификации, означающие завершение третьего цикла.

Отказ от первоначального наименования циклов (ступеней, уровней) был вызван тем, что они были взяты из англосаксонской системы высшего образования.

Можно утверждать, что Дублинские дескрипторы – это панъевропейское установление курсов.

Профессор Ю. Колер, безусловно, прав, когда говорит о том, что «структурированное таким образом описание (через метапризнаки: «знание и понимание»; «применение знания и понимания»; «формирование суждений»; «коммуникация»; «навыки обучения» – В.Б.) все же остается формальным. Без характеристики оно не отражает присущего соответствующим типам курсов подготовки или ступеням образования (*cycle*) уровня достигнутых результатов. Инструмент для описания их качественной стороны дает ориентация на результаты обучения и компетенции. Их можно реально установить, не определяя программный и личный изначальный уровень, только принимая во внимание количественные показатели результатов труда на соответствующем цикле».

В Докладе JQI несомненную ценность для студентов, преподавателей, работодателей и управленцев представляют, во-первых, сама характеристика каждого из перечисленных метапризнаков и, во-вторых, сведенные в табличную форму различия между циклами. Без их глубокого осмысления нельзя создать ни сопоставимые федеральные государственные стандарты высшего профессионального образования, ни реализующие их основные образовательные программы. Они – основа уровневой дифференциации российского ландшафта высшей школы.

Мы выше уже дважды обращались к публикации Ю. Колера «Европейская структура квалификаций» (перевод ее мы сочли целесообразным начать с п. 4). Автор рассуждает в том числе о трех ключевых категориях, отвечающих сущности болонских преобразований: «результатах обучения», «компетенциях», «квалификациях» (этой теме мы отвели главную роль в книге-приложении 1 «Болонский процесс: «Результаты обучения и компетентностный подход»). В конечном счете «...ориентация на результаты обучения как исходную установку при определении касается как конкретных отдельных элементов и программ в целом, так и – на системном уровне – положения предлагаемых образовательных программ в системе образования как таковой и возможности каждого в течение жизни осмысленно продвигаться и интегрировать полученные ранее путем формального, неформального и информального обучения учебные результаты.

Компетенции (*competences*) в этом контексте – это особенности, заключающиеся в знаниях, понимании и действиях. Эти особенности следует понимать соответственно *многомерно*, а именно, как в *размерности общих способностей, выходящих за рамки специальности (*generic competences*), имеющих интеллектуаль-*

ный характер и включающих способности к саморегуляции (управлению), так и с точки зрения специфики специальности, а также ценностной ориентации (курсив наш – В.Б.).

Рассматривая в этом контексте, квалификацию следует понимать как сертификацию компетенций, которыми обладает личность».

Интересны суждения Ю. Колера о том, что касается непосредственно Дублинских дескрипторов. Они не могут иметь характер предписывающих норм (т.е. быть нормативно-обязательными). Они привязываются к тому или иному циклу в системе высшего образования *по родовому принципу*, а не непосредственно к направлениям (специальностям) подготовки.

Оригинальны замечания автора и относительно профиля, который, как утверждает немецкий профессор, лежит в основе европейских квалификационных рамок и «...означает специальную область, выделенную по тематическому принципу из предлагаемого для изучения перечня дисциплин, главным образом, из курса подготовки, или объединенные в учебном процессе меж- или трансдисциплинарные специальные области, предусматривающие специализации и целеустановки в основном в смысле прикладной ориентации на профессию в отличие от более академического теоретического обучения».

Нам следует более внимательно прочитать те мысли эксперта, которые касаются процедур и критериев, каковыми необходимо руководствоваться при разработке национальных или даже региональных (при федеральном обустройстве государства) квалификационных структур. В любом случае их разработка должна находиться в компетенции общегосударственных органов (или регионов). «В конце, – считает автор, – должна стоять самосертификация, с помощью которой государство (или регион) ... подтверждает совместимость (по виду и объему) национальных или региональных квалификационных рамок с европейскими квалификационными рамками: транснациональные учреждения не должны заниматься этим вопросом. В связи с этим требуется взаимное доверие, а также контроль того, насколько страна или регион достойны доверия. Этому должно служить соблюдение некоторых основных принципов.

В целом необходимо руководствоваться следующим: *процесс должен быть организован доказательно* (курсив наш – В.Б.), принимая во внимание ориентацию национальных и региональных квалификационных рамок на европейские квалификационные рамки. Далее в результате этого процесса должно быть подтверждено, что, во-первых, это с успехом сделано на уровне национальных или региональных рамок как таковых, во-вторых, что соответствующий конкретный перечень предлагаемых направлений и уровней подготовки полностью вписывается в национальные или региональные квалификационные рамки».

В основной книге нашей серии «Болонский процесс: 2007–2009 годы. Между Лондоном и Левеном / Лувен-ла-Невом» публикуются Рекомендации Форума Совета Европы по структурам квалификаций (11–12 октября 2007 г.).

Здесь же мы отметим только некоторые из них, относящиеся к национальным государственным органам стран-участниц Болонского процесса:

- разрабатывать национальные структуры квалификаций, которые были бы совместимы как с всеобъемлющей квалификационной структурой Европейского пространства высшего образования (QF EHEA), так и с Европейской структурой квалификаций для образования в течение всей жизни (EQF-LLL);
- четко определить роли и обязанности всех участников разработки национальных структур квалификаций;
- учитывать соответствующие изменения в таких областях, как ECTS и обеспечение качества;
- в частности, принимать во внимание сопряжение между национальными структурами квалификаций и основными линиями действия Болонского процесса (их десять; см. Болонский процесс: середина пути / Под науч. ред. д-ра пед. наук, проф. В.И. Байденко. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, Российский Новый Университет, 2005. – 379 с. на стр. 9–10 – В.Б.);
- активно сотрудничать с высшими учебными заведениями, студентами, сотрудниками и другими заинтересованными сторонами в разработке национальных структур квалификаций;
- сделать доступной информацию о разработке национальных структур квалификаций с помощью специальных веб-сайтов;
- предоставлять Совету Европы и Секретариату Болонского процесса информацию о веб-сайтах и о важнейших изменениях, с тем чтобы соответствующие сведения могли быть доступны другим участникам процесса;
- четко устанавливать сферу применения национальной структуры квалификаций и ее связь с всеобъемлющей квалификационной структурой Европейского пространства высшего образования и Европейской структурой квалификаций для образования в течение всей жизни;
- назначить корреспондента по структурам квалификаций ... и обеспечить во всех странах распространение и обмен соответствующей информацией о структурах квалификаций и других европейских событиях» (предполагается на уровне Совета Европы: 1) создание адресного списка «корреспондентов по структурам квалификаций»; 2) формирование пула экспертов, представляющего все многообразие национального и вузовского опыта, задачей которого будет оказание помощи странам-участницам Болонского процесса в разработке национальных структур квалификаций).

Раздел III охватывает период от 8 июля 2005 г., когда были доведены до сведения европейской общественности Рабочие документы службы Комиссии ЕС

«На пути к Европейской структуре классификаций для образования в течение всей жизни» (мы публикуем перевод 8 раздела этих документов «Обязательства и требования на национальном и секторальном уровнях»), до 23 апреля 2008 г. – даты формального вступления в силу Европейской структуры квалификаций для образования в течение жизни (Люксембург: Ведомство официальных публикаций Европейского сообщества). Заметим, сама разработка EQF-LLL берет начало в 2004 г.

В числе первых аналитических откликов (их было великое множество) на инициативу ЕС и Рабочие документы Комиссии ЕС мы выделили Меморандум Национальных союзов студентов Европы – ESU (тогдашняя его аббревиатура ESIB) и обстоятельный анализ сотрудников Федерального института профессионального образования ФРГ (BIBB). Уже в начале этой инициативы ЕС совершенно определенно заявлял следующее:

- Европейская структура квалификаций (EQF) не может быть успешной, если она ограничится только европейским уровнем (практическое применение EQF зависит от того, в какой мере ей удастся оказать влияние *в качестве ориентира и стимула* на национальные и секторальные (отраслевые) стратегии образования);
- EQF в перспективе (особенно через новые дескрипторы) может привести к *решительным переменам* («с поворотом к результатам обучения мы удаляемся от нашей традиционной позиции, согласно которой программы обучения и их реализация рассматривались как элемент, определяющий отдельную квалификацию»);
- EQF принимается *как политическая стратегия*;
- EQF не является инструментом регулирования квалификаций («она служит в качестве исходного (рекомендательного) пункта, который должен облегчить национальным организациям ... сравнение и соотнесение их квалификаций с другими в EQF»);
- EQF *разрабатывается и вводится на добровольной основе* («предпосылкой для ее введения, однако, является обязательство национальных организаций ... соблюдать ряд согласованных целей, критериев и методов»);
- с точки зрения EQF оптимальным было бы, если бы каждая страна разработала собственную национальную систему квалификаций и согласовала ее с EQF».

В тексте Рабочих документов сказано: «Следующие критерии могли бы быть полезными для проверки этого процесса» (речь идет о том, что «ввиду многообразия национальных систем образования и подготовки и стадий их развития каждая страна должна начать, по меньшей мере, один процесс, благодаря которому могла быть обеспечена связь существующих квалификационных структур и систем с EQF ... Такой процесс мог бы облегчить точное и гибкое введение, *согласованное с соответствующими национальными условиями* (курсив наш – В.Б.).

Вот эти критерии (мы просим извинения перед читателем за цитирование первоисточников в переводе, так как мы хотели бы, чтобы в нашей академической (шире – образовательной) среде были хорошо известны *самые начала сложной культуры создания квалификационных рамок* как в сфере высшего образования, так и всей вертикали российской образовательной системы):

«Национальное министерство (или если их несколько, министерства), отвечающее за квалификации, должно принять решение об объеме рамок (какие системы, подсистемы и компетентные органы должны быть задействованы).

Между квалификациями в соответствующих системах или рамках и дескрипторами уровней EQF устанавливается явная контролируемая связь.

Методы включения квалификаций в различные национальные системы или рамки являются прозрачными.

Регулирование, направленное на обеспечение качества квалификаций, в национальной системе или рамках согласуется с тенденциями обеспечения качества в Болонском процессе и Копенгагенском процессе<sup>6</sup>.

В Европаспорте и портфеле документов к Европаспорту указывается на национальную систему или национальные рамки и их связь с EQF.

В национальных системах при подтверждении информального и неформального образования должны учитываться принципы, согласованные на европейском уровне.

Национальные организации должны как можно полнее использовать возможности систем по зачету, передаче и наполнению учебных результатов и при этом поддерживать развитие и введение интегрированной системы зачетных единиц для непрерывного образования (мы вернемся ниже к этой системе зачетных единиц – В.Б.).

Должны быть четко представлены и опубликованы сведения о компетенции внутривидовых организаций в области национальных систем или рамок» (мы вместе с читателем обратимся к декларируемым принципам, по крайней мере, в двух случаях: при анализе текста официального документа Европарламента и Совета от 23 апреля 2008 г. и в наших некоторых комментариях к Национальной рамке квалификаций Российской Федерации [5]).

Немецкие эксперты из ВИБВ (Ханф; Хиппак-Шнайдер; Муке) в своей статье «Размышления о европейской системе квалификаций (EQF)» уже в январе 2005 г. поставили ряд вопросов.

---

<sup>6</sup> В Копенгагене (2002 г.) была подписана Декларация Еврокомиссии и министров образования европейских стран по развитию сотрудничества в области профессионального образования и подготовки в Европе. В числе основных названа задача создания единого образовательного пространства в сфере профессионального образования и подготовки. Определены инструменты ее решения. Кстати, в некоторых зарубежных публикациях Копенгагенский процесс именуют Брюггским процессом или даже Брюггско-Копенгагенским процессом (примечание научного редактора).



*Первый:* «Можно ли представить введение рамочных квалификационных систем, базирующихся на результате?..» (они говорят о том, что в странах, где системы профессионального образования и подготовки ориентированы на институциональную структуру, например, как в Германии и Франции (добавим от себя – и в России), т.е. где учение планируется контекстно, а образовательные пути прочно закреплены в соответствующих профессиональных и/или академических сообществах, введение результатцентрированных рамочных систем вызывает сомнения; *иное дело в англосаксонских странах, в которых принципиальная ориентация на результат является основой для рамочных квалификационных систем*).

*Второй:* «Сколько требуется уровней, чтобы адекватно изобразить квалификации/компетенции?»

*Третий:* «Сколькими дескрипторами можно описать и осмысленно разграничить знания, навыки и способности?»

*Четвертый:* «Можно ли найти общие дескрипторы, которые смогли бы предусмотреть всю профессиональную специфику?»

*Пятый:* «Можно ли дать интегрированный комплект дескрипторов, который охватывал бы начальное профессиональное и высшее образование в непрерывности, или который следовал бы в своей основе единой логике?»

*Шестой:* «Как сформулировать правила зачета?»

*Седьмой:* «...Удастся ли договориться о дескрипторах, которые позволят дать точное отображение/причисление к уровням различных пакетов компетенций (квалификаций, окончаний, профессий)?»

Актуальными представляются и некоторые заявления, сделанные Национальными союзами студентов Европы (новое название: Европейский союз студентов – ESU). В числе их можно, например, встретить такие:

- «Европейская структура квалификаций (EQF) должна быть ясна и понятна как обычным гражданам, так и всем заинтересованным кругам. Свои преимущества должны видеть и обучающиеся. Это, в частности, означает четкую связь с поддерживаемыми EQF инструментами прозрачности... *Этими инструментами, в первую очередь, являются Приложение к диплому, EUROPASS и базы данных ENIC/NARIC*» (курсив наш – В.Б.).
- «Для достижения целей EQF, связанных с национальными структурами квалификаций, необходима *действующая на практике самооценка соотношения национальных структур квалификаций и EQF*» (курсив наш – В.Б.). Только надежные процедуры самооценки могут обеспечить взаимное доверие к соотношению квалификаций».
- «Важнейшим условием для успешной разработки национальной структуры квалификаций ESIB считает сотрудничество правительственных институ-

тов и заинтересованных кругов *из всех секторов образования* (курсив наш – В.Б.) уже на самых ранних стадиях».

Теперь перейдем к Рекомендациям Европейского парламента и Совета от 23 апреля 2008 г. по введению европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни. Нам хотелось бы особенно выделить следующие пункты из переведенного *официального* текста:

«(13) Данные рекомендации должны послужить модернизации систем образования и подготовки (выше в п. 12 отмечается, что речь идет о всех уровнях как для *общего и высшего, так и профессионального образования* – В.Б.), связи между образованием, подготовкой и занятостью, а также наведению мостов между формальным, неформальным и информальным обучением и признанию результатов образования, полученных посредством опыта.

(14) Данные рекомендации не заменяют и не определяют национальные системы квалификаций и/или квалификации. Европейская структура квалификаций не описывает специфические квалификации или отдельные компетенции; определенные квалификации должны через национальную систему квалификаций соотноситься с соответствующим уровнем EQF.

(15) Исходя из необязательной природы, данные рекомендации согласуются с принципом субсидиарности (провозглашен в Маастрихском договоре, который Россия по понятным причинам не подписывала и не могла подписать, и означает обосновывающий приоритет – при прочих равных условиях – прав более мелкой общности по сравнению с общностью более крупной – В.Б.), поскольку они (рекомендации) поддерживают и дополняют усилия стран-участниц, способствуя более тесному сотрудничеству с целью повышения прозрачности, развитию мобильности и образованию в течение жизни. *Они должны реализовываться в соответствии с национальным законодательством и практикой* (курсив наш – В.Б.).

(16) Так как цель данных рекомендаций – создание общих рекомендательных рамок как инструмента перевода между различными системами квалификаций и их уровнями – *не может быть в достаточной степени реализована во всех странах-участницах и поэтому из-за объема и воздействия мероприятий лучше осуществима на уровне Сообщества* (курсив наш – В.Б.), в соответствии со статьей 5 Договора может действовать принцип субсидиарности. Согласно указанному в этой статье принципу относительности, данные рекомендации не выходят за пределы мер, необходимых для достижения этой цели...»

Странам-участницам рекомендовано:

- согласовать до 2010 г. национальные системы квалификаций с EQF, привязав квалификационные уровни транспарентным образом к уровням, приведенным в Приложении II, и при необходимости разработать национальные

структуры квалификаций, *согласуясь с национальным законодательством и практикой*;

- «в случае необходимости, принять меры, с тем чтобы до 2012 г. все новые свидетельства о квалификации, дипломы и *европаспорта* (Europass) (курсив наш – В.Б.), выданные компетентными органами, через национальные системы квалификаций содержали четкую ссылку на соответствующий уровень EQF»;
- «*обнародовать национальные координационные органы* (курсив наш – В.Б.), связанные со специфическими структурами стран-участниц и удовлетворяющие их соответствующим требованиям, которые поддерживают связи между национальными системами квалификаций и EQF и совместно с другими компетентными национальными органами содействуют качеству и прозрачности этих связей».

Рекомендации Европейского Парламента и Совета включают три приложения: определение понятий; дескрипторы для описания уровней, совместимость с Квалификационной структурой для Европейского пространства высшего образования (QF ЕНЕА); общие принципы обеспечения качества в высшем и профессиональном образовании в контексте EQF-LLL. Согласно второму приложению *дескриптор для краткого курса высшего образования в рамках первого цикла обучения* или в связи с ними соответствует достижению результатов обучения, требуемых на 5 уровне EQF; *дескриптор для первого учебного цикла* QF ЕНЕА соответствует достижению результатов обучения на 6 уровне EQF; *дескриптор для второго учебного цикла* QF ЕНЕА совмещается с 7 уровнем EQF; *третий цикл* QF ЕНЕА согласуется с 8 уровнем EQF (мы убедительно просим читателя как можно более внимательно ознакомиться с примерами национальных квалификационных рамок, помещенных в разделе V).

Инициатива Еврокомиссии побудила представителей высшего образования уже в самом начале пути сделать некоторые замечания (раздел IV). Рейчел Грин, руководитель Группы по контролю за ходом Болонского процесса (представительство Великобритании), написала в письме Дэвиду Койну (директору Генеральной Дирекции по образованию и культуре Европейской комиссии) следующее: «Предлагаемая европейская структура квалификаций для обучения в течение всей жизни отличается от структуры для ЕПВО в точки зрения охвата и методологии. Две структуры не являются несовместимыми или противоречивыми, однако, они часто не совпадают, что способно привести к некоторой путанице ... Структура для ЕПВО разрабатывалась как отраслевая всеобъемлющая структура для высшего образования, позволяющая соотносить друг с другом квалификации высшего образования через национальные структуры квалификаций каждой из 45 (46 – В.Б.) стран-участниц Болонского процесса. Дополнительная ценность от-

дельной Европейской структуры квалификаций состоит в том, что она позволяет соотнести высшее образование с другими ступенями образования и подготовки и наоборот».

Рабочая группа по структурам квалификаций Болонского процесса в своих Комментариях о взаимодополняемости всеобъемлющей европейской структуры квалификаций для ЕПВО и Европейской структуры квалификаций для образования в течение жизни отмечала, что структура квалификаций высшего образования одобрена в Бергене 9 мая 2005 г.), в то время как документы Еврокомиссии находятся в стадии обсуждения (формально EQF рекомендована без малого через три года – в апреле 2008 г. К тому же в рекомендациях Европарламента и Совета говорится о возможности их переработки в случае соответствующих предложений консультативной группы, которая должна быть создана до 23 апреля 2009 г.).

Структура квалификаций для ЕПВО охватывает все страны Болонского процесса, в то время как EQF – только страны Евросоюза и несколько стран-участниц программы «Образование и подготовка 2010». Структура квалификаций для Европейского пространства высшего образования распространяется только на высшее образование, в то время как EQF предназначена для высшего, профессионально-технического образования и подготовки и для квалификаций, присваиваемых в средней школе.

«Методологии дескрипторов, по мнению авторов Комментариев, разработанные соответственно для структуры квалификаций ЕПВО и EQF, различаются, но не являются несовместимыми». «...Возникающие различия между двумя структурами необходимо четко контролировать» – полагают авторы Комментариев.

И еще задержим внимание читателей, предлагая им Позицию Европейской Ассоциации университетов (EUA) по созданию Европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни. С одной стороны, «как представительный орган университетов Европы, EUA выражает заинтересованность в обеспечении совместимости Европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни и структуры квалификаций, принятой для 45 (46 – В.Б.) стран Европейского пространства высшего образования на встрече в Бергене в мае 2005 года». EUA расценивает структуру квалификаций для ЕПВО его важнейшим элементом, так как она: 1) охватывает все многообразие национальных систем высшего образования и выступает в роли своеобразного «зонтика» над ними; 2) применяет инструменты Дублинских дескрипторов – ECTS, результаты обучения; 3) допускает развитие и совершенствование имеющегося инструментария прозрачности, мобильности и гибкости; 4) служит вузам, участвующим в Болонском процессе, в роли «опорных точек» для идентификации их степеней и квалификаций.

В Положении EUA заявлено: «По этим причинам, а также во избежание путаницы EUA считает необходимым основываться на том консенсусе, достигнутом 45 (46 – В.Б.) различными системами высшего образования относительно создания более широкой структуры для обучения в течение всей жизни. Для обеспечения совместности необходимо выполнение следующих условий:

- четкое описание уровней и/или циклов, основанное на соответствующих описаниях в структуре квалификаций для ЕПВО;
- использование кредитной системы, которая способствует мобильности и, как минимум, совместима с ECTS;
- обращение к результатам обучения, которые имеют достаточно общий характер, чтобы охватить результаты учебных процессов в вузах на всем многообразии европейского ландшафта высшего образования;
- Европейская структура квалификаций должна оставаться простой и всеобъемлющей и не носить излишне директивно характера, который ограничивал бы европейские страны в разработке собственных структур квалификаций».

EUA отметила умолчание в инициативе ЕС ряда моментов, в том числе:

- будущий статус двух всеобъемлющих структур для стран Евросоюза;
- применимость EQF в странах, не входящих в ЕС;
- возможную неопределенность, вызванную наличием двух совокупностей результатов обучения, в определенной степени сходных, но не идентичных, что несет потенциальную угрозу прозрачности, гибкости и мобильности.

Знакомясь с многочисленными публикациями зарубежных ученых и экспертов международных исследовательских проектов, мы неоднократно встречали весьма тонкие наблюдения относительно различных ориентаций Болонского процесса и брюссельских начинаний (Евросоюз и так называемая Лиссабонская стратегия), в том числе в области создания Европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни. К числу наиболее именитых экспертов в сфере высшего образования по праву принадлежит Эрик Фроман (Франция), бывший президент Европейской ассоциации университетов. На Первом европейском форуме по обеспечению качества высшего образования (переводы основных материалов всех трех форумов – Мюнхенского (2006 г.), Римского (2007 г.), Будапештского (2008 г.) – мы публикуем в отдельной книге-приложении 3 «Болонский процесс: концептуально-методологические проблемы качества высшего образования») французский профессор выступил с докладом «Обеспечение качества и цели Болонского процесса и Лиссабонской стратегии».

Мы ознакомим российских коллег с некоторыми его высказываниями.

«Болонский процесс и Лиссабонская стратегия – два самостоятельных и очень важных процесса, серьезно влияющих на высшее образование в Европе. Сегодня отмечается тенденция объединить эти процессы, хотя *они различаются с точки зрения представлений и целей в отношении высшего образования* (курсив наш – В.Б.) и имеют разное значение для обеспечения качества и механизмов обеспечения качества».

«Болонский процесс охватывает 45 (46 – В.Б.) стран. В нем участвуют национальные органы власти, высшие учебные заведения и студенты (спросим себя: а в какой мере наше российское студенчество выступает активным субъектом болонских преобразований?! – В.Б.). Болонский процесс стимулирует реформирование и принятие ряда общих структур и инструментов. Процесс отличается гибкостью и поэтому способствует пересмотру и преобразованию.

В Лиссабонской стратегии участвуют 25 (27 – В.Б.) стран – членов Европейского союза – меньше, чем в Болонском процессе. Ответственность за нее несут Европейская комиссия и главы государств. Она побуждает к достижению амбициозных экономических и социальных целей. Эти цели означают (вчитайтесь, ответственные коллеги! – В.Б.), что Лиссабонская стратегия *может* рассматривать университеты как важнейших партнеров, но *только* из-за их исследовательской деятельности. Она придает особое значение высочайшему уровню исследований и инноваций, концентрации ресурсов и глобальной конкурентоспособности. Эти концепции – высочайший уровень, конкурентоспособность, концентрация ресурсов – части нового дискурса о высшем образовании. Лиссабонская стратегия охватывает также улучшение трудоустройства и совершенствование навыков рабочей силы.

Возникает вопрос, *нацелены ли эти два самостоятельных процесса на создание одного и того же Европейского пространства высшего образования?..* (курсив наш – В.Б.).

Нынешняя тенденция на европейском уровне – рассматривать Болонский процесс как элемент Лиссабонской стратегии. Это результат действий Европейской комиссии, который имеет важнейшие последствия по той причине, что *Лиссабонская стратегия использует более узкий взгляд на высшее образование...* Главная цель – создать несколько высококлассных исследовательских учреждений и *не беспокоиться об улучшении всей системы высшего образования и исследований*» (курсив наш – В.Б.) (на память приходят Приоритетный национальный проект «Образование» с 57 вузами-участниками и Федеральный закон «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам деятельности федеральных университетов» (№18-ФЗ от 10 февраля 2009 г.), в т.ч. статья 2 – В.Б.).

В то же время одной из целей Лиссабонской стратегии является улучшение уровней квалификации рабочей силы. Поэтому приоритет отдается профессиональной подготовке. При акценте на Копенгагенский процесс игнорируются усилия по реформированию, поскольку высшие учебные заведения не являются стороной в дискуссиях. Как результат, успехи вузов в решении проблем трудоустраиваемости и обучения в течение всей жизни, достигнутые в рамках Болонского процесса, не получают должного внимания.

Таким образом, сегодня мы имеем две структуры квалификаций: одна – как часть Копенгагенского (Брюггского, Брюггско-Копенгагенского – В.Б.) процесса, другая – как часть Болонского. *Подобная ситуация вводит в серьезное заблуждение (курсив наш – В.Б.). Дело обстоит так, словно решения, принятые в Болонье, были оставлены в стороне (курсив наш – В.Б.).* Если это так, то, значит, в стороне остались также студенты и высшие учебные заведения. Это очень важное соображение, поскольку реализация Болонского процесса стала успешной, в том числе благодаря тому, что она происходила не сверху вниз, а путем диалога между всеми заинтересованными сторонами. Текущие события порождают два вопроса: нет ли риска для Болонского процесса? Не станет ли процесс изменений в Европе совершенно иным в ближайшем будущем?»

Завершив цитирование Эрика Фромана двумя его весьма значимыми суждениями:

1. «...Национальные органы должны обеспечить согласованность в реализации обоих процессов, не смешивая их. Тем не менее, каждая страна найдет свое собственное сочетание, что может привести к смешению механизмов обеспечения качества».
2. «Если высшие учебные заведения автономны, то они должны сами справиться с этой ситуацией и формировать свое будущее самостоятельно или с помощью национальных или европейских ассоциаций. Так, они должны определить, какому из двух процессов отдать предпочтение, и всеми силами поддерживать культуру качества».

Не должна остаться незамеченной позиция выше упомянутого Болонского семинара «Согласование национальных структур квалификаций с общеевропейской структурой квалификаций», особенно если принять во внимание, что этот семинар проведен 27–28 ноября 2008 г. (т.е. после принятия 23 апреля 2008 г. Европейским парламентом и Советом официального текста Рекомендация относительно EQF).

На семинаре подтверждена необходимость создания всеобъемлющей структуры квалификаций для Европейского пространства высшего образования, которая должна:

- обеспечивать еще бóльшую прозрачность в Европейском пространстве высшего образования;

- опираться на уже существующие инструменты прозрачности (ECTS, Приложение к диплому);
- основываться на методологии результатов обучения – единое понимание и использование облегчает признание (академическое и, возможно, профессиональное);
- содействовать признанию и способствовать мобильности;
- облегчать признание совместных/двойных степеней...»

«Любые преимущества квалификационной структуры для ЕПВО, – заявлено в выводах и рекомендациях Болонского семинара, – могут стать реальностью только в том случае, если имеются *действующие национальные структуры квалификаций* (курсив наш – В.Б.), а связи между национальным и европейским уровнями четко определены, описаны и подтверждены *заслуживающим доверия, международно признанным образом*» (курсив наш – В.Б.).

А что это за международно признанный образ? – на этот вопрос ответим чуть ниже. Здесь же подчеркнем обязательность такой процедуры, как *самосертификация*.

Почему она нужна? Потому, что она обеспечивает:

- проверку совместимости национальных квалификационных структур и структуры квалификаций для ЕПВО;
- демонстрацию того, что данная национальная структура квалификаций совместима с квалификационной структурой для ЕПВО и, следовательно, с другими национальными структурами квалификаций;
- прозрачность, содействующую общему пониманию;
- международное участие, способствующее надежности и доверию;
- повышение качества высшего образования;
- упрощение процедур признания;
- поддержку мобильности (а не утечки мозгов, замену «утечки мозгов» стратегией «обмен умами»);
- улучшение «европейской трудоустроиваемости».

Национальный опыт (см. раздел V) свидетельствует, что: 1) самосертификация проводится на основе некоторой совокупности международных критериев и процедур для проверки соответствия между национальной структурой квалификаций и структурой квалификаций для ЕПВО; 2) международные критерии и процедуры самосертификации должны соблюдаться с самых стартовых этапов разработки национальной структуры квалификаций; 3) значительную пользу приносит сотрудничество между странами *со сходными элементами* в законодательстве, системах образования, *но с учетом общего в Европе понимания проблем*; 4) исполь-



зование чужого опыта допускается лишь в том случае, *если он может быть реально перенесен на национальную почву*; 5) соблюдение требования открытого и объективного описания того, что не в полной мере вписывается в принятую общеевропейскую схему (напомним, что речь идет о самосертификации национальных структур квалификации на предмет их совместимости со структурой квалификации для ЕПВО).

В числе выводов Болонского семинара *в контексте имеющегося российско-го опыта* мы бы желали выделить следующие:

«Чтобы получить надежные национальные структуры квалификаций в Европейском пространстве высшего образования, группе по контролю за ходом Болонского процесса (BFUG) (член BFUG от Российской Федерации Victor Chistokhvalov, Director of the Centre for Comparative and International Education, Peoples' Friendship University of Russia):

- создать сеть международных экспертов, которые могут быть выбраны странами в качестве наблюдателей для процесса самосертификации;
- *эксперты должны быть знакомы с системой высшего образования и текущими тенденциями в стране, которую они оценивают;*
- эксперты обязаны владеть методикой самосертификации на разных языках.

У нас в России пока, к сожалению, мало известны три документа (они-то и составляют упомянутый нами международно признанный образ), представленные (два первых) Болонской рабочей группой на Лондонской конференции 2007 г. и одобренные на ней и (третий) – Рекомендации Европейского Парламента Совета Европы от 23 апреля 2008 г. по созданию Европейской структуры квалификаций для образования в течение жизни (см. итоговый доклад Věra Št'astna на Болонском семинаре 27–28 ноября 2008 г. в книге «Болонский процесс: 2007–2009 годы. Между Лондоном и Левеном / Лувен-ла-Невом»).

*Документ 1: «Шаги разработки национальных структур квалификаций»*

Шаги 1–10 содержатся в докладе Болонской рабочей группы по квалификационным структурам «Национальные структуры квалификаций – разработка и сертификация», представленном на Лондонской конференции в 2007 году. Шаг 11 – создание веб-сайта для национальных структур квалификаций – добавлен Рабочей группой, действовавшей перед Левенской конференцией, состоявшейся 28–29 апреля 2009 г. Они включают в себя:

«1. Решение о начале работы, принятое национальным органом, ответственным за высшее образование.

2. Определение плана работ: цель национальной структуры квалификаций...

3. Организация процесса: выявление заинтересованных сторон и создание комитета/рабочей группы.

4. Проектирование: структура уровней, уровневые дескрипторы, диапазоны кредитов.

5. Консультации: национальная дискуссия и одобрение проекта заинтересованными сторонами.

6. Утверждение: в соответствии с национальной традицией – министром / правительством / законодательством.

7. Административное устройство: распределение заданий по реализации между высшими учебными заведениями, учреждениями по обеспечению качества и другими органами.

8. Реализация на институциональном / программном уровне: переформулировка... учебных программ в терминах результатов обучения.

9. Включение квалификаций в национальную структуру квалификаций, аккредитации или аналогичный процесс (см. Берлинское коммюнике).

10. Самосертификация на совместимость со структурой квалификаций для ЕПВО (приведение в соответствие с болонскими циклами и т.д.).

11. Создание веб-сайта для национальных структур квалификаций...

Последовательность шагов необязательно должна быть одинаковой во всех странах».

*Документ 2: «Рекомендации странам по проведению процесса верификации: критерии и процедуры для проверки и подтверждения совместимость структур...»*

### ***Критерии***

C1. Национальная структура квалификаций высшего образования и орган / органы, ответственные за ее развитие, определяются национальным министерством, отвечающим за высшее образование;

C2. Существует явная и очевидная связь между квалификациями в национальной структуре и *квалификационными дескрипторами циклов в Европейской структуре* (курсив наш – В.Б.);

C3. Национальная структура и ее квалификации *явно базируются на результатах обучения, и квалификации связаны с кредитами ECTS или совместимой с ECTS системой* (курсив наш – В.Б.);

C4. Процедуры включения квалификаций в национальные структуры являются прозрачными;

C5. Национальная система обеспечения качества высшего образования связана с национальной структурой квалификаций и соответствует положениям Бер-

линского коммюнике и всех последующих коммюнике, принятых министрами в рамках Болонского процесса;

С6. Национальная структура и ее привязка к Европейской структуре отмечаются во всех Приложениях к диплому (в формате Diploma Supplement – В.Б.);

С7. Обязанности отечественных сторон в отношении национальной структуры *четко определены и обнародованы*» (курсив наш – В.Б.).

### ***Процедуры***

P1. Компетентный национальный орган / органы *удостоверяют совместимость национальной структуры и Европейской структуры* (курсив наш – В.Б.).

P2. *Процесс самосертификации должен включать официальное подтверждение от органов обеспечения качества, признанное в рамках Болонского процесса.* (курсив наш – В.Б.).

P3. *Процесс самосертификации должен проходить с участием международных экспертов* (курсив наш – В.Б.).

P4. Данные, подтверждающие самосертификацию, должны быть представлены для каждого из установленных критериев и обнародованы.

P5. Сети ENIC и NARIC ведут общедоступный список государств, которые подтверждают завершение ими процесса самосертификации ([www.enic-naric.net](http://www.enic-naric.net)).

P6. Завершение процесса самосертификации должно быть отмечено в Приложении к диплому (в формате Diploma Supplement – В.Б.) путем указания связи между национальной структурой и Европейской структурой».

*Документ 3: «Критерии и процедуры привязки национальных уровней квалификаций к Европейской структуре квалификаций (EQF – В.Б.) из Приложения к письму 14499 от 6 ноября 2008 г.».*

1. Обязанности и/или юридические компетенции всех соответствующих национальных органов, участвующих в процессе привязки, включая Национальный координационный центр (был ли такой создан в России? – В.Б.) четко определены и обнародованы компетентными государственными органами.

2. Существует явная и очевидная связь между уровнями квалификаций в национальной структуре и уровневыми дескрипторами в Европейской структуре квалификаций (EQF).

3. Национальная структура или система квалификаций и ее квалификации базируются на принципе и целях результатов обучения и связаны с механизмами валидации неформального и информационного обучения и, где возможно, с системой кредитов (ниже мы опишем систему ECVET – Европейскую кредитную систему для профессионального образования и подготовки «The European Credit System for Vocational Education and Training» – В.Б.).

4. Процедуры включения квалификаций в национальные структуры квалификаций или процедуры описания места квалификаций в национальной квалификационной системе являются прозрачными.

5. Национальная система / системы обеспечения качества образования и подготовки связана с национальной структурой или системой квалификаций и соответствует Европейским стандартам и руководящим принципам... (ESG – В.Б.) (перевод их публикуется в книге «Болонский процесс: 2007–2009 годы. Между Лондоном и Левеном/Лувен-ла-Невом» – В.Б.).

6. Процесс привязки должен включать официальное подтверждение от соответствующих органов обеспечения качества.

7. Процесс привязки должен проходить при участии международных экспертов.

8. Компетентный национальный орган или органы должны удостоверить привязку национальной структуры или системы к EQF. Подробный отчет по всем критериям и по данным, подтверждающим процесс привязки, должен быть опубликован компетентными национальными органами, включая *Национальный координационный центр* (курсив наш – В.Б.).

9. Официальная платформа EQF должна вести общедоступный список государств-членов, которые подтвердили завершение ими процесса привязки, а также ссылки на соответствующие отчеты.

10. После процесса привязки в соответствии со сроками, установленными в Рекомендации, все новые квалификационные свидетельства, дипломы и документы Europass<sup>7</sup>, выдаваемые компетентными органами, должны содержать прямые ссылки посредством национальных систем квалификаций на соответствующий уровень *Европейской структуры квалификаций*.

---

<sup>7</sup> Европаспорт – это новая инициатива, цель которой помочь людям представить наглядно и понятно в Европе их умения/навыки и квалификации, что облегчает мобильность как учащихся, так и работающих. Документы, входящие в Европаспорт, помогают в хронологическом порядке последовательно отразить умения/навыки и компетенции при планировании обучения или выбора программы подготовки, поиске работы или стажировки за рубежом.

Европаспорт состоит из портфолио следующих документов:

двух документов, которые комплектуются лицами независимо.

Европаспорт-биография Europass (Curriculum Vitae (CV))

Европаспорт-иностранные языки (Europass Language Passport) и

Европаспорт-мобильность (Europass Mobility)

Европаспорт-приложение к сертификату (Europass Certificate Supplement)

Европаспорт-приложение к диплому (Europass Diploma Supplement).

Европаспорт используется лицами, желающими представить наиболее эффективно свои квалификации и компетенции. Он может быть особенно полезен при обучении и работе в других странах ЕС и для работодателей при приеме на работу.

<http://www.europass.ie/europass/what.html> (примечание научного редактора).

Мы обещали сообщить некоторые сведения о Европейской кредитной системе для профессионального образования и подготовки (The European Credit System for Vocational Education and Training – ECVET). Эта система развивается для применения ее в государствах-членах Евросоюза в целях облегчения признания знаний, умений и компетенций, полученных в различных обучающих средах или в течение периодов профессионального образования и подготовки (VET) за границей (подробная информация может быть получена на веб-сайте: [http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc50\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc50_en.htm)).

ECVET направлена на лучшую сопоставимость и совместимость между различными национальными VET-системами и квалификационными структурами. Европейская кредитная система для профессионального образования и подготовки служит в качестве *добровольных* рамок для описания квалификаций в терминах результатов обучения и компетенций и предположительно должна быть введена государствами-членами к 2012 году. Каждая из единиц результатов обучения ассоциируется (или увязывается) с определенным количеством пунктов ECVET, разработанных на базе общих европейских стандартов. 60 пунктов будут соответствовать результатам обучения, достигнутым за один год VET в рамках полного дня. Еврокомиссия в апреле 2008 г. опубликовала свои итоговые предложения по ECVET для последующего одобрения национальными правительствами и Европарламентом.

Разработчики ECVET считают, что она полностью совместима с ECTS. Мы занимаем внимание отечественного читателя очередной инициативой Евросоюза лишь по той причине, что налицо в России наблюдается приоритет «евросоюзовских» проектов по сравнению с болонскими в части разработки квалификационных структур. Этим, по-видимому, объясняется и довольно поспешное информирование (01.11.08) международной общественности [6] о создании национальной рамки квалификаций Российской Федерации: Рекомендации [5].

Отнюдь не имея намерений подвергать предложенные Рекомендации детальному анализу (как с точки зрения официального документа Европарламента и Совета от 23.04.08, так и точки зрения выше приведенных трех документов, описывающих шаги, критерии и процедуры разработки, введения и привязки национальных квалификационных рамок), мы ограничимся некоторыми выдержками из 8 раздела National Report Российской Федерации под названием «Implementation national qualifications framework» [6].

Во-первых, отметим заявление о том, что Российская Национальная структура квалификаций (НСК) *совместима со структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования* (см. выше Документ 1 и Документ 2).

Во-вторых, в National Report дается утвердительный ответ в том, что касается (вчитайтесь, читатель!) *общенационального* обсуждения национальной структуры квалификаций (обратите внимание!) *со всеми* заинтересованными сторонами. Однако заглянем в перевод комментария к этому пункту. «При разработке Национальной структуры квалификаций рабочая группа сотрудничала с работодателями, которых представляли эксперты, обеспечивая *системное и новейшее описание той или иной профессиональной деятельности* (курсив наш – В.Б.). Стимулом к активному вовлечению работодателей является тот факт, что Национальная структура квалификаций Российской Федерации будет служить основой для разработки профессиональных стандартов, которые активно готовятся многими профессиональными сообществами по инициативе Российского союза промышленников и предпринимателей.

Проект НСК был рассмотрен Тиимо Куусела (Tiimo Kuusela) – European Training Foundation / ETF и Майклом Коулзом (Michael Coles) – Qualifications and Curriculum Authority / Великобритания, консультантом ETF по национальным структурам квалификаций, чьи рекомендации были учтены на последней стадии разработки НСК.

НСК *неоднократно* обсуждалась на расширенных совещаниях в Министерстве образования и науки Российской Федерации с участием работодателей и *представителей академического сообщества* (курсив наш – В.Б.). Среди них: представители *ведущих вузов страны* (курсив наш – В.Б.), Центр исследования сферы профессионального образования, Национальный учебный фонд (они оба тоже представители *академической* общественности? – В.Б.), Российский союз промышленников и предпринимателей, Управляющая компания Корпоративного энергетического университета АО «ЕЭС России», Корпоративный университет АО «ГМК Норильск Никель» (апрель–июнь 2008 г.)). Спасибо авторам комментария, что они не причислили два последних названных корпоративных университета к числу ведущих вузов страны. Хотя, разумеется, было бы любопытно узнать, а какие учебные заведения России представляли эти самые *ведущие вузы*?

Напомним, что Европейская квалификационная структура для образования в течение жизни охватывает все уровни *общего, профессионального и высшего образования*. Поэтому, надо полагать, в числе заинтересованных сторон хотелось бы видеть:

- Российскую академию наук;
- Российскую академию образования (особенно на этапе, когда разрабатывался проект концепции федеральных государственных стандартов общего образования);

- Российский Союз ректоров (в лице его президиума и Совета);
- Советы ректоров вузов субъектов Российской Федерации (муниципальных образований);
- Ассоциации высших учебных заведений, в том числе такие, как ассоциации негосударственных высших учебных заведений, учебных заведений искусства и культуры, медицинских и фармацевтических вузов, высших учебных заведений транспорта, международной ассоциации строительных высших учебных заведений;
- Профильные комитеты Госдумы и Совета Федерации;
- Общественную палату;
- Рособрнадзор как главный государственный орган, обеспечивающий надзорные функции в сфере качества образования;
- Минздравсоцразвития России в части курирования им вопросов труда;
- Минюста России;
- Ассоциации и объединения общеобразовательных учреждений, учебных заведений начального и среднего профессионального образования т.д. и т.п.

(Вспомним, читатель, первые три шага разработки национальных структур квалификаций:

«1. Решение о начале работы, принятое национальным органом, ответственным за высшее образование.

2. Определение плана работ: цель национальной структуры квалификаций...

3. Организация процесса: выявление заинтересованных сторон и создание комитета / рабочей группы»).

Европейский опыт свидетельствует также о том, что в разработке национальных структур квалификаций участвуют и представители аккредитационных служб, с помощью которых формируются критерии и процедуры, на основании которых в будущем будут делаться выводы о мере соблюдения национальных структур квалификаций в аккредитуемых (аттестуемых) образовательных программах.

Вряд ли кто-нибудь подвергнет сомнению компетентность экспертов ETF в вопросах профессионального образования и подготовки, но они никогда не позиционировали себя как международно признанные авторитеты в сфере собственно высшего образования. Вот и в National Report Michael Coles презентован через Qualifications and Curriculum Authority (QCA), который (сообщим российскому читателю) является неправительственным общественным органом Великобритании, созданным в целях развития «первоклассного» образования и структуры подготовки (QCA подотчетен госсекретарю по вопросам семьи, школы и детей, разрабатывает и модернизирует учебные планы и совершенствует методы оценки и экзаменов на уровне школы и начального профессионального образования).

Странное дело: в Турине (где размещается офис ETF, реализующий политику Евросоюза) представители России информируют в конце 2008 г. о Национальной квалификационной рамке Российской Федерации на семинаре, посвященном теме «Проект ETF по национальным рамкам квалификации в странах СНГ» (заявлены в Программе участники из Армении, Азербайджана, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Российской Федерации, Туркменистана, Украины) ([www.europa.eu/](http://www.europa.eu/)).

А в главном докладе «Synthesis of the replies received from national QF correspondents» (Страсбург, 9 марта 2009 г. – накануне Левенской конференции Болонского процесса) можно найти весьма неутешительную информацию. Упомянутый доклад состоит из пяти разделов. Первый раздел содержит ответы на вопрос: «кто прислал отчеты о национальных структурах квалификаций?» (рядом с Россией стоит пустая графа [7, с. 6]). Во втором разделе анализируется: «Как страны разрабатывают национальные рамки квалификаций». Относительно нашей страны говорится: «Российская Федерация не прислала в настоящее время национальные рамки, поэтому нет соответствующей информации» [7, с. 10; 53]. Третий раздел касается вопроса о том, как структурируются национальные рамки? Относительно России сделана запись: «Координационная группа по национальным рамкам (авторы цитируемого европейского / болонского доклада – В.Б.) получила сообщение, что существуют проблемы с утверждением координатора<sup>8</sup> по российским квалификационным рамкам» [7, с. 79].

В четвертом разделе, освещающем ход создания сайта по квалификационным рамкам (Документ 1, шаг 11), касательно РФ стоит запись: «Нет информации» [7, с. 79].

В пятом разделе «Темы и предложения» никакого мнения России не зафиксировано.

И то сказать: в предусмотренном National Report формате ответы на те или иные вопросы следует сопровождать комментариями [6]. Таковые отсутствуют при отрицательных ответах на вопросы: «Содержит ли национальная структура квалификаций шкалы кредитов ECTS для первого и второго циклов?»; «Был ли согласован график консультаций со всеми заинтересованными сторонами?»; «Имеются ли все официальные договоренности / решения для внедрения Структуры? Были ли приняты необходимые официальные решения для создания структуры?»

Мы убеждены, что ответы на сложнейшие методологические вопросы создания Национальной структуры квалификаций требуют всеобъемлющего и дли-

---

<sup>8</sup> Создание сети национальных координаторов предусмотрена рекомендациями и документами в части разработки квалификационных структур на уровне Европейского пространства высшего образования (примечание научного редактора).



тельного процесса согласования на всех уровнях квалификаций, а не решаться «могучей кучкой» экспертов при полном неведении общества.

Все сказанное выше побуждает нас просить читателя обязательно ознакомиться с материалами разделами V. По весьма деликатным причинам мы не будем препровождать это занимательное чтение высказыванием собственной точки зрения.

*Научный руководитель проекта,  
д-р пед. наук, профессор  
В.И. Байденко*

## **БИБЛИОГРАФИЯ**

1. *Байденко В.И.* Болонский процесс: проблемы, опыт, решения. Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2006. – 111 с.
2. *Байденко В.И.* Об одном подходе к построению российской структуры квалификаций высшего профессионального образования / Проектирование федеральных государственных образовательных стандартов и образовательных программ высшего профессионального образования на компетентностной основе. Ч. I // Материалы XVIII Всероссийской научно-методической конференции «Проектирование федеральных государственных образовательных стандартов и образовательных программ высшего профессионального образования на компетентностной основе». – М., Уфа, Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов. 2008. – 89 с.
3. *Байденко В.И.* Проектирование федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования. Экспериментальная учебная авторская программа обучения разработчиков образовательных стандартов нового поколения. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, Президиум Координационного совета УМО и НМС высшей школы, 2007. – 157 с.
4. *Блинов В.* Национальная рамка квалификаций в Российской Федерации // Высшее образование в России. 2008. № 1.
5. Национальная рамка квалификаций Российской Федерации: Рекомендации / О.Ф. Батрова, В.И. Блинов, И.А. Волошина и др. – М.: Федеральный институт развития образования, 2008. – 14 с.
6. The Russian Federation National Report 2007–2009. BFUG member (one name only) Victor Chistokhvalov. Contributors to the report V. Blinov, E. Gevorkyan, V. Zhurakovskiy, E. Karpukhina, T. Klyachko, V. Larionova, S. Lebedev, G. Lukichev, A. Minaev, G. Motova, V. navodnov, N. Rosina, D. Suslova, N. Yablonskene. 01.11.08. <http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/pcao>
7. Synthesis of the replies received from national QF correspondents. Strasbourg, 9 March 2009. Distribution: BFUG Coordination Group. [http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/conference/documents/Synthesis\\_NQF\\_Reports\\_March2009.pdf](http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/conference/documents/Synthesis_NQF_Reports_March2009.pdf)

## **I. МАТЕРИАЛЫ ИЗ КОММЮНИКЕ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

### **1.1. «ФОРМИРОВАНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ» КОММЮНИКЕ КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ. БЕРЛИН, 19 СЕНТЯБРЯ 2003 Г.**

*«Towards European Higher Education Area»  
Communiqué of the Conference of the Ministers Responsible for Higher  
Education.  
Berlin, September 19, 2003.*

[http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/  
documents/MDC/Berlin\\_Communique1.pdf](http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/documents/MDC/Berlin_Communique1.pdf)

«Министры призывают государства, участвующие в Болонском процессе, выработать структуру сравнимых и совместимых квалификаций для своих систем высшего образования, что позволило бы описать квалификации с точки зрения рабочей нагрузки, уровня, результатов обучения, компетенций и профиля. Они также обязуются разработать всеобъемлющую структуру квалификаций для Европейского пространства высшего образования.

Внутри таких структур степени должны иметь определенные уровни результатов. Степени первого и второго циклов должны иметь различную ориентацию и профили, с тем чтобы удовлетворить все многообразие личных и академических потребностей, а также запросов рынка труда. Степени первого цикла должны обеспечивать доступ, как это определено в Лиссабонской конвенции о признании, к программам второго цикла. Степени второго цикла должны открывать доступ к докторантуре.

Министры предлагают Группе по контролю за ходом реализации Болонского процесса изучить возможности соединения сокращенного курса высшего образования с первым циклом структуры квалификаций для Европейского пространства высшего образования.»

«Министры призывают специалистов, разрабатывающих структуры квалификаций для Европейского пространства высшего образования, охватить широкий ряд гибких путей, методов и возможностей обучения, а также соответствующим образом использовать кредиты ECTS».

«Сознавая необходимость более близкого сотрудничества между Европейским пространством высшего образования и Европейским исследовательским пространством в Европе Знаний и считая научные исследования неотъемлемой частью высшего образования для всех европейских стран, Министры полагают целесообразным продвинуться дальше двух основных циклов высшего образования и включить в Болонский процесс докторский уровень подготовки в качестве третьего цикла».

*Перевод Е.Н. Карачаровой*

**1.2. «ЕВРОПЕЙСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ДОСТИЖЕНИЕ ЦЕЛЕЙ». КОММЮНИКЕ КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ. БЕРГЕН, 19–20 МАЯ 2005 Г.**

*«The European Higher Education Area – Achieving the Goals»  
Communiqué of the Conference of European Ministers Responsible  
for Higher Education.  
Bergen, 19–20 May 2005*

[http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/documents/MDC/050520\\_Bergen\\_Communique1.pdf](http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/documents/MDC/050520_Bergen_Communique1.pdf)

«Мы принимаем всеобъемлющую *структуру квалификаций Европейского пространства высшего образования, которая включает* в себе три цикла (в том числе, в национальных контекстах возможны промежуточные квалификации), универсальные дескрипторы для каждого цикла на базе результатов обучения и компетенций, а также диапазон кредитов для первого и второго циклов. Мы принимаем обязательство создать к 2010 году национальные структуры квалификаций, совместимые с всеобъемлющей структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования, приступив к этой работе в 2007 году. Мы просим Группу по контролю за ходом реализации Болонского процесса предоставить отчет о внедрении и дальнейшем совершенствовании всеобъемлющей структуры квалификаций.

Мы подчеркиваем важность взаимодополняемости между всеобъемлющей структурой квалификаций для ЕПВО и разрабатываемой в Европейском союзе и в странах-участницах расширенной структурой квалификаций для образования в течение всей жизни, которая охватывает общее образование, а также профессиональное образование и подготовку. Мы просим Европейскую комиссию в ходе этой работы проводить консультации со всеми сторонами Болонского процесса.»

«Мы рассматриваем создание европейской структуры квалификаций как возможность дальнейшего встраивания образования в течение всей жизни в высшее образование. Совместными усилиями с высшими учебными заведениями и другими заинтересованными сторонами мы будем совершенствовать признание предшествующего обучения, включая неформальное и информальное обучение, для доступа к программам высшего образования и в качестве элементов таких программ.»

«Мы подчеркиваем важность высшего образования для дальнейшего улучшения научных исследований и важность вузовской науки для социально-экономического развития общества и обеспечения социального единства... Для достижения лучших результатов необходимо улучшить синергию между сектором высшего образования и другими исследовательскими секторами во всех странах-участницах, а также между ЕПВО и Европейским исследовательским пространством.

Для достижения этих целей квалификации докторского уровня должны быть полностью объединены с всеобъемлющей структурой квалификаций ЕПВО на основе ориентированного на результаты подхода.»

*Перевод Е.Н. Карачаровой*

**1.3. «К ЕВРОПЕЙСКОМУ ПРОСТРАНСТВУ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ:  
ОТКЛИКАЯСЬ НА ВЫЗОВЫ ГЛОБАЛЬНОГО МИРА».  
КОММЮНИКЕ КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ  
ЗА ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ. Лондон, 18 мая 2007 г.**

*London Communiqué «Towards the European Higher Education Area:  
responding to challenges in a globalised world», 18 May 2007.*

[http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/  
documents/MDC/London\\_Communique18May2007.pdf](http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/documents/MDC/London_Communique18May2007.pdf)

«2.7. Структуры квалификаций являются важным инструментом, который обеспечивает сопоставимость и прозрачность в ЕПВО и облегчает передвижения студентов внутри систем высшего образования и между ними. Они помогают вузам разрабатывать модули и учебные программы на основе результатов обучения и кредитов, а также облегчают признание квалификаций и всех форм предшествующего обучения.

2.8. Мы отмечаем определенный прогресс на пути реализации национальных квалификационных структур, однако, предстоит сделать гораздо больше. Мы обязуемся к 2010 году полностью реализовать национальные структуры квалификаций, сертифицированные по отношению к всеобъемлющей структуре квалификаций ЕПВО. Понимая всю сложность данной задачи, мы просим содействия Совета Европы в обмене опытом разработки национальных структур квалификаций. Мы подчеркиваем, что структуры квалификаций должны быть построены таким образом, чтобы способствовать большей мобильности студентов и преподавателей и улучшать трудоустраиваемость.

2.9. Мы удовлетворены тем, что национальные структуры квалификаций, совместимые с всеобъемлющей структурой квалификаций ЕПВО, будут также совместимы с предложенной Еврокомиссией Европейской структурой квалификаций для образования в течение всей жизни.

2.10. Мы считаем всеобъемлющую структуру квалификаций ЕПВО, согласованную в Бергене, основным элементом продвижения европейского высшего образования в глобальном контексте».

*Перевод Е.Н. Карачаровой*

## **II. ДУБЛИНСКИЕ ДЕСКРИПТОРЫ, ВСЕОБЪЕМЛЮЩАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ЕПВО) И КОММЕНТАРИИ К НИМ**

### **2.1. ОБЩИЕ 'ДУБЛИНСКИЕ' ДЕСКРИПТОРЫ ДЛЯ СТЕПЕНЕЙ И КВАЛИФИКАЦИЙ СОКРАЩЕННОГО, ПЕРВОГО, ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО ЦИКЛОВ**

*ДОКЛАД НЕФОРМАЛЬНОЙ ГРУППЫ ПО СОВМЕСТНОЙ ИНИЦИАТИВЕ КАЧЕСТВА (СПИСОК ЛИЦ, ВНЕСШИХ СВОЙ ВКЛАД В ПОДГОТОВКУ ДОКУМЕНТА, ДАН В ПРИЛОЖЕНИИ).*

*18 ОКТЯБРЯ 2004 ГОДА*

#### **SHARED 'DUBLIN' DESCRIPTORS FOR SHORT CYCLE, FIRST CYCLE, SECOND CYCLE AND THIRD CYCLE AWARDS**

*A REPORT FROM A JOINT QUALITY INITIATIVE INFORMAL GROUP (CONTRIBUTORS TO THE DOCUMENT ARE PROVIDED IN THE ANNEX).*

*18 OCTOBER 2004*

[www.eua.be/fileadmin/user\\_upload/files/EUA1\\_documents/dublin\\_descriptors.pdf](http://www.eua.be/fileadmin/user_upload/files/EUA1_documents/dublin_descriptors.pdf)

### **ВВЕДЕНИЕ**

В настоящей пояснительной записке предлагаются общие Дублинские дескрипторы для присуждаемых студентам квалификаций, которые означают завершение сокращенного цикла высшего образования (в рамках первого его цикла). Данный дескриптор расширяет имеющиеся Дублинские дескрипторы для квалификаций/степеней бакалавра, магистра и доктора, опубликованные ранее в рамках Совместной инициативы качества<sup>1</sup>.

В соответствии с Дублинскими дескрипторами для степеней/квалификаций бакалавра, магистра и доктора дескриптор сокращенного цикла представляет собой общее, не зависящее от конкретного характера образовательного процесса утверждение о характеристиках, которыми, как ожидается, должен обладать сту-

---

<sup>1</sup> <http://www.jointquality.org/content/ierland/Shared%20descriptors%20Ba%20Ma.doc>

дент по завершении сокращенного цикла (в рамках первого цикла) обучения. Дескриптор использует также и другие источники, ряд из которых связан с национальными структурами квалификаций, включая такие как:

Структура квалификаций высшего образования от Агентства обеспечения качества<sup>2</sup>.

Ирландская национальная структура квалификаций<sup>3</sup>.

Датская структура квалификаций<sup>4</sup>.

В настоящем документе рассматривается последовательность трех Дублинских дескрипторов, которыми характеризуется завершение первого, второго и третьего болонских циклов и описывается продвижение между ними.

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

### ***Берлинское коммюнике***

В Берлинском Коммюнике (сентябрь 2003 года) министры высшего образования упоминают всеобъемлющую структуру квалификаций для Европейского пространства высшего образования:

Министры призывают государства, участвующие в Болонском процессе, выработать структуру сравнимых и совместимых квалификаций для своих систем высшего образования, что позволило бы описать квалификации с точки зрения рабочей нагрузки, уровня, результатов обучения, компетенции и профиля. Они также обязуются разработать всеобъемлющую структуру квалификаций для Европейского пространства высшего образования.

Более конкретно о структуре квалификаций и квалификациях сокращенного курса высшего образования в Коммюнике говорится следующее:

*Министры предлагают Группе по контролю за ходом Болонского процесса изучить возможности соединения сокращенного курса высшего образования с первым циклом структуры квалификаций для Европейского пространстве высшего образования.*

### ***Формулирование дескрипторов сокращенного цикла (в рамках первого цикла) обучения***

Для студентов, выбравших программу обучения в рамках болонского первого цикла, доступен целый ряд квалификаций/степеней, которые не охватывают весь объем этого цикла. Такие квалификации/степени именуется квалификацией-

---

<sup>2</sup> [\\_http://www.qaa.ac.uk/crntwork/nqf/nqf.htm](http://www.qaa.ac.uk/crntwork/nqf/nqf.htm)

<sup>3</sup> [\\_http://www.nqai.ie](http://www.nqai.ie)

<sup>4</sup> [\\_http://www.vtu.dk/fsk/div/bologna/DanishQFReport.pdf](http://www.vtu.dk/fsk/div/bologna/DanishQFReport.pdf)



ми/степенями сокращенного цикла высшего образования (в рамках первого цикла). Они могут подготовить студента к трудоустройству и обеспечить доступ к обучению для завершения первого цикла. В рамках первого цикла национальные системы могут иметь различные квалификации. Предлагаемые дескрипторы предназначены для наиболее распространенного типа квалификаций, предусматривающих примерно 120 кредитов ECTS или их эквивалент.

### *Дублинские дескрипторы для степеней краткого, первого, второго и третьего цикла<sup>5</sup>*

Дублинские дескрипторы Совместной инициативы качества (JQI) для бакалавров и магистров были впервые представлены в марте 2002 года (см.: [www.jointquality.org](http://www.jointquality.org)). На встрече JQI в Дублине 23 марта 2004 г. высказано предложение, что для лучшего понимания Дублинских дескрипторов в контексте Берлинского коммюнике и для их возможного применения в будущем более приемлемым могут оказаться альтернативные названия, как показано ниже<sup>5</sup>. На этой же встрече была предложена система общих дескрипторов для квалификации третьего цикла. Дескрипторы сокращенного цикла высшего образования (в рамках первого цикла) были предложены после встречи Совместной инициативы качества (JQI) в Дублине 18 октября 2004 года. Ниже приводится полная система Дублинских дескрипторов:

*Квалификации, означающие завершение сокращенного цикла (в рамках первого цикла) высшего образования, присваиваются студентам, которые:*

- продемонстрировали знание и понимание в области обучения, которые базируются на общем среднем образовании и обычно находятся на уровне, соответствующем уровню учебников повышенного типа; такое знание образует основу для профессиональной области или рода занятий, сферы деятельности или занятий, индивидуального развития и дальнейшего обучения с целью окончания первого цикла;
- могут применять знание и понимание в контексте своего рода занятий;
- обладают умением находить и использовать информацию, необходимую для решения ясно определенных конкретных и абстрактных проблем;
- могут сообщать о своем понимании, навыках и деятельности коллегам, руководителям и клиентам и взаимодействовать с ними на этой основе;
- обладают навыками обучения, которые позволяют им осуществлять дальнейшее обучение с некоторой степенью самостоятельности.

*Квалификации, означающие завершение первого цикла, присваиваются студентам, которые:*

<sup>5</sup> Ранее называемые степенями бакалавра, магистра и доктора.

- продемонстрировали знание и понимание в области обучения, которые базируются на общем среднем образовании и обычно находятся на уровне, не только соответствующем уровню учебников повышенного типа, но и включают некоторые аспекты, сформированные знанием передовых позиций в области обучения;
- могут применять свои знание и понимание таким образом, который указывает профессиональный<sup>6</sup> подход к работе или своему роду занятий, и обладают компетенциями<sup>7</sup>, которые проявляются в умении выдвигать и защищать аргументы, а также решать задачи в своей области обучения;
- обладают умением собирать и интерпретировать необходимые данные (обычно в своей области обучения) для формирования взглядов, содержащих суждения по соответствующим социальным, научным и этическим проблемам;
- могут передавать информацию, идеи, проблемы и решения аудитории, состоящей как из специалистов, так и неспециалистов;
- выработали навыки обучения, которые необходимы им, чтобы осуществлять дальнейшее обучение с большой степенью самостоятельности.

*Квалификации, означающие завершение второго цикла, присваиваются студентам, которые:*

- продемонстрировали знание и понимание, которые опираются на то, что обычно связывается с бакалаврским уровнем, расширяют и/или усиливают его, и которые создают фундамент или возможность для проявления оригинальности в выдвигании и/или применении идей, часто в контексте исследования<sup>8</sup>;
- могут применять свои знания и способность решать задачи в новой или незнакомой среде в широком (или междисциплинарном) контексте, относящемся к их области обучения;
- обладают способностью интегрировать знания, справляться со сложностями и формировать суждения на основе неполной или ограниченной информации, в которых отражается осознание социальной и этической ответственности за применение этих знаний и суждений;
- могут четко и ясно передавать свои выводы, а также лежащие в их основе знания и соображения, аудитории специалистов и неспециалистов;
- обладают навыками обучения, позволяющими осуществлять дальнейшее обучение с большой степенью самостоятельности и саморегулирования.

*Квалификации, означающие завершение третьего цикла, присваиваются студентам, которые:*

- продемонстрировали систематическое понимание области обучения и владение навыками и методами исследований, связанных с этой областью;
- продемонстрировали способность задумать, спланировать, осуществить и применить серьезный процесс исследований с научной достоверностью;

---

<sup>6</sup> См. Глоссарий 1.

<sup>7</sup> См. Глоссарий 2.

<sup>8</sup> См. Глоссарий 3.

- способны внести вклад в рамках оригинального исследования в новых областях знаний путем проведения масштабной научно-исследовательской работы, материалы которой публикуются или упоминаются в национальных или международных источниках;
- способны к критическому анализу, оценке и синтезу новых и сложных идей;
- могут общаться с коллегами, широким ученым сообществом и обществом в целом на темы, связанные со своей сферой профессиональных знаний;
- смогут способствовать – в научном и профессиональном контекстах – технологическому, общественному и культурному прогрессу в обществе, основанном на знании.

## ГЛОССАРИЙ

1. Слово **‘профессиональный’** используется в дескрипторах в своем самом широком смысле. Оно относится к тем характеристикам, которые необходимы для работы или профессиональной деятельности, и предусматривает применение некоторых аспектов обучения повышенного уровня. Оно не используется в отношении специфических требований, связанных с регламентируемыми профессиями. Эти требования определяются с помощью профиля / спецификации.

2. Слово **‘компетенция’** используется в дескрипторах в своем самом широком смысле, обеспечивая возможность градации умений или навыков. Слово не используется в более узком смысле, установленном только на основании оценки ‘да/нет’.

3. Слово **‘исследование’** охватывает разнообразную деятельность в контексте, часто связанном с областью обучения; термин используется здесь для обозначения тщательного изучения или изысканий на базе критического осмысления знаний. Использование слова имеет включающий характер с тем, чтобы охватить ряд видов деятельности, предусматривающих оригинальную и новаторскую работу в целом диапазоне научных, профессиональных и технологических областей, включая гуманитарные науки и искусство. Слово не используется в узком или ограниченном смысле, так же как в применении только к традиционным ‘научным методам’.

### *Различия между циклами*

Цикл	Знание и понимание:
1 (Бакалавр)	Соответствует уровню учебников повышенного типа, а также включает некоторые аспекты, сформированные знанием передовых позиций в области обучения
2 (Магистр)	Обеспечивает базис или возможность для оригинальности в развитии или применении идей, часто в контексте исследований*
3 (Доктор)	[включает] систематическое понимание своей области обучения и владение методами исследований*, связанных с этой областью

**БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: ЕВРОПЕЙСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ**

<b>Применение знания и понимания:</b>	
1 (Бакалавр)	[путем] выдвижения и защиты
2 (Магистр)	[через] способность решать задачи [применяемую] в новой или незнакомой среде в широком (или междисциплинарном) контексте
3 (Доктор)	[демонстрируется] способностью задумать, спланировать, осуществить и применить серьезный процесс исследований* с научной достоверностью. [находится в контексте] вклада в рамках оригинального исследования в новых областях знаний, осуществляемого путем проведения масштабной научно-исследовательской работы, материалы которой публикуются или упоминаются в национальных или международных источниках

<b>Формирование суждений:</b>	
1 (Бакалавр)	[включает в себя] сбор и интерпретирование соответствующих данных
2 (Магистр)	[демонстрирует] способность интегрировать знания и справляться со сложностями, выносить суждения на основании неполных данных
3 (Доктор)	[требуется быть] способным к критическому анализу, оценке и синтезу новых и сложных идей

<b>Коммуникация:</b>	
1 (Бакалавр)	Передача информации, идей, проблем и решений
2 (Магистр)	Передача выводов, а также лежащих в их основе знаний и соображений (ограниченный охват), аудитории специалистов и неспециалистов (монолог)
3 (Доктор)	общение с коллегами, широким ученым сообществом и обществом в целом (диалог) на темы, связанные со сферой профессиональных знаний (широкий охват)

<b>Навыки обучения:</b>	
1 (Бакалавр)	выработаны те навыки, которые необходимы, чтобы осуществлять дальнейшее обучение с высокой степенью самостоятельности
2 (Магистр)	позволяют осуществлять дальнейшее обучение с большой степенью самостоятельности и саморегулирования
3 (Доктор)	смогут способствовать – в научном и профессиональном контекстах – технологическому, общественному и культурному прогрессу

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

Список участников совещания Совместной инициативы качества JQI в Дублине по дескрипторам коротких циклов 18 октября 2004 года.

Страна	Имя	Организация	e-mail
Belgium	Nina Arnhold	EUA	nina.arnhold@eua.be
Belgium	Stefan Delplace	EURASHE	stefan.delplace@hogent.be
Belgium	Linda De Kock	Ministry of Education	linda.dekock@ond.vlaanderen.be
Belgium	Klara De Wilde	VLHORA	klara.dewilde@vlhora.be
Denmark	Mogens Berg	UMV	mob@vtu.dk
Denmark	Tina Holm	EVA	dk@eva.dk
Denmark	Anne-Katherine Mandrup	Um-Denmark	anne-kathrine.mandrup@uvm.dk
France	Sylvie Bonichon	Blois	bonichon.sylvie@prancemel.com

Ireland	Jim Murray	NQAI	<a href="mailto:jmurray@nqai.ie">jmurray@nqai.ie</a>
Ireland	Dermot Douglas	CDIT	<a href="mailto:dermot.douglas@councilofdirectors.ie">dermot.douglas@councilofdirectors.ie</a>
Ireland	Karena Maguire	HETAC	<a href="mailto:kmaguire@hetac.ie">kmaguire@hetac.ie</a>
Ireland	Orlaith McCaul	HETAC	<a href="mailto:omccaul@hetac.ie">omccaul@hetac.ie</a>
Ireland	Bryan Maguire	DLIADT	<a href="mailto:Bryan.Maguire@iadt.ie">Bryan.Maguire@iadt.ie</a>
Netherlands	Bert Broerse	Ministry of Education	<a href="mailto:b.broerse@minocw.nl">b.broerse@minocw.nl</a>
Netherlands	Marlies Leegwater	Ministry of Education	<a href="mailto:m.e.leegwater@minocw.nl">m.e.leegwater@minocw.nl</a>
Netherlands	Arian Van Staa	HBO-Raad	<a href="mailto:Staa@hbo-raad.nl">Staa@hbo-raad.nl</a>
Norway	Tone Flood Strom	Ministry Ed & Res	<a href="mailto:tfs@ufd.dep.no">tfs@ufd.dep.no</a>
Norway	Astri Hildrum		
Spain	Juan Franco	ANECA	<a href="mailto:relaciones@aneca.es">relaciones@aneca.es</a> <a href="mailto:programas@aneca.es">programas@aneca.es</a>
UK	David Bottomley	QAA	<a href="mailto:d.bottomley@qaa.ac.uk">d.bottomley@qaa.ac.uk</a>
UK	Nick Harris	QAA	<a href="mailto:n.harris@qaa.ac.uk">n.harris@qaa.ac.uk</a>

Overarching Frameworks for Qualifications – Letter from UK Presidency to European Commission 21 December 2005

*Перевод Е.Н. Карачаровой*

## 2.2. КОЛЕР Ю. (ПРОФЕССОР, ДОКТОР)

### ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ<sup>9</sup>.

#### Доклад D1.4, 2004 г.

*Сборник – Качество в обучении и преподавании / Под науч. ред. В. Бенца*

KOHLER, J. (2004). Beitrag D1.4 – *Europäischer Qualifikationenrahmen (European Qualification Framework)*. In: W. Benz (Ed.), *Handbuch Qualität in Studium und Lehre*

[www.hrk.de/de/projekte\\_und\\_initiativen/121\\_4647.php](http://www.hrk.de/de/projekte_und_initiativen/121_4647.php)

## 4.<sup>10</sup> СОДЕРЖАНИЕ И КРИТЕРИИ

Европейская структура квалификаций должна в практическом отношении ориентироваться на опорные точки структуры системы и уровень элементов системы (level), трудовую нагрузку (workload), результаты обучения (learning outcomes), компетенции (competences), и по ним должны делаться конкретные заключения. В технико-операциональном смысле эти понятия и стоящие за ними концепции находятся в центре дискуссии.

### 4.1. Структура системы и уровень элементов системы (level)

Основная характеристика системы образования и включение системы образования в Европейские квалификационные рамки осуществляются посредством установления завершенных этапов обучения. В терминологии Болонского процесса они обозначаются как цикл (cycle); цикл можно было бы приравнять к понятию тип курса подготовки или ступень обучения. Панъевропейское установление определенных циклов обучения изначально было задачей Болонского процесса, когда в Болонской декларации 1999 г. в сфере высшего образования было предусмотрено создание и деление на два основных цикла, именуемых в англосаксонской системе, а сейчас во многих странах программами и окончаниями бакалавров и магистров; кроме того, в Берлинском коммюнике была добавлена ступень доктора как третий цикл. В дальнейшем допускается, что в контексте программ бакалавров может быть предусмотрено обучение по краткому циклу.

---

<sup>9</sup> *Europäischer Qualifikationenrahmen* – дословно переводится как Европейская рамка квалификаций (примечание переводчика).

<sup>10</sup> В сборнике под науч. ред. В. Бенца доклад Ю. Колера помещен под номером 4 (примечание научного редактора).

Структурированное таким образом описание все же остается формальным. Без характеристики оно не отражает присущего соответствующим типам курсов подготовки или ступеням образования (cycle) уровня достигнутых результатов (level). Инструмент для описания их качественной стороны дает ориентация на результаты обучения (learning outcomes) и компетенции (competences). Их можно реально установить, не определяя программный и личный изначальный уровень, только принимая во внимание количественные показатели результатов труда (learning outcomes) на соответствующем цикле.

#### **4.2. Трудовая нагрузка (workload)**

Трудовая нагрузка как количественный критерий, определяющий структурированную по уровням систему, опирается на концепцию ECTS и рассматривает ее в качестве детерминанта Европейских квалификационных рамок... Здесь особенно важно, что необходимо установить все время, потраченное средним учащимся на приобретение компетенции по окончании освоения учебной единицы: помимо времени работы в контакте с преподавателем необходимо определить также время, затраченное на самостоятельные занятия по учебной единице.

После более детального определения ECTS, под единицами понимаются соответственно единицы труда (кредиты), отражающие выполненную работу.

Рабочая группа рекомендует в качестве опорных величин Европейских квалификационных рамок следующие показатели:

- первый учебный цикл, ведущий к степени бакалавра, предусматривает 180–240 зачетных единиц по ECTS;
- второй учебный цикл, ведущий к степени магистра, предусматривает 90–120 единиц ECTS, из которых минимум 60 должны как результат обучения и преподавания находиться на уровне второго учебного цикла;
- на третий учебный цикл, ведущий к степени доктора, не обязательно выделять зачетные единицы, так что в этом отношении не устанавливаются количественные рамки;
- если в рамках первого учебного цикла предусматривается краткосрочное обучение, то на него отводится обычно около 120 зачетных единиц ECTS.

#### **4.3. Результаты обучения (learning outcomes) и компетенции (competences): основы**

Определение признаков, характеризующих цикл, является центральным моментом и одновременно наиболее сложной задачей при установлении квалификационных рамок; это относится и к европейским. Это определение является вдвойне центральным. Они (признаки) позволяют не только назвать и количественно обозначить циклы или типы курсов подготовки, существующие в той или

иной системе образования, но и наделить их соответствующим содержанием. Далее, полученные результаты в виде трудовой нагрузки (workload) и вытекающие из этого сертифицированные результаты обучения (кредиты) требуют описания содержания соответствующего уровня (level) с тем, чтобы их можно было идентифицировать как адекватный вклад в достижение поставленной на этом уровне образовательной задачи, которая, со своей стороны, определяется его местом в системе образования (cycles) ... Ориентация на результаты обучения или компетенции относится поэтому как к курсам обучения в целом, так и входящим в них модулям как таковым, и, следовательно, этот подход влияет на ECTS, поскольку зачетные единицы в этой системе должны быть описаны не только количественно, но и качественно, принимая во внимание уровень образовательной цели; в этом смысле «единица – не всегда единица».

Поставленное перед выбором описывать с точки зрения содержания сущность учебного цикла или модуля посредством определения уровня, к которому они относятся, ориентируясь на содержание учебного материала, представляемого преподавателем (input), или на результаты обучения, которые должны быть достигнуты учащимся (learning outcomes), или на компетенции (competences), Берлинское коммюнике приняло решение в пользу последнего. Оно учитывало при этом, опираясь в принципе на практически общее одобрение, изменение перспектив от обучающего к обучающемуся и представляет высшее образование, исходя из требования и интересов тех, кто ищет образование. Поиск подходов к определению в ходе разработки Европейских квалификационных рамок следует этой концепции.

При этом достигается не только разумное начало в образовательной политике. Более того, это способствует тому, что решения о сопоставимости и признании обучения в европейском контексте становится независимым от существующих порой на национальном уровне различий образовательных учреждений, в которых обычно получают эти учебные результаты. Кроме того, облегчается признание неформального и неформального обучения. Все это служит проницаемости образовательных путей как в стране, так и в международном масштабе, и содействует образованию в течение всей жизни.

В ходе дискуссии по вопросу о европейском пространстве высшего образования результаты обучения (learning outcomes) понимались как описание того, что должен знать, понимать или уметь обучающийся в конце отрезка обучения, который необходимо определить (Болонский семинар в Эдинбурге 1–2 июля 2004 г. по «Использованию результатов обучения» – “Using Learning Outcomes”). Этот подход к определению результатов обучения, которые необходимо достичь, подтверждается и описывается формулировкой «умею делать». При этом ориентация



на результаты обучения как исходную установку при определении касается как конкретных отдельных элементов и программ в целом, так и на системном уровне положения предлагаемых образовательных программ в системе образования как таковой и возможности каждого в течение жизни осмысленно продвигаться и интегрировать полученные ранее путем формального, неформального и информального обучения учебные результаты.

Компетенции (competences) в этом контексте – это особенности, заключающиеся в знаниях, понимании и действиях. Эти особенности следует понимать соответственно многомерно, а именно, как в размерности общих способностей, выходящих за рамки специальности (generic competences), имеющих интеллектуальный, социальный характер и включающих способности к саморегуляции (управлению), так и с точки зрения специфики специальности, а также ценностной ориентации.

Рассматривая в этом контексте, квалификацию следует понимать как сертификацию компетенций, которыми обладает личность.

Если следовать этому принципу и определять уровень, который должен быть достигнут в зависимости от учебных результатов и компетенций, то представляет особую сложность выполняемое затем (пригодное для операционализации) описание конкретных учебных результатов, которые необходимо достичь, и связанных с ними компетенций. Оно основано на ненадежности изложения компетенций как таковых ... и, кроме того, на необходимости, с одной стороны, выполнять конкретные описания, а, с другой стороны, при универсальных описаниях уровней не впадать в жесткие ограничения или использовать сверхкомплексную систему описания. Поэтому при разработке системы дескрипторов очевидной целью являются скорее простые для понимания общие указания.

На практике [здесь нужно установить правомочно или уязвимо (сравн. с п.7.1)] европейские дебаты сосредоточились вокруг вопроса об определении рамок квалификаций и ступеней образования в них (cycles) посредством описания специфических уровней, при этом основываясь на результатах (learning outcomes и competences), ориентированных на так называемые Дублинские дескрипторы, которые были разработаны Совместной инициативой качества (Joint Quality Initiative – [www.jointquality.org](http://www.jointquality.org)). Они базируются на пяти элементах: знание и понимание; применение знаний и понимания; суждения; коммуникативные навыки; способности к самостоятельному обучению. Прибегая к этим элементам и структурируя их, Дублинские дескрипторы (Dublin Descriptors) привязаны по родовому принципу (gattungsartig) к соответствующей квалификационной ступени, а не к специфическим научным или профессиональным областям, но их вынуждены использовать

применительно к специфическим требованиям. Они должны отражать современное состояние дискуссии.

Однако сначала важно убедиться в значении разработанных или представленных индикаторов для описания. Более того, необходимо обратить внимание на степень нормативной обязательности Дублинских дескрипторов при определении европейских квалификационных рамок. По оценке рабочей группы, занимающейся введением европейских квалификационных рамок, они не должны носить характер предписаний, т.е. не быть нормативно-обязательными (prescriptive); они не передают пороговые значения или минимальные требования, не могут исчерпывающе дополнить подобную или равноценную характеристику или служить в качестве замены.

#### ***4.4. Особенности: Дублинские дескрипторы***

Дублинские дескрипторы характеризуют соответствующие уровни (levels) ступеней высшего образования (cycles) в развивающемся европейском пространстве высшего образования, исходя из результатов обучения (learning outcomes) или компетенций (competences). Для этой цели они базируются на следующих элементах: знание и понимание; применение знаний и понимания; суждения; коммуникативные навыки; способности к самостоятельному обучению. На уровне циклов обучения, предусмотренных в Болонской модели, для описания содержания уровней существует следующая последовательность характеристики:

а) Квалификации для определения уровня окончания кратких курсов подготовки (short cycle) в рамках первой ступени высшего образования:

- свидетельство о знаниях и понимании в одной учебной области, которая базируется на общем образовании второй ступени и при изучении которой обычно используются учебники для продвинутых учащихся; знания подкрепляют область труда, способствуют развитию личности и обучению до окончания первой ступени высшего образования;
- способность применять полученные знания и понимание в профессиональной сфере;
- умение находить и использовать информацию, чтобы сформулировать ответы при решении конкретных и абстрактных проблем в определенной области;
- готовность разговаривать с коллегами, начальниками и своими подчиненными о своем понимании, своих способностях и действиях;
- способность самостоятельно продолжать обучение.

б) Квалификации для определения уровня окончания первой ступени высшего образования (first cycle):

- свидетельство о знаниях и понимании в одной учебной области, которая базируется на общем образовании второй ступени и при изучении которой обычно используются учебники для продвинутых учащихся, по некоторым аспектам включает изложение актуальных научных знаний в данной области изучения;
- способность применять полученные знания и понимание таким образом, который свидетельствует о профессиональном подходе к работе и обладании компетенцией, проявляющейся в формулировании и приведении аргументов и в решении проблем в соответствующей изученной области;
- умение накапливать и оценивать информацию, как правило, касающуюся области обучения, с тем чтобы составить мнение, предусматривающее взвешенный подход к важным социальным, научным и этическим вопросам;
- готовность излагать информацию, идеи, проблемы и решения как перед специалистами, так и дилетантами;
- развитие способностей к образованию, необходимых для продвинутого обучения с высокой степенью самостоятельности.

в) Квалификации для определения уровня окончания второй ступени высшего образования (second cycle):

- свидетельство о знаниях и понимании, базирующихся на первой ступени высшего образования, и расширяющих или развивающих их, они создают основу для разработки и применения идей, часто в контексте научных исследований;
- способность применять полученные знания и понимание, а также решать проблемы в новом и незнакомом поле (Umfeld) в широком или междисциплинарном контексте, касающемся соответствующей области изучения;
- умение интегрировать информацию и решать комплексные вопросы, а также делать заключения на основе неполной или ограниченной информации, но, применяя свои знания и принимая решения, нести социальную и этическую ответственность;
- готовность ясно и недвусмысленно излагать свои выводы и знания, на которые они опираются, а также их рациональное зерно как специалистам, так и дилетантам;
- способность обучаться, которая позволяет продолжать обучение во многом организуя его самостоятельно и автономно.

г) Квалификации для определения уровня окончания третьей ступени высшего образования (third cycle):

- свидетельство о систематическом понимании области изучения и владении навыками и методами научных исследований в соответствующей области;

- свидетельство о способности планировать исследовательский процесс с научной тщательностью и последовательностью, реализовывать и адаптировать его;
- внесение вклада посредством оригинальных исследований, расширяющих границы знаний, посредством значимой работы, которая, по меньшей мере, в реферативном виде была опубликована в национальном или международном издании;
- способность к критическому анализу, оценке и синтезу новых и комплексных идей;
- умение общаться с коллегами, сообществом ученых в широком смысле, а также с обществом в целом по вопросам, касающимся профессиональной области;
- ожидаемые способности в академической и профессиональной сферах, позволяющие содействовать техническому, социальному или культурному прогрессу общества, основанного на знаниях.

#### **4.5. Профиль (*profile*)**

Термин «профиль», согласно пониманию, лежащему в основе европейских квалификационных рамок, означает специальную область, выделенную по тематическому принципу из предлагаемого для изучения перечня дисциплин, главным образом, из курса подготовки, или объединенные в учебном процессе меж- или трансдисциплинарные специальные области, предусматривающие специализации и целеустановки, в основном в смысле прикладной ориентации на профессию в отличие от более академического теоретического обучения.

Работы по европейским квалификационным рамкам умалчивают об определениях (“subject benchmark statements”), касающихся области профиля. К тому же они не только не указывают, что он является предметом других деятельностных компетенций, как в частности проект Tuning. Они считают формирование профиля в этом смысле бесконечным процессом, учитывая природу науки как неограниченно развивающийся процесс познания, а именно, как в отношении заданных научных дисциплин, так и принимая во внимание постоянное передвижение границ научных областей и развитие меж- и трансдисциплинарности. Определенная степень открытости является приемлемой, даже если в некоторых областях рекомендуется точность. В целом поэтому указывается на национально-государственное регулирование, а также признание суверенитета отдельных государств в этих вопросах.

Понимая профиль в указанном выше смысле, становится в сущности ясной эта замкнутость, однако, принимая во внимание поручение, содержащееся в Берлинском коммюнике, – прийти в ходе Болонского процесса к таксономии и в отношении профиля – она не является само собой разумеющейся. Высказывания о

профилях в смысле разделения между так называемыми «академическими» и «профессиональными» учебными программами или окончаниями было бы вполне допустимо, если бы речь шла о родово-топологических высказываниях, а не о дисциплинарно-специфических, лежащих в основе концепции европейских квалификационных рамок. С позиции стран с дуальной системой высшего образования, в которой представлены университеты и специализированные вузы, но и независимое от такого институционального деления профилирование или описание профилей могло бы непременно представить интерес; по меньшей мере, в немецких дебатах оно играет существенную роль.

Разумеется, используемое в немецкой дискуссии как описание профиля противопоставляемое различие между научно ориентированными и ориентированными на практику курсами подготовки нуждается если не в изменении, то в обязательном разъяснении. Об этом свидетельствует не только тот факт, что при попытке использовать это различие при классификации перечня направлений подготовки, это не всегда удавалось, поскольку курсы подготовки часто преследуют обе цели. Поводом для дополнительной проверки этого подхода, по меньшей мере, избранных понятий, вводящих в заблуждение или в лучшем случае ничего не говорящих, служат также обоснованные ожидания, что по всем направлениям подготовки, включая и так называемые академические, и уровням в соответствии с болонской моделью будет формироваться профессиональная пригодность, и в этом смысле они будут иметь практическую направленность. Причем профессиональную пригодность в случае так называемых академических программ не следует понимать ограниченно только как воспроизводство научного персонала для вузов и исследовательских учреждений. Это соответствует не только академической традиции и практике, в том числе университетов, – а именно, уже со времен Гумбольдта 1810 г., когда Прусское государство позволило и желало определенно не «непрактическую академическую теорию», но и в такой же степени ожиданиям общественности, нашедшим отражение в §2 немецкого федерального Рамочного закона о высшем образовании. Не в последнюю очередь разделение на теорию и практику как противопоставления является неудачным с научной точки зрения. Не позднее, чем со времен исследований Канта, известно распространенное изречение: «в теории это может быть правильно, но не годится для практики». Фактически хорошая теория является конденсатом практического опыта, что позволяет и облегчает проекцию будущей практики. Она не реализует ее, что объясняется, по словам Канта, не противоположностью теории и практики, а дефицитом теории.

Независимо от абстрактности вопроса об институциональном размещении и без оценочного заключения, характеризующего одно как сравнительно более значимое вместо того, чтобы охарактеризовать как иное, при профилировании, которое обычно разграничивает «академическое» и «ориентированное на практику», руководствуются следующей дифференциацией, которая привязана к более точному определению различных образовательных целей и, соответственно, различных профилей компетенций целевых групп, принимая во внимание особенности задач, которые они должны выполнять.

Обучение, часто неправомерно называемое «академическим», которое возможно правильное было бы назвать «подготовкой для научных исследований», имеет целью формирование личности, способной к инновациям в предпринимательской, социальной, политической областях и в области искусства и занимающей руководящие позиции при их практической реализации. Для этой цели помимо профессиональных знаний и способности к самостоятельному обучению требуется дополнительно формирование метакомпетенций. К ним особенно относится развитие творческих способностей и освоение методики открытия нового, системное представление для ориентировки в познании, меж- и трансдисциплинарные способности к профессионально и социально интегрированному мышлению и работам, предрасположенность к знаниям о границах их действия и как предпосылка для возможности и необходимости выхода за пределы системы. Эти интеллектуальные способности должны дополняться личными качествами, которые поддерживают необходимую социальную интерактивность процессов познания и реализации.

Говоря о курсах подготовки, также часто неудачно называемых «ориентированными на практику», возможно, правильное было бы назвать их «основанными на научных исследованиях», речь идет о подготовке лиц, квалифицированно решающих задачи в сферах деятельности, базирующихся на науке, применяя полученные (фактологические) знания (Bestandwissen) и имманентно продолжая их обдумывать. Профессиональную квалификацию определяют здесь в первую очередь наличие основанных на науке специальных знаний и связанная с ними способность к повышению квалификации и операционализации.

Несмотря на проходящие дебаты о формировании профиля по этим двум вышеназванным параметрам, не следует, впрочем, забывать, что может разрабатываться и другого рода профилирование. Так, например, можно отметить международную программу; такие программы предлагаются в ходе разработки так называемых совместных программ.



## 5. ОБОБЩЕННЫЙ ОБЗОР СИСТЕМЫ

Если обобщить вышеизложенные положения, касающиеся предмета и определения европейских квалификационных рамок, и графически представить в виде системы, то получим следующую картину:

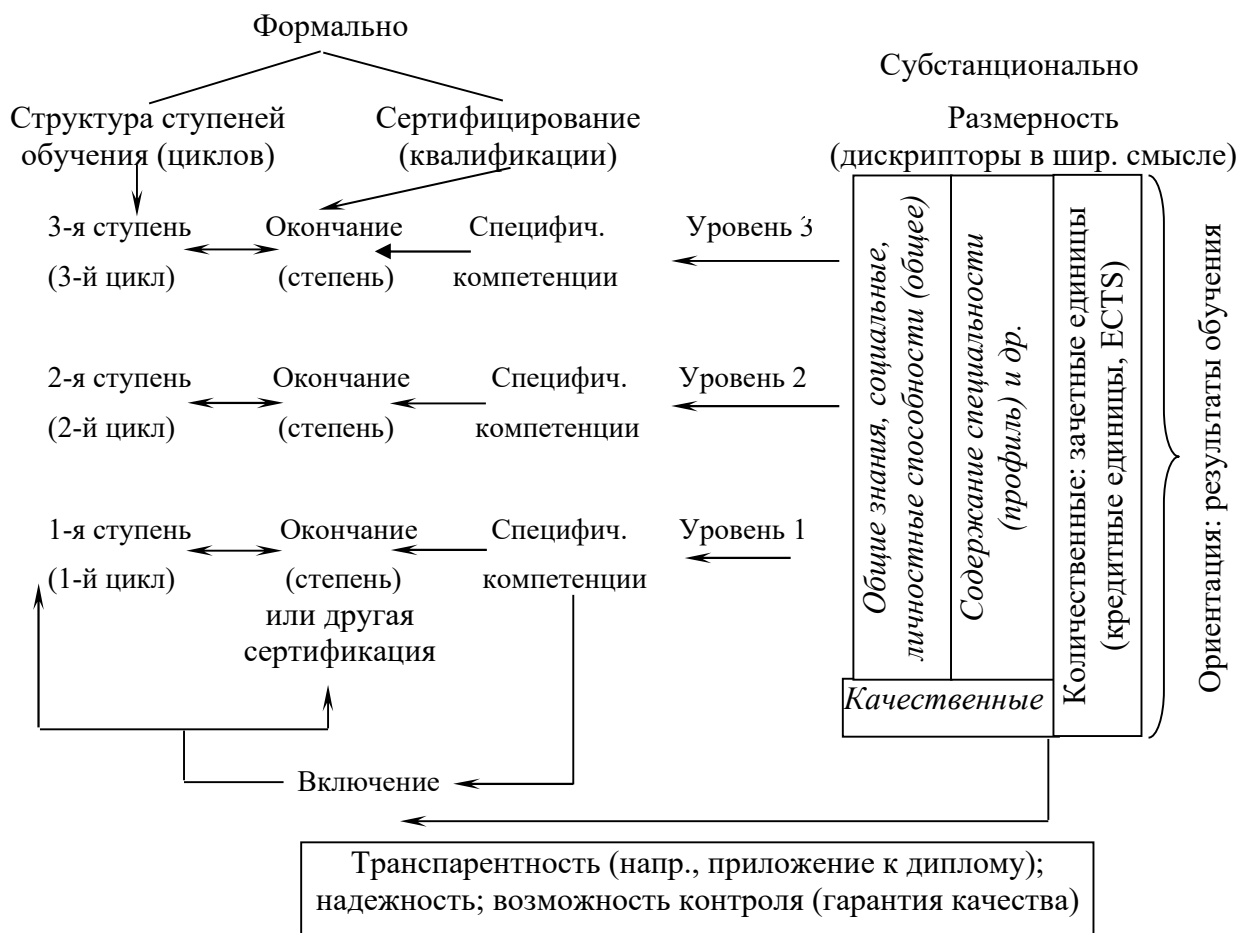


Рис. 3. Европейские квалификационные рамки: системный обзор

## 6. СООТНЕСЕНИЕ С НАЦИОНАЛЬНЫМИ КВАЛИФИКАЦИОННЫМИ РАМКАМИ

Европейские квалификационные рамки должны сопрягаться с соответствующими национальными квалификационными рамками. Их разработка уже началась.

### 6.1. Обязательный характер

При работе над ними следует исходить из правильной оценки обязательности европейских квалификационных рамок. Они понимаются не как предписание или регламентация, а как исходная точка (ориентир) для национальных систем,



которые должны быть разработаны. Европейские квалификационные рамки не являются поэтому обязательными в смысле правовых норм, как и при эманации<sup>11</sup> в ходе Болонского процесса, который также не является в правовом отношении обязательным. Не следует ожидать ничего другого.

Это все же не означает, что европейские квалификационные рамки не порождают обязательность на других уровнях. Так, в политическом смысле возникают обязательства единения воли политических действующих лиц Болонского процесса уже благодаря тому, что они, подписав Бергенское коммюнике, признают свою ответственность за проведение в своих государствах работы в рамках Болонского процесса, которая предусматривает и европейские квалификационные рамки, упоминавшиеся в 2003 г. на Берлинской конференции и однозначно описанные в ходе Бергенской конференции. По сути осуществляется давление, вынуждающее ориентироваться на европейские квалификационные рамки. Иначе возникает угроза осложнений при признании национальных документов об окончании, поскольку становится невозможным признание полученных квалификаций из-за непрозрачности, вызванной отклонением от европейских квалификационных рамок, а также при принятии решений о признании (на основе Лиссабонской конвенции о признании или других правовых инструментов), касающихся профессий, регламентируемых государством или неформальных решений работодателей при приеме на работу, требующих дополнительного обоснования и проведения экзаменов. Наконец, проблемы, возникающие у учащихся в связи с ограничением транснациональной мобильности и ущемленным положением на международном рынке труда, отражаются на действующей в условиях конкуренции системе высшего образования, оказывая давление с целью соотнесения национальных квалификаций с европейскими квалификационными рамками и обеспечивая признание документов об окончании обучения.

Таким образом сложилась следующая ситуация: по закону допустимы независимые национальные квалификационные рамки, но по многим причинам *de facto* определенно указывается на их формирование в соответствии с европейскими квалификационными рамками и на их связь с последними. В результате могут быть разработаны национальные квалификационные рамки, которые, по меньшей мере, принципиально и с точки зрения структуры отражают предусмотренные в Болонском процессе циклы курсов обучения и относящиеся к ним квалификации по содержательным параметрам элементов, которые здесь были описаны приме-

---

<sup>11</sup> Возможно, имеются в виду национальные документы, разрабатываемые на основе общеевропейских (примечание переводчика). (Если подстрочный текст не сопровождается уточняющими формулировками типа «примечание переводчика» или «примечание научного редактора», то он принадлежит автору – примечание научного редактора.)

нительно к европейским квалификационным рамкам количественно и качественно по результатам обучения и приобретенным компетенциям, и затем на государственном уровне должны быть снабжены юридической обязательностью. Без ущерба для них национальные квалификационные рамки могут также в определенном объеме допускать иное проектирование учебных единиц и иначе ориентированное качественное описание, не связанное с европейскими квалификационными рамками, принимая во внимание, что отклонение от европейских квалификационных рамок отрицательно скажется на международном признании окончаний, а также на мобильности выпускников. Конечно, следовало бы настоятельно рекомендовать отказаться от этого или ограничиться теми случаями, когда такое отклонение оправдано особо важными причинами.

### ***6.2. Процедуры и критерии***

Разработка таких национальных или региональных квалификационных рамок (при федеральной структуре образования) находится в компетенции соответствующих государств или регионов. В конце процесса разработки должна проводиться самосертификация, с помощью которой государство или регион, занимающийся их разработкой, подтверждает совместимость (по виду и объему) национальных или региональных квалификационных рамок с европейскими квалификационными рамками. Транснациональные учреждения не должны заниматься данным вопросом. В связи с этим требуется взаимное доверие, а также контроль того, насколько страна или регион достойны доверия. Этому должно служить соблюдение некоторых основных принципов.

В целом необходимо руководствоваться следующим: процесс должен быть организован доказательно, принимая во внимание ориентацию национальных и региональных квалификационных рамок на европейские квалификационные рамки. Далее в результате этого процесса должно быть подтверждено, что, во-первых, это с успехом сделано на уровне национальных или региональных рамок как таковых, во-вторых, что соответствующий конкретный перечень предлагаемых направлений и уровней подготовки полностью вписывается в национальные или региональные квалификационные рамки.

Относительно организации процедуры самосертификации и ответственности за нее это означает: компетенции организаций, уполномоченных разрабатывать и утверждать национальные или региональные квалификационные рамки, должны регламентировать министерства, в ведении которых находится высшее образование, или ответственные государственные объединения. В конечном счете, ответственность за разработанные национальные или региональные квалификационные рамки должна нести государственная организация.

Критерии, используемые в процессе разработки и самосертификации, должны ориентироваться на минимальные требования, необходимые для признания национальных или региональных квалификационных рамок партнерами по Болонскому процессу и другими партнерами по Европейскому пространству высшего образования. Это означает, главным образом, что в основе квалификационных рамок – ориентация на результаты обучения. Исходя из этого, между национальными или региональными квалификационными рамками и дескрипторами циклов, выделенных в европейских квалификационных рамках, должна существовать явная и доказуемая связь. Наконец, должна применяться Европейская система зачетных единиц (ECTS) или система зачетных единиц, совместимая с ECTS; должны также использоваться и другие инструменты Болонского процесса такие, как Приложение к диплому.

Кроме того, необходимо осветить, в ходе какой процедуры и на основании каких критериев принято решение включить конкретную квалификацию, а, следовательно, окончание обучения, в соответствующие национальные или региональные квалификационные рамки. Далее должно быть гарантировано, что это включение в национальные или региональные квалификационные рамки и в европейские квалификационные рамки нашло отражение в соответствующем Приложении к диплому. Наконец, требуется разъяснить и опубликовать сведения об общей компетенции и ответственности за соблюдение норм рамочной квалификационной структуры соответствующих организаций на национальном или региональном уровне.

Проводимая на завершающем этапе самосертификация должна быть серьезной. Это означает убедительное и обоснованное изложение следующих моментов: учет вышеназванных принципов, использование указанных критериев и ожидаемое претворение в реальном процессе преподавания, учения и сертификации. Этому может в значительной степени способствовать привлечение внешних экспертов из других стран, по меньшей мере, на этапе самосертификации.

## **7. ВОПРОСЫ И ОЦЕНКИ**

Представленные европейские квалификационные рамки ставят вопросы, исходящие из их сущности, касающиеся их соотношения с национальными или региональными квалификационными рамками, которые должны быть разработаны, а также, в конечном счете, касающиеся возможности их использования и верификации в отдельных случаях конкретных направлений подготовки. Не на все эти вопросы можно дать безоговорочные ответы.

### ***7.1. Вопросы, касающиеся содержания***

В своей субстанции европейские квалификационные рамки зависят от актуальности и качества системы дескрипторов. В этом отношении возникает меньше сомнений в ее количественных элементах, хотя и здесь встает вопрос о том, как следует относиться к тому, что отдельные учащиеся не достигли предусмотренных для соответствующей ступени количественных показателей, но в ходе экзаменов было установлено, что в качественном отношении ими достигнуты предусмотренные учебной программой результаты и приобретены все компетенции, определяющие уровень подготовки. Возможно, в этом случае поможет проведение различия между плановыми нормативными величинами курса обучения как такового и минимальным объемом обучения отдельного учащегося. Напротив, Дублинские дескрипторы, со своей стороны, как методическое описание компетенций и как ориентация на уровень, уже сами по себе совершенно сомнительны ... Но, прежде всего, если отставить в сторону принципиальные размышления (сомнения), незначительные трудности при конкретной операционализации Дублинских дескрипторов на этапах планирования, реализации и измерения, а также при проведении оценки и аккредитации могли бы не появиться, если это не останется пустой формальностью и будут отражены действительный учебный опыт и результаты (об этом далее в 7.2).

Далее, часто подвергается критике, что европейские квалификационные рамки умышленно отказываются от формулирования входящих параметров для каждой ступени обучения. Эта критика неправомерна по нескольким причинам. Прежде всего, она фактически в полной мере оправдана только в отношении отказа европейских квалификационных рамок определять квалификацию на входе для первой общеобразовательной ступени обучения; для других ступеней, напротив, определение предшествующих уровней квалификации косвенно содержит критерии допуска, хотя, учитывая стремление к проницаемости образовательных путей и считаясь с расширяющейся автономией вузов, в том числе и в вопросах допуска к обучению, следует с осторожностью гарантировать допуск, исходя из достижения квалификации, установленной в европейских квалификационных рамках. Но и для ступени, ведущей к высшему образованию, критика неправомерна. Это имеет силу прежде всего в процедурно-компетентностном отношении, поскольку при разработке квалификационных рамок, критерии и размерность которых ориентированы на учебные результаты и приобретенные компетенции, определение таких показателей относится к предмету регулирования квалификационных рамок, касающихся ступени среднего образования, хотя целесообразно это делать в диалоге с высшей школой. Отказ от определения квалификации на входе обусловлен

двумя важными соображениями. Во-первых, это определено целью европейских квалификационных рамок – способствовать ясности и прозрачности окончаний; поскольку речь идет не о том, чтобы разрабатывать критерии допуска для вузов, а о том, чтобы облегчить им принятие соответствующих решений (которые они должны обосновать, используя свои собственные критерии) тем, что, сделав ясными и понятными содержание получаемых квалификаций, вузы могли легче и надежнее принимать свои решения. И не в последнюю очередь установление критериев на входе (не считая того, что унификации и без того уже могут запрещаться ввиду расхождения профилей, предусмотренных учебными курсами) и результатов не соответствует политическим установкам обеспечить проницаемость в системах образования и ради этого избежать впечатления, что существует стандартный доступ на курс обучения.

### ***7.2. Возможность операционализации***

С вопросами содержания тесно связаны проблемы операционализации, т.к. последние вытекают из общего подхода Дублинских дескрипторов. Вызов в этом отношении двойной.

Вызов касается, прежде всего, реализации европейских квалификационных рамок и при этом, с одной стороны, создания национальных или региональных квалификационных рамок, с другой стороны, их реализации в конкретных программах обучения.

Несомненно, самое простое при решении первой из двух задач – копировать на национальном или региональном уровне европейские квалификационные рамки, поскольку это облегчит их признание в Европе. Однако здесь будет необходимо сращение для того, чтобы на последнем этапе реализации – разработке конкретных программ – была дана руководящая основа работы. Искусство при создании национальных или региональных квалификационных рамок состоит, таким образом, в нахождении и формулировании среднего пути, который лежит, с одной стороны, между сгущением размерностей европейских квалификационных рамок и одновременном учете заданных ими (рамками) установок и, с другой стороны, отказом от узкого руководства в ущерб формированию профилей вуза и курса обучения, инновациям в обучении и налаженной интеграции научных исследований.

Реализация в конкретной программе обучения, наконец, должна учитывать, что на каждом этапе процесса разработки и относительно каждого элемента программы обучения, а также ее в целом необходима ориентация на то и отчет о том, соблюдались ли заранее заданные размерности соответствующих национальных или региональных квалификационных рамок, ориентированных на результат и приобретение компетенций.

Если существует сложность с плано-концептуальной точки зрения, то она существует и с точки зрения возможности верификации исполнения. При этом следует проводить различие между верификацией в отношении создания национальных или региональных квалификационных рамок и в отношении реализации в конкретных программах обучения.

Относительно создания национальных или региональных квалификационных рамок встает вопрос, насколько серьезно выполняется соответствующая самосертификация. Разработке критериев, в том числе допустимому отклонению от системы европейских квалификационных рамок, а также вопросам компетенции, консультирования, управления процессом должно уделяться внимание со стороны внешних организаций. По серьезным причинам нельзя отказываться от привлечения иностранных экспертов.

В части реализации в конкретных программах обучения должны привлекаться вузовские разработчики направлений подготовки и дисциплин, а также представители аккредитационных служб для разработки критериев и процедур, с помощью которых можно было бы определить, как соблюдаются национальные или региональные квалификационные рамки. Поскольку декларировано дистанцирование от критериев на входе, то недостаточно анализа каталога учебного материала. Большее значение придается сформированным компетенциям различного рода как результату учебного процесса и это представляет сложность с точки зрения их описания, образа действия, результата и измеряемой оценки и разработки методического обеспечения.

### ***7.3. Специальность (профиль), регулирование в рамках ЕС и эффекты наложения***

Самым деликатным вопросом, касающимся практического значения европейских квалификационных рамок, могло бы быть отношение к другим принимаемым попыткам сформулировать специфическое содержание подготовки по специальности на европейском мета-уровне. Отказ европейских квалификационных рамок под ключевым словом «профиль» рассматривать содержание специальности и далее (на уровне содержания специальности) самопрофилирование создают пространство для иного подхода к проблеме квалификации. В результате могли бы получиться рекомендации по специальностям квази-нормативного обязательного характера более ранних немецких рамочных документов о порядке проведения экзаменов.

Tuning-Projekt занимается специальностями и восполняет пробелы, возникшие в связи с европейскими квалификационными рамками. Более того, следует ожидать, что инициативы ЕС, связанные с установлением типа подготовки по определенным ядерным направлениям, например, «европейский инженер» или

«европейский химик» приведут к стандартизации программ подготовки, что поставит под вопрос ориентацию на результаты обучения и приобретенные компетенции. На нее фактически наложится тенденция к рассмотрению показателей на входе, специфических для специальностей.

Вызванное тем самым давление на концепции курсов обучения увеличится. Наконец, привлекает признание Европейским союзом как правовым сообществом. Это отвечает потребностям в более легкой операционализации благодаря кооперированию и ограничению факторами, находящимися в сфере собственного влияния. Этого желают многие представители вузов, служб оценки и аккредитации. Однако это станет испытанием для абстрактного, но претенциозного начинания с европейскими квалификационными рамками – утвердить свое значение наряду с уже давно известными начинаниями, касающимися специальностей. И не только в качестве прекрасной, но риторической попытки нового подхода к определению целей образования, но и разработке и утверждению перечня предлагаемых специальностей и дисциплин, но, пожалуй, еще тихо сыграть на заднем плане.

**Источники:**

Материалы, дискуссии и решения в рамках Бергенской конференции имеются на английском языке на Website датского министерства науки, технологии и инновации в качестве приложения к Болонскому семинару «Квалификационные рамки европейского пространства высшего образования», состоявшемся в Копенгагене 13–14 января 2005 г.; [www.bologna.dk](http://www.bologna.dk).

Введение в тематику «Ориентация на результаты обучения» и англо-американскую позицию по этому вопросу можно найти в: *Qualitätssicherung an Hochschulen – Neue Herausforderungen nach der Berlin-Konferenz, Projekt Qualitätssicherung der HRK (2004), S.154 ff.*

*Перевод О.Л. Ворожейкиной*

### **III. ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЖИЗНИ**

#### **3.1. НА ПУТИ К ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЕ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ**

РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ СЛУЖБЫ КОМИССИИ ЕС, БРЮССЕЛЬ, 8.7.2005

#### **8. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ТРЕБОВАНИЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ И СЕКТОРАЛЬНОМ УРОВНЯХ (О НАЦИОНАЛЬНЫХ И ЕВРОПЕЙСКИХ СТРУКТУРАХ КВАЛИФИКАЦИЙ)**

AUF DEM WEG ZU EINEM EUROPÄISCHEN QUALIFIKATIONSRAHMEN  
FÜR LEBENSLANGES LERNEN.

ARBEITSUNTERLAGE DER KOMMISSIONSDIENSTSTELLEN

*Kommission der Europäischen Gemeinschaften. Brüssel, den 8.7.2005 SEK (2005)  
8. VERPFLICHTUNGEN UND HERAUSFORDERUNGEN AUF NATIONALER  
UND SEKTORALER EBENE*

[http://ec.europa.eu/education/policies/2010/doc/consultation\\_eqf\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/education/policies/2010/doc/consultation_eqf_de.pdf)

Разработка и введение Европейской системы квалификаций (ЕСК) предполагает пересмотр европейских систем образования, профессионального образования и в более широком смысле непрерывного образования. ЕСК – и особенно новые дескрипторы рекомендованных уровней – могли бы в перспективе привести к решительным переменам. С поворотом к результатам обучения мы удаляемся от нашей традиционной позиции, согласно которой программы обучения и их реализация рассматривались как элемент, определяющий отдельную квалификацию.

ЕСК все же не может быть успешной, если она ограничится только европейским уровнем. Практическое применение ЕСК для непрерывного образования зависит от того, в какой мере ей удастся оказать влияние в качестве ориентира и стимула на национальные и секторальные стратегии образования, подготовки и обучения и их реализацию. Для достижения цели было бы прежде всего необходимо установить связь через национальные системы или национальные рамки между соответствующими квалификациями и результатами обучения на ступени ЕСК.



Следующие разделы посвящены связи между ЕСК и национальными или секторальными СК. Для взаимодействия национальных и секторальных систем и рамок с ЕСК предлагаются, главным образом, следующие методы (процедуры – Verfahren):

- Они состоят в компетенции отдельных стран установить связь между национальными квалификационными структурами и рамками<sup>1</sup> и степенями ЕСК. Для этого процесса было бы необходимо разработать руководства. Следует стремиться к связи между национальными и секторальными рамками и системами.
- ЕСК нужно было бы заранее подготовить совместный пункт связи, который мог бы направлять, влиять и стимулировать развитие в сфере образования, подготовки и обучения на секторальном уровне. Где возможно, эти секторальные преобразования должны быть привязаны к национальной СК – и тем самым облегчить трансфер и соответствие.

### ***8.1. Связь между ЕСК и национальными рамками или квалификационными системами***

Вопрос о том, как (через национальные системы/рамки) должна быть установлена связь между специфической квалификацией и ЕСК имеет решающее значение для введения ЕСК и осуществления ее целей. Следует предусмотреть поддержку процесса, посредством которого устанавливается связь между квалификациями и ЕСК с помощью соответствующих методов, консультаций и примеров, поскольку и если ЕСК принимается как политическая стратегия<sup>2</sup>.

Важно указать, что регулирование квалификаций является аспектом системы обучения (Lernsystem), в которой присваиваются квалификации. ЕСК не является инструментом регулирования. Она служит в качестве исходного (рекомендательного) (Referenzpunkt) пункта, который должен облегчить национальным организациям (и другим учреждениям, отдельным лицам и секторальным учреждениям) сравнение и соотнесение их квалификаций с другими в ЕСК.

ЕСК разрабатывается и вводится на добровольной основе, она не влечет за собой никаких правовых обязательств. Предпосылкой для ее введения, однако, является обязательство национальных организаций, занимающихся вопросами образования и подготовки, соблюдать ряд согласованных целей, критериев и ме-

---

<sup>1</sup> Непосредственной связи между отдельными квалификациями и ЕСК установлено не будет, она осуществится в большей степени через структуры, которые установят компетентные национальные организации.

<sup>2</sup> Предложение покрыть 8 степенями ЕСК все виды квалификаций, формирование основных компетенций вплоть до самой высокой научной квалификации подразумевает, что каждая степень охватывает широкий спектр результатов обучения. Это не означает, что каждая специфическая квалификация имеет признаки всех учебных результатов на этой ступени. Одновременно из этого следует, что квалификации могут иметь также признаки, которые охватывают учебные результаты более, чем одной ступени ЕСК.

тодов. Значение этой предпосылки обнаруживается в Болонском процессе в отношении высшего образования, в рамках которого осуществляется добровольное, но связанное обязательствами (*engagierte*) сотрудничество по проведению далеко идущих реформ.

Национальные организации занимаются вопросами связи квалификаций определенной страны с ЕСК. С точки зрения ЕСК, оптимальным было бы, если бы каждая страна разработала собственную национальную СК и согласовала ее с ЕСК. Ввиду многообразия национальных систем образования и подготовки и стадий их развития каждая страна должна начать, по меньшей мере, один процесс, благодаря которому могла быть обеспечена связь существующих квалификационных структур и систем с ЕСК (независимо от того, идет ли речь о единственных национальных рамках или единственной квалификационной системе или о различных квалификационных системах). Такой процесс мог бы облегчить точное и гибкое введение, согласованное с соответствующими национальными условиями.

Следующие критерии могли бы быть полезными для проверки этого процесса:

- Национальное министерство (или если их несколько, министерства), отвечающее за квалификации, должно принять решение об объеме рамок (какие системы, подсистемы и компетентные органы должны быть задействованы).
- Между квалификациями в соответствующих системах или рамках и дескрипторами уровней ЕСК устанавливается ясная контролируемая связь.
- Методы включения квалификаций в различные национальные системы или рамки являются прозрачными.
- Регулирование, направленное на обеспечение качества квалификаций, в национальной системе или рамках согласуется с тенденциями обеспечения качества в Болонском процессе и Копенгагенском процессе.
- В Европаспорте и портфеле документов к Европаспорту указывается на национальную систему или национальные рамки и их связь с ЕСК.
- Национальные системы при подтверждении информального и неформального образования должны учитывать основные принципы, согласованные на европейском уровне.
- Национальные организации должны как можно полнее использовать возможности систем по зачету, передаче и накоплению учебных результатов и при этом поддерживать развитие и введение интегрированной системы зачетных единиц для непрерывного образования.
- Должны быть четко представлены и опубликованы сведения о компетенции внутристрановых организаций в области национальных систем или рамок.

## **8.2. Соотнесение национальных систем с ЕСК: основные принципы самосертификации и прозрачности**

Важно контролировать процесс, направленный на сертификацию каждой страной соотнесения своих квалификационных рамок с ЕСК. Кроме того, было бы целесообразно, если бы каждая страна опубликовала сведения о том, как она при этом действует.

Предлагается применять в каждой стране такие методы соотнесения в ходе самосертификации. За этим процессом должна бы наблюдать компетентная национальная организация (или организации). Он должен осуществляться непосредственно на национальном уровне, однако, необходимо участие международных экспертов. Важно, чтобы в подтверждении к самосертификации был отмечен каждый из критериев, которые должны быть разработаны, и чтобы все эти критерии были опубликованы. Запланировано, чтобы, напротив, подтверждение касалось всех критериев, которые должны быть разработаны, и чтобы решения и регламентации, касающиеся систем или рамок, вошли в формальный перечень.

Другой ключевой элемент мог бы состоять в том, чтобы сети, в которых отражаются вопросы прозрачности квалификаций, вели списки государств, завершивших процесс самосертификации. Должны быть подключены все соответствующие действующие лица, включая ENIC и NARIC, сеть NRP<sup>3</sup> и сеть центральных национальных служб, занимающихся Европаспортом.

Подводя итог, из представленных выше возможных вариантов регулирования вытекает, что отдельные квалификации стран сравниваются таким образом, чтобы каждая квалификация через национальные рамки или национальные системы была привязана к уровню ЕСК. При этом различные квалификации, привязанные к ЕСК, на одном и том же уровне сравниваются через их собственные национальные системы. Решающим в этой связи является тот факт, что, если в стране существует больше одной национальной системы, то необходимо совместное решение на национальном уровне о привязке всех этих систем к уровням ЕСК.

## **8.3. Секторальная привязка к ЕСК**

В Маастрихском коммюнике от декабря 2004 г. отмечается, что ЕСК

*«... должна поддерживать добровольную разработку решений (подходов), базирующихся на компетенциях с тем, чтобы дать возможность секторам реагировать на новые требования к сфере образования и профессиональной подготовки, обусловленные интернационализацией торговли и технологий».*

---

<sup>3</sup> National Reference Point – специальный орган по информации о национальных профессиональных квалификациях и дипломах, созданный в каждой из стран Европейского Союза и Европейской экономической зоны. Подробнее см.: <http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/vernav/Information+and++Support/National+Reference+Points/navigate.action> (примечание переводчика).

Ясное указание на секторальные инициативы важно, поскольку признается, что созданные на секторальном уровне стандарты и квалификации были разработаны вне национальных рамок и систем и часто вызывают необходимость принятия европейских или национальных решений в области образования и подготовки. Реализация соответствующих выводов коммюнике в Маастрихте потребовала бы структуры и ряда методов, которые способствовали бы систематической и добровольной разработке секторальных стандартов и их связи с общими рекомендованными уровнями, при этом реализация подразумевает в известных случаях также использование соответствующими действующими лицами секторов общих принципов и инструментов. Решающее значение имеет то, что по вопросу о том, какую пользу могут извлечь эти действующие лица на секторальном уровне из ЕСК, именно между этими действующими лицами ведется диалог. Следующие положения могут послужить исходной основой для такого диалога:

- ЕСК могла бы быть совместным исходным (рекомендательным) пунктом, оказывающим влияние на развитие в сферах образования, подготовки и обучения на секторальном уровне в качестве ориентира и стимула, тем, что она удовлетворяет потребность, с одной стороны, секторов и отраслей внутри отдельных стран, с другой, – на европейском или международном уровне.
- ЕСК могла бы предоставить совместный пункт связи, который позволил бы связать секторальные инициативы с национальными квалификациями и тем самым облегчить трансфер и совместимость.
- Связь секторальной рамки с ЕСК предполагала бы, что ряд критериев, касающихся качества и прозрачности, будут согласованы и будут соблюдаться как обязательные.
- Решение связать секторальные инициативы с ЕСК должно осуществляться децентрализованно и самими действующими лицами через назначенные ими органы и представителей, компетентных в вопросах квалификаций органов на национальном уровне.
- Критерии, необходимые для связи между секторальными рамками и ЕСК, должны быть прозрачными. Внешние организации (например, национальные учреждения и соответствующие компетентные органы) должны быть в состоянии оценить, соблюдаются ли согласованные обязательства (например, в отношении обеспечения качества).
- Между квалификациями в соответствующих секторальных рамках или системах и дескрипторами ЕСК должна быть ясная и контролируемая связь.

В соответствующих документах Европаспорта должна, по возможности, содержаться ссылка на связь между секторальными рамками и ЕСК. В будущем в ходе дальнейшей разработки Европаспорта должна учитываться необходимая для секторов прозрачность квалификаций.

В качестве основы такого процесса, по возможности, должны использоваться уже существующие на европейском уровне процессы и органы. Особый интерес представляет социальный диалог отраслей на европейском уровне, так же, как (как орган) Консультативный комитет по профессиональному образованию (der Beratende Ausschuss für die Berufsbildung)<sup>4</sup>.

Децентрализованные решения, прозрачность методов и четкое обязательство придерживаться совместных критериев были бы ключевыми признаками этого начинания. Для всех участников – предлагающей стороны и пользователей – должна быть понятна система регулирования на этом специфическом уровне. Этот консультационный документ предусматривает, что ЕСК является совместным пунктом связи, позволяющим связать секторальные инициативы с национальными квалификациями. Рекомендовалось бы таким образом развивать секторальные инициативы, чтобы они были совместимы с национальными рамками. Это могло бы облегчить совместные рекомендации ЕСК. Сейчас квалификации находятся непосредственно в компетенции национальных органов. Связь между секторами и национальными рамками требует сотрудничества соответствующих действующих лиц, включая организации, ответственные за образование и профессиональную подготовку. Важно, однако, чтобы в тех случаях, когда такая связь согласована, это было бы четко обозначено при разработке отдельных европейских секторальных рамок и указано на существование национальной связи.

## 9. ВЫВОДЫ И ВОПРОСЫ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИИ

В этом документе изложены аргументы в пользу новой концепции и организации рамок для образования, подготовки, повышения квалификации и выходящего за них непрерывного образования. Многие бы выиграли, если бы квалификации были открыты более широко, чем до этого спектру учебных контекстов и окружающим обучению полям (Lernumfelder). Формальное образование и подготовка являются неотъемлемой частью непрерывного образования, но также важно приобретение знаний, способностей, личностных и профессиональных компетенций на рабочем месте, в свободное время и дома. С ЕСК это могло бы быть учтено благодаря введению ряда рекомендованных уровней и дескрипторов, которые были бы независимы от учреждений формального образования и подготовки и опирались бы исключительно на учебные результаты.

---

<sup>4</sup> Комитет, в задачу которого входит поддержка Комиссии ЕС по реализации совместной политики в области профессионального образования. Каждая страна-член делегирует в комитет трех сотрудников, представляющих интересы национальных правительств, организаций наемных работников и работодателей (примечание переводчика).

Успех ЕСК существенным образом зависит от ее важности и достоверности для отдельных учащихся, образовательных учреждений, работодателей и структур, принимающих политические решения. Эти действующие лица должны быть убеждены в том, что европейские мета-рамки необходимы и – опосредованно и непосредственно – могут способствовать непрерывному образованию.

В этом документе представлены некоторые возможности того, как могла бы функционировать ЕСК. Подобные рамки могут быть разработаны и осуществлены только на основе всеобъемлющего процесса консультаций, в ходе которого эти предложения будут подвергнуты критической оценке, и восприняты конструктивные инициативы, которые позволили бы наилучшим образом реализовать европейские мета-рамки для квалификаций. Это имеет значение не только для технического функционирования рамок, но и для важности и достоверности (которые тесно связаны с этим процессом консультирования) возможных будущих ЕСК.

### ***9.1. Процесс консультирования***

Общеввропейский процесс консультирования будет проходить с июля по декабрь 2005 г. В нем должны принимать участие все специалисты, непосредственно заинтересованные в ЕСК, чтобы проверить свое представление о том, какими должны быть структуры, содержание и цели ЕСК. Мы запишем особенно 32 страны (ЕС, Европейской экономической зоны (EWR) и страны-кандидаты), которые принимают участие в рабочей программе «Общее и профессиональное образование 2010», и пригласим их дать комментарии. В 13 странах-участницах Болонского процесса, но не работающих по программе «Общее и профессиональное образование 2010», будет направлено обращение с просьбой дать свои замечания в рамках группы по сопровождению Болонских реформ (Follow-up-Gruppe). К странам обратятся с просьбой организовать свои собственные национальные консультации. Мы ожидаем участия министерств образования и труда, важных организаций, в компетенцию которых входят вопросы квалификаций, учреждений образования и профессиональной подготовки.

Кроме того, обращаемся с письменной просьбой дать свои комментарии к европейским организациям социальных партнеров (работодателей и к профсоюзам), к секторальным объединениям сферы услуг и промышленности, а также соответствующим европейским сетям в сфере образования, подготовки, молодежной работы, исследования и предприятиям. Кроме этого, консультационный документ будет опубликован в Интернете.

Комиссия поручит внешним специалистам проанализировать и обобщить ответы. Ответы (через Web-страницы Генеральной дирекции по образованию и

культуре Европейской комиссии<sup>5</sup>) будут доступны общественности через Интернет. Большая конференция весной 2006 г. будет посвящена результатам процесса консультирования.

На этой основе, и не предвосхищая возможное решение комиссии, результаты процесса консультирования войдут в разработку официального предложения относительно ЕСК, которое должно быть представлено в первой половине 2006 г. от комиссии в форме рекомендации Совета и Парламента.

За рекомендацией по введению ЕСК должна последовать финансовая (и другая) поддержка действующих лиц на национальном и секторальном уровнях (например, в контексте разработки национальных рамок для непрерывного образования). Должна быть использована новая интегрированная программа непрерывного образования, чтобы поддержать введение ЕСК.

Исходя из обратной связи в ходе консультирования, должен быть разработан ряд пилотных проектов, направленных на специфические потребности национальных организаций и секторов. Продолжительность этой тестовой фазы должна учитывать в целом временные рамки для введения ЕСК.

## **9.2. Вопросы для процесса консультирования**

Следующие вопросы особенно важны для разработки ЕСК:

### *Основной принцип ЕСК*

Являются ли важнейшие цели и функции, которые должна выполнять ЕСК, таковыми, какие изложены в документах консультирования?

Какие меры должны быть предприняты, чтобы ЕСК могла функционировать на практике (для отдельных граждан, систем образования и подготовки, рынка труда)?

### *Рекомендованные уровни и дескрипторы*

Отражает ли структура ЕСК, описанная 8 уровнями, комплексность непрерывного образования в Европе?

Описывают ли соответствующим образом дескрипторы, предназначенные для отдельных уровней, (табл.1) результаты обучения и различия между отдельными уровнями?

Какими должны быть содержание и роль «дополняющей и разъясняющей информации» (или вспомогательной информации) об образовании, подготовке, повышении квалификации, а также структурах обучения и результатах (табл.2)?

Как могут быть встроены Ваши национальные и секторальные квалификации в предложенные уровни ЕСК и дескрипторы?

### *Национальные квалификационные рамки*

Как в Вашей стране могут быть разработаны национальные квалификационные рамки для непрерывного образования, основываясь на принципах ЕСК?

Как и за какое время могут быть разработаны Ваши национальные квалификационные рамки, ориентированные на результаты обучения?

### *Секторальные квалификации*

В какой мере ЕСК может быть катализатором развития на секторальном уровне?

<sup>5</sup> Generaldirektion (GD) Bildung und Kultur - [ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/index\\_de.htm](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/index_de.htm)

Как может быть использована ЕСК, чтобы поддерживать систематическое развитие знаний, способностей и компетенций на секторальном уровне?

Как могут быть привлечены действующие лица на секторальном уровне для поддержки введения ЕСК?

Как может быть улучшена связь между секторальными изменениями и национальными квалификациями?

*Взаимное доверие*

Как может способствовать ЕСК развитию климата доверия (например, на основе общих принципов обеспечения качества) между действующими лицами на европейском, национальном, секторальном и локальном уровнях, занимающимися вопросами непрерывного образования?

Как может ЕСК стать рекомендацией для повышения качества на всех уровнях непрерывного образования?

*Члены экспертной группы по ЕСК*

**Эксперты**

Stephan ADAM  
Bastian BAUMANN  
Mogens BERG  
Lucien BOLLAERT  
Berndt ERICSSON  
Robert WAGENAAR  
Eva GONCZI  
John JONES  
Karin KUESSNER  
Petri LEMPINEN  
Sean Ó FOGHLÚ  
Georg PISKATY  
Francis PETEL

**Консультирование экспертной группы**

Mike COLES Специалист в области квалификаций и программ, Соединенное Королевство.

Работу экспертной группы поддерживают Европейский центр содействия профессиональному образованию (Cedefop) и Европейский фонд профессионального образования (ETF).

**ГЛОССАРИЙ КЛЮЧЕВЫХ ПОНЯТИЙ**

Этот глоссарий опирается на работу в области терминологии Cedefop. Приведенные здесь понятия дополняют понятия, обсужденные в главе 4 этого документа.

**Аккредитация (мероприятий или учреждений) – Akkreditierung (von Maßnahmen oder Einrichtungen)**

Официальное признание и допуск соответствующими компетентными законодательными или профессиональными органами образовательного учреждения, организации, осуществляющей профессиональную подготовку, или мероприятия, которые выполняют определенные, заранее заданные нормы и стандарты.



**Оценка – Bewertung**

Общее понятие, распространяющееся на все методы и действия по оценке результатов (знаний, умений и компетенций) личности; обычно ведет к сертификации.

**Организация или учреждение, выдающие документ о квалификации – ausstellende Stelle oder Behörde**

Означает организацию, формально присваивающую квалификацию (свидетельство о пригодности, удостоверение, диплом, сертификат или аттестат), в котором формально признается уровень знаний личности по результатам стандартизированной оценки.

**Базовые) компетенции / базовые навыки / базовые, ядерные квалификации – Grundkompetenzen / Grundfertigkeiten / Basis-, Kernqualifikationen**

Означает основные (основополагающие) навыки и способности или компетенции, которые являются обязательной предпосылкой для жизни в современном обществе, как, например, способность вести беседу (говорить, слушать), а также читать, писать и считать.

**Свидетельство о пригодности / удостоверение / диплом / сертификат / аттестат – Befähigungsnachweis / Bescheinigung / Diplom / Zertifikat / Zeugnis**

Официальный документ, выдаваемый организацией или учреждением, который по результатам стандартизированной оценки формально отражает достижения личности.

**Сертификация (компетенций) – Zertifizierung (von Kompetenzen)**

Формальное подтверждение (признание действительными) знаний, умений и/или компетенций отдельного лица в результате стандартизированной оценки. Сертификация завершается присуждением аккредитованной организацией или учреждением, выдающими документы о квалификации, (признанной) формальной квалификации (свидетельства о пригодности, удостоверения, диплома, сертификата, аттестата).

**Сопоставимость (квалификаций) – Vergleichbarkeit (von Qualifikationen)**

Означает, насколько это возможно установить, соответствие между ступенями образования и содержанием формальной квалификации (свидетельства о пригодности, удостоверения, диплома, сертификата, аттестата) на секторальном, региональном, национальном и международном уровне.

**Дальнейшее образование и повышение квалификации – Fort- und Weiterbildung**

Всякая форма обучения и подготовки, которая осуществляется после завершения первичного образования или после перехода к трудовой деятельности

и должна помогать отдельному лицу: усовершенствовать или актуализировать свои знания и/или компетенции; приобрести новые компетенции, необходимые для профессионального роста или переподготовки, развития в личностном и профессиональном смысле.

**Программа обучения (операционализованный учебный план) – Curriculum**

Пакет мероприятий, которые предпринимаются в связи с созданием определенного направления подготовки. Она предусматривает определение или установление целей, содержания, методов подготовки (включая оценку результатов) и средств, а также мероприятий по подготовке преподавателей и мастеров производственного обучения.

**Формальное обучение – formales Lernen**

Обучение, которое происходит в организованном и структурированном контексте (образовательное учреждение, учреждение профессиональной подготовки, на рабочем месте), ясно обозначается и структурируется как обучение (в отношении целей обучения, времени обучения или помощи в обучении). Формальное обучение является, с точки зрения обучающегося, целенаправленным и в общем ведет к сертификации.

**Информальное обучение – informelles Lernen**

Обучение, имеющее место повседневно, на рабочем месте, в кругу семьи или в свободное время. Оно неорганизовано и неструктурировано (в отношении целей обучения, времени обучения или помощи в обучении). Информальное обучение в большинстве случаев является нецеленаправленным и обычно не ведет к квалификации.

**Первичное образование – Erstausbildung**

Означает общее и/или профессиональное образование, которое отдельное лицо получает в рамках системы первичного образования, как правило, до перехода к профессиональной деятельности.

*Примечание*

Некоторые авторы относят к первичному образованию также курсы подготовки, на которые отдельное лицо поступает и которое успешно заканчивает после перехода к трудовой деятельности.

Первичное образование может осуществляться на всех уровнях общего или профессионального образования (в форме школьного образования в течение полного учебного дня или чередующейся подготовки) или в форме ученичества на предприятии.

**Знания – Wissen**

Факты, восприятие (чувства) и опыт, которые знакомы личности или группе.

**Непрерывное образование – Lebenslanges Lernen**

Все обучение в течение жизни, которое служит совершенствованию знаний, способностей, компетенций и/или квалификаций и осуществляется в рамках

личностных, гражданских, социальных или связанных с занятостью перспектив.

### **Неформальное обучение – nicht formales Lernen**

Означает обучение, включенное в плановую деятельность, которая необязательно трактуется как обучение (в отношении целей обучения, времени обучения или помощи в обучении), однако, содержит явные «элементы обучения». Неформальное обучение является в общем целенаправленным с точки зрения учащегося и обычно не ведет к сертификации.

### **Программа (обучения, подготовки) – (Bildungs- oder Ausbildungs-) Programm**

Означает систематически структурированный пакет мероприятий, содержания и/или методов обучения, которые должны быть реализованы в установленные временные рамки, с тем чтобы достичь определенных целей образования и подготовки (передача знаний, формирование способностей или компетенций).

### **Признание (компетенций) – Anerkennung (von Kompetenzen)**

а) *формальное признание*: процесс официального признания ценности компетенций либо посредством выдачи удостоверений/свидетельств, либо посредством выдачи документа о соответствии, зачетных единицах или признании имеющихся компетенций

и/или

б) *общественное признание*: признание ценности компетенций действующими лицами экономики или общества.

### **Профессия, по которой осуществляется подготовка / регламентированная профессия – Ausbildungsberuf / reglementierter Beruf**

Профессиональная деятельность или совокупность видов профессиональной деятельности, прием на которые или занятие которыми, или одним из видов занятий непосредственно или опосредованно через правовые или административные предписания связаны с владением определенными профессиональными квалификациями.

### **Сектор – Sektor**

Понятие употребляется, во-первых, чтобы определить категорию предприятий, исходя из их основной экономической деятельности, их основного продукта или важнейших применяемых технологий (например, химия или туризм), во-вторых, оно означает категорию занятости, широкой по охвату или горизонтальной (например, информационные и консультативные технологии или маркетинг, человеческие ресурсы).

*Примечание*

Как правило, различают:

(а) *государственный сектор* (государственные организации на всех уровнях и контролируемые государством учреждения) и *частный сектор* (частная экономика);  
(б) *первичный сектор* (сельское и лесное хозяйство, рыболовство, охота, горное дело, добыча нерудных ископаемых), *вторичный сектор* (перерабатывающие отрасли, энерго- и водоснабжение, строительство) и *третичный сектор* (сфера услуг, например, транспорт, передача информации, торговля, кредитная и страховая сферы, а также государственное управление).

### **Секторальные квалификации – Sektorale Qualifikationen**

Квалификация, разработанная и введенная группой предприятий одного сектора с тем, чтобы покрыть общую потребность в подготовке.

### **Специфические или профессиональные способности и/или профессиональные/деловые знания – spezifische bzw. berufliche Fähigkeiten und/oder Fach-/Sachkenntnisse**

Означает знания и опыт, необходимые для выполнения определенных профессиональных задач или деятельности.

### **Прозрачность квалификаций – Transparenz der Qualifikationen**

Означает степень обзримости и понятности квалификаций, которая необходима для определения ее ценности на (секторальном, региональном, национальном и международном) рынках труда и образовательных услуг и для сравнения.

### **Подтверждение (признание действительным) (неформального и информального обучения) – Validierung (nicht formalin und informellen Lernens)**

Процесс оценки и признания целого спектра знаний, умений, навыков и компетенций, которые лица приобрели в течение жизни в различной связи (например, посредством образования, в ходе работы и в свободное время).

### **Валоризирование (повышение ценности) обучения – Valorisierung des Lernens**

Процесс признания участия в обучении и результатов обучения (формальных или неформальных) с тем, чтобы, повысить ценность обучения и вознаграждать обучение.

*Перевод О.Л. Ворожейкиной*

### 3.2. Ханф Г., Хиппах-Шнайдер У., Мукке К.

(ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ, ФРГ)

#### РАЗМЫШЛЕНИЯ О ЕВРОПЕЙСКОЙ СИСТЕМЕ КВАЛИФИКАЦИЙ (ЕСК)

ЯНВАРЬ 2005 Г.

*Hanf G., Hippach-Schneider U., Mucke K. (BIBB)  
VORÜBERLEGUNGEN ZU EINEM EUROPÄISCHEN  
“QUALIFIKATIONSRAHMEN” (EQR)  
Januar 2005*

<http://www.bibb.de/dokumente/pdf/EQFBIBB1.pdf>

#### *А: Цели и принципы*

**A1: Целями** Европейской системы квалификаций является:

- Обеспечить прозрачность в сфере профессионального образования, чтобы можно было признавать на национальном уровне периоды подготовки/повышения квалификации в странах-членах ЕС.
- Способствовать мобильности на рынке труда за счет разъяснения и обеспечения прозрачности компетенций, которыми обладает лицо, зафиксировав их в документах об окончании и облегчив тем самым адекватное трудоустройство на предприятиях.
- Учитывать компетенции, приобретенные в процессе неформального обучения.
- Содействовать проницаемости между сферами общего образования, начального профессионального образования и высшего образования за счет *учета* уже приобретенных/имеющихся компетенций при продолжении обучения в другой сфере образования (субстанциональный вклад в образование в течение всей жизни!).

#### **A2: Ориентация на результаты вместо ориентации на окончание/ программу**

Чтобы достичь указанных целей, необходимо разработать «рамочную систему квалификаций» на основе результатов обучения/компетенций (*output-Orientierung*), а не на основе программ/окончаний.

Окончания не пригодны для детального установления эквивалентности результатов обучения/компетенций как внутри, так и между сферами образования и профессиональной деятельности различных стран. При ориентации рамочной системы квалификаций на окончания также невозможно было бы учесть компетенции, приобретенные в процессе неформального образования.

Программы обучения сильно связаны с соответствующей национальной архитектурой системы образования, в которую они встроены одна над другой. Одна

программа является предпосылкой для обучения по другой. Мы должны (и в будущем) исходить из различных архитектур. Программы по-разному структурированы/связаны друг с другом. Одновременная ориентация на компетенции и программы возможна лишь в случае единых программ. Единые программы с одинаковыми окончаниями существуют (после окончания Болонского процесса) только в сфере высшего образования.

Альтернатива: Либо мы держим курс на унификацию окончаний в профессиональном образовании; это (в настоящее время) невозможно ни согласовать, ни выполнить. Либо мы должны отказаться от классификации, привязанной к программам/окончаниям.

Если мы будем иметь рамочную систему, в которой классификация основывается на компетенциях, а не на окончаниях, то появляется возможность типизировать уровни требований и деятельности независимо от окончаний обучения, и таким образом точно сбалансировать спрос и предложение на рынке труда.

Что касается системы образования, при наличии рамочной системы, ориентированной на компетенции, можно сформировать перечень направлений подготовки, не опираясь на окончания (*abschlussneutral*), и при этом организовать учебный процесс на основе компетенций.

«Рамочная система квалификаций», ориентированная на результаты обучения/компетенции, состоит из **дескрипторов**, которые описывают знания (*knowledge, Wissen*), умения (*skills, Fertigkeiten*) и компетенции (*competences, Fähigkeiten*), а также различных **уровней**, разъясняющих степень требований и комплексность отдельных дескрипторов. Уровни и дескрипторы необходимо выбирать так, чтобы были «покрыты» все сферы образования/компетенции.

При разработке рамочной системы речь идет не столько о **«рамочной системе квалификаций»**, сколько о **«рамочной системе компетенций»**.

### **A3: Уровни**

Как устанавливается количество уровней в имеющихся рамочных квалификационных системах? Уровни определяются не на основе (идеальной) структуры (*Stufung*) множества компетенций человека. Они отражают либо существующую иерархию труда (*Job-Hierarchie*), либо иерархию имеющихся квалификаций (окончаний). Поэтому и количество уровней в различных странах определяется структурой занятости отрасли/страны или, как правило, национальными структурами образования. Если при формировании уровней придерживаться окончаний обучения, то останутся вне поля зрения переходы между подсистемами, между начальным профессиональным и высшим образованием, так же как и признание компетенций, приобретенных в процессе информального обучения.

Уровни компетенций описывают уровень требований к соответствующим результатам обучения и результатам труда нейтрально по отношению к структуре. Они дают возможность оценить и классифицировать по ступеням компетенции, приобретенные в ходе формального и неформального (например, на рабочем месте) учебного процесса в различных контекстах.

#### **A4: Дескрипторы**

Дескрипторы должны покрывать/отражать весь спектр результатов обучения/компетенций. Грубое деление дескрипторов на знания (knowledge, Wissen), умения (know-how and skills, Fertigkeiten) и методические и социальные компетенции (competences) появилось как рациональная и приемлемая основа для дальнейшей дискуссии.

Такое различие было бы широко применимо к дифференциации дескрипторов, предпринимаемой в сфере высшего образования [знание и понимание (knowledge and understanding) – расширение и углубление знаний (Wissensverbreitung, Wissensvertiefung) – применение знаний и понимание (applying knowledge and understanding, Wissen anwenden) – рассуждение (умение правильно разбираться) и способность обучаться – системная компетенция (making judgements, learning skills – Systematische Kompetenz) – коммуникативные способности – коммуникативная компетенция (communication skills – Kommunikative Kompetenz)], что свидетельствует о возможности применения рамочной системы квалификаций вне сферы образования.

#### **A5: Связь Европейской системы квалификаций (EQF) с европейской системой зачетных единиц в начальном профессиональном образовании (ECVET)**

Последовательная разработка: сначала европейской системы зачетных единиц в начальном профессиональном образовании, а затем Европейской системы квалификаций, как этого хотят работодатели, допустима. Это, однако, будет означать, что европейская система зачетных единиц в начальном профессиональном образовании будет распространяться только на (во многом) однородные окончания. Европейская система квалификаций могла бы разрабатываться независимо от европейской системы зачетных единиц в начальном профессиональном образовании, однако, только если в основе EQF будут компетенции, а не окончания, их можно будет без проблем связать с системой зачетных единиц.

#### ***V: Примеры рамочных систем квалификаций***

##### **V1: Международная стандартная квалификация ступеней образования (ISCED)**

Было предложено обратиться к разработанной ЮНЕСКО/ОЭСР международной стандартной квалификации ступеней образования (ISCED). Ее преимуще-

ство состоит в том, что она уже введена и в общем признана. Она была создана для того, чтобы получить сопоставимые данные относительно участия в образовании. Отнесение программ к ступеням осуществляют государства. Для Германии похожие курсы подготовки находятся на нескольких ступенях: обычная дуальная начальная профессиональная подготовка – на ступени 3В, дуальная начальная профессиональная подготовка абитуриентов – на ступени 4А, дуальная начальная профессиональная подготовка выпускников профессиональных школ, обучавшихся с отрывом от производства (*Berufsfachschulabgänger*) – на ступени 4В и подготовка медицинских сестер – на ступени 5В. В других странах некоторые уровни частично не заняты или заняты неравноценными программами. Программы начального профессионального образования, соответствующие немецкой дуальной подготовке, в некоторых странах находятся на ступенях 3С или 4С. Эти ступени немецким профессиональным образованием вообще не заполнены, хотя они предусмотрены для программ, которые проводятся непосредственно на рабочем месте, т.е. именно для дуальной подготовки. Получается, что сопоставимые программы отнесены к различным ступеням (например, немецкие банковские работники могут занимать ступень 3В или 4А, испанские банковские работники – 5В). Повышение квалификации, при котором не присваиваются признанные государством окончания, особенно свидетельства об окончании, выдаваемые палатами, вовсе выпадают из классификации, как и формы приобретения компетенций в процессе неформального образования.

ISCED – это классификация, основанная на окончаниях/ переходах, с помощью которой может быть продемонстрировано размещение программ обучения на ступенях образования в рамках соответствующей национальной системы. Разрабатываемые «рамочные квалификационные системы», которые должны ориентироваться на результат, являются инструментарием, независимым от ISCED. Классификация не подходит в качестве основы рамочной квалификационной системы и системы зачетных единиц.

**В2: Уровни, рекомендуемые Европейским центром содействия профессиональному образованию Европейской комиссии (CEDEFOP/EU-KOM)**

Это – рамочные системы для всех сфер без подразделения. Восемь уровней описываются терминами, относящимися к образованию и к компетенциям.

В описании уровней используются названия ступеней образования и окончаний образования: «результаты, полученные в ходе обязательного обучения» (*acquired during compulsory schooling*), «окончание обязательного обучения» (*completion of compulsory education*), «завершение базового профессионального образования» (*completion of a basic vocational training*), «включает старшую ступень среднего образования» (*includes upper secondary education*), «окончание ос-



нового профессионального образования, как например, ученичества» (completion of a main vocational training such as apprenticeship), «квалификационный уровень, часто соединяющий вторую и третью ступени образования» (qualification level often bridges secondary and tertiary education), «имеет место чаще всего в вузах» (takes place mostly in Higher Education institutions). При этом, очевидно, пытались совместить рекомендуемые уровни (Referenz-Levels) с уровнями A-D, используемыми при признании (сноска 5). Разработчики, конечно, прибегли к основным конструкционным полям схемы Европейского центра содействия профессиональному образованию 1985 г., в которых смешены уровни компетенций и уровни образования, и пренебрегли установленным самими же критерием описания «с точки зрения результатов обучения». Там, где компетенции описываются с точки зрения занятости, термины не особенно точны и избирательны: «подходящие для многих трудовых функций», «могут быть исходным уровнем для других», «надзирать и обучать других, где их можно вдохновить» (supervise and train others where they can be inspiring). Последовательные дескрипторы знаний, умений и компетенций отсутствуют. Здесь следует сослаться на изучение типологии ЗУК, которое проводилось Европейским центром содействия профессиональному образованию, но его результаты не были представлены.

### **В3: Рамочная система высшего образования**

Рамочная система ориентирована на окончания/программы высшего образования. Здесь были единым образом сформатированы синхронно 4 окончания (цикла), и каждый отнесен к одному уровню компетенций. Даже если будет особо подчеркнута, что форматирование не предписано, отклонения существующих (национальных) квалификаций не проявятся, выпадут из рамочной системы. Четыре уровня описываются пятью дескрипторами.

*Таблица 1*

<b>Европейская рамочная система высшего образования</b>	<b>Национальная рамочная система высшего образования</b>
Знание и понимание	Расширение знаний
Применение знаний и понимание	Углубление знаний
Рассуждение (умение правильно разбираться)	Инструментальная компетенция (применять знания)
Коммуникация	Системная компетенция (рассуждение, умение правильно разбираться, обучение)
Обучение	Коммуникативная компетенция

В сфере начальных профессиональных квалификаций у нас нет такого единого форматирования. И в обозримом будущем мы его не получим.

Дескрипторы можно в принципе интегрировать во всеобъемлющую структуру. Но они, разумеется, не обязательно будут использоваться в Европейской системе квалификаций 1:1, как предполагалось в конце промежуточного отчета Болонской группы сопровождения (BFUG) от 23.11.04, а будут усовершенствованы/дополнены и будут открыты для доступа из неакадемической сферы.

#### **В4: Примеры национальных рамочных квалификационных систем**

##### *Ирландия* (www.nqai.ie)

Цель состояла в разработке **единственной**, признанной в стране и за рубежом, структуры, с помощью которой можно было бы измерить **каждую** форму **учебных результатов**, соотнести друг с другом и определить соотношение между **всеми** окончаниями в сфере обучения и подготовки. Эта рамочная квалификационная система базируется на стандартах знаний, умений и компетенций.

Рамочная система включает 10 ступеней и 8 дескрипторов (знания: *широта и вид* – knowledge: *breadth and kind*, умения и навыки: *диапазон и выборность* – know-how and skills: *range and selectivity*, компетенции: *контекст, роль, умение учиться, способность проникновения в суть* – competence: *context, role, learning to learn, insight*, т.о. образуется матрица 8×10. Разработанные на этой основе индикаторы уровней позволяют учитывать окончания; появляется также возможность вносить в эту матричную структуру учебные результаты и разрабатывать модули в соответствии со структурой. Дескрипторы определяют результаты обучения, которые должны быть представлены лицом, если оно хочет достичь окончания на определенном уровне. 10 уровней предусматривают окончания, которые могут быть получены в школе, на рабочем месте, в центрах подготовки, колледжах и университетах и т.д. Новые окончания, приобретенные информальным путем компетенции также признаются и сертифицируются и имеют свою нишу в концепции и архитектуре рамочной структуры.

На этой основе на следующем этапе размещаются все окончания («присуждения» – «awards»), включая два вновь созданных, и показывается их соотношение между собой. В ходе этого процесса центральное значение имеет то обстоятельство, что **понятию окончание** придается **новое значение**: «присуждение» – «award» говорит о конкретных учебных результатах, т.е. важно, что знает, может и понимает лицо с определенным окончанием, а не сколько времени оно провело, изучая какую-либо программу.

При конструировании рамочной структуры описания компетенций располагаются по восходящей над всеми измерениями и ориентированы на уровень окончания. Используя рамочную структуру при эмпирическом определении компетенций, можно изобразить мозаику компетенций лица независимо от имеющихся

окончаний. В отношении отнесения «ученических квалификаций» (“apprenticeship qualifications”) в настоящее время проходит дискуссия, в ходе которой рассматриваются три уровня (5-7). Здесь проявляется различие уровней компетенций и окончаний.

### *Англия, Уэльс и Северная Ирландия*

В отличие от Ирландской модели здесь изначально ставится цель отнести существующие окончания к определенным уровням, которые описываются индикаторами<sup>6</sup>. То, что в национальном контексте может быть целесообразным и исполнимым, не является автоматически таковым для европейской системы. Исходя из уже упомянутой причины большого многообразия и разнородности окончаний в Европе, является логичным и ясным конструирование европейской системы на компетенциях, а не на окончаниях.

Национальная рамочная система квалификаций охватывает общеобразовательные (general) окончания до завершения ступени 2, а также связанные с профессиями (vocationally-related) и профессиональные (occupational) окончания, начиная со средней ступени 1. С помощью рамочной структуры учащимся должен быть облегчен выбор личного образовательного пути за счет возможности сравнения аккредитованных окончаний (квалификаций). Для этой цели был создан банк данных<sup>7</sup>.

Наряду с национальной рамочной системой квалификаций (НРСК) существует «Рамочная структура уровней квалификаций высшего образования» («Framework for Higher Education Qualification Levels» – FHEQ), которая включает 5 уровней и должна рассматривать параллельно реформированные уровни 4–8 НРСК, таким образом профессиональные и профессионально ориентированные окончания находятся на таком же уровне с остальными окончаниями в сфере высшего образования, но в отдельной рядом расположенной рамочной структуре. НРСК также ориентирована на результаты, т.е. расположенные на определенном уровне квалификации/«присуждения» являются сопоставимыми с точки зрения уровней приобретенных компетенций.

### **В5: Пример информационных технологий/Германия**

Сфера информационных технологий (ИТ) в Германии может служить областью, в которой в сжатом виде уже была разработана рамочная структура квалификаций – с 4 уровнями и 11 дескрипторами.

Для оценки результатов обучения и труда в области ИТ и установления эквивалентности с результатами обучения в сфере высшего образования были из-

<sup>6</sup> <http://www.qca.org.uk/qualifications/types/493.html>

<sup>7</sup> <http://www.openquals.org.uk/openquals/SimpleSearch.aspx?nav=key>

браны 11 детализированных дескрипторов, которые применяются в обеих областях образования, а также предположительно в других профессиональных областях: а) **когнитивные признаки**: знание и понимание, анализ, синтез/ креативность, оценка; б) **оперативный контекст**: контекстный признак, самостоятельность, этические представления; в) **переносимые способности**: решение проблем – планирование и организация обучения, коммуникация и презентация, самооценка/рефлексия практики.

В повышении квалификации в области ИТ весь спектр профессиональных квалификаций/компетенций, которыми учащийся должен овладеть для определенных трудовых процессов/проектов, а также для окончания курса повышения квалификации в области ИТ, объединен в абстрактную, применимую в равной степени для всех видов профессионального повышения квалификации в сфере ИТ четырехступенчатую схему. Описания содержат информацию о том, что необходимо для достижения приемлемого стандарта повышения квалификации в области ИТ. Схема включает все виды приобретения компетенций, которые могут быть оценены, как это предусмотрено, в учебном/рабочем времени.

Следует проверить, какие дескрипторы при известных условиях должны быть приведены в соответствие и дополнены. В любом случае, пример ИТ также свидетельствует о возможности найти и применить дескрипторы, выходящие за рамки сферы образования.

Эти четыре, используемые в повышении квалификации в области ИТ уровня, недостаточны для всеобъемлющей системы квалификаций. Они описывают только уровни квалификаций/компетенций в сфере повышения квалификации и высшего образования (до магистра). Сфера квалифицированных рабочих и сфера, расположенная выше магистра, при этом не покрываются.

### ***C: Рекомендации***

Рекомендуется принять ирландскую рамочную квалификационную систему за исходную при обсуждении на европейском уровне. В ирландской рамочной квалификационной системе интересным является разработанный набор дескрипторов: знания: *широта и вид* – knowledge: *breadth and kind*, умения и навыки: *диапазон и выборность* – know-how and skills: *range and selectivity*, компетенции: *контекст, роль, умение учиться, способность проникновения в суть* – competence: *context, role, learning to learn, insight*. Дескрипторы (поразительно!) можно привести в соответствие с Дублинскими дескрипторами для высшего образования. А также с немецкими дескрипторами для ИТ. Они включают одновременно практические компетенции (прежде всего дескрипторы *контекст* и *роль*) и позволяют

отобразить компетенции, связанные с профессиональными действиями. Представляется целесообразным расширить дескрипторы вокруг параметра «коммуникации». Возможны другие изменения, связанные с дескрипторами, а также уровнями. Это, однако, должно осуществляться в ходе европейских и национальных договорных процессов.

Германия традиционно относится, как, например, и Франция, к странам, где инициативы ориентированы на институциональную структуру или процесс, т.е. учение планируется (задумывается) контекстно, образовательные пути прочно закрепились в институциональных сообществах (профессиональных или академических). Принципиальная ориентация на результат англосаксонских стран, являющаяся основной для рамочных квалификационных систем, представляет собой противоположность. Можно ли представить введение рамочных квалификационных систем, базирующихся на результате, при которой и впредь будут придерживаться названных ориентиров?

Сколько требуется уровней, чтобы адекватно изобразить квалификации/компетенции? Сколькими дескрипторами можно описать и осмысленно разграничить знания, навыки и способности? Можно ли найти общие дескрипторы, которые смогли бы предусмотреть всю профессиональную специфику? Можно ли дать интегрированный комплект дескрипторов, который охватывал бы начальное профессиональное и высшее образование в непрерывности или который следовал бы в своей основе единой логике (опыт или представленные в письменном виде знания)? Как сформулировать правила зачета? Наконец, встает вопрос, удастся ли договориться о дескрипторах, которые позволят дать точное отображение/причисление к уровням различных пакетов компетенций (квалификаций, окончаний, профессий).

Ответы на эти вопросы требуют всеобъемлющего процесса согласования всех участников на всех уровнях системы квалификаций, а не решаются несколькими экспертами – Федеральный институт профессионального образования с удовольствием примет в этом активное участие.

## ГЛОССАРИЙ

**Квалификации (Qualifikationen)** – сертифицированные окончания.

**Структура квалификаций (Qualifikationsrahmen)** – вертикально/горизонтально структурированная взаимосвязанная совокупность квалификаций (национальная, привязанная к отдельным сферам образования, отдельным секторам).

**Компетенции (Kompetenzen)** – «способности» (возможности – *Vermögen*), подразделяемые на знания (*Kenntnisse/Wissen*), умения (*Fertigkeiten*) (техничес-

инструментальные) и способности (Fähigkeiten) (методические, социальные).  
Внутри этих трех видов компетенций можно провести дальнейшее различие.

**Рамочная система компетенций (Kompetenzrahmen)** – вертикально/ горизонтально структурированная взаимосвязанная совокупность компетенций.

**Дескрипторы (Deskriptoren)** – понятие для обозначения/различия компетенций.

**Уровни (Levels)** – ступени/степени компетенций.

**Результаты обучения (Learning Outcomes/Lernergebnisse)** – компетенции, приобретенные в процессе формального или неформального обучения и подтвержденные и признанные при получении квалификации.

*Перевод О.Л. Ворожейкиной*

### 3.3. ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ

#### НАЦИОНАЛЬНЫЕ СОЮЗЫ СТУДЕНТОВ ЕВРОПЫ. МЕМОРАНДУМ

РЕЙМС, ФРАНЦИЯ, НОЯБРЬ 2005 ГОДА

#### EUROPEAN QUALIFICATION FRAMEWORKS

*The National Unions of Students in Europe. Policy statement  
Reims, France, November 2005*

[www.liu.se/bologna/dok/ESIB\\_EQF\\_2005.pdf](http://www.liu.se/bologna/dok/ESIB_EQF_2005.pdf)

ESIB – Национальные Союзы студентов Европы – в целом одобряет инициативу Еврокомиссии по созданию Европейской структуры квалификаций<sup>8</sup> (EQF) для образования в течение всей жизни. В то же самое время ESIB подчеркивает, что Еврокомиссия ограничила компетенции для образования, которые к тому же являются различными для разных секторов образования. ESIB со всей серьезностью полагает, что EQF не должна быть принадлежностью только Европейской Комиссии, а должна находиться в совместном ведении всех заинтересованных кругов. В связи с этим EQF нуждается в дальнейшей проработке и обсуждении с привлечением всех заинтересованных сторон.

ESIB принимает к сведению документ-рекомендацию “К Европейской структуре квалификаций для обучения в течение всей жизни”, одобряет проведение консультаций со всеми заинтересованными сторонами и, представляя более 10 миллионов студентов из 34 стран, в настоящем меморандуме высказывает свое мнение, замечания и комментарии по поводу создания EQF.

Основной целью введения Европейской структуры квалификаций (EQF) ESIB видит в увеличении доступности разных секторов образования и их программ. Ключом к достижению этого является подход, базирующийся на результатах обучения: использование в EQF дескрипторов на базе результатов позволяет абстрагировать различные уровни компетенций от того, каким образом конкретные обучающиеся достигли этих компетенций, например, абстрагировать от типа высшего учебного заведения или от методов преподавания. Это значит, что сектор системы образования, обеспечивший формирование некоторой компетенции, уходит с первого плана, когда заходит речь о доступе к другим программам, секторам или местам работы.

---

<sup>8</sup> В данном документе термины Результаты обучения, Компетенция, Квалификация и Структура квалификаций используются в соответствии с их определением в документе-рекомендации Еврокомиссии “К Европейской структуре квалификаций для образования в течение всей жизни ” (Брюссель, 8.7.2005, SEC(2005) 957).

### **Обоснование для EQF**

- **Совпадают ли важнейшие цели и функции, выполняемые EQF, с теми, которые сформулированы в документе-рекомендации?**

ESIB видит цели и функции EQF в нижеследующем:

- Содействовать мобильности между разными странами Европы как с точки зрения мобильности на рынке труда, так и с точки зрения мобильности внутри образовательной системы.
- Способствовать мобильности между различными секторами образовательной системы путем использования ориентированного на результаты подхода, который отделяет компетенции от конкретного способа их формирования.
- Облегчить разработку учебных планов с помощью национальных или отраслевых структур квалификаций, которые будут ориентированы на EQF.
- Обеспечить более высокую степень сравнимости квалификаций одного и того же профессионального сектора, полученные в разной образовательной среде.
- Увеличить социальную мобильность путем облегчения доступа к высшему образованию. Важную роль здесь играет признание и подтверждение предшествующего обучения.
- Стимулировать обучение в течение всей жизни путем создания прозрачной структуры, исключая «тупиковые ответвления» в образовательной траектории людей.

Важнейшей целью, однако, ESIB считает расширение мобильности между разными секторами образования и облегчение доступа к ним. Для обеспечения социальной однородности в Европе необходимо сделать высшее образование доступным для большего числа людей, а также открыть альтернативные пути доступа к нему. Чтобы добиться заметных улучшений для общества в целом, недостаточно одного только роста абсолютного числа студентов (хотя он и необходим): следует добиваться, чтобы контингент студентов стал более разнообразным с точки зрения социальных групп.

Возможность доступа к высшему образованию из сектора профессионально-технического образования и подготовки – это важнейший момент при расширении доступа между секторами. ESIB подчеркивает, что EQF будет полезна только в том случае, если большее число людей из сектора профессионально-технического образования и подготовки получат возможность поступить на программы высшей школы.

ESIB также отмечает, что EQF достигнет своей цели и существенно улучшит образовательную систему только при условии, что ее введение сопровождается реализацией на практике других механизмов, особенно таких, как меры по при-



знанию предшествующего обучения, признание степеней и учебных модулей других высших учебных заведений.

EQF не является ни самоцелью, ни панацеей, однако, она может облегчить осуществление на практике других инструментов или действий, таких, например, как признание степеней и периодов обучения.

- **Что требуется, чтобы EQF заработала на практике (для отдельных граждан, для систем образования и подготовки, для рынка труда)?**

EQF должна быть ясна и понятна как обычным гражданам, так и всем заинтересованным кругам. Свои преимущества должны видеть и обучающиеся. Это, в частности, означает четкую связь с поддерживаемыми EQF инструментами прозрачности, в которых должна предусматриваться дополнительная возможность описания квалификации через ее привязку к уровню EQF. Этими инструментами, в первую очередь, являются Приложение к диплому, EUROPASS и базы данных ENIC/NARIC. EQF должна давать учащимся и работодателям возможность просто и без бюрократической волокиты получать признание своих компетенций, особенно с точки зрения доступа к образовательным программам.

Чрезвычайно важно, что EQF обеспечивает признание компетенций, полученных в неформальной и неформальной учебных средах, а также открывает перспективу более разнообразных и более гибких траекторий в системе образования в целом. Поэтому необходимы адекватные меры по признанию неформальных и неформальных компетенций. Эти меры должны быть доступны всем учащимся, независимо от их социального или экономического положения. Достижение большей социальной однородности возможно посредством процедур, которые будут прозрачными, простыми и бесплатными.

Для достижения целей EQF, связанных с национальными структурами квалификаций, необходима действующая на практике самооценка соотношения национальных структур квалификаций и EQF. Только надежные процедуры самооценки могут обеспечить взаимное доверие к соотношению квалификаций.

### ***Эталонные уровни и дескрипторы***

- **Достаточно ли 8-уровневой эталонной структуры для того, чтобы охватить все многообразие обучения в течение всей жизни в Европе?**

Восьмиуровневая структура, в принципе, адекватно охватывает уровни компетенций, имеющиеся в европейских системах образования. Восемь уровней существенным образом различаются, в то же время большее их количество может внести излишнюю сложность. Тем не менее, следует ясно сказать, что каждый

уровень не обязательно соответствует некоторой квалификации, существующей в стране, в образовательном или профессиональном секторах.

ESIB озабочена тем, что нынешнее определение для уровней 6–8 в EQF позволяет предположить, что они предназначены исключительно для высшего образования. Это может привести к такой реализации EQF, где высшее образование иерархически стоит над профессионально-техническим образованием и подготовкой, которому отведены уровни до 5. Это полностью лишает EQF такого ее преимущества, как возможность признания компетенций учащихся с профессионально-техническим образованием и подготовкой также и в системе высшего образования. Уровни с 6 по 8 ни в коем случае не должны рассматриваться как относящиеся исключительно к квалификациям высшего образования. В этих условиях формулировки уровневого дескриптора должны быть изменены таким образом, чтобы охватить весь диапазон возможных квалификаций для этого уровня как в высшем образовании, так и в других секторах, включая профессиональные квалификации.

Что касается высшего образования, то здесь ESIB видит настоятельную потребность в некотором уровне, являющемся общей точкой входа для додипломных программ высшего образования. Чтобы потенциальные студенты могли достичь этого входного уровня, они должны иметь возможность признания своих компетенций, независимо от того, где они были приобретены: в средней школе, в системе профессионально-технического образования и подготовки или неформальным путем. ESIB считает необходимым открыть доступ к программам высшего образования более широким массам людей, в том числе с нетрадиционными траекториями обучения. Входными для высшего образования могут служить уровни 3 или 4 Европейской структуры квалификаций (EQF).

- **В достаточной ли мере уровневые дескрипторы, приведенные в таблице 1, охватывают результаты обучения и их развитие по уровням?**

Различные уровни EQF не следует рассматривать как некие ступени, подразумевая при этом, что степени на разных уровнях EQF можно получать только последовательно, уровень за уровнем. Вполне возможно, что в некоторой конкретной учебной среде уровень 3 образует вступительный уровень, тогда как квалификация, обеспечиваемая программой, приравнивается к уровню 6.

- **Каковы содержание и роль ‘вспомогательных и индикационных данных’ по образованию, подготовке, структурам и входным факторам обучения (таблица 2)?**

Таблица 2 документа-рекомендации вызывает критическое отношение у тех, кто считает, что в ней представлены входные дескрипторы, а не дескрипторы ре-

зультатов. Действительно, в таблице 2 представлены входные дескрипторы возможных программ, приводящих к уровням EQF. Так, например, предлагаемые описания уровней 6–8 в таблице 2 существенным образом ограничивают эти уровни сектором высшего образования. Таблица 2 будет затруднять гибкое использование EQF и уменьшает гибкость в приравнивании национальных квалификаций к уровням EQF. ESIB выражает озабоченность тем, что подрываются принципы, заложенные в парадигме результатов обучения. В связи с этим ESIB предлагает исключить таблицу 2.

### ***Национальные структуры квалификаций***

- **Каким образом в вашей стране может разрабатываться и вводиться национальная структура квалификаций – с учетом принципов EQF?**

Разработка национальных структур квалификаций (НСК) станет серьезной проблемой для тех стран, которые пока не имеют никаких структур квалификаций. Важнейшим условием для успешной разработки национальной структуры квалификаций ESIB считает сотрудничество правительственных институтов и заинтересованных кругов из всех секторов образования уже на самых ранних стадиях. ESIB отвергает идею сначала разработать национальную структуру квалификаций для одного сектора образования (например, для высшего), изолированно от других, а уже в качестве второго шага создать всеобъемлющую структуру. Такой подход лишает смысла основную задачу структур квалификаций, а именно, стирание традиционных границ между секторами образования.

В тех странах, где национальная структура квалификаций уже существует, необходимо проверить, отвечает ли она принципам EQF, и привести ее в соответствие с EQF. Эта процедура может привести к корректировке соответствующей национальной структуры. Если в стране еще нет всеобъемлющей структуры, которая охватывала бы всю систему образования, то важным шагом будет интеграция структуры или нескольких структур во всеобъемлющую национальную структуру, соответствующую принципам EQF.

После создания национальных структур квалификаций должна быть разработана всеобъемлющая система кредитов. Вполне вероятно, что при разработке национальной структуры уровням будут назначаться некоторые диапазоны кредитов. Это, однако, не должно иметь слишком строгий характер, чтобы не лишить структуру гибкости. Это также не должно означать, что кредиты назначаются конкретному уровню, когда они уже получены. Разработка национальных структур не должна вводить новые требования или как-то ограничивать доступ.

*Независимо от того, какие шаги необходимы для конкретных стран, ключевой предпосылкой для успешной реализации национальной структуры квалификаций яв-*

ляется вовлечение заинтересованных кругов из всех секторов образования. Здесь “заинтересованные круги” – это правительственные учреждения, провайдеры и обучающиеся в соответствующих секторах, а также социальные партнеры.

- **Как и в течение какого времени ваша национальная система квалификаций может эволюционировать в сторону использования результатов обучения?**

ESIB подчеркивает, что для всесторонней реализации подхода, построенного на результатах обучения, недостаточно наличия национальной структуры квалификаций, базирующейся на результатах. Основанный на результатах подход должен быть принят всеми заинтересованными кругами, он должен стать реальностью на институциональном уровне. Это означает, что кроме национальной структуры квалификаций, должны использоваться и другие инструменты. Это, прежде всего, относится к Европейской системе переноса и накопления кредитов (ECTS), обеспечивающей признание предыдущего обучения, мобильность между различными секторами образовательной системы и использование результатов обучения при разработке программ. EQF вместе с национальной структурой квалификаций облегчает применение этих инструментов, но не заменяет их.

### ***Взаимное доверие***

- **Каким образом EQF может способствовать созданию атмосферы взаимного доверия (например, на базе общих принципов обеспечения качества) между ключевыми представителями образования в течение всей жизни на европейском, национальном и локальном уровнях?**

Атмосфера взаимного доверия между разными странами и разными институтами – основное условие для успеха EQF. Весь эффект EQF возможен лишь в том случае, если основные действующие лица доверяют друг другу, например, в том, что касается приравнивания квалификаций к определенным уровням.

Взаимному доверию может способствовать введение объективной, небюрократической и широко принятой процедуры самосертификации, которой будут на добровольной основе придерживаться все страны.

- **Каким образом EQF может стать ориентиром для улучшения качества всех уровней образования в течение всей жизни?**

Появляющиеся структуры квалификаций действительно могут стать ориентиром для обеспечения качества. Если в процедурах обеспечения качества принимаются во внимание результаты так, как они определены в EQF, в национальной

или в отраслевой структуре квалификаций, то может быть гарантировано, что программы приводят к соответствующим компетенциям. Это будет способствовать доверию, что в перспективе облегчит признание квалификаций в дополнение к процедуре самосертификации.

О совместимости предлагаемой EQF со структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования (ЕНЕА-QF):

Обе структуры являются метаструктурами (“структурами структур”) и пока совместимы в своей основе. В то же время их цели и охват различны: ЕНЕА-QF охватывает только сектор высшего образования и имеет своей целью соотнести квалификации высшего образования друг с другом, в то время как EQF охватывает все сектора образования и поэтому соотносит друг с другом квалификации разных секторов образования. С точки зрения целей ЕНЕА-QF и EQF взаимно дополняют друг друга. Сохранение этой взаимодополняемости имеет важное значение для европейских систем высшего образования. Поддержание и дальнейшее совершенствование EQF требует реального участия всех стран-членов Болонского клуба и их структур на европейском уровне.

Что касается структуры уровней, обе структуры квалификаций совместимы. Три цикла ЕНЕА-QF можно приравнять к уровням 6–8 EQF. Тем не менее, важно иметь в виду, что уровни с 6 по 8 EQF могут быть достигнуты не только через болонские циклы, но и через квалификации, полученные в других секторах системы образования. Существующие сегодня дескрипторы уровней 6–8 по своему содержанию отличаются от Дублинских дескрипторов, поскольку первые из них шире. Подобное различие означает, что Болонские циклы – это некоторые из возможных квалификаций, которые приравниваются к уровням 6–8.

Кроме того, существуют отличия в географических областях распространения: ЕНЕА-QF охватывает 45 (46 – В.Б.) стран, подписавших Болонскую Декларацию, в то время как EQF предназначена для 25 стран-членов Евросоюза плюс 7 стран дополнительно. ESIB подчеркивает, что Болонские страны, не участвующие в программе SOCRATES, также могут выиграть от EQF и связанных с ней действий. Вот почему все страны-участницы Болонского процесса, желающие внедрить совместимые с EQF национальные структуры квалификаций и /или кредитную систему для образования в течение всей жизни, должны получить соответствующую поддержку.

ESIB отмечает, что важную роль в EQF играет подход на базе результатов, что позволяет обеспечить лучшую мобильность между разными секторами образования и совместимость со структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования. Все заинтересованные круги (например, прави-

тельства, образовательные учреждения, студенты и социальные партнеры) должны принять активное участие в процессе становления EQF, обеспечивая ей широкое признание и поддержку. Поэтому мы призываем Европейскую Комиссию привлечь к сотрудничеству ESIB и другие заинтересованные стороны.

*ESIB – Национальные Союзы студентов в Европе*  
*Zavelput 20*  
*BE-1000 BRUSSELS*  
*BELGIUM*

Телефон: +32-2-502 23 62  
Факс: +32-2-511 78 06

Электронная почта: [secretariat@esib.org](mailto:secretariat@esib.org)  
Веб-сайт: [www.esib.org](http://www.esib.org)

*Перевод Е.Н. Карачаровой*

### **3.4. ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЖИЗНИ**

ЛЮКСЕМБУРГ: ВЕДОМСТВО ОФИЦИАЛЬНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ  
ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА, 2008

#### **DER EUROPÄISCHE QUALIFIKATIONSRAHMEN FÜR LEBENSLANGES LERNEN (EQR).**

*Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemein-  
schaft, 2008*

[http://ec.europa.eu//dgs/education\\_culture/index\\_de.html](http://ec.europa.eu//dgs/education_culture/index_de.html)

#### **Европейская структура квалификаций для образования в течение жизни (EQR)**

Европейская структура квалификаций (ЕСК) представляет собой общеевропейскую рекомендуемую рамку, связывающую друг с другом квалификационные системы различных стран и выступающую в качестве инструмента перевода с тем, чтобы сделать более понятными квалификации за пределами стран и систем. Она преследует две основные цели: содействие мобильности граждан между европейскими странами и поддержка обучения в течение всей жизни.

Рекомендации формально вступили в силу в апреле 2008 г. Странам рекомендуется привязать их национальные системы квалификаций к ЕСК до 2010 г., а до 2020 г. страны должны обеспечить, чтобы индивидуальные свидетельства о квалификации содержали данные о соответствии квалификации определенному уровню ЕСК.

ЕСК будет связывать различные национальные квалификационные системы и рамки с общеевропейской рекомендацией – с восемью рекомендуемыми уровнями. Они охватывают весь спектр квалификаций, от базового уровня (1-го уровня, окончания школы) до продвинутого уровня (8-го уровня, подготовки докторов). Как инструмент содействия образованию в течение всей жизни ЕСК охватывает квалификации всех уровней – общего, профессионального, академического образования и повышения квалификации.

Восемь рекомендуемых уровней описаны в форме результатов образования. В связи с разнообразием европейских систем общего и профессионального образования возникает необходимость ориентации ЕСК на результаты образования, что позволит проводить их сравнение, а также осуществлять сотрудничество между странами и учебными заведениями.

В ЕСК результаты образования определяются как свидетельство того, что учащийся знает, понимает и может делать по окончании обучения. ЕСК, таким образом, делает акцент на результатах образования, а не концентрируется на входных показателях таких, как продолжительность обучения. Результаты образования подразделяются на три категории: знания, способности (Fähigkeiten) и компетенции. Они указывают на то, что в квалификации в различных комбинациях представлен весь спектр результатов образования, включая теоретические знания, практические и технические навыки (Fertigkeiten), а также социальную компетенцию, для которой решающей является способность к сотрудничеству с другими людьми.

### **Исходная информация о разработке ЕСК – откуда возникла ЕСК?**

Разработка ЕСК берет начало в 2004 г. и является реакцией на просьбу государств-участников, социальных партнеров и других заинтересованных групп о создании совместных рамок для большей прозрачности квалификаций.

Комиссия при поддержке экспертной группы по ЕСК представила концепцию, предусматривающую рамки, состоящие из восьми уровней и базирующиеся на результатах образования, которые должны способствовать большей прозрачности и переносимости квалификаций и поддержке образования в течение всей жизни. Во второй половине 2005 г. комиссия начала соответствующие консультации с европейскими странами.

Слушания продемонстрировали широкую поддержку предложений комиссии, однако, был разработан ряд пояснений и упрощений. После этого комиссия переработала свои рекомендации и учла советы специалистов из 32 стран-участниц, а также европейских социальных партнеров. 6 сентября 2006 г. комиссией в качестве предложения был принят пересмотренный текст. После успешного заслушивания предложения Европарламентом и Советом в течение 2007 г. в феврале 2008 г. ЕСК была формально принята.

### **Что дает Европе использование ЕСК?**

Рекомендации будут способствовать созданию общеевропейской системы отсчета, которая свяжет друг с другом различные национальные системы квалификаций, что позволит улучшить взаимную коммуникацию. Тем самым будет создана сеть независимых, но связанных друг с другом и понимаемых всеми систем квалификаций.

Благодаря использованию результатов образования в качестве общего ориентира будет облегчена сравнимость и переносимость квалификаций между стра-



нами, системами и учреждениями, поэтому ЕСК будет иметь значение для целого ряда пользователей на европейском и национальном уровнях.

Большая часть европейских стран приняла решение о разработке национальных квалификационных структур, которые соотносятся с ЕСК и включают ее. Эти разработки имеют значение, поскольку они обеспечат соответствующее закрепление на национальном уровне европейских процессов кооперации. Быстрая разработка национальных структур квалификаций, начиная с 2004 г., подтверждает необходимость большей прозрачности и сравнимости квалификаций всех уровней и показывает, что страны разделяют принципы, положенные в основу ЕСК.

Более тесная связь национальных систем квалификаций будет полезна многим:

- ЕСК содействует большей мобильности учащихся и работающих. Для учащихся будет проще представлять компетенции по широкому кругу дисциплин при трудоустройстве за рубежом. Работодателям, следовательно, будет облегчено использование квалификации претендентов, что, со своей стороны, приведет к усилению профессиональной мобильности в Европе. На практическом уровне, начиная с 2012 г., все новые квалификации должны будут соотноситься с соответствующим уровнем ЕСК. Таким образом, ЕСК дополнит и усилит уже существующие европейские инструменты мобильности такие, как Европаспорт, ERASMUS и Европейская система переноса и накопления кредитов (ECTS).
- Отдельным лицам ЕСК должна быть полезна, поскольку улучшит доступ и участие в образовании в течение жизни. Благодаря созданию общих ориентиров ЕСК покажет, как могут быть скомбинированы результаты образования в различных случаях, например, в ситуациях формального обучения и работы, и в различных странах и посредством этого могут способствовать устранению преград между учебными заведениями общего и профессионального образования, например, между вузами и начальными профессиональными учебными заведениями, которые в противном случае выступают разделенными друг от друга. Это способствует переходу и делает возможным то, что, в частности, учащиеся не должны будут повторять содержание предшествующего обучения.
- ЕСК может поддержать отдельных людей с обширным трудовым опытом или опытом в других областях деятельности благодаря упрощенному признанию (валидации) неформального и информального обучения<sup>9</sup>. Благодаря акценту на результаты образования упрощается оценка того, соответствует ли содержание и релевантность приобретенных результатов образования формальным квалификациям.

---

<sup>9</sup> Неформальное обучение (nicht formales Lernen) – обучение, происходящее чаще всего в образовательных учреждениях или профессиональных учебных заведениях, но не завершающееся выдачей сертификата.

Информальное обучение (informales Lernen) – обучение, происходящее в быту, на рабочем месте, в семейном кругу или в свободное время. (Примечание переводчика)

- ЕСК поддерживает как индивидуальных пользователей, так и учебные заведения общего и профессионального образования благодаря улучшению прозрачности квалификаций, полученных вне национальных систем, например, квалификации секторов<sup>10</sup> или мультинациональных предприятий. Принятие общей, основанной на результатах образования, рекомендательной квалификационной рамки упрощает сравнение и (потенциальную) связь традиционных квалификаций, присваиваемых национальными учреждениями, с квалификациями, присваиваемыми группами, представляющими другие интересы. ЕКС помогает секторам и отдельным лицам извлекать пользу из возрастающей интернационализации квалификаций.

ЕСК является ценным и многофункциональным инструментом, оказывающим воздействие на системы общего и профессионального образования, рынок труда, промышленность и торговлю, а также на граждан.

Другую информацию можно найти на:

[http://ec.europa.eu//dgs/education\\_culture/index\\_de.html](http://ec.europa.eu//dgs/education_culture/index_de.html)

## **РЕКОМЕНДАЦИИ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА**

**от 23 апреля  
по введению Европейской структуры квалификаций  
для образования в течение всей жизни**

**ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ И СОВЕТ ЕС –**

основываясь на договоре о создании Европейского сообщества, особенно на статье 140 абз.4 и статье 150 абз.4,

по предложению Комиссии,

в соответствии с мнением, высказанным Европейским экономическим и социальным комитетом<sup>11</sup>,

в соответствии с мнением, высказанным Комитетом регионов<sup>12</sup>,  
согласно статье 251 Договора<sup>13</sup>

**принимая во внимание следующие обстоятельства:**

- (1) Индивидуальное развитие, конкурентоспособность, занятость и социальная сплоченность в обществе во многом зависят от формирования и признания знаний, навыков и компетенций граждан. Формирование и признание должны облегчать транснациональную мобильность работающих и учащихся и способствовать тому, чтобы они соответствова-

---

<sup>10</sup> См. глоссарий в приложении 1.

<sup>11</sup> Amtsblatt C 175 vom 27.7.2007, S.74.

<sup>12</sup> Amtsblatt C 146 vom 30.6.2007, S.77.

<sup>13</sup> Stellungnahme des Europäischen Parlaments vom 24. Oktober 2007 (noch nicht im Amtsblatt veröffentlicht) und Beschluss des Rates vom 14 Februar 2008.

ли требованиям спроса и предложения европейского рынка труда. Поэтому необходимо содействовать и улучшать как доступ и участие в образовании в течение всей жизни для всех – в том числе обездоленных людей, – так и использование квалификаций на национальном уровне и на уровне Сообщества.

- (2) На совещании в Лиссабоне в 2000 г. Европейский совет пришел к заключению, что большая прозрачность свидетельств о квалификации станет важной составляющей согласования систем общего и профессионального образования Сообщества с требованиями общества знаний. На совещании в Барселоне в 2002 г. Европейский совет также высказал требование как о более тесном сотрудничестве в университетской сфере, так и об улучшении прозрачности и методов взаимного признания систем профессионального образования.
- (3) В Резолюции от 27 июня 2002 г. по обучению в течение жизни<sup>14</sup> Совет обратился с просьбой к Комиссии разработать в тесном сотрудничестве с Советом и странами-участницами рамку для признания квалификаций в сфере общего и профессионального образования, взяв за основу результаты Болонского процесса, и стремиться к мерам по сопоставлению в сфере профессионального образования.
- (4) В совместных докладах Совета и Комиссии по реализации рабочей программы «Общее и профессиональное образование 2010», представленных в 2004 и 2006 гг., указывается на необходимость разработки Европейской структуры квалификаций.
- (5) В контексте Копенгагенского процесса в выводах Совета и представителей правительств стран-участниц от 15 ноября 2004 г. о будущих приоритетах укрепляющегося европейского сотрудничества в области профессионального образования было отмечено первостепенное значение разработки открытой и гибкой Европейской структуры квалификаций, опирающейся на прозрачность и взаимное доверие, которая должна служить общей исходной рамкой как для профессионального, так и для высшего образования.
- (6) Согласно выводам Совета от 28 мая 2004 г. об общеевропейских принципах установления и признания неформального и информального образования необходимо содействовать признанию неформального и информального образования.
- (7) На заседаниях Европейского совета в Брюсселе в марте 2005 г. и марте 2006 г. было подчеркнуто значение принятия Европейской структуры квалификаций.
- (8) В данных рекомендациях принято во внимание Решение №2241/2004/EG Европейского парламента и Совета от 15 декабря 2004 г. о единой совместной рамочной концепции содействия прозрачности квалификаций и компетенций (Европаспорт)<sup>15</sup>, а также Рекомендации 2006/962/EG Ев-

<sup>14</sup> Amtsblatt C 163 vom 9.7.2002, S.1.

<sup>15</sup> Amtsblatt L 390 vom 31.12.2004, S.6.

ропейского парламента и Совета от 18 декабря 2006 г. относительно ключевых компетенций для образования в течение всей жизни<sup>16</sup>.

- (9) Данные рекомендации согласуются со Структурой квалификаций для европейского пространства высшего образования и дескрипторами циклов, о которых была достигнута договоренность в рамках Болонского процесса на совещании министров 45 европейских стран, ответственных за высшее образование, 19–20 мая 2005 г. в Бергене.
- (10) Выводы Совета по обеспечению качества в профессиональном образовании от 23 и 24 мая 2004 г., рекомендации 2006/143/EG Европейского парламента относительно укрепления европейского сотрудничества в области обеспечения качества высшего образования и согласованные на совещании министров, ответственных за высшее образование, в мае 2005 г. в Бергене Стандарты и принципы по обеспечению качества в Европейском пространстве высшего образования содержат общие принципы обеспечения качества, на которые необходимо опираться при реализации Европейской структуры квалификаций.
- (11) Данные рекомендации не затрагивают Директив 2005/36/EG Европейского парламента и Совета от 7 сентября 2005 г. о признании профессиональных квалификаций, в которых права и обязанности передаются как компетентным национальным органам, так и мигрантам. Ссылка на уровень Европейской структуры квалификаций не должна влиять на доступ на рынок труда, если профессиональная квалификация признана в соответствии с Директивами 2005/36/EG.
- (12) Данные рекомендации имеют целью создать общие рекомендательные рамки как инструмент перевода между различными системами квалификаций и их уровнями как для общего и высшего образования, так и для профессионального образования. Это приведет к большей прозрачности, сопоставимости и переносимости свидетельств о квалификации, которые выдаются гражданам согласно принятой в различных странах-участницах практике. Каждый уровень квалификации должен в принципе быть достижим по различным образовательным и карьерным траекториям. Кроме того, ЕСК должна позволить международным секторальным организациям соотносить их системы квалификаций с общеевропейским ориентиром и таким образом показать связь международных секторальных квалификаций с национальными системами квалификаций. Данные рекомендации, следовательно, вносят вклад в достижение общей цели содействия образованию в течение всей жизни и улучшению трудоустраиваемости, мобильности и социальной интеграции рабочей силы и учащихся. Прозрачные принципы обеспечения качества и обмен информацией будут способствовать ее реализации благодаря достижению взаимного доверия.
- (13) Данные рекомендации должны послужить модернизации систем образования и подготовки, связи между образованием, подготовкой и занятостью, а также наведению мостов между формальным, неформальным

---

<sup>16</sup> Amtsblatt L 394 vom 31.12.2006, S.10.

и информальным обучением и признанию результатов обучения, полученных посредством опыта.

- (14) Данные рекомендации не заменяют и не определяют национальные системы квалификаций и/или квалификации. Европейская структура квалификаций не описывает специфические квалификации или отдельные компетенции; определенные квалификации должны через национальную систему квалификаций соотноситься с соответствующим уровнем ЕСК.
- (15) Исходя из их необязательной природы, данные рекомендации согласуются с принципом субсидиарности, поскольку они поддерживают и дополняют усилия стран-участниц, способствуя более тесному сотрудничеству с целью повышения прозрачности, развитию мобильности и образованию в течение жизни. Они должны реализовываться в соответствии с национальным законодательством и практикой.
- (16) Поскольку цель данных рекомендаций – создание общих рекомендательных рамок как инструмента перевода между различными системами квалификаций и их уровнями, – не может быть в достаточной степени реализована во всех странах-участницах, и поэтому из-за объема и воздействия мероприятий лучше осуществима на уровне Сообщества, в соответствии со статьей 5 Договора может действовать принцип субсидиарности. Согласно указанному в этой статье принципу относительности данные рекомендации не выходят за пределы мер, необходимых для достижения этой цели –

**рекомендуют странам-участницам**

1. Использовать европейскую структуру квалификаций как рекомендательный инструмент с тем, чтобы сравнивать уровни квалификаций различных квалификационных систем и содействовать как образованию в течение всей жизни и равенству шансов в обществе, базирующемся на знаниях, так и дальнейшей интеграции европейского рынка труда, при этом необходимо уважать многообразие систем образования.
2. Согласовать до 2010 г. ваши национальные системы квалификаций с Европейской структурой квалификаций, привязав ваши квалификационные уровни транспарентным образом к уровням, приведенным в приложении II, и при необходимости разработав национальные структуры квалификаций, согласуясь с национальным законодательством и практикой.
3. В случае необходимости принять меры, с тем чтобы до 2012 г. все новые свидетельства о квалификации, дипломы и европаспорта, выданные компетентными органами, через национальные системы квалификаций содержали четкую ссылку на соответствующий уровень Европейской структуры квалификаций.
4. При описании и определении квалификаций применять подход, основанный на результатах образования, и содействовать признанию неформального и информального обучения в соответствии с общеевропейскими принципами, согласованными в выводах Совета от 28 мая

2004 г., уделяя особое внимание гражданам, которым с большой вероятностью угрожает безработица или ненадежные трудовые отношения, и в связи с этим содействовать большему участию в образовании в течение жизни и лучшему доступу на рынок труда.

5. При привязке квалификаций, приобретенных в рамках высшего и профессионального образования в национальной системе квалификаций, к ЕСК поддерживать и применять принципы обеспечения качества в общем и профессиональном образовании, изложенные в приложении III.
6. Обнародовать национальные координационные органы, связанные со специфическими структурами стран-участниц и удовлетворяющие их соответствующим требованиям, которые поддерживают связи между национальными системами квалификаций и Европейской структурой квалификаций и совместно с другими компетентными национальными органами содействуют качеству и прозрачности этих связей.

Эти национальные координационные органы должны выполнять, в том числе, следующие задачи:

- а) связывать уровни квалификации национальной системы квалификаций с описанными в приложении II уровнями Европейской системы квалификаций;
- б) разрабатывать прозрачную методiku, с помощью которой соотносятся национальные уровни квалификаций с Европейской системой квалификаций, с тем чтобы облегчить сравнение между ними и обеспечить публикации вытекающих из этого решений;
- в) гарантировать доступ заинтересованных лиц к информации и директивам, касающимся того, как национальные квалификации через национальные системы квалификаций связаны с Европейской системой квалификаций;
- г) содействовать привлечению всех основных участников, к которым относятся, в соответствии с национальным законодательством и практикой, высшие и профессиональные учебные заведения, социальные партнеры, сектора и эксперты в области сравнения и использования квалификаций на европейском уровне;

#### **ОДОБРЯЕМ НАМЕРЕНИЕ КОМИССИИ**

1. Поддерживать страны-участницы при выполнении вышеназванных задач и международные секторальные организации при применении рекомендуемых уровней и представленных в данных рекомендациях принципов Европейской структуры квалификаций прежде всего путем содействия сотрудничеству, обмену оправдавшими себя методами и результатами апробации на практике, в том числе посредством добровольной взаимной экспертизы и проведения пилотных проектов в рамках совместных программ, а также принятия мер по информированию и заслушиванию комитетов, занимающихся социальным диалогом, и разрабатывать вспомогательные материалы и директивы.

2. До 23 апреля 2009 г. создать консультационную группу по Европейской системе квалификаций, состоящую из представителей стран-участниц, европейских социальных партнеров, в компетенцию которой будет входить обеспечение взаимосвязи процесса сопряжения систем квалификаций с Европейской структурой квалификаций и содействие его прозрачности.
3. Проведенные в соответствии с данными рекомендациями мероприятия, в том числе мандат и сроки действия консультационной группы, оценить в сотрудничестве со странами-участницами после заслушивания участников и представить Европейскому парламенту и Совету до 23 апреля доклад о полученных результатах, а также выводы на будущее; включая в случае необходимости переработку данных рекомендаций.
4. Содействовать тесной связи между Европейской структурой квалификаций и существующими или будущими европейскими системами с целью зачета и аккумуляции результатов обучения в вузах и профессиональном образовании, с тем чтобы улучшить мобильность граждан и облегчить признание результатов образования.

**Страсбург 23 апреля 2008 г.**

**От имени Европейского парламента**

**Президент**

**Hans-Gert Pöttering**

**От имени Совета**

**Президент**

**Janez Lenarčič**

### *Приложение I*

#### **Определение понятий,**

нашедших отражение в рекомендациях

- а) «Квалификация» - формальный результат процесса оценки и признания, при котором компетентный орган устанавливает, что результаты обучения лица соответствуют заданным стандартам;
- б) «Национальная система квалификаций» - все аспекты мероприятий страны-участницы, связанные с признанием обучения, а также другие механизмы, обеспечивающие связь между общим и профессиональным образованием, с одной стороны, и рынком труда и гражданским обществом, – с другой. К ним относятся разработка и реализация институциональных регламентаций и процессов в связи с обеспечением качества, а также оценкой и присвоением квалификаций. Национальная система квалификаций может состоять из нескольких подсистем и включать национальную квалификационную структуру;
- в) «Национальная квалификационная структура» – инструмент классификации квалификаций на основе совокупности критериев для определе-

ния достигнутого уровня обучения; целью является интеграция и координация национальных систем квалификаций и улучшение прозрачности, доступа, дальнейшего развития и повышения качества квалификаций с точки зрения рынка труда и гражданского общества;

- г) «Сектор» – объединение видов профессиональной деятельности на основе их важнейших экономических функций, их приоритетного продукта, их преобладающих услуг или их наиболее значимых техник и технологий;
- д) «Международные секторальные организации» – объединение национальных организаций, к которым относятся, например, объединения работодателей и профессиональные объединения, представляющие интересы национальных секторов;
- е) «Результаты образования» – выражение того, что учащийся знает, понимает и может делать после окончания обучения. Они определяются как знания, навыки и компетенции;
- ж) «Знания» – результат переработки информации посредством обучения. Знания означают всю совокупность фактов, принципов, теорий и практики в сфере труда или обучения. В Европейской структуре квалификаций знания описываются как знание теории и/или фактов;
- з) «Навыки» (Fertigkeiten) – способность применять знания и использовать технологии с тем, чтобы выполнять задачи и решать проблемы. В Европейской структуре квалификаций навыки описываются как когнитивные навыки (логическое, интуитивное и креативное мышление) и практические навыки (ловкость и использование методов, материалов, орудий и инструментов);
- и) «Компетенция» (Kompetenz<sup>17</sup>) – использование доказанных способностей, знаний, навыков, а также личностных, социальных, методических способностей в трудовых и учебных ситуациях и для профессионального и/или личностного развития. В Европейской структуре квалификаций компетенции описываются с точки зрения принятия на себя ответственности и самостоятельности.

## *Приложение II*

Дескрипторы для описания уровней Европейской структуры квалификаций.

Каждый из 8 уровней определяется рядом дескрипторов, которые описывают результаты обучения, необходимые для получения соответствующих данному уровню квалификаций во всех системах квалификаций.

		<b>Знания</b>
		В ЕСК знания описываются как знание теории и/или фактов
<b>Уровень 1</b>	- Результаты обучения, не-	- Основополагающие общеобразовательные

<sup>17</sup> В английском варианте “competence” (примечание переводчика).



	обходимые для достижения уровня 1	знания
<b>Уровень 2</b>	- Результаты обучения, необходимые для достижения уровня 2	- Основополагающие фактологические знания в сфере труда или учебной сфере
<b>Уровень 3</b>	- Результаты обучения, необходимые для достижения уровня 3	- Знание фактов, принципов, методов и общих понятий в сфере труда или учебной сфере
<b>Уровень 4</b>	- Результаты обучения, необходимые для достижения уровня 4	- Широкий спектр теоретических и фактологических знаний в сфере труда или учебной сфере
<b>Уровень 5*</b>	- Результаты обучения, необходимые для достижения уровня 5	- Обширные, специализированные теоретические и фактологические знания в сфере труда или учебной сфере, а также сознание границ этих знаний
<b>Уровень 6**</b>	- Результаты обучения, необходимые для достижения уровня 6	- Продвинутое знание в сфере труда или учебной сфере с применением критического осмысления теорий и принципов
<b>Уровень 7***</b>	- Результаты обучения, необходимые для достижения уровня 7	- Высоко специализированные знания, которые частично связаны с новейшими познаниями в сфере труда или учебной сфере, как основа для инновационного мышления и/или исследований. - Критическое осмысление знаний в одной сфере и на срезе различных областей
<b>Уровень 8****</b>	- Результаты обучения, необходимые для достижения уровня 8	- Знания самого высокого уровня в сфере труда или учебной сфере и на срезе различных областей
<b>Навыки (Fertigkeiten)</b>		<b>Компетенция</b>
В Европейской структуре квалификаций навыки описываются как когнитивные навыки (с использованием логического, интуитивного и креативного мышления) и практические навыки (ловкость и использование методов, материалов, орудий и инструментов)		В Европейской структуре квалификаций компетенция описывается с точки зрения принятия на себя ответственности и самостоятельности
- Основополагающие навыки, необходимые для выполнения простых заданий		- Работать или обучаться под непосредственным руководством в предварительно структурированном контексте
- Основополагающие когнитивные и практические навыки, необходимые для использования важной информации, чтобы выполнять задания и решать обычные проблемы с использованием простых правил и инструментов		- Работать или обучаться под руководством с определенной степенью самостоятельности
- Ряд когнитивных и практических навыков для выполнения задач и решения проблем, причем избираются и применяются основополагающие методы, инструменты, материалы и информация		- Брать на себя ответственность за выполнение трудовых или учебных задач - При решении проблем согласовывать методы с соответствующими обстоятельствами
- Ряд когнитивных и практических навыков, необходимых для решения специальных		- Самостоятельная работа в рамках параметров действия трудовых или учебных

проблем в сфере труда или учебной сфере	контекстов, которые, как правило, известны, но могут изменяться - Контроль рутинной работы других лиц, при этом возложение на себя определенной ответственности за оценку и улучшение трудовой или учебной деятельности
- Обширные когнитивные и практические навыки, необходимые для разработки креативных решений абстрактных проблем	- Руководство и надзор в трудовом или учебном контекстах, при которых не происходит непредвиденных изменений - Контроль и совершенствование собственной деятельности и деятельности других лиц
- Продвинутое навыки, позволяющие осознать освоение дисциплины, а также инновационные способности, необходимые для решения комплексных и непредвиденных проблем в специализированных сферах труда или обучения	- Руководство комплексной предметной (fachlich <sup>18</sup> ) или профессиональной деятельностью или проектами и принятие на себя ответственности в непредвиденных трудовых и учебных контекстах - Принятие на себя ответственности за профессиональное развитие отдельных лиц и групп
- Навыки, необходимые для решения специализированных проблем в области научных исследований и/или инноваций, с тем чтобы приобретать новые знания и разрабатывать новые методы, а также интегрировать знания из различных областей	- Руководство и организация комплексных, непредвиденных трудовых или учебных контекстов, требующих новых стратегических подходов - Принятие на себя ответственности за вклад в профессиональные знания и в профессиональную практику и/или контроль стратегической деятельности команды
- Сильно продвинутое и специализированные навыки и методы, включая синтез и оценку, для решения центральных проблем в сфере научных исследований и/или инноваций и для расширения или новой дефиниции имеющихся знаний или профессиональной практики	- Профессиональные авторитет, инновационные способности, самостоятельность, научная и профессиональная целостность и продолжительная деятельность по разработке новых идей или методов в руководящем трудовом или учебном контекстах, включая исследования

*Совместимость с Квалификационной структурой для европейского пространства высшего образования*

В Квалификационной структуре для Европейского пространства высшего образования предлагаются дескрипторы для учебных циклов. Каждый дескриптор для учебного цикла формулирует в общей форме типичные ожидания, касающиеся результатов и способностей, связанных с квалификациями в конце учебного цикла.

\*Дескриптор для краткого учебного курса (в рамках первого цикла обучения или в связи с ним), который был разработан Объединенной инициативой качества (Joint Quality Initiative) как часть Болонского процесса, соответствует достижению результатов обучения, требуемых на 5 уровне Европейской структуры квалификаций (EQR).

\*\*Дескриптор для первого учебного цикла Квалификационной структуры для Европейского пространства высшего образования, которая была принята министрами высшего образования на совещании в мае 2005 г. в Бергене в рамках Болонского процесса, соответствует достижению результатов обучения 6-го уровня Европейской структуры квалификаций.

<sup>18</sup> В английском варианте – технической – technical (примечание переводчика).

\*\*\*Дескриптор для второго учебного цикла Квалификационной структуры для европейского пространства высшего образования, которая была принята министрами высшего образования на совещании в мае 2005 г. в Бергене в рамках Болонского процесса, соответствует достижению результатов обучения 7-го уровня Европейской структуры квалификаций.

\*\*\*\*Дескриптор для третьего учебного цикла Квалификационной структуры для европейского пространства высшего образования, которая была принята министрами высшего образования на совещании в мае 2005 г. в Бергене в рамках Болонского процесса, соответствует достижению результатов обучения 8-го уровня Европейской структуры квалификаций.

### *Приложение III*

#### **Общие принципы обеспечения качества в высшем и профессиональном образовании в контексте Европейской структуры квалификаций**

При реализации Европейской структуры квалификаций должны действовать следующие принципы обеспечения качества, с тем чтобы гарантировать подотчетность и совершенствование высшего и профессионального образования:

- Стратегии и методы обеспечения качества должны быть положены в основу всех уровней Европейской структуры квалификаций.
- Обеспечение качества должно стать интегрированной составляющей внутреннего управления учреждений общего и профессионального образования.
- Обеспечение качества должно включать регулярную оценку учебных заведений и их программ, а также систем обеспечения качества внешним контрольным органом или учреждением.
- Внешний контрольный орган или учреждение, осуществляющий обеспечение качества, сам должен регулярно проходить проверку.
- Обеспечение качества должно охватывать параметры на входе, параметры, характеризующие процесс, и параметры на выходе и делать основной упор на выходе и результатах обучения.
- Система обеспечения качества должна включать следующие элементы:
  - ясные и измеряемые цели и стандарты;
  - руководство по реализации, в том числе участие заинтересованных сторон;
  - соответствующие ресурсы;
  - единые методы оценки, самооценки и внешний контроль связаны друг с другом;
  - механизмы обратной связи и методы совершенствования;
  - общедоступные результаты оценки.
- Инициативы по обеспечению качества на международном, национальном и региональном уровнях должны быть скоординированы, с тем чтобы были обеспечены обозримость, когерентность, синергия и анализ, охватывающий всю систему.
- Обеспечение качества должно быть процессом, в реализации которого сотрудничали бы заинтересованные лица на всех уровнях в системах общего и профессионального образования, с участием всех основных заинтересованных сторон в странах-участницах и в Сообществе.
- Руководство по обеспечению качества на уровне Сообщества может служить основой для внутреннего и внешнего оценивания.

Европейская комиссия

**Европейская структура квалификаций для образования в течение жизни (EQR)**

Люксембург: Ведомство официальных публикаций Европейского сообщества, 2008. – 15 S.

*Перевод О.Л. Ворожейкиной*

## **IV. КОММЕНТАРИИ О ВЗАИМОДОПОЛНЯЕМОСТИ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ЕПВО И ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЖИЗНИ**

### **4.1. ВСЕОБЪЕМЛЮЩАЯ СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ**

**РЕЙЧЕЛ ГРИН**

(руководитель Группы по контролю за ходом Болонского процесса)

**Дэвиду Койну**

ДИРЕКТОРУ ГЕНЕРАЛЬНОЙ ДИРЕКЦИИ ПО ОБРАЗОВАНИЮ И КУЛЬТУРЕ

ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ

БРЮССЕЛЬ, 21 ДЕКАБРЯ 2005

**OVERARCHING FRAMEWORKS FOR QUALIFICATIONS**

RACHEL GREEN (BFUG) TO DAVID COYNE, DIRECTOR, DIRECTORATE-GENERAL FOR  
EDUCATION AND CULTURE. EUROPEAN COMMISSION. BRUSSELS 21 DECEMBER 2005

[http://bologna.hrdc.bg/pdf/b06/21%20DECEMBER%  
202005%20DAVID%20COYNE%20LETTER.pdf](http://bologna.hrdc.bg/pdf/b06/21%20DECEMBER%202005%20DAVID%20COYNE%20LETTER.pdf)

*Уважаемый Дэвид!*

Как вы знаете, на своей встрече в Манчестере 13 октября 2005 года Группа по контролю за ходом Болонского процессе (BFUG) рассмотрела опубликованный в июле документ-рекомендацию Европейской Комиссии, посвященный Европейской структуре квалификаций для обучения в течение всей жизни. Обсуждение сосредоточилось на совместимости структуры квалификаций, предложенной Еврокомиссией, со структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования (ЕПВО), которая была принята министрами образования в Бергене в мае 2005 года. Дискуссия была подготовлена благодаря анализу, проведенному Болонской рабочей группой по структурам квалификаций.

Настоящее письмо отражает точку зрения членов BFUG. Оно ни в коем случае не ставит под сомнение точки зрения конкретных стран, изложенные в их по-

дробных отзывах на документ-рекомендацию. С учетом сказанного, итогом дискуссии в VFUG стали следующие выводы:

Предлагаемая Европейская структура квалификаций для обучения в течение всей жизни отличается от структуры для ЕПВО с точки зрения охвата и методологии. Две структуры не являются несовместимыми или противоречивыми, однако, они частично совпадают, что способно привести к некоторой путанице. Эта проблема нуждается в дальнейшем внимательном рассмотрении.

Структура для ЕПВО разрабатывалась как отраслевая всеобъемлющая структура для высшего образования, позволяющая соотносить друг с другом квалификации высшего образования через национальные структуры квалификаций каждой из 45 стран-участниц Болонского процесса. Дополнительная ценность отдельной Европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни (EQF) состоит в том, что она позволяет соотнести высшее образование с другими ступенями образования и подготовки и наоборот.

Как было решено министрами в Бергене, в настоящее время страны работают над созданием своих национальных структур квалификаций высшего образования, совместимых с всеобъемлющей структурой квалификаций ЕПВО. Если после консультаций будет рекомендована отдельная структура квалификаций для обучения в течение всей жизни, страны-члены ЕС должны сами решить, стоит ли расширять существующие структуры квалификаций для высшего образования с тем, чтобы охватить все многообразие обучения в течение жизни.

Рейчел Грин  
Руководитель Группы по контролю  
за ходом Болонского процесса  
Председательство Великобритании

*Перевод Е.Н. Карачаровой*

**4.2. КОММЕНТАРИЙ ПО ВОПРОСУ О ВЗАИМОДОПОЛНЯЕМОСТИ  
ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ЕПВО  
И ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ  
ОБРАЗОВАНИЯ  
В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ (EQF), ПРЕДЛОЖЕННОЙ В  
ДОКУМЕНТАХ  
КОМИССИИ ЕВРОСОЮЗА**

БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС – РАБОЧАЯ ГРУППА ПО СТРУКТУРАМ КВАЛИФИКАЦИЙ

**NOTE ON THE COMPLEMENTARITIES BETWEEN THE OVERARCHING FRAMEWORK  
FOR QUALIFICATIONS OF THE EHEA AND THE PROPOSAL IN EU-COMMISSION  
STAFF WORKING DOCUMENT ON A EUROPEAN QUALIFICATIONS FRAMEWORK  
FOR LIFELONG LEARNING (EQF)**

[www.dcsf.gov.uk/londonbologna/uploads/documents/  
BFUG7%208b%20note%20EHEA-EQF%20\(2\).pdf](http://www.dcsf.gov.uk/londonbologna/uploads/documents/BFUG7%208b%20note%20EHEA-EQF%20(2).pdf)

Структура квалификаций для ЕПВО уже одобрена европейскими министрами (Берген, май 2005 года). В свою очередь документ Комиссии предлагается для обсуждения с целью выработки рекомендаций, которые могут быть приняты Европейским Парламентом и Советом Европы к 2007 году.

Структура квалификаций ЕПВО охватывает 45 стран, а EQF – 25 стран Евросоюза и 7 стран-участниц программы “Образование и подготовка 2010”.

Структура квалификаций ЕПВО распространяется только на высшее образование, в то время как EQF предназначена для высшего образования, профессионально-технического образования и подготовки и для квалификаций, присваиваемых в средней школе.

Структура квалификаций ЕПВО и EQF должны стать метаструктурами, которые облегчат установление соотношения и связи между национальными (и отраслевыми) структурами. Как некие эталонные структуры они не являются директивными.

Непременным условием функционирования структуры квалификаций ЕПВО и ее реализации как средства улучшения международной прозрачности, мобильности и признания является наличие работающих национальных структур квалификаций. Для EQF такое требование не является четко выраженным.

Отраслевые структуры, связанные с EQF, могут быть либо структурами образовательного сектора либо структурами для сектора занятости. EQF – полезный инструмент разработки структур для секторов занятости, однако признание квалификаций по всей Европе должно осуществляться посредством их включения в национальные структуры квалификаций.

### **Уровни**

Между EQF и структурой для ЕПВО имеется соответствие, поскольку три высших уровня EQF – уровни 6, 7 и 8 – соответствуют 1-му, 2-му и 3-му циклам структуры для ЕПВО.

Следует отметить, что для стран, которые в своих национальных структурах квалификаций имеют промежуточные квалификации для первого цикла, уровень 5 в EQF обычно соответствует дескриптору сокращенного цикла Совместной инициативы качества.

### ***Методология дескрипторов***

Методологии дескрипторов, разработанные соответственно для структуры квалификаций ЕПВО и для EQF, различаются, но не являются несовместимыми. Различие обусловлено тем, что некоторые квалификации, привязываемые через национальные структуры к 6, 7 и 8 уровням EQF, необязательно присутствуют в национальных структурах квалификаций высшего образования.

Дескрипторы должны ссылаться на результаты обучения. Поэтому таблица 2 в предложении EQF не должна быть частью EQF в ее окончательной рекомендации. Дескрипторы в метаструктуре должны быть простыми и надежными. Не следует также забывать и о дальнейшем развитии дескрипторов EQF. Возникающие различия между двумя структурами необходимо четко контролировать.

### ***Отличия действующих дескрипторов***

Действующие дескрипторы для уровней 6, 7 и 8 в EQF отличаются от Дублинских дескрипторов, которые используются в структуре квалификаций ЕПВО. Однако два множества дескрипторов совместимы, поскольку универсальные дескрипторы EQF согласуются с результатами обучения, которые описываются Дублинскими дескрипторами, как это показано в приложении. В приложении также рассматриваются некоторые измерения дескрипторов EQF.

### ***Заключение***

Предложенная Европейская структура квалификаций для образования в течение всей жизни отличается от структуры квалификаций ЕПВО с точки зрения охвата и методологии. Тем не менее они не являются противоречивыми и несовместимыми.

Структура квалификаций для ЕПВО будет продолжать свое существование как отраслевая всеобъемлющая структура для высшего образования, которая позволит соотносить друг с другом квалификации высшего образования 45 стран-участниц Болонского процесса через их национальные структуры квалификаций. Дополнительная ценность EQF будет состоять в том, что она дает возможность соотнести высшее образование с другими формами образования и подготовки и наоборот.

Дальнейшее становление и развитие национальных структур квалификаций, как это было решено министрами на встрече в Бергене, будет продолжаться. После того, как рекомендации по EQF будут одобрены, страны-члены Евросоюза должны принять решение о включении в существующую структуру квалификации весь спектр обучения в течение всей жизни. Эта двухэтапная процедура выполнима, поскольку две эталонные структуры непротиворечивы и совместимы.



*Могенс Берг (Mogens Berg)  
30 сентября 2005 года*

Таблица 1

Дублинские дескрипторы, используемые в структуре квалификаций для ЕПВО, в сравнении с дескрипторами, предложенными в рабочем документе Комиссии Евросоюза «К Европейской структуре квалификаций для образования в течение всей жизни»

Квалификации, означающие завершение <b>первого цикла</b> , присваиваются студентам, которые:	EQF-уровень 6
<i>продemonстрировали знание и понимание в области обучения, которые базируются на общем среднем образовании и обычно находятся на уровне, не только соответствующем уровню учебников повышенного типа, но и включают некоторые аспекты, сформированные знанием передовых позиций в области обучения;</i>	<p>Обладает doskonaльным теоретическим и практическим знанием некоторой области, включая самое передовое знание, что подразумевает критическое осмысление теорий и принципов.</p> <p>Владеет методами и инструментарием сложной специализированной области и демонстрирует новаторство в выборе используемых методов. Выдвигает и подкрепляет аргументы при решении проблем.</p> <p>Демонстрирует навыки административного руководства, управления проектированием, ресурсами и командой в рабочих и учебных контекстах, которые не являются прогнозируемыми и требуют решения сложных проблем, включающих множество взаимодействующих факторов</p> <p>Демонстрирует творческий подход к реализации проектов и проявляет инициативу в работе по управлению, что включает обучение членов команды более эффективной работе в коллективе</p> <p>Постоянно оценивает свои познания и определяет потребности в обучении.</p> <p>Передаёт идеи, проблемы и решения как аудитории специалистов, так и аудитории неспециалистов, используя широкий диапазон техник, включая количественную и качественную информацию.</p> <p>Демонстрирует широкое мировоззрение, проявляя солидарность с другими.</p> <p>Собирает и интерпретирует существенные для своей области данные для решения проблем.</p> <p>Осуществляет практическое взаимодействие в условиях сложного внешнего окружения.</p> <p>Формирует суждения с учетом социальных и этнических проблем, возникающих в процессе работы или учебы</p>
<i>могут применять свои знание и понимание таким образом, который указывает профессиональный<sup>1</sup> подход к работе или своему роду занятий, и обладают компетенциями<sup>2</sup>, которые проявляются в умении выдвигать и защищать аргументы, а также решать задачи в своей области обучения;</i>	
<i>обладают умением собирать и интерпретировать необходимые данные (обычно в своей области обучения) для формирования взглядов, содержащих суждения по соответствующим социальным, научным и этическим проблемам;</i>	
<i>могут передавать информацию, идеи, проблемы и решения аудитории, состоящей как из специалистов, так и неспециалистов;</i>	
<i>выработали навыки обучения, которые необходимы им, чтобы осуществлять дальнейшее обучение с большой степенью самостоятельности</i>	

<sup>1</sup> Слово **‘профессиональный’** используется в дескрипторах в своем самом широком смысле. Оно относится к тем характеристикам, которые необходимы для работы или профессиональной деятельности, и предусматривает применение некоторых аспектов обучения повышенного уровня. Оно не используется в отношении специфических требований, связанных с регламентируемыми профессиями. Эти требования определяются с помощью профиля / спецификации.

<sup>2</sup> Слово **‘компетенция’** используется в дескрипторах в своем самом широком смысле, обеспечивая возможность градации умений или навыков. Слово не используется в более узком смысле, установленном только на основании оценки ‘да/нет’.

<p>Квалификации, означающие завершение <b>второго цикла</b>, присваиваются студентам, которые:</p>	<p>EQF-уровень 7</p>
<p>продemonстрировали знания и понимание, которые опираются на то, что обычно связывается с бакалаврским уровнем, расширяют и/или усиливают его, и которые создают фундамент или возможность для проявления оригинальности в выдвигении и/или применении идей, часто в контексте исследования<sup>3</sup>;</p>	<p>Использует специализированное теоретическое и практическое знание области, включая самое передовое. Это знание создает фундамент для проявления оригинальности в выдвигении и/или применении идей. Демонстрирует существенную осведомленность о проблемах знания в своей области и на стыке между различными областями.</p>
<p>могут применять свои знания и способность решать задачи в новой или незнакомой среде в широком (или междисциплинарном) контексте, относящемся к их области обучения;</p>	<p>Дает основанную на исследованиях оценку проблем путем интеграции знаний из новых и междисциплинарных областей и формирует суждения на основе неполной или ограниченной информации.</p>
<p>обладают способностью интегрировать знания, справляться со сложностями и формировать суждения на основе неполной или ограниченной информации, в которых отражается осознание социальной и этической ответственности за применение этих знаний и суждений;</p>	<p>Развивает новые навыки, откликаясь на появление новых знаний и технологий. Демонстрирует лидерство и новаторство в рабочих и учебных контекстах, которые не являются знакомыми и прогнозируемыми, отличаются сложностью и требуют решения проблем, включающих множество взаимодействующих факторов.</p>
<p>могут четко и ясно передавать свои выводы, а также лежащие в их основе знания и соображения, аудитории специалистов и неспециалистов;</p>	<p>Оценивает стратегическую эффективность работы команд. Проявляет самостоятельность в планировании своего обучения, а также высокий уровень понимания процессов обучения.</p>
<p>обладают навыками обучения, позволяющими осуществлять дальнейшее обучение с большой степенью самостоятельности и саморегулирования</p>	<p>Представляет результаты проектов и их обоснование аудитории специалистов и неспециалистов, используя соответствующие техники. Тщательно анализирует и обдумывает социальные нормы и отношения, предпринимает действия по их изменению. Решает проблемы, интегрируя источники сложного знания, в условиях неполноты и в новых и незнакомых контекстах Демонстрирует опыт практического взаимодействия, справляясь с изменениями в сложном внешнем окружении. Реагирует на социальные, научные и этические проблемы, возникающих в процессе работы или учебы</p>

<sup>3</sup> Слово 'исследование' охватывает разнообразную деятельность в контексте, часто связанном с областью обучения; термин используется здесь для обозначения тщательного изучения или изысканий на базе критического осмысления знаний. Использование слова имеет включающий характер, с тем чтобы охватить ряд видов деятельности, предусматривающих оригинальную и новаторскую работу в целом диапазоне научных, профессиональных и технологических областей, включая гуманитарные науки и искусство. Слово не используется в узком или ограниченном смысле, так же как в применении только к традиционным 'научным методам'.

<p><i>Квалификации, означающие завершение <b>третьего</b> цикла, присваиваются студентам, которые:</i></p>	<p align="center">EQF-уровень 8</p>
<p><i>продemonстрировали систематическое понимание области обучения и владение навыками и методами исследований, связанных с этой областью;</i></p>	<p>Применяет специализированное знание для критического анализа, оценки и синтеза новых и сложных идей, находящихся на самом передовом крае области.</p>
<p><i>продemonстрировали способность задумать, спланировать, осуществить и применить серьезный процесс исследований с научной достоверностью;</i></p>	<p>Расширяет или переоценивает существующее знание и/или профессиональную практику в некоторой области или на стыке между областями.</p>
<p><i>способны внести вклад в рамках оригинального исследования в новых областях знаний путем проведения масштабной научно-исследовательской работы, материалы которой публикуются или упоминаются в национальных или международных источниках;</i></p>	<p>Исследует, задумывает, планирует, реализует и адаптирует проекты, приводящие к новому знанию и новым методологическим решениям.</p>
<p><i>способны к критическому анализу, оценке и синтезу новых и сложных идей;</i></p>	<p>Демонстрирует реальное лидерство, новаторство и самостоятельность в рабочих и учебных контекстах, являющихся новыми и требующих решения проблем, которые включают в себя множество взаимодействующих факторов.</p>
<p><i>могут общаться с коллегами, широким ученым сообществом и обществом в целом на темы, связанные со своей сферой профессиональных знаний;</i></p>	<p>Демонстрирует высокий уровень понимания учебных процессов, а также способность постоянно развивать новые идеи или процессы.</p>
<p><i>смогут способствовать – в научном и профессиональном контексте – технологическому, общественному и культурному прогрессу в обществе, основанном на знании</i></p>	<p>Общается с авторитетами путем участия в критическом диалоге с коллегами из профессионального сообщества на национальном и международном уровнях.</p> <p>Тщательно анализирует и обдумывает социальные нормы и отношения, предпринимает действия по их изменению.</p> <p>Критический анализ, оценка и синтез новых и сложных идей, принятие стратегических решений на основе этих процессов.</p> <p>Демонстрирует опыт практического взаимодействия и способность к принятию стратегических решений в сложном внешнем окружении.</p> <p>Своими действиями содействует социальному, научному и этическому прогрессу</p>

Таблица 2

Дескрипторы JQI (Совместной инициативы качества)  
для краткого цикла высшего образования в сравнении с дескрипторами EQF уровня 5

Квалификации, означающие завершение краткого цикла высшего образования (в рамках первого цикла), присваиваются студентам, которые:	EQF-уровень 5
<p>продемонстрировали знание и понимание в области обучения, которые базируются на общем среднем образовании<sup>4</sup> и обычно находятся на уровне, соответствующем уровню учебников повышенного типа; такое знание образует основу для профессиональной области или рода занятий, сферы деятельности или занятий, индивидуального развития и дальнейшего обучения с целью окончания первого цикла;</p>	<p>Применяет широкое теоретическое и практическое знание, часто специализированное для некоторой области, и проявляет осведомленность о пределах знаний базы.</p> <p>Проявляет стратегический и творческий подход к поиску решений для хорошо определенных конкретных и абстрактных проблем.</p> <p>Демонстрирует перенос теоретического и практического знания для решения проблем.</p>
<p>могут применять знание и понимание в контексте своего рода занятий;</p>	<p>Самостоятельно управляет проектами, которые требуют решения проблем, включающих в себя много факторов, иногда взаимодействующих и приводящих в непрогнозируемым изменениям.</p>
<p>обладают умением находить и использовать информацию, необходимую для решения ясно определенных конкретных и абстрактных проблем;</p>	<p>Проявляют творческое начало в разработке проектов.</p> <p>Управляет людьми, оценивает эффективности работы – как своей, так и других.</p>
<p>могут сообщать о своем понимании, навыках и деятельности коллегам, руководителям и клиентам и взаимодействовать с ними на этой основе;</p>	<p>Обучает других и способствует более эффективной работе команды.</p> <p>Оценивает свои познания и определяет потребности в обучении, необходимые для продолжения образования.</p>
<p>обладают навыками обучения, которые позволяют им осуществлять дальнейшее обучение с некоторой степенью самостоятельности</p>	<p>Ясно и в хорошо структурированном виде передает свои идеи коллегам, руководителям и клиентам, используя качественную и количественную информацию.</p> <p>Демонстрирует широкое мировоззрение, проявляя солидарность с другими.</p> <p>Вырабатывает ответные действия на абстрактные и конкретные проблемы.</p> <p>Демонстрирует опыт практического взаимодействия в некоторой области.</p> <p>Формирует суждения, основанные на знании соответствующих социальных и этических проблем</p>

Перевод Е.Н. Карачаровой

<sup>4</sup> Общее среднее образование также включает профессионально-техническое образование с существенной общеобразовательной составляющей.

### **4.3. ПОЗИЦИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ АССОЦИАЦИИ УНИВЕРСИТЕТОВ ПО СОЗДАНИЮ ЕВРОПЕЙСКОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ<sup>5</sup>**

БРЮССЕЛЬ, 16 ДЕКАБРЯ 2005 Г.

#### **EUA'S POSITION ON THE DEVELOPMENT OF A EUROPEAN QUALIFICATIONS FRAMEWORK FOR LIFELONG LEARNING**

BRUSSELS, 16 DECEMBER 2005

[www.eua.be/fileadmin/user\\_upload/files/EUA1\\_documents/  
EUA\\_Statement\\_EQFLLL\\_1612005.pdf](http://www.eua.be/fileadmin/user_upload/files/EUA1_documents/EUA_Statement_EQFLLL_1612005.pdf)

1. EUA приветствует создание всеобъемлющей структуры квалификаций, обеспечивающей прозрачность, мобильность и гибкость траекторий обучения, что создает условия для лучшей взаимосвязи и взаимопроникновения между системой профессионального образования и подготовки и системой высшего образования.
2. Как представительный орган университетов Европы, EUA выражает заинтересованность в обеспечении совместимости Европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни и структуры квалификаций, принятой для 45 стран Европейского пространства высшего образования на встрече в Бергене в мае 2005 года.
3. EUA считает Структуру квалификаций для ЕПВО важным элементом устройства Европейского пространства высшего образования, поскольку она:
  - охватывает все многообразие ландшафтов высшего образования в Европе и может служить своеобразным «зонтиком» над ними;
  - использует инструменты, введенные ранее для достижения названных целей (т.е. прозрачность, мобильность и гибкость), такие как ECTS и результаты обучения, как они зафиксированы в Дублинских дескрипторах;
  - базируется на уже имеющихся инструментах и моделях и одновременно допускает дальнейшее развитие и совершенствование;
  - обеспечивает вузам опорные точки для размещения их степеней и квалификаций.
4. Принятие Структуры квалификаций для ЕПВО – это шаг вперед на пути реального построения Европейского пространства высшего образования, который сыграет важную роль на следующем этапе Болонского процесса, дав новый импульс дискуссиям на национальном уровне и став основой для введения национальных структур квалификаций в странах Европы.

---

<sup>5</sup> Совещание по рабочему документу Европейской Комиссии 'К Европейской структуре квалификаций для образования в течение всей жизни'.

5. По этим причинам, а также во избежание путаницы EUA считает необходимым основываться на консенсусе, достигнутом 45 различными системами высшего образования относительно создания более широкой структуры для обучения в течение всей жизни. Для обеспечения совместимости необходимо выполнение следующих условий:
  - четкое описание уровней и /или циклов, основанное на соответствующих описаниях в структуре квалификаций для ЕПВО;
  - использование кредитной системы, которая способствует мобильности и, как минимум, совместима с ECTS<sup>6</sup>;
  - обращение к результатам обучения, которые имеют достаточно общий характер, чтобы охватить результаты учебных процессов в вузах на всем многообразии европейского ландшафта высшего образования;
  - Европейская структура квалификаций должна оставаться простой и всеобъемлющей и не носить излишне директивного характера, который ограничивал бы европейские страны в разработке собственных структур квалификаций.
6. В связи с вышеназванным при дальнейшем развитии Европейской структуры квалификаций для обучения в течение всей жизни EUA считает необходимым:
  - с самого начала предусмотреть ссылку на кредитную систему, поскольку ее включение на более поздней стадии может затруднить обеспечение совместимости с ECTS – Европейской системой переноса кредитов – всячески поддерживаемой Европейской Комиссией. ECTS сегодня является эталонной системой для европейского высшего образования, закреплена национальными законодательствами и рекомендована для использования в системах дальнейшего образования и профессиональной подготовки;
  - использовать результаты обучения, совместимые с принятыми в Структуре квалификаций для ЕПВО и базирующиеся на том же подходе. Это позволит избежать возможной путаницы.
7. EUA полагает, что все существующие различия будут исследованы. Нет никакой необходимости в наличии двух по-разному составленных и способных вызвать путаницу Европейских структур квалификаций для высших учебных заведений. Это особенно верно сейчас, когда во всей Европе ведутся активные консультации с заинтересованными кругами по поводу разработки национальных структур квалификаций в контексте структуры квалификаций для ЕПВО.
8. В документе для консультаций не затрагиваются такие вопросы, как:

---

<sup>6</sup> Поскольку вузами накоплен большой опыт работы с ECTS в качестве кредитной системы, EUA отдает однозначное предпочтение ECTS как общей системы кредитов. Возможность применения ECTS исследуется Рабочей группой экспертов в области высшего и профессионального образования и подготовки.

- будущий статус двух всеобъемлющих структур квалификаций в 25 странах Европейского Союза;
  - потенциальное дублирование работы (например, с точки зрения процесса самооценки);
  - применимость Европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни в 20 странах-участницах Болонского процесса, не входящих в ЕС (и если да, то каким образом);
  - возможная неопределенность, связанная с наличием двух совокупностей результатов обучения, в определенной степени сходных, но не идентичных, использование которых может вызвать проблемы на уровне вуза и нанести ущерб прозрачности, гибкости и мобильности.
9. *Краткие выводы:* Европейские университеты приветствуют инициативу по созданию всеобъемлющей структуры квалификаций, которая бы отражала все многообразие образования в течение жизни, обеспечивала прозрачность и вызвала доверие. Такая структура не должна перекрываться и вызывать путаницу со Структурой квалификаций для ЕПВО, которая официально принята министрами образования в Бергене и которая служит основой для разработки национальных структур квалификаций, активно осуществляемой в сотрудничестве с вузами. Для долгосрочного успеха этого процесса необходимы дискуссия, опирающаяся на согласованные концепции и словарь, а также ясность целей и статуса структуры, в которой будут размещаться квалификации.

*Брюссель, 16 декабря 2005 года*

*Перевод Е.Н. Карачаровой*



## **V. ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ**

### **5.1. СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГЕРМАНИИ**

(РАЗРАБОТАННАЯ СОВМЕСТНО КОНФЕРЕНЦИЕЙ РЕКТОРОВ ВУЗОВ,  
ПОСТОЯННОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ МИНИСТРОВ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ФЕДЕРАЛЬНЫХ ЗЕМЛЬ  
И ФЕДЕРАЛЬНЫМ МИНИСТЕРСТВОМ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУЧНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ  
И УТВЕРЖДЕННАЯ ПОСТОЯННОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ МИНИСТРОВ ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ 21.04.2005)

#### **QUALIFIKATIONSRAHMEN FÜR DEUTSCHE HOCHSCHULABSCHLUSSE**

(IM ZUSAMMENWIRKEN VON HOCHSCHULREKTORENKONFERENZ,  
KULTUSMINISTERKONFERENZ UND BUNDESMINISTERIUM FÜR BILDUNG  
UND FORSCHUNG ERARBEITET UND VON DER KULTUSMINISTERKONFERENZ  
AM 21.04.2005 BESCHLOSSEN)

[www.hrk.de/de/download/dateien/QRfinal2005.pdf](http://www.hrk.de/de/download/dateien/QRfinal2005.pdf)

### **Предварительные замечания**

#### **Формирование национальной квалификационной структуры**

Болонский процесс имеет целью создание легко узнаваемых и сопоставимых окончаний. Важнейшим инструментом при этом является введение двухступенчатой структуры подготовки. Должно быть достигнуто дальнейшее согласие между странами-участницами Болонского процесса относительно количественного подхода к подготовке бакалавров и магистров (бакалавр 180–240 з.ед., магистр – 60–120 з.ед.), номенклатуры на обеих ступенях подготовки (бакалавр и магистр или соответствующие национальные названия) и относительно основных принципов (трудоустраиваемости, интернационализации и т.д.). Для дальнейшего формирования Европейского пространства высшего образования требуется основательная

согласованность квалификационных профилей, соответствующих окончаниям, а также общая форма описания (единая терминология).

Министры образования европейских стран высказались в Берлинском коммюнике (сентябрь 2003 г.) за «разработку структуры сопоставимых и совместимых окончаний в системах высшего образования, имеющую целью дифференцировать квалификации с точки зрения трудозатрат, результатов обучения, компетенций и профилей. Они обязуются также разработать структуру квалификаций для Европейского пространства высшего образования». В этой европейской структуре могут определяться только общие квалификации. Приемлемость структуры зависит от достигнутой прозрачности. Она должна поэтому

- ввести национальные структуры квалификаций, составляющие основу;
- обеспечить прозрачность становящейся все более дифференцированной системы высшего образования и учесть необходимость понимания со стороны учащихся и работодателей;
- связать многообразие квалификаций в Европе.

### **Что такое квалификационная структура?**

Квалификационная структура – это систематическое описание квалификаций, по которым готовят в системе образования страны. Это описание включает:

- общее представление о квалификационном профиле выпускника, имеющего соответствующий документ об окончании;
- перечень учебных результатов, которые необходимо достичь (outcomes);
- описание компетенций и навыков, которыми должен обладать выпускник;
- описание формальных аспектов уровня подготовки (объем трудозатрат в з.ед. ECTS, критерии допуска, наименование окончаний, формальные права).

До сих пор немецкие программы обучения описывались, прежде всего, по содержанию, критериям допуска, продолжительности обучения. Квалификационная структура, напротив, представляет описание на основе квалификаций, которые должен получить выпускник после успешного окончания. Это отражает переориентацию от входа на выход и должно способствовать прозрачности системы образования.

Квалификационная структура служит следующим целям:

1. Большой прозрачности, понятности и лучшей сопоставимости предлагаемых курсов подготовки – национальных и международных – посредством:
  - ясного представления профилей квалификаций;
  - определения точек входа и выхода, а также перекрытия процессов обучения и подготовки;

- разъяснения альтернативных образовательных процессов, относительного позиционирования квалификаций одних по отношению к другим и возможностей развития в системе образования.
- 2. Улучшению информации для лиц, интересующихся обучением, и работодателей.
- 3. Поддержке оценки и аккредитации
  - посредством определения пунктов, по которым дается оценка (Referenzpunkten)
- 4. Облегчению разработки учебных планов
  - с помощью предоставления общей структуры, которая должна заполняться специфически для направления.
- 5. Большей сопоставимости квалификаций в европейском и международном контекстах.

### **Разъяснение данного проекта**

Данная квалификационная структура сконцентрирована на сфере высшего образования и включает описание периодов профессиональной подготовки. Основываясь на этой первой фундаментальной систематике, должны быть в ближайшие годы разработаны квалификационные структуры для других сфер системы образования (прежде всего начального профессионального образования, сферы повышения квалификации).

### **Основные направления**

При разработке квалификационной структуры особое внимание было уделено следующим основным направлениям:

а) совместимости с европейской структурой квалификаций

Обсуждение национальной квалификационной структуры проводилось при тесном согласовании со структурой, разрабатываемой на европейском уровне, и другими национальными квалификационными структурами. Важнейшей целью является сопоставимость с европейской квалификационной структурой.

б) описанию по направлениям подготовки

Составлением структуры квалификаций по отдельным направлениям подготовки занимаются специалисты этих направлений и вузы. Квалификационная структура в этом процессе понимается как опорная структура.

в) описанию по типам вузов

В целом в квалификационной структуре не проводятся различия между специализированными вузами, с одной стороны, и университетами и приравненными к ним вузами, – с другой. Различные цели этих вузов не долж-

ны, однако, подвергаться сомнению, а использоваться при разработке новых структур.

г) подключению всех основных групп

Чтобы добиться признания квалификационной структуры, уже на этапе ее разработки устанавливалась обратная связь со всеми основными действующими лицами (собраниями факультетов и отделений одинаковых направлений, учащимися, социальными партнерами, агентствами по аккредитации). Этот диалог должен быть продолжен в апреле на общем мероприятии.

### Разъяснение категорий

Разделение на категории осуществлялось с опорой на проект TUNING, в рамках которого уже несколько лет проводилось внестрановое описание квалификационной структуры по направлениям подготовки. Другим ориентиром послужили Дублинские дескрипторы, разработанные в рамках Объединенной инициативы качества (Joint Quality Initiative). Результаты обучения имеют место в обеих избранных категориях (знания и понимания, а также умения). *Знания и понимания* описывают приобретенные компетенции с точки зрения специальных знаний (профессиональной компетенции). Категория *умения* охватывает компетенции, позволяющие выпускникам применять знания на практике (методическая компетенция) и переносить знания (Wissenstransfer). Кроме того, здесь присутствуют также коммуникативные и социальные компетенции.

### Международные инициативы

- Объединенная инициатива качества (Joint Quality Initiative) (неформальная сеть для обеспечения качества и аккредитации программ подготовки бакалавров и магистров; Австрия, Бельгия, Дания, Германия, Ирландия, Нидерланды, Норвегия, Испания, Швеция, Швейцария, Англия) ⇒ Дублинские дескрипторы (определение квалификаций для различия программ подготовки бакалавров и магистров).
- Европейский консорциум по аккредитации (European Consortium for Accreditation – ECA).
- Проект Tuning 2001–2004 гг. ⇒ (общие компетенции и компетенции по направлениям подготовки).
- Инициативы по общим квалификациям бакалавров и магистров (Bachelor-Master Generic Qualification Initiatives).
- Европейская ассоциация университетов, Обзор степеней магистра (EUA Master degrees Survey (Andrejs Rauhvargers, Christian Tauch, сентябрь 2002).
- Совещание NARIC-ENIC, январь 2003, Брюссель. О признании новых окончаний.

- Транснациональный европейский проект по оценке (Transnational, European Evaluation Project – ТЕЕР), 2002–2003, координируемый ENQA (разработка критериев транснациональной внешней оценки).

### Другие квалификационные структуры

- квалификационная структура Дании;
- квалификационная структура Ирландии;
- квалификационная структура Великобритании;
- квалификационная структура и структура зачетных единиц Шотландии.

### Квалификационная структура в системе высшего образования Германии

Структура в Европейском пространстве высшего образования		Виды окончаний
Ступени квалификации	Формальные аспекты	Степени, присваиваемые вузами и государственные экзамены <sup>1</sup>
1-я Ступень: уровень бакалавра	Степени на уровне бакалавра: 3, 3,5 или 4 года очного обучения или 180, 210 или 240 зач.ед.; все степени, дающие право обучаться в дальнейшем по программам магистров	Степени бакалавра (B.A.; B.Sc.; V.Eng.; V.F.A.; V.Mus.; LLB), диплом специализированного вуза (Diplom-FH) <sup>2</sup>
2-я Ступень: уровень магистра	Степени на уровне магистра: Обычно 5 лет очного обучения или 300 зач.ед. При ступенчатой подготовке 1, 1,5 или 2 года обучения или 60, 90 или 120 зач.ед. на уровне магистра; типы окончаний: более ориентированное на прикладное использование, более ориентированное на научную деятельность; особый профиль для творческих направлений подготовки; особый профиль для педагогических направлений; все степени дают право на подготовку и защиту в дальнейшем диссертации на степень доктора <sup>3</sup>	Степени магистра (M.A.; M.Sc.; M.Eng.; M.F.A.; M.Mus.; LLM), диплом университета, традиционная степень магистра (Magister), государственный экзамен (Staatsexamen), степень магистра, присваиваемая по окончании изучения самостоятельной программы магистра (не являющейся частью ступенчатой подготовки) и программы магистра на уровне повышения квалификации <sup>4</sup>

<sup>1</sup> В приложении 1 содержится список направлений подготовки, по которым сдается государственный экзамен, как правило, они относятся ко второй ступени, однако существуют следующие регламентации: программы подготовки, завершающиеся государственными экзаменами, рассчитанные на 3 года (учитель начальной школы и I ступени средней школы могут быть отнесены к 1-й ступени) – 6,5 лет (медицина); что соответствует 180–390 зач.ед. ECTS.

<sup>2</sup> Специализированный вуз дает образование, ориентированное на прикладное использование, срок обучения 3–3,5 года.

<sup>3</sup> По творческим направлениям подготовки в вузах искусства и музыкальных вузах это право действует с ограничениями.

<sup>4</sup> Названия окончаний по самостоятельным программам или программ магистра на уровне повышения квалификации не регламентируются и не ограничиваются указанными названиями, например, MBA.

**ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ**

3-я ступень	(степени базируются, как правило, на окончаниях, относящихся к уровню магистра, т.е. 300 зач.ед. и более) <sup>5</sup>	Степень доктора (Dr.), и доктора философии (Ph.D.)
-------------	--	--

**1-я ступень: Уровень бакалавра  
(180, 210 или 240 зач.ед. ECTS)**

Знания и понимание	Умения (раскрытие знаний)	Формальные аспекты
<p><u>Расширение знаний:</u> Знания и понимание выпускников основываются на уровне, требуемом при поступлении в вуз, и существенно превосходят его. Выпускники демонстрируют широкие и интегрированные знания и понимание научных основ своей учебной области.</p> <p><u>Углубление знаний:</u> Они понимают и критически оценивают важнейшие теории, принципы и методы, предусматриваемые программой подготовки, могут углублять свои знания вертикально, горизонтально и латерально (в сторону). Их знания и понимание находятся на современном уровне специальной литературы, но должны в то же время включать некоторые углубленные знания, базирующиеся на современном уровне научных исследований</p>	<p>Выпускники приобрели следующие компетенции:</p> <p><i>Инструментальные компетенции:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять свои знания и понимание в своей деятельности или профессии; решать и далее разрабатывать проблемы и приводить аргументы в своей профессиональной области.</li> </ul> <p><u>Системные компетенции:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- собирать, оценивать и интегрировать важную информацию по своей учебной программе;</li> <li>- на основе этого делать научно обоснованные выводы, принимать во внимание общественные, научные и этические познания;</li> <li>- самостоятельно формировать дальнейший процесс обучения.</li> </ul> <p><i>Коммуникативные компетенции:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формулировать и аргументированно отстаивать свою профессиональную позицию и решение проблемы;</li> <li>- обмениваться информацией, идеями, проблемами и решениями со специалистами и дилетантами;</li> <li>- брать на себя ответствен-</li> </ul>	<p><i>Предпосылки при приеме:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- окончания, дающие право поступать в вузы (см. приложение 2)</li> <li>- соответствующие регламентации федеральных земель относительно допуска кандидатов с профессиональной подготовкой, но не имеющих соответствующего общего среднего образования.</li> </ul> <p><i>Продолжительность:</i> (включая выпускную работу) 3, 3,5 или 4 года (180, 210 или 240 зач.ед. ECTS)</p> <p>Окончания на уровне бакалавра представляют первое профессионально-квалификационное окончание.</p> <p><i>Возможности после окончания</i> Программы на уровне магистра (при выдающихся способностях и подготовке непосредственно написание диссертации на степень доктора), другие варианты дальнейшего образования.</p> <p><i>Переход от профессиональной деятельности:</i> Полученные вне вуза и подтвержденные на экзамене квалификации и компетенции могут быть засчитаны соответствующим вузом в качестве эквивалентных экзаменационных методов при приеме и отвечающих требованиям по конкретному направлению подготовки</p>

<sup>5</sup> Наиболее одаренные выпускники со степенью бакалавра или дипломом специализированного вуза могут быть допущены непосредственно к подготовке на степень доктора.

**БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: ЕВРОПЕЙСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ**

---

---

	ность, работая в команде	
--	--------------------------	--

**2-я ступень: уровень магистра**  
**(300 зач.ед. ECTS, после окончания уровня бакалавра 60, 90 120 зач.ед. ECTS)**

Знания и понимание	Умения (раскрытие знаний)	Формальные аспекты
<p><u>Расширение знаний:</u> Выпускники со степенью магистра демонстрируют знания и понимание, основывающиеся обычно на уровне бакалавра, и существенно расширяют и углубляют их. Они могут определять и интерпретировать особенности, границы, терминологию и мнения в своей учебной области.</p> <p><u>Углубление знаний:</u> Их знания и понимание создают основу для развития и или применения самостоятельных идей. Они могут иметь прикладную или исследовательскую ориентацию. Они обладают широким, детальным и критическим пониманием на самом современном уровне знаний в одной или нескольких специальных областях</p>	<p>Выпускники приобрели следующие компетенции:</p> <p><u>Инструментальные компетенции:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять свои знания и понимание, а также способности при решении проблем в новых и незнакомых ситуациях, имеющих широкие или междисциплинарные взаимосвязи с учебной дисциплиной.</li> </ul> <p><u>Системные компетенции:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- интегрировать знания и владеть комплексным подходом;</li> <li>- выносить решения на основе неполной или ограниченной информации и при этом принимать во внимание общественные, научные и этические познания, вытекающие из применения своих знаний и из своих решений;</li> <li>- самостоятельно овладевать новыми знаниями и умениями;</li> <li>- руководить и/или самостоятельно проводить прикладные или исследовательские проекты.</li> </ul> <p><u>Коммуникативные компетенции:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ясно и четко на современном уровне научных исследований и практики доносить до специалистов и дилетантов свои выводы и информацию и движущие мотивы;</li> <li>- на научном уровне обмениваться информацией, идеями, проблемами и решениями со специалистами и дилетантами;</li> <li>- брать на себя ответственность, работая в команде</li> </ul>	<p>Предпосылки при приеме:</p> <p>Для основных программ подготовки (завершающихся дипломом университета, традиционной степенью магистра, государственным экзаменом):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- окончания, дающие право поступать в вузы;</li> <li>- соответствующие регламентации федеральных земель относительно допуска кандидатов с профессиональной подготовкой, но не имеющих соответствующего общего среднего образования.</li> </ul> <p>Для уровня магистра: первое профессионально-квалификационное окончание минимум на уровне бакалавра, плюс другие требования, предъявляемые вузом к поступающим.</p> <p>Продолжительность:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- магистерских программ 1, 1,5 или 2 года (60, 90 или 120 зач.ед. ECTS)</li> <li>- основных программ подготовки в вузах 4, 4,5 или 5 лет, включая выпускную работу (240, 270 или 300 зач.ед. ECTS)</li> <li>- программ, завершающихся государственным экзаменом.</li> </ul> <p><u>Возможности после окончания</u> Защита диссертации на степень доктора, другие возможности дальнейшего образования.</p> <p><u>Переход от профессиональной деятельности:</u> Не нарушая требований первого профессионально-квалификационного окончания, могут быть засчитаны соответствующим вузом полученные вне вуза и подтвержденные на экзамене квалификации и компетенции в качестве эквивалентных экзаменационных методов при приеме и отвечающих требованиям по конкретному направлению подготовки</p>



**3-я ступень: Уровень доктора 300 ECTS +**

Знания и понимание	Умения (раскрытие знаний)	Формальные аспекты
<p><u>Расширение знаний:</u> Лица, защитившие диссертацию на степень доктора, демонстрируют системное понимание научной дисциплины, по которой проводят исследования, владение методами и навыками, применяемыми в исследованиях в своей научной области.</p> <p><u>Углубление знаний:</u> Своей научной работой они вносят вклад в научные исследования, который расширяет границы знаний, и оказываются состоятельными при национальной или международной оценке специалистами</p>	<p>Лица, защитившие диссертацию на степень доктора, приобрели следующие компетенции:</p> <p><u>Инструментальные компетенции:</u> - самостоятельно инициировать и осуществлять интегрированные научные проекты.</p> <p><u>Системные компетенции:</u> - самостоятельно определять научные проблемы; - осуществлять критический анализ, разработку и синтез новых комплексных идей; - вносить вклад в ускорение общественного, научного и/или культурного прогресса общества знаний в академической или неакадемической профессиональной среде.</p> <p><u>Коммуникативные компетенции:</u> - обсуждать проблемы в своей профессиональной области со специалистами, выступать с докладами перед академической общественностью и дилегантами. - возглавлять команду</p>	<p>Предпосылки при приеме:</p> <p>Магистр (Master) (университета, специализированного вуза), дипломированный специалист, традиционный магистр, (Magister), выпускник, сдавший государственный экзамен, талантливые выпускники со степенью бакалавра или дипломом специализированного вуза. Другие требования при приеме устанавливает факультет</p>

*Приложение 1*

**Обзор: государственные экзамены**

- учитель начальной школы (6–7 семестров);
- учитель начальной школы и всех или отдельных типов средней школы 1-й ступени (7–9 семестров);
- учитель всех или отдельных типов средней школы 1-й ступени (7–9 семестров);
- учитель средней школы 2-й ступени (общеобразовательные предметы) или гимназии (9 семестров);
- учитель средней школы 2-й ступени (профессиональные предметы) или профессиональной школы (9 семестров);

- учитель специальных школ для детей с физическими недостатками или с отставанием в развитии (8–9 семестров);
- правоведение (9 семестров);
- медицина (13 семестров);
- стоматология (11 семестров);
- ветеринария (11 семестров);
- фармация (8–9 семестров);
- химия продуктов питания (8–9 семестров).

*Приложение 2*

**Обзор: окончания, дающие право поступать в вузы**

- аттестат о среднем образовании, дающий право поступать в любой вуз на любой факультет (allgemeine Hochschulreife);
- аттестат о среднем образовании, дающий право поступать на определенные направления подготовки (fachgebundene Hochschulreife);
- аттестат о среднем образовании, дающий право поступать только в специализированные вузы (Fachhochschulreife);
- допуск в вузы лиц без аттестата о среднем образовании, но с профессиональным образованием, регламентируемый на уровне федеральных земель.

*Перевод О.Л.Ворожейкиной*

**5.1.1. ОТЧЕТ О КОНТРОЛЕ СОГЛАСОВАННОСТИ «СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ НЕМЕЦКОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ» СО «СТРУКТУРОЙ КВАЛИФИКАЦИЙ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ»  
18.09.2008.**

BERICHT ÜBER DIE ÜBERPRÜFUNG DER KOMPATIBILITÄT  
DES "QUALIFIKATIONSRAHMENS FÜR DEUTSCHE HOCHSCHULABSCHLÜSSE"  
MIT DEM „QUALIFIKATIONSRAHMEN FÜR DEN EUROPÄISCHEN  
HOCHSCHULRAUM“ – 18.09.2008.

1. Введение
2. Краткие выводы
3. Контроль критериев
4. Проверка стандартов
5. Приложение:

Обзор: Структура квалификаций немецкого высшего образования, Структура квалификаций Европейского пространства высшего образования

Экспертиза «Дублинские дескрипторы и Структура квалификаций немецкого высшего образования». Сравнительная оценка дескрипторов обоих инструментов Ульриха Бартоша (Ulrich Bartosch)

Обзор немецкой системы высшего образования

Обзор документов о признании и соглашениях об эквивалентности документов ФРГ с другими странами, а также совместных программ подготовки немецких вузов и зарубежных партнеров

Агентства по аккредитации

Справочные данные

Список сокращений

## **1. ВВЕДЕНИЕ**

Одним из важнейших направлений реформы обучения в рамках Болонского процесса является разработка и использование структур квалификаций. На Конференции министров в Берлине в 2003 г. министры стран-участниц Болонского процесса договорились о разработке Европейской структуры квалификаций и одновременно приняли на себя обязательство разработать национальные структуры квалификаций, корреспондирующие с европейской структурой.

Двумя годами позже на Конференции в Бергене в 2005 г. министры приняли «Структуру квалификаций Европейского пространства высшего образования» и осуществили тем самым важный шаг на пути к созданию Европейского пространства высшего образования. Для достижения целей Болонского процесса квалификационная структура имеет большое значение с двух точек зрения:

Во-первых, квалификационная структура описывает квалификации, приобретаемые на уровне бакалавра, магистра и доктора с точки зрения достигнутого уровня (Leistungsniveau), результатов обучения и компетенций, профиля, а на

первых двух уровнях и нагрузки студентов, и является при этом центральным инструментом достижения болонской цели – «создания системы легко понимаемых и сравнимых степеней».

Во-вторых, она позволяет сопоставить друг с другом национальные структуры квалификаций.

Таким образом, всеобъемлющая Структура квалификаций Европейского пространства высшего образования и ориентирующиеся на нее национальные структуры квалификаций содействуют:

- международной транспарентности, поскольку степени, присваиваемые по окончании подготовки (Studienabschlüsse), описываются с использованием корреспондируемых подходов, и поэтому они легко понимаемы;
- международному признанию уровней подготовки: понятность уровней подготовки и общие подходы к описанию компетенций создают основу для взаимного признания вузами и зачета результатов. Транспарентность и признание являются основными предпосылками для достижения центральных целей Болонского процесса;
- международной мобильности учащихся.

Эти цели могут быть достигнуты, только если квалификационная структура на европейском уровне найдет свой «прототип» (пандан - Pendant) на уровне национальной системы высшего образования.

В Германии министры образования земель непосредственно после Конференции министров в Берлине в 2003 г. поддержали инициативу и начали разработку Структуры квалификаций немецкого высшего образования. Для реализации этой задачи в декабре 2003 г. национальной рабочей группой «по реализации Болонского процесса», состоящей из представителей Федерального министерства образования и научных исследований, Конференции министров образования федеральных земель, Конференции ректоров вузов, представителей студенчества, Немецкого общества по содействию учащимся вузов, Совета по аккредитации, Немецкой службы академических обменов, а также профсоюзов и работодателей, была создана рабочая группа под эгидой Конференции ректоров и с участием других экспертов, разработавшая проект Структуры квалификаций немецкого высшего образования, включающей докторский уровень. После консультаций с объединениями родственных факультетов и отделений, представителями профессиональной практики, агентствами по аккредитации и другими экспертами Конференция ректоров и Конференция министров образования федеральных земель утвердили весной 2005 г. структуру квалификаций и представили ее на Болонской конференции в Бергене в мае.

Как следствие отчета «Национальные структуры квалификаций. Разработка и сертификация. Доклад Болонской рабочей группы по структурам квалификаций», принятого на Болонской конференции в Лондоне в 2007 г., национальная болонская рабочая группа в марте 2008 г. официально начала процедуру контроля согласованности Структуры квалификаций немецкого высшего образования со Структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования. Следуя рекомендациям, содержащимся в отчете, была сформирована руководящая группа, в которую вошли:

Andrea Herdegen, Федеральное министерство образования и научных исследований;

Barbara Lüddeke, Конференция министров образования федеральных земель, Achim Норbach, Совет по аккредитации;

Stefan Bienefeld, Конференция ректоров;

Martin Menacher, Свободный союз студенчества;

Lewis Purser, Ирландская ассоциация университетов;

Elisabeth Frank, Федеральное министерство науки и исследований, Австрия.

Руководящей группой к июню 2008 г. был подготовлен проект отчета, представленный на отзыв заинтересованным сторонам. В сентябре 2008 г. эти заинтересованные лица были приглашены на слушания, по окончании которых руководящая группа завершила отчет. Отчет был принят компетентными органами.

## **2. КРАТКИЕ ВЫВОДЫ**

Предлагаемый отчет подтверждает согласованность «Структуры квалификаций немецкого высшего образования» со «Структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования».

Составление данного отчета рабочая группа по «реализации Болонского процесса», созданная совместно Конференцией министров образования федеральных земель и Федеральным министерством образования и научных исследований, поручила самостоятельной руководящей группе. Основой для создания и деятельности рабочей группы послужили Рекомендации по проведению сертификации национальных структур квалификаций в отчете «Национальные структуры квалификаций. Разработка и сертификация. Доклад Болонской рабочей группы по структурам квалификаций», принятом министрами на Болонской конференции в Лондоне в 2007 г. В Руководящую группу вошли:

Andrea Herdegen, Федеральное министерство образования и научных исследований;

Barbara Lüddeke, Конференция министров образования федеральных земель; Achim Норbach, Совет по аккредитации;

Stefan Bienefeld, Конференция ректоров;  
Martin Menacher, Свободный союз студенчества;  
Lewis Purser, Ирландская ассоциация университетов;  
Elisabeth Frank, Федеральное министерство науки и исследований, Австрия.

Руководящей группой к июню 2008 г. был подготовлен проект отчета, представленный на отзыв заинтересованным сторонам. В сентябре 2008 г. эти заинтересованные лица были приглашены на слушания, по окончании которых руководящая группа завершила отчет. Отчет был принят компетентными органами.

Руководящая группа пришла к заключению, что «Структура квалификаций немецкого высшего образования» согласуется со «Структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования». Как анализ немецких специалистов, так и слушание с участием заинтересованных сторон показали, что все семь критериев и шесть стандартов проведения процедуры сертификации выполнены.

Однако Структура квалификаций немецкого высшего образования отражает специфику немецкой системы высшего образования, она не противоречит Структуре квалификаций Европейского пространства высшего образования, а должна пониматься как уточнение. Это касается, например, установки, что для достижения уровня магистра действительно необходимы 300 ед. ECTS.

В ходе процедуры сертификации Руководящая группа пришла к выводу, что предлагаемый отчет выходит за рамки его непосредственных целей, внося вклад в идентификацию вызовов при реализации мер по реформированию в контексте Болонского процесса в Германии.

### **3. КОНТРОЛЬ КРИТЕРИЕВ**

#### ***Критерий 1***

*Национальная структура квалификаций и орган или органы, ответственные за ее разработку, назначаются национальным министерством, ответственным за высшее образование.*

Ответственными за структуру квалификаций, включая ее дальнейшую доработку, являются объединенные в Конференции министров образования федеральные земли, которые, согласно Основному закону ФРГ, несут основную ответственность за сферу высшего образования. Конференция министров образования федеральных земель утвердила Структуру квалификаций немецкого высшего образования 21.04.2005 г. Кроме того, Конференция ректоров одобрила 15.02.2005 г. структуру квалификации, исходя из положения об автономии вузов.

При разработке Структуры квалификаций Конференция министров образования федеральных земель задействовала созданную совместно с Федеральным

министерством образования и научных исследований Рабочую группу по реализации Болонского процесса, которая с 2001 г. успешно осуществляла координацию мероприятий по реформе. Она создала проектную группу под эгидой Конференции ректоров, объединившую все заинтересованные стороны (представителей вузов, учащихся, работодателей и наемных работников), а также других экспертов, занимающихся исследованиями в области высшего образования, представителей Совета по аккредитации и профессионального образования и разработала проект структуры квалификаций.

Тем самым был выполнен критерий 1.

### ***Критерий 2***

*Четкая и наглядная связь между квалификациями в национальной структуре квалификаций и дескрипторами циклов европейской структуры квалификаций.*

При разработке Структуры квалификаций немецкого высшего образования изначально уделялось большое внимание обеспечению совместимости со Структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования. Поскольку разработка обеих структур шла параллельно, и двое разработчиков входили в обе рабочие группы, удалось построить немецкую структуру квалификаций по образцу европейской структуры. Наряду с этим использовались уже имеющиеся примеры национальных структур квалификаций других стран.

Согласование Структуры квалификаций немецкого высшего образования с Дублинскими дескрипторами было исследовано и подтверждено в рамках самосертификации экспертом профессором д-ром Ульрихом Бартошом (см. приложение 2).

За счет приравнивания прежних окончаний в немецком высшем образовании (см. ниже) к новым окончаниям бакалавров и магистров в немецкой системе высшего образования нет степеней, которые занимали бы промежуточное положение в европейской структуре квалификаций. Благодаря этому приравниванию на отдельных уровнях структуры квалификаций наряду с бакалаврами и магистрами располагаются и другие степени, приравниваемые к первым. Существенное новшество системы бакалавров и магистров состоит в том, что эти степени могут быть получены как в университетах, так и в специализированных вузах и формально, с правовой точки зрения, являются эквивалентными. Это означает, что проницаемость между двумя типами вузов принципиально увеличилась. Дальнейшая информация об окончаниях в немецкой системе образования, а также об организации и сферах компетенции представлена в приложении 3, описании немецкой системы высшего образования.

В то время, как совместимость Структуры квалификаций немецкого высшего образования с европейской структурой квалификаций задана, ориентация про-

цедуры зачета и признания на Структуру квалификаций немецкого высшего образования пока не может быть признана удовлетворительной. Решения о признании документов об окончании с правовой точки зрения (т.е. для продолжения обучения или для научной карьеры) принимают в Германии главным образом сами вузы. Это же касается и зачета отдельных результатов при обучении иностранцев. Профессиональное признание в зависимости от вида профессиональной деятельности (регулируется ли она государством или нет) регламентируется соответствующими компетентными органами (палатами, министерствами и т.д.). Центральное ведомство по обучению иностранцев (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen – ZAB, немецкая сеть ENIC-NARIC) по запросам вузов проводит экспертизу иностранных документов об окончании на предмет их эквивалентности немецким. При проведении этих экспертиз, так же как и в самих вузах, для оценки субстанциальных различий между иностранными и немецкими квалификациями, с точки зрения Лиссабонской конвенции о признании, только начинают ориентироваться на категории и дескрипторы Структуры квалификаций немецкого высшего образования, хотя отмечается прогресс в этом отношении. В данном контексте следует заметить, что Германия ратифицировала Лиссабонскую конвенцию о признании в 2007 г., т.е. через два года после принятия национальной структуры квалификаций. В рамках реализации Лиссабонской конвенции о признании, а также Национального плана действий по признанию с 2007 г. на всех уровнях проводятся дискуссии по вопросу оптимизации процедур признания и зачета, включая ориентацию на национальную структуру квалификаций. Обзор совместных программ подготовки, соглашений об эквивалентности Германии с другими странами, а также информация о признании немецких документов об окончании за рубежом и зарубежных документов в Германии содержатся в приложении 4.

В заключение относительно критерия 2 можно отметить, что

- существует четкая и доказуемая взаимосвязь дескрипторов Структуры квалификаций немецкого высшего образования с европейской структурой квалификаций;
- все квалификации, существующие и существовавшие в немецкой системе, однозначно должны быть привязаны к уровням национальной и европейской структур квалификаций.

Тем самым был выполнен критерий 2.

### ***Критерий 3***

*Национальная структура квалификаций и сами квалификации доказательно основываются на результатах обучения, и квалификации связаны с ECTS или кредитами, совместимыми с ECTS.*



Структура квалификаций немецкого высшего образования включает дескрипторы уровней системы высшего образования: т.е. бакалавра, магистра и доктора, неспецифические для отдельных дисциплин. Они сформулированы в форме результатов обучения и компетенций. Результаты обучения позволяют проверить, т.е. доказательно описать имеющиеся способности, которые свидетельствуют о наличии ожидаемых компетенций (в смысле знаний, умений и понимания, практического применения, а также общих компетенций). Компетенции в этом контексте понимаются как общие потенциалы способностей (*allgemeine Fähigkeitspotenziale*) и личностные качества человека, которые могут гарантировать успешные профессиональные действия в условиях (неопределенных) будущих требований.

Классификация категорий в Структуре квалификаций немецкого высшего образования бала осуществлена по образцу проекта Тьюнинг. Дополнительно как ориентиры были использованы параллельно разработанные Дублинские дескрипторы. Категории структуры квалификаций подразделяются на сферы знания и понимание (дифференцированные на расширение знаний и углубление знаний), а также умения (дифференцированные на инструментальные, системные и коммуникативные компетенции). Первая категория касается в основном приобретенных профессиональных компетенций, в то время как вторая охватывает в большей степени общие компетенции, а также компетенции, описывающие перенос изученного в ситуацию применения на практике. Эти категории, касающиеся содержания, полностью согласуются с дескрипторами европейской структуры и отчасти уточняют их, как следует из синоптического сопоставления Структуры квалификаций немецкого высшего образования со Структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования (см. приложение 1).

Кроме того, для всех трех уровней в структуре квалификаций указываются формальные аспекты. Они включают условия приема, продолжительность обучения в годах (предусмотренная регламентированная продолжительность обучения), диапазон ECTS, вероятные перспективы, а также возможность перехода из учебных заведений начального профессионального образования. Для уровня бакалавра предусмотрено 180–240 ед. ECTS, магистра – 60–120 ед. ECTS, в целом для достижения уровня магистра необходимо 300 ед. ECTS. Для докторского уровня в Германии не предусмотрено использование ECTS, однако некоторые вузы предписывают ECTS по некоторым структурным компонентам докторантуры, не давая совокупной нагрузки по докторскому циклу.

Сверх того, структура квалификаций включает предписания относительно эквивалентности традиционных документов об окончании. Так, документы об

окончании специализированных вузов (Fachhochschul-Diplom) и определенные государственные экзамены приравниваются к уровню бакалавра, в то время, как документы об окончании университета (Diplom, Magister, Staatsexamina) – к уровню магистра.

В заключение относительно критерия 3 можно отметить, что

- дескрипторы уровней немецкой структуры квалификаций ориентированы на результаты обучения по различным уровням;
- по уровням бакалавра и магистра приводится диапазон ед. ECTS, по докторскому уровню в немецкой системе не предусмотрена нагрузка в ед. ECTS.

Тем самым был выполнен критерий 3.

### ***Критерий 4***

*Процедуры включения квалификаций в национальную структуру четкие.*

Новые степени в соответствии с уровневой системой – бакалавр, магистр должны проходить аккредитацию в соответствии с действующим в Германии законодательством. Поскольку свидетельство о совместимости окончаний со структурой квалификаций является предпосылкой для аккредитации, обеспечивается четкая процедура включения отдельных квалификаций в структуру квалификаций. Ранее существовавшие окончания включены в структуру квалификаций посредством соответствующих решений Конференции министров образования земель об их автоматическом приравнивании. Если наряду с уже существующими в структуре квалификаций типами окончаний появятся новые или встанет вопрос о возможном включении окончаний в структуру квалификаций, решение вопросов об отнесении квалификаций к определенному уровню входит в компетенцию федеральных земель, объединенных в Конференцию министров образования земель.

В заключение относительно критерия 4 можно отметить, что

- существующие в настоящее время в немецкой системе высшего образования окончания, включая ранее существовавшие, учтены в структуре квалификаций;
- федеральные земли, объединенные в Конференцию министров образования, на которые возложена ответственность за высшее образование, а также Конференция министров как орган, утверждающий структуру квалификаций, компетентны в вопросах включения новых типов документов об окончании и в спорных случаях отнесения окончаний к определенным уровням структуры квалификаций.

Тем самым был выполнен критерий 4.

### ***Критерий 5***

*Национальные системы обеспечения качества высшего образования соотносятся с национальной структурой квалификаций и согласуются с Берлинским коммюнике и другими последующими коммюнике, одобренными министрами в русле Болонского процесса.*

В немецкой системе высшего образования в 1998 г. была введена процедура аккредитации программ подготовки, обязательная для программ бакалавров и магистров. С 2008 г. в качестве альтернативы была введена аккредитация систем обеспечения качества вузов, которая также приводит к аккредитации программ подготовки.

Система аккредитации в Германии характеризуется наличием децентрализованных агентств (список и адреса см. в приложении 5), которые осуществляют аккредитацию программ подготовки, и центральным органом по аккредитации (Советом по аккредитации см. [www.akkreditierungsrat.de](http://www.akkreditierungsrat.de)), проводящим аккредитацию и реаккредитацию агентств, а также определяющим единые надежные и прозрачные стандарты, в соответствии с которыми осуществляется аккредитация.

Совет по аккредитации своим решением от 15.12.2005 г. признал согласование с национальной структурой квалификаций обязательным критерием аккредитации программ подготовки. Тем самым ориентация на результаты стала одной из важнейших основ немецкой системы аккредитации.

В решениях от декабря 2005 – июня 2006 гг. Совет переработал все основные положения и критерии аккредитации с учетом Стандартов и принципов по обеспечению качества в Европейском пространстве высшего образования (ESG) в своих стандартах по аккредитации агентств и программ подготовки. Таким образом, Совет по аккредитации обеспечивает использование немецкими агентствами ESG.

Для полномасштабной реализации ESG во всех сферах обеспечения качества в обучении национальная Рабочая группа по реализации Болонского процесса создала экспертную группу с участием основных заинтересованных сторон, которая в сентябре 2006 г. представила рекомендации по применению ESG, адресованные вузам, федеральным землям и агентствам. Экспертная группа пришла к заключению, что изменение применяемых вузами методов обеспечения качества не требуется. Зимой 2007/2008 гг. Совет по аккредитации прошел аттестацию, проведенную международной экспертной группой, которая пришла к выводу, что Совет выполняет ESG и лишь относительно двух стандартов были отмечены ограничения. Правление Европейской ассоциации обеспечения качества высшего образования (ENQA) 4 сентября 2008 г. постановило, что Совет по

аккредитации выполняет ESG и на этом основании подтвердило его членство в ассоциации.

Тем самым был выполнен критерий 5.

### ***Критерий 6***

*Ссылки на национальную структуру квалификаций и все соответствия с европейской структурой квалификаций должны содержаться в приложениях к диплому.*

Согласно решению, принятому министрами на Конференции в Берлине, приложения к диплому должны бесплатно выдаваться всем выпускникам. Для поддержки в этом немецких вузов Конференция ректоров в тесном сотрудничестве с Конференцией министров образования земель разработали общую форму приложения к диплому на немецком и английском языках и рекомендовали вузам выдавать приложения к диплому по этой форме на двух языках. Национальный документ в рамках этого проекта содержит описание немецкой системы высшего образования. В нем до августа 2008 г. не было разъяснения, касающегося Структуры квалификаций немецкого высшего образования. В сентябре 2008 г. он был изменен по согласованию Конференции ректоров и Конференции министров образования земель.

Тем самым был выполнен критерий 6.

### ***Критерий 7***

*Ответственность внутренних органов за национальную структуру квалификаций должна быть четко установлена и обнародована.*

Ответственность за национальную структуру квалификаций несут прежде всего Конференция министров образования земель, вузы, предлагающие программы подготовки с соответствующими окончаниями, и система аккредитации, осуществляющая внешнюю процедуру обеспечения качества.

Вузы, согласно земельным законам о высшем образовании и соответствующим решениям Конференции министров образования земель, обязаны разрабатывать свои программы подготовки в соответствии со Структурой квалификаций немецкого высшего образования. Это контролируется в рамках процедуры аккредитации (см. критерий 5). Соответствующие регламентации содержатся в общедоступных законодательных предписаниях федеральных земель, решениях Конференции министров образования земель и решениях Совета по аккредитации.

Ответственность других участников не является эксплицитной. Однако Структура квалификаций немецкого высшего образования является ориенти-

ром для учащихся, а также для социальных партнеров при оценке уровня подготовки.

Тем самым был выполнен критерий 7.

#### **4. ПРОВЕРКА СТАНДАРТОВ**

##### ***Стандарт 1***

*Компетентный национальный орган/органы сертифицирует совместимость национальной структуры квалификаций с европейской структурой квалификаций.*

Федеральное министерство образования и научных исследований и земли ФРГ, представленные Конференцией министров образования земель, создали совместно в рамках кооперации в Национальной рабочей группе по реализации Болонского процесса Руководящую группу, которая уполномочена осуществлять контроль. В Руководящей группе представлены также Конференция ректоров, Свободное объединение студенчества и Совет по аккредитации. В качестве зарубежных членов участвуют Lewis Purser от Ирландской ассоциации университетов и Elisabeth Frank от Федерального министерства науки и исследований Австрии.

Подготовленный Руководящей группой проект отчета был обсужден в ходе консультаций заинтересованными сторонами и затем принят Федеральным министерством образования и научных исследований, с одной стороны, и землями ФРГ, представленными Конференцией министров образования земель, – с другой.

Тем самым был выполнен стандарт 1.

##### ***Стандарт 2***

*Процесс самосертификации должен включать задекларированные соглашения организаций обеспечения качества в данной стране, признанные в рамках Болонского процесса.*

Совет по аккредитации одобрил Решением от 2 сентября 2008 г. результаты данного отчета и подтвердил тем самым совместимость Структуры квалификаций немецкого высшего образования со Структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования.

##### ***Стандарт 3***

*Процесс самосертификации предусматривает участие международных экспертов.*

Членами Руководящей группы являются два зарубежных эксперта - Lewis Purser от Ирландской ассоциации университетов и Elisabeth Frank от Федерального министерства науки и исследований Австрии.

Тем самым был выполнен стандарт 3.

**Стандарт 4**

*Самосертификация и документы, свидетельствующие о ее результатах, должны публиковаться и отдельно освещать каждый из сформулированных критериев.*

Отчет о согласованности Структуры квалификаций немецкого высшего образования со Структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования после окончания экспертизы будет опубликован на веб-сайте Федерального министерства образования и научных исследований ([www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)), а также Конференции министров образования земель ([www.kmk.org](http://www.kmk.org), <http://87.106.9.54/>).

Тем самым был выполнен стандарт 4.

**Стандарт 5**

*Сети ENIC и NARIC должны вести открытый перечень государств, которые подтвердили завершение процесса самосертификации.*

Центральное ведомство по обучению иностранцев (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen – ZAB) выполняет функцию ENIC/NARIC. Оно наряду с публикацией отчета на своем веб-сайте информирует другие ENIC/NARIC о процедурах.

Тем самым был выполнен стандарт 5.

**Стандарт 6**

*Завершение процесса самосертификации должно быть отмечено в последующих приложениях к диплому, посредством связи между национальной структурой квалификаций и Структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования.*

Указание на окончание процедуры самосертификации и ее результаты включено по согласованию между Конференцией министров образования земель и Конференцией ректоров в национальный документ Приложение к диплому.

Обзорное сравнение Структуры квалификаций немецкого высшего образования и Структуры квалификаций Европейского пространства высшего образования

Структура квалификаций немецкого высшего образования		Структура квалификаций Европейского пространства высшего образования				
Квалификация, цикл	Результаты	Квалификации, необходимые для обучения по программе высшего образования	Кредиты ECTS	Квалификация, цикл	Результаты	Кредиты ECTS
1 цикл. уровень бакалавра	<p>– Понимание и критическое оценивание важнейших теорий, принципов и методов, применяемых программой подготовки, способная углублять свои знания вертикально, горизонтально и латерально (в сторону).</p> <p>– Их знания и понимание соответствуют современному уровню специальной литературы, но должны в то же время включать некоторые углубленные знания, базирующиеся на современном уровне научных исследований.</p> <p>– Применять свои знания и понимание в своей деятельности или профессии; решать и далее разрабатывать проблемы и приводить аргументы в своей профессиональной области.</p>	<p>3</p> <p>– окончания, дающие право поступать в вузы;</p> <p>– соответствующие регламентации федеральных земель относительно допусков кандидатов с профессиональной подготовкой, но не имеющих соответствующего общего среднего образования</p>	4	5	6	7
			<p>Степени на уровне бакалавра: 3, 3,5 или 4 года очного обучения или 180, 210 или 240 зач.ед. ECTS;</p> <p>все степени, дающие право обучаться в дальнейшем по программам магистров</p>		<p>Демонстрируют знание и понимание в учебной области, основанные на общем среднем образовании, и являющиеся типичным для данного уровня, который на протяжении всего срока обучения поддерживается продвинутыми учебниками, включающими некоторые аспекты передаваемого знания, которое в дальнейшем будет центральным в их деятельности и области обучения;</p> <p>– могут применить свои знания и понимание теми способами, которые указывают на профессиональный подход в своей работе или профессии, и иметь типичную компетенцию, проявляющуюся через демонстрацию своего изобретения и выстраивание поддерживающих аргументов, в решении проблем, лежащих в пределах области обучения;</p> <p>– обладают способностью собирать и интерпретировать необходимые данные (обычно в пределах области своего образования), чтобы высказывать суждения, включающие в силу необходимости социальные, научные или этические проблемы;</p>	

ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ

1	2	3	4	5	6	7
<p>– Собирать, оценивать и интегрировать важную информацию по своей учебной программе.</p> <p>– На основе этого делать научно обоснованные выводы, принимать во внимание общественные, научные и этические познания.</p> <p>– Самостоятельно формировать дальнейший процесс обучения.</p> <p>– Формулировать и аргументировано отстаивать свою профессиональную позицию и решение проблемы.</p> <p>– Обмениваться информацией, идеями, проблемами и решениями со специалистами и дилегантами.</p> <p>– Брать на себя ответственность в команде</p>	<p>– первое профессионально-квалификационное окончание минимум на уровне бакалавра, плюс другие требования, предъявляемые вузом к поступающим</p>	<p>– первый профессионально-квалификационный цикл 1, 1,5 или 2 года, 60, 90 или 120 зач.ед. ECTS.</p> <p>Квалификации магистра: – большая ориентация на прикладное использование;</p>	<p>2 цикл.</p>	<p>– могут сообщить и наглядно представить информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и неспециалистам;</p> <p>– способны развивать и усваивать навыки, которые в дальнейшем являются необходимыми для продолжения своих исследований с высокой степенью автономии</p>	<p>– демонстрируют знания и понимание, основанные на более расширенных и/или углубленных знаниях чем те, которые обычно связывают с первым циклом, они часто служат основанием или возможностью для проявления новизны в развитии и/или применении идей, часто в исследовательском контексте;</p>	
<p>2 цикл. уровень магистра</p>	<p>– Выпускники со степенью магистра демонстрируют знания и понимание, основывающиеся минимум на уровне бакалавра, плюс другие требования, предъявляемые вузом к поступающим</p>	<p>– первое профессионально-квалификационное окончание минимум на уровне бакалавра, плюс другие требования, предъявляемые вузом к поступающим</p>	<p>– первое профессионально-квалификационное окончание минимум на уровне бакалавра, плюс другие требования, предъявляемые вузом к поступающим</p>	<p>– могут сообщить и наглядно представить информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и неспециалистам;</p> <p>– способны развивать и усваивать навыки, которые в дальнейшем являются необходимыми для продолжения своих исследований с высокой степенью автономии</p>	<p>– демонстрируют знания и понимание, основанные на более расширенных и/или углубленных знаниях чем те, которые обычно связывают с первым циклом, они часто служат основанием или возможностью для проявления новизны в развитии и/или применении идей, часто в исследовательском контексте;</p>	



1	2	3	4	5	6	7
	<p>терминологию и мнения в своей учебной области.                      – Их знания и понимание создают основу для раз-                      вития и или применения самостоятельных идей.                      Они могут иметь при-                      кладную или исследова-                      тельскую ориентацию.                      – Они обладают широким, детальным и критическим пониманием на самом со-                      временном уровне знаний в одной или нескольких специальных областях.                      – Применять свои знания и понимание, а также спо-                      собности при решении проблем в новых и незна-                      комых ситуациях, имену-                      емых широкие или междис-                      циплинарные взаимосвязи с учебной дисциплиной.                      – Интегрировать знания и владеть комплексным подходом.                      – Выносить решения на основе неполной или ог-                      ранченной информации и при этом принимать во внимание общественные, научные и этические по-                      знания, вытекающие из применения своих зна-                      ний и из своих решений.</p>		<p>– большая ориентация на научные исследования;                      – художественный профиль, педагогический профиль;                      – все степени дают право на поступление на докторский уровень</p>		<p>– могут применить свои знания и понимание при решении проблемы в новых или незнакомых условиях, в более широком (или мультидисцип-                      линарном) контексте, связанном с их областью исследования;                      – способны интегрировать знания и понимать сложные проблемы, формулировать суждения на основании неполной или ограниченной информации, включая и размышления над обязанностями социального и этического характера, связанными с за-                      явленными ими знаниями и сужде-                      ниями;                      – могут сообщить свои заключения, знания и объяснения, подкрепляю-                      щие их, ясно и однозначно специа-                      листам и неспециалистам                      – имеют навыки обучения, позво-                      ляющие продолжать обучение спо-                      собами, которые в значительной сте-                      пени могут носить саморегулирую-                      щий или автономный характер</p>	

ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ

1	2	3	4	5	6	7
<p>– Самостоятельно овладеть новыми знаниями и умениями.</p> <p>– Руководить и/или самостоятельно проводить прикладные или исследовательские проекты.</p> <p>– Ясно и четко на современном уровне научных исследований и практики доносить до специалистов и дилетантов свои выводы и информацию и движущие мотивы.</p> <p>– На научном уровне обмениваться информацией, идеями, проблемами и решениями со специалистами и дилетантами.</p> <p>– Брать на себя ответственность, работая в команде</p>	<p>– Лица, защитившие диссертацию на степень доктора, демонстрируют системное понимание научной дисциплины, по которой проводят исследования, владение методами и навыками, применяемыми в исследованиях в своей научной области.</p> <p>– Они обладают обширными знаниями специальной литературы.</p> <p>– Они могут планировать и разрабатывать самостоятельные важные исследования</p>	<p>Магистр (Master) (университета, специализированного вуза), дипломированный специалист, традиционный магистр (Magister), выпускник, сдавший государственный экзамен, талантливый выпускники со степенью бакалавра или дипломом специализированного вуза.</p>	<p>(Обычно степень предусматривает квалификацию на уровне магистра, т.е. 300 зач.ед. ECTS или более)</p>	<p>3 цикл. уровень доктора</p>	<p>– демонстрируют систематическое понимание области исследования и мастерство владения навыками и методами исследования, связанного с определенной областью;</p> <p>– демонстрируют способность замысливать, проектировать, проводить и приводить осуществляемый процесс исследований к академической целостности.</p> <p>– вносят вклад благодаря проведенному оригинальному исследованию, которое расширило границы знания, способствовало существенному развитию предмета исследования; некоторые из таких исследований</p>	

1	2	3	4	5	6	7
	<p>вательские проекты, используя научные методы.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Они могут самостоятельно определять научные проблемы.</li> <li>– Своей научной работой они вносят вклад в научные исследования, который расширяет границы знаний, и оказываются самостоятельными при национальной или международной оценке специалистами.</li> <li>– Они способны осуществлять критический анализ, разработку и синтез новых комплексных идей.</li> <li>– Они могут вносить вклад в ускорение общественного, научного и/или культурного прогресса общества знаний в академической или неакадемической профессиональной среде.</li> <li>– Они могут обсуждать проблемы в своей профессиональной области со специалистами, выступать с докладами перед академической общественностью и дилетантами.</li> <li>– Они могут возглавлять команду</li> </ul>	<p>– Другие требования при приеме устанавливает факультет</p>			<p>заслуживают рецензируемую публикацию на национальном или международном уровнях;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– способны к критическому анализу, оценке и синтезу новых и сложных идей;</li> <li>– могут общаться с экспертами, с широкими академическими кругами и с обществом в целом в своих областях знания;</li> <li>– от них можно ожидать продвижения в академических и профессиональных контекстах, технологических, социальных или культурный прогресс в обществе, основанном на знании</li> </ul>	

**«Дублинские дескрипторы и Структура квалификаций  
для окончаний в немецком высшем образовании.  
Сравнительная оценка дескрипторов обоих инструментов  
Ульриха Бартоша (Ulrich Bartosch) для Руководящей группы  
«Планирование самосертификации национальных структур квалификаций  
(Steuerungsgruppe “Planung Selbstzertifizierung NQR”))»  
представлено 17 июня 2008 г.**

### 1. ПОСТАНОВКА ВОПРОСА

На Европейском пространстве высшего образования с большой скоростью разрабатывается система различных структур квалификаций. Может случиться, что некоторые структуры, имеющие специальный формат, могут быть в дальнейшем ликвидированы и интегрированы в существующие в настоящее время структуры на национальном уровне. Но, возможно, решение будет найдено именно благодаря многообразию структур квалификаций. Наконец, различные структуры квалификаций позволяют описать в общем виде, но все же специфически, профили квалификаций и тем самым сделать транспарентным все разнообразие квалификаций в ‘Европейском обществе знаний’. В этом, вероятно, состоит истинное преимущество функционирующей жизненной системы квалификаций: создать или сохранить единство в многообразии и содействовать многообразию в единстве.

Структуры квалификаций должны и могут таким образом обеспечить ориентацию с помощью совместных критериев и пеленгации (Peilungen). Они очертят «тригонометрические точки» для измерения европейского ландшафта. Одновременно эти квалификационные структуры не могут и не должны разрушить креативное, динамичное и богатое многообразие этого ландшафта в пользу технологической унификации и разделения на идентичные плановые квадраты. По существу, функция квалификационных структур состоит в разработке общего языка, с помощью которого описываются профили квалификаций. Используя «результаты обучения», должны описываться проверяемые, т.е. доказуемо представленные способности личности, которые могут демонстрировать (дескрипторы), что, вероятно, имеют место различные компетенции. Поэтому компетенции представляют собой общие потенциалы способностей (allgemeine Fähigkeitspotenziale) и личностные качества человека, которые могут гарантировать успешные профессиональные действия в условиях (неопределенных) будущих требований.

Следует помнить, что слово «компетенции» может иметь (и в английском языке) другое значение. В этом смысле она может означать возложение определенных компетенций или переложение сфер ответственности на кого-либо. Без-

условно, оба значения слова функционально обуславливают друг друга. Однако различия между ними существенны, если в квалификационной структуре выделение уровня осуществляется, в том числе, исходя из наличия юридических параметров, и одновременно смешивается с включением научных компетенций в первом значении этого слова. Это можно наблюдать, например, в разработке немецкой структуры квалификаций для образования в течение жизни и объяснить различной логикой построения Европейской структуры квалификаций для образования в течение всей жизни и Квалификационной структуры для Европейского пространства высшего образования. Для сравнения Дублинских дескрипторов и Структуры квалификаций немецкого высшего образования очень важно, что в качестве конструктивной принимается во внимание связь со Структурой квалификаций для Европейского пространства высшего образования.

Структура квалификаций для Европейского пространства высшего образования опирается на (referiert auf) Дублинские дескрипторы и тем самым эксплицитно на 'высшее образование', т.е. на подготовку в вузах. Вузовская подготовка существенно отличается от других форм подготовки связью с научной работой и научными способностями. Процесс формирования квалификации развивается вдоль двух взаимосвязанных осей – научных исследований и преподавания. Поэтому не безразлично, где, т.е. в каком учебном контексте приобретена квалификация. Более того, например, Дублинские дескрипторы указывают на процесс обучения в вузе и на научные способности, которые ведут к специфическому профилю квалификации, который, однако, можно сравнивать с профилями квалификаций, полученными другими (прежними) образовательными путями. Правда, тогда 'трудоустраиваемость' ('Beschäftigungsbefähigung') и научная подготовка могут рассматриваться как принципиально различимые. Дублинские дескрипторы соответствуют этой точке зрения, когда они описывают краткий цикл: такая квалификация может свидетельствовать о готовности студента к трудоустройству, а также обеспечивать подготовку и доступ к дальнейшему обучению до завершения первого цикла.

Когда в дальнейшем тексте сравниваются Дублинские дескрипторы и дескрипторы Структуры квалификаций немецкого высшего образования, предполагаются основные вузовские образовательные перспективы. Для Структуры квалификаций немецкого высшего образования должна быть обеспечена полная совместимость с Квалификационной структурой для Европейского пространства высшего образования и сопоставимость профилей квалификации для научной деятельности (с учетом трудоустраиваемости).

Сравнивая постановка вопроса поэтому гласит:

Указывают ли Дублинские дескрипторы и дескрипторы Структуры квалификаций немецкого высшего образования надежно те же элементы квалификаций и соотношение с европейскими уровнями высшего образования: первым циклом (включая краткий цикл), вторым циклом и третьим циклом?

## **2. ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СТРУКТУРЫ**

Дублинские дескрипторы и дескрипторы Структуры квалификаций немецкого высшего образования дифференцированы подобным образом с указанием уровня, соответствующего уровню академического окончания. Однако в Структуре квалификаций немецкого высшего образования нет краткого цикла. Дескрипторы краткого цикла выделяются в Дублинских дескрипторах в рамках первого цикла и не приводятся в прилагаемой таблице.

Также согласованно разработаны в этих документах категории «знание и понимание» (“Wissen und Verstehen”, “knowledge and understanding; learning skills”), а также «умения» (раскрытие знаний) (“Können (Wissenserschließung)”, “applying knowledge and understanding ; making judgements; communication”).

В Структуре квалификаций немецкого высшего образования коммуникативные компетенции дополняются тремя сферами компетенций «ответственность в команде» с использованием глагола «брать на себя» (уровень бакалавр по гуманитарным наукам – BA), «брать на себя повышенную ответственность» (“herausgehoben übernehmen”) – (уровень магистра по гуманитарным наукам – MA) и «руководить» (докторский уровень). При этом под субкатегорией «коммуникативные компетенции» смешиваются личностные квалификационные характеристики с наделяемой ответственностью. Сравнение превышения границ в сфере компетенций/компетентностей (competence/competency) между наделяемой ответственностью и личностными квалификационными характеристиками в Дублинских дескрипторах не проводилось. Смешение приводит также к существенной систематической изменчивости (непостоянству – systematische Inkonsistenz) Структуры квалификаций немецкого высшего образования.

Создание субкатегорий «инструментальная компетенция, системная компетенция, коммуникативная компетенция» приводит к более точному значению понятия компетенции и отличается от очень общего определения в Дублинских дескрипторах («обычно демонстрируют компетенции» – “have competences typically demonstrated”). На самом деле Структура квалификаций немецкого высшего образования включает позаимствованные Дублинские дескрипторы компетенций, фактически не раскрывая убедительной логики этого включения.

### 3. СРАВНЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТ

Для того, чтобы убедиться в соотношении Структуры квалификаций немецкого высшего образования с Дублинскими дескрипторами, необходимо проверить непосредственные ссылки. Это показано в приведенной матрице. Она подтверждает полное отображение Дублинских дескрипторов в Структуре квалификаций немецкого высшего образования. Кроме того, очевидно, что в Структуре квалификаций немецкого высшего образования описаны некоторые важные результаты обучения, которые последовательно сохраняются при установлении связи с уровнями.

В результате следует отметить, что Структура квалификаций немецкого высшего образования однозначно дает возможность соотнести дескрипторы с Дублинскими дескрипторами, и не возникает проблем с определением уровней.

Напротив, не все дескрипторы Структуры квалификаций немецкого высшего образования следует однозначно сочетать с Дублинскими дескрипторами. Это касается прежде всего способностей к руководству. Они указываются в числе «коммуникативных компетенций». Но их можно вывести лишь опосредованно из самой Структуры квалификаций и с трудом – из Дублинских дескрипторов. С целью связи с Немецкой структурой квалификаций для образования в течение жизни (DQR LLL) и Европейской структурой квалификаций для образования в течение жизни (EQF LLL) следует учитывать особую связь этих способностей к руководству с исследовательским процессом. Структура квалификаций немецкого высшего образования и Дублинские дескрипторы четко ограничиваются высшими исследовательскими учебными заведениями.

Структура квалификаций немецкого высшего образования подтверждает это и на примере другого различия. Она предписывает выпускникам магистерского уровня эксплицитные способности проводить исследовательские проекты. При этом Структура квалификаций немецкого высшего образования распространяет свое описание определенно на научную деятельность как результат подготовки в вузе. Это соответствует стилю (Diktion) Дублинских дескрипторов, но не проявляется в них так четко. Не ограничивается также возможность формирования в процессе высшего образования способностей к руководству в широком смысле слова.

Существенное различие между Структурой квалификаций немецкого высшего образования и Дублинскими дескрипторами отмечается и на уровне краткого цикла. Подобная логика в настоящее время отсутствует в немецком высшем образовании. Однако существуют – например, при подготовке воспитателей – попытки причислить подготовку в средних специальных учебных заведениях/профессиональных академиях (Fachschul/Fachakademie-Ausbildung) к краткому циклу. Правда, эти образовательные траектории однозначно фактически нацелены на трудоустраиваемость.

## ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ

Продолжение обучения на бакалавра – с полным зачетом предварительной подготовки – не предусмотрено ни в системе, ни институционально.

### 4. МАТРИЦА СРАВНЕНИЯ ДУБЛИНСКИХ ДЕСКРИПТОРОВ И СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ НЕМЕЦКОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

	Дублинские дескрипторы	Структура квалификаций немецкого высшего образования	
1	2	3	4
01 краткий цикл	Демонстрируют знание и понимание изучаемой дисциплины; наличие общего среднего образования – обязательное требование для данного уровня; освоение учебной программы реализуется через соответствующие передовому уровню науки учебники; полученные знания являются основой для профессиональной деятельности, саморазвития, и стимулом дальнейшей учебы, для завершения первого цикла		
02 краткий цикл	Могут применить свои знания и понимание в профессиональных контекстах		
03 краткий цикл	Обладают способностью идентифицировать и использовать данные для принятия решений по четким конкретным и абстрактным проблемам		
04 краткий цикл	Могут обсуждать проблемы с экспертами, наблюдателями и клиентами на уровне понимания, умений, навыков и действий		
05 краткий цикл	Имеют навыки обучения, что в дальнейшем позволит с некоторой долей самостоятельности продолжить обучение		
1 Первый цикл	Демонстрируют знание и понимание в изучаемой научной области; обучение по которой осуществляется, как правило, на основе общего среднего образования; программа подготовки реализуется с помощью самых современных учебников с включением отдельных аспектов знаний, находящихся в авангарде изучаемой науки	<p>– Знания и понимание выпускников основываются на уровне, требуемом при поступлении в вуз, и существенно превосходят его.</p> <p>– Они понимают и критически оценивают важнейшие теории, принципы и методы, предусматриваемые программой подготовки.</p> <p>– Их знания и понимание находятся на современном уровне специальной литературы, но должны в то же время включать некоторые углубленные знания, базирующиеся на современном уровне научных исследований</p>	<p>– Расширение знаний</p> <p>– Углубление знаний</p>



**БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: ЕВРОПЕЙСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ**

1	2	3	4
2 Первый цикл	Могут применять свои знания и понимание с точки зрения профессионального подхода к своей деятельности, проявлять компетентность и демонстрировать выстраивание убедительной аргументации при решении проблем, лежащих в рамках области образования	Способны: – применять свои знания и понимание в своей деятельности или профессии; решать и далее разрабатывать проблемы и приводить аргументы в своей профессиональной области; – формулировать и аргументированно отстаивать свою профессиональную позицию и решение проблемы	– Инструментальные компетенции  – Коммуникативные компетенции
3 Первый цикл	Обладают способностью сбора и интерпретации необходимых данных (обычно в своей области научных знаний), чтобы высказать суждения по социальным, научным или этическим проблемам	– собирать, оценивать и интегрировать важную информацию по своей учебной программе; – на основе этого делать научно обоснованные выводы, принимать во внимание общественные, научные и этические последствия	– Системные компетенции
4 Первый цикл	Могут сообщить и наглядно представить информацию, идеи, проблемы и их решения в аудитории не только специалистов, но и неспециалистов;	– обмениваться информацией, идеями, проблемами и решениями со специалистами и дилетантами	– Коммуникативные компетенции
5 Первый цикл	Способны развивать и формировать умения, навыки, которые будут необходимы для продолжения обучения с высокой степенью самостоятельности	– самостоятельно формировать дальнейший процесс обучения. – углублять свои знания вертикально, горизонтально и латерально (в сторону)	– Системные компетенции – Углубление знаний
1 Второй цикл	Демонстрируют знания и понимание, расширенные по сравнению с их основной уровня бакалавра, что служит базой (или возможностью) для применения новых (оригинальных) идей в рамках исследования	– Выпускники со степенью магистра демонстрируют знания и понимание, основывающиеся обычно на уровне бакалавра, и существенно расширяют и углубляют их. – Их знания и понимание создают основу для развития и/или применения самостоятельных идей. Они могут иметь прикладную или исследовательскую ориентацию	– Расширение знаний  – Углубление знаний
2 Второй цикл	Могут применить свои знания и понимание, способности решения проблем в новых или незнакомых условиях в рамках в более широкого (или мультидисциплинарного) контекста, связанного с областью обучения	Способны: – применять свои знания и понимание, а также способности при решении проблем в новых и незнакомых ситуациях, имеющих широкие или междисциплинарные взаимосвязи с учебной дисциплиной	– Инструментальные компетенции

**ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ**

1	2	3	4
3 Второй цикл	Способны интегрировать знания, комплексно управлять, формулировать выводы (суждения) на основе неполной или ограниченной информации, в том числе нести ответственность социального и этического характера, адекватную их знаниям и заявленным суждениями	– интегрировать знания и владеть комплексным подходом; – выносить решения на основе неполной или ограниченной информации и при этом принимать во внимание общественные, научные и этические последствия, вытекающие из применения своих знаний и из своих решений	– Системные компетенции
4 Второй цикл	Четко и ясно могут формулировать выводы, демонстрировать знания, давать логическое объяснение в качестве аргументации как специалистам, так и неспециалистам	– ясно и четко на современном уровне научных исследований и практики доносить до специалистов и дилетантов свои выводы и информацию и движущие мотивы. – на научном уровне обмениваться информацией, идеями, проблемами и решениями со специалистами и дилетантами	– Коммуникативные компетенции
5 Второй цикл	Имеют сформированные умения/навыки обучения (учения), которые позволяют им продолжать обучение в значительной степени в самоуправляемом или автономном режиме	– самостоятельно овладевать новыми знаниями и умениями. – руководить и/или самостоятельно проводить прикладные или исследовательские проекты	– Системные компетенции
1 Третий цикл	Демонстрируют системное понимание своей области знаний, умения/навыки и исследовательские методы, используемые в изучаемой области знаний	– Лица, защитившие диссертацию на степень доктора, демонстрируют системное понимание научной дисциплины, по которой проводят исследования, владение методами и навыками, применяемыми в исследованиях в своей научной области	– Расширение знаний
2 Третий цикл	Демонстрируют способность определять актуальную проблему исследования, составлять план, обеспечивать его выполнение и проводить процесс научного исследования с академической требовательностью	Способны: – самостоятельно инициировать и осуществлять интегрированные научные проекты; – самостоятельно определять научные проблемы	– Инструментальные компетенции. – Системные компетенции
3 Третий цикл	Вносят вклад в расширение границ через оригинальное исследование, которое способствовало дальнейшему развитию предмета исследования; некоторые исследования заслуживают опубликования на национальном или международном уровнях	– своей научной работой вносить вклад в научные исследования, который расширяет границы знаний, и оказываться состоятельными при национальной или международной оценке специалистами	– Углубление знаний

**БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС: ЕВРОПЕЙСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ**

1	2	3	4
4 Третий цикл	Способны к критическому анализу, оценке и синтезу новых и сложных идей	– осуществлять критический анализ, разработку и синтез новых комплексных идей	– Системные компетенции
5 Третий цикл	Могут обсуждать вопросы своей области знания с экспертами, с широким кругом академического сообщества и с общественностью	– обсуждать проблемы в своей профессиональной области со специалистами, выступать с докладами перед академической общественностью и дилетантами	– Коммуникативные компетенции
6 Третий цикл	Способны содействовать технологическому, социальному или культурному прогрессу общества, продвижению в академических и профессиональных контекстах	– вносить вклад в ускорение общественного, научного и/или культурного прогресса общества знаний в академической или неакадемической профессиональной среде	– Системные компетенции
Бакалавр по гуманитарным наукам		– выпускники демонстрируют широкие и интегрированные знания и понимание научных основ в своей учебной области и	Расширение знаний
		– берут на себя ответственность в своей команде	Коммуникативные компетенции
Магистр по гуманитарным наукам		– они могут определять и интерпретировать особенности, границы, терминологию и мнения в своей учебной области	Расширение знаний
		– они обладают широким, детальным и критическим пониманием на самом современном уровне знаний в одной или нескольких специальных областях	Углубление знаний
		Способны: – руководить и/или самостоятельно проводить прикладные или исследовательские проекты	Системные компетенции
		– брать на себя повышенную ответственность, работая в команде	Коммуникативные компетенции
Доктор		– они обладают обширными знаниями специальной литературы	Расширение знаний
		– Способны руководить командой	Коммуникативные компетенции

## Обзор немецкой системы высшего образования

### 1. РАЗЛИЧНЫЕ ВУЗЫ И ИХ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ СТАТУС

Высшее образование в Германии представлено тремя типами вузов<sup>6</sup>.

- Университеты и приравненные к ним вузы<sup>7</sup>, включая различные специализированные институты, предлагают широкий спектр академических дисциплин. Традиционно в немецких университетах акцент делается на фундаментальных исследованиях, поэтому продвинутое обучение ориентировано прежде всего на теоретические знания и научных исследования.
- Специализированные вузы (Fachhochschulen) концентрируют подготовку на инженерных и технических направлениях, экономике, социальной работе и дизайне. Прикладные исследования и разработки носят четкий практически ориентированный характер, а обучение направлено на профессиональную деятельность, часто включает практику на промышленных предприятиях и в других соответствующих учреждениях.
- Вузы искусства и музыкальные вузы готовят к деятельности в сфере искусства, изобразительного искусства, театрального, киноискусства и музыки, готовят режиссеров и сценаристов для театра, кино и средств массовой информации, а также специалистов в области дизайна, архитектуры, средств массовой информации и коммуникации.

Вузы являются государственными учреждениями или учреждениями, признанными государством. В своих действиях, включая планирование программ подготовки, присуждение степеней, они руководствуются законодательством в области высшего образования.

### 2. КУРСЫ ПОДГОТОВКИ И ДОКУМЕНТЫ ОБ ОКОНЧАНИИ

Во всех трех типах вузов традиционно предлагались (одноуровневые) «продолжительные» курсы подготовки, ведущие к получению диплома или степени магистра (Magister) или завершающиеся государственным экзаменом.

В рамках Болонского процесса система одноуровневой подготовки постепенно заменяется двухуровневой. С 1998 г. существует возможность вводить дополнительно или вместо традиционных курсов программы ступенчатой подготов-

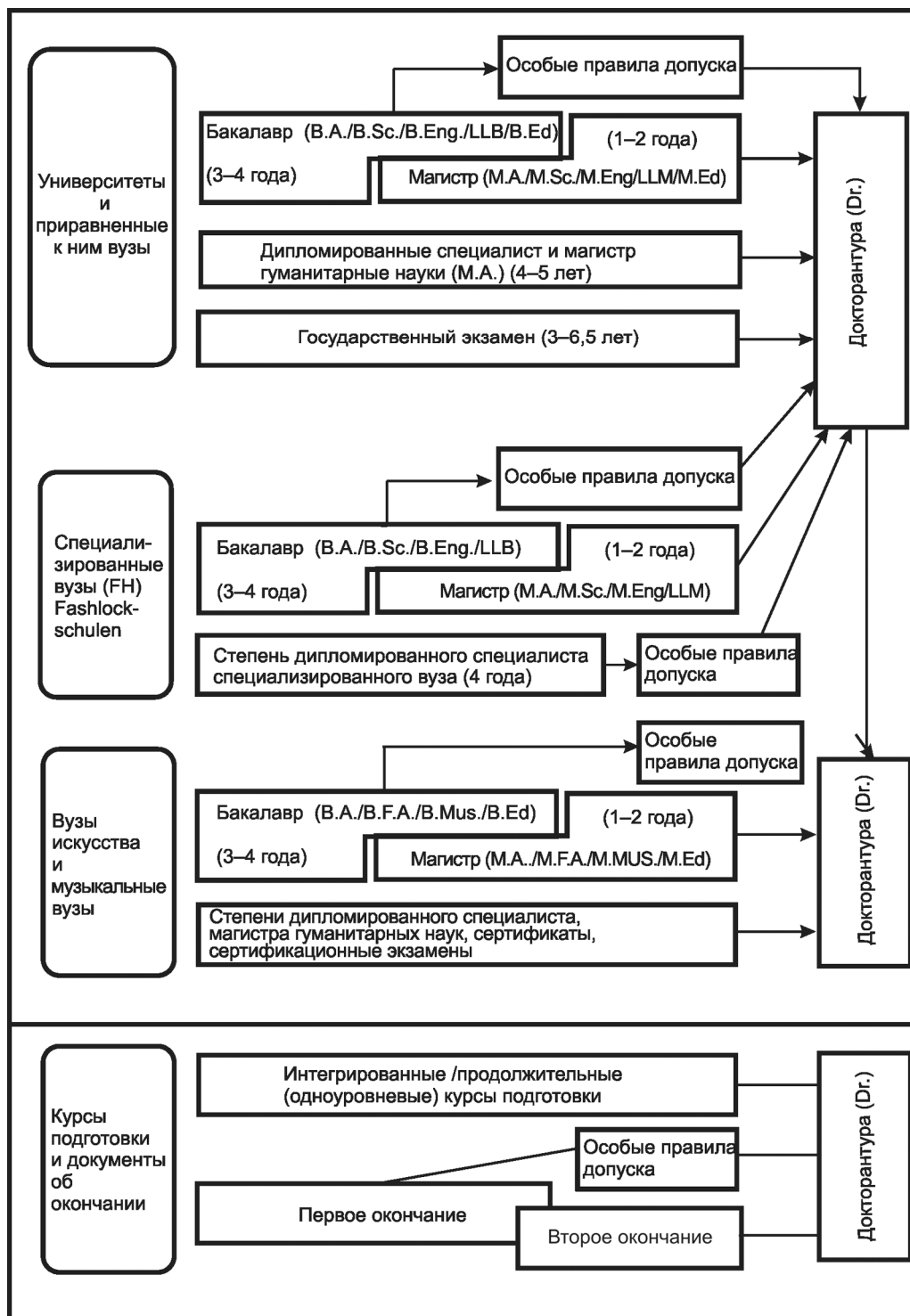
<sup>6</sup> В земле Баден-Вюртемберге дополнительно существуют дуальные вузы. (В 2006 г. профессиональные академии в земле Баден-Вюртемберге были преобразованы так называемые дуальные вузы – вузы неуниверситетского типа. В них чередуются трехмесячные циклы теоретической и практической подготовки. Практическая подготовка осуществляется вне вуза (на предприятиях или в учреждениях – так называемых дуальных партнерах, с которыми учащиеся заключают договоры на 3 года). Дуальные вузы присваивают степень бакалавра (лишь вуз в Lörrach совместно с Albert-Ludwigs-Universität Freiburg присваивает также степень магистра) (примечание переводчика).

<sup>7</sup> К специализированным вузам университетского типа относятся медицинские, педагогические, технические вузы и Немецкий вуз управления в Speyer.

ки (бакалавров и магистров). Это должно предоставить учащимся возможность выбора и гибкого планирования и осуществления целей образования, а также сделать курсы подготовки совместимыми с зарубежными аналогами.

Схема 1

*Институты, курсы подготовки и документы об окончании в немецкой системе высшего образования*



Документы об окончании немецких вузов, включая вопросы эквивалентности традиционной системы и уровневой подготовки, а также вытекающие из этого цели подготовки и компетенции учащихся описаны в Структуре квалификаций немецкого высшего образования (Решение Конференции министров образования земель от 21.04.2005).

#### ***А. Признание/аккредитация курсов подготовки и документов об окончании***

Чтобы обеспечить качество и сопоставимость квалификаций, необходимо ориентировать организацию и структуру программ подготовки, а также основные требования к подготовке на принципы, регламентируемые в документах Постоянной конференции министров образования земель (КМК). С 1999 г. на федеральном уровне существует система аккредитации программ подготовки под надзором Совета по аккредитации, аккредитуются все вновь вводимые программы подготовки. Аккредитованные программы получают знак качества Совета по аккредитации.

#### ***Б. Организация и структура курсов подготовки***

Вузами перечисленных трех типов могут предлагаться следующие курсы подготовки. Программы подготовки бакалавров и магистров могут изучаться последовательно в различных вузах, в вузах различных типов и с перерывом на производственную деятельность между первой и второй ступенью квалификации. При планировании используются модули и ECTS, 1 семестр соответствует 30 зач. ед.

##### **2.1. БАКАЛАВР**

При подготовке по программам бакалавров даются научные основы, методические компетенции<sup>8</sup> и профессиональная квалификация. Степень бакалавра присуждается после 3–4 лет обучения.

Курс бакалавра предусматривает подготовку письменной выпускной работы. В соответствии с Законом об учреждении фонда по аккредитации программ подготовки в Германии программы подготовки бакалавров должны проходить аккредитацию.

Курсы подготовки, относящиеся к первой квалификационной ступени (бакалавр), завершаются присвоением степеней бакалавра в области гуманитарных наук (B.A.), бакалавра по естественным наукам (B.Sc.), бакалавра в области технических наук (B.Eng.), бакалавра в области права (LL.B.), бакалавра в области

---

<sup>8</sup> Методическая компетенция (Methodekompetenz) в немецкой педагогической литературе рассматривается как часть деятельностной компетенции и включает: организационные способности, способность решать проблемы, способность самостоятельно работать, менеджмент времени, способность применять имеющиеся знания при решении новых проблем, способность определять проблемы в знаниях и ликвидировать их, критическое мышление, аналитические способности.

изящных искусств (B.F.A.), бакалавра в области музыки (B.Mus.), бакалавра в области образования (B.Ed.).

## **2.2. МАГИСТР**

Магистр – вторая ступень подготовки после дополнительных 1–2 лет обучения. Курсы подготовки магистров дифференцированы на профили «большой ориентации» и «большой исследовательской ориентации». Вузы устанавливают профиль для каждого курса подготовки магистра.

Курс магистра предусматривает подготовку письменной выпускной работы. В соответствии с Законом об учреждении фонда по аккредитации программ подготовки в Германии программы подготовки магистров должны проходить аккредитацию.

Курсы подготовки, относящиеся ко второй квалификационной ступени (магистр), завершаются присвоением степеней магистра в области гуманитарных наук (M.A.), магистра по естественным наукам (M.Sc.), магистра в области технических наук (M.Eng.), магистра в области права (LL.M.), магистра в области изящных искусств (M.F.A.), магистра в области музыки (M.Mus.), магистра в области образования (M.Ed.).

## **2.3. ИНТЕГРИРОВАННЫЕ «ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЕ» ОДНОУРОВНЕВЫЕ КУРСЫ ПОДГОТОВКИ:**

Дипломированного специалиста (Diplom), магистра (Magister Artium), курсы, завершающиеся государственными экзаменами (Staatsprüfung).

Интегрированные курсы подготовки дают подготовку либо по одной специальности (курсы дипломированных специалистов и большая часть курсов, завершающихся государственными экзаменами), либо предусматривают комбинацию двух специальностей или одной основной и двух дополнительных (Magister Artium). Базовая подготовка по этим курсам (1,5–2 года) служит ориентации и приобретению базовых знаний по дисциплине. Промежуточный (или предварительный) экзамен является предпосылкой для дальнейшей специальной подготовки, т.е. продвинутого обучения и специализации. Успешное завершение предполагает подготовку письменной выпускной работы (продолжительность до 6 месяцев) и сдачу письменных и устных выпускных экзаменов. Подобная регламентация относится и к программам, завершающимся сдачей государственных экзаменов. Полученная квалификация соответствует степени магистра.

Регламентированная продолжительность обучения в университетах по интегрированным курсам подготовки составляет 4–5 лет (Diplom, Magister Artium) или 3–6,5 лет (Staatsprüfung). Степенью дипломированного специалиста

завершается подготовка по инженерным, естественнонаучным и экономическим направлениям. По гуманитарным направлениям соответствующее окончание, как правило, магистр гуманитарных наук (Magister Artium). По социальным наукам в зависимости от традиции вуза существует разная практика. Программы подготовки по юридическим, медицинским направлениям, фармации и педагогическим специальностям завершаются государственными экзаменами.

Три квалификации (Diplom, Magister Artium, Staatsprüfung) являются академическими. Она дают формальное право защищать диссертацию на степень доктора (Promotion). Другие требования к приему в докторантуру могут устанавливать вузы, см. разделы 2.5 и 2.6.

Регламентированная продолжительность обучения в специализированных вузах (Fachhochschulen) по интегрированным программам подготовки составляет 4 года и завершается присвоением степени дипломированного специалиста (специализированного вуза) (Diplom (FH)). Специализированные вузы не имеют права принимать к защите диссертации на степень доктора; выпускники, успешно закончившие специализированный вуз, могут подавать заявление в докторантуру в вуз, имеющий право присваивать степень доктора.

Обучение в вузах искусства и музыкальных вузах по своей организации и структуре зависит от соответствующей профессиональной области и индивидуальной цели подготовки. Наряду с программами, завершающимися степенями дипломированного специалиста и магистра (Magister Artium), существуют интегрированные программы, по которым выдаются сертификаты и проводятся выпускные экзамены на получение сертификата по специальным областям и в соответствии с профессиональными целями.

### **2.4. ПОДГОТОВКА ДОКТОРОВ (PROMOTION)**

Университеты, а также приравненные к ним вузы, и некоторые вузы искусства и музыкальные вузы имеют право принимать к защите диссертации на степень доктора. Формальной предпосылкой допуска к подготовке на докторском уровне являются степень магистра (Masterabschluss) (полученная в специализированных вузах и университетах), традиционная степень магистра (Magisterabschluss), степень дипломированного специалиста (Diplom), государственные экзамены (Staatsprüfung) или эквивалентные документы об окончании зарубежных вузов. Особо квалифицированные выпускники со степенью бакалавра или с дипломом



специализированного вуза могут быть допущены к подготовке на докторском уровне без дополнительной подготовки, пройдя процедуру установления профессиональной пригодности. Университеты и вузы, имеющие право принимать к защите диссертации на степень доктора, регламентируют как условия приема, так и процедуру установления профессиональной пригодности. Условием допуска кроме этого является утверждение преподавателем вуза, являющимся руководителем, проекта диссертации.

### **2.5. ОЦЕНОЧНАЯ ШКАЛА**

Немецкая шкала оценок обычно пятибалльная (в числовом выражении; но могут быть и промежуточные баллы): «очень хорошо» (1); «хорошо» (2); «удовлетворительно» (3); «достаточно» (4); «недостаточно» (5). Минимальной положительной оценкой считается «достаточно» (4). Наименование оценок в отдельных случаях и в докторантуре может отличаться. Кроме того, вузы уже частично используют и оценочную шкалу ECTS с баллами А (10% лучших); В (следующие 25%); С (следующие 30%); D (следующие 25%) и Е (следующие 10%).

### **2.6. ДОПУСК В ВУЗЫ**

Документ об общем полном среднем образовании (*allgemeine Hochschulreife*, *Abitur*), выдаваемый после 12 или 13 лет обучения, дает право поступать на все направления подготовки. Документ о специализированном полном среднем образовании (*Fachgebundene Hochschulreife*) дает право поступать на определенные направления подготовки<sup>9</sup>. Обучаться в специализированных вузах могут и учащиеся, получившие документ, дающий право обучаться в специализированных вузах (*Fachhochschulreife*). Допуск в вузы искусства и музыкальные вузы может осуществляться на основе других или дополнительных предпосылок, свидетельствующих об особых способностях.

Вузы могут в определенных случаях проводить дополнительные специфические процедуры приема<sup>10</sup>.

*Перевод О.Л. Ворожейкиной*

---

<sup>9</sup> Документ дают средние профессионально-технические школы (*Berufsoberschulen*, *Berufsfachschulen*), профессионально-технические академии (*Fachakademien*) и профессиональные колледжи (*Berufskollege*).

<sup>10</sup> В соответствии с федеральным Рамочным законом о высшем образовании вузам предоставляется право проводить отборочные собеседования или тестирование, на которых претендент должен продемонстрировать знания и способности, мотивация и склонности, которые не нашли отражения в Документе об общем полном среднем образовании, но которые могут иметь значение для результата обучения в вузе. Они должны иметь единую организацию в рамках действия данного Закона с точки зрения требований, оценки и способа проведения (которые определяются в земельных законах) (§33 Рамочного закона).

## 5.2. КВАЛИФИКАЦИОННАЯ СТРУКТУРА ШВЕЙЦАРСКОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

2008

QUALIFIKATIONSRAHMEN FÜR DEN SCHWEIZERISCHEN HOCHSCHULBEREICH  
(NQF.CH-HS)

2008

[www.qualifikationsrahmen.ch](http://www.qualifikationsrahmen.ch)

### Определение

*Квалификационная структура швейцарского высшего образования (КСШВО) представляет собой систематическое описание швейцарской системы высшего образования на основе квалификаций, приобретаемых на ступенях образования в университетах, специализированных вузах и педагогических вузах.*

Она определяет ступени образования и квалификации в системе высшего образования с помощью следующих элементов:

- общие дескрипторы;
- профили;
- зачетные единицы ECTS;
- документы об окончании;
- условия допуска.

### Цель

КСШВО служит

- а) источником информации о швейцарской системе высшего образования, особенно с точки зрения преподавания;
- б) вузам для ориентации при формировании и описании их программ подготовки, которое основывается на дескрипторах, с помощью которых формулируются результаты обучения по программе;
- в) средством сравнения и прозрачности документов об окончании в Европе, облегчения их признания и достижения целей Болонской реформы.

### Содержание

1. Исходное положение
  - 1.1. Мандат на разработку КСШВО
  - 1.2. Сотрудничество с другими сферами образования
  - 1.3. Европейский контекст
2. Цель и сферы применения КСШВО
3. Категории КСШВО
  - 3.1. Описание результатов обучения
  - 3.2. Профили курсов и программ подготовки
    - 3.3. Количество кредитов ECTS
    - 3.4. Условия допуска к обучению
    - 3.5. Документы об окончании
    - 3.6. Дальнейшее образование
      - 3.6.1. Документы об окончании
      - 3.6.2. Профили курсов дальнейшего образования
      - 3.6.3. Описание результатов образования
4. Сфера действия и обязательность КСШВО
  - 4.1. Сфера действия

- 4.2. Обязательность
  - 4.3. Ответственность за КСШВО
  - 5. Связь между КСШВО и внешним обеспечением качества
    - 5.1. Институциональная аккредитация /аккредитация программ подготовки
    - 5.2. Аудит качества: директивы по обеспечению качества и рекомендации Органа по аккредитации и обеспечению качества швейцарских вузов (ОАК)
    - 5.3. Перспектива: институциональная аккредитация будет объединена с зачетом результатов деятельности (расширенный аудит)
  - 6. Что не дает КСШВО
  - 7. Обзор дескрипторов, окончаний и условий допуска к обучению
    - 7.1. Ступень 1: бакалавр
    - 7.2. Ступень 2: магистр
    - 7.3. Ступень 3: доктор
    - 7.4. Дальнейшее образование
- Приложения
- А.1. Основные документы, ссылки
  - А.2. Избранные проекты по теме Результаты обучения
  - А.3. Глоссарий (немецко/франко/итало/английский)
  - А.4. Сокращения

## **1. ИСХОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

Разработка Квалификационной структуры швейцарского высшего образования (КСШВО) является частью Болонской реформы. Цель КСШВО – дать обзор высшего образования в университетах, специализированных вузах (Fachhochschulen) и педагогических вузах и описать его как единое целое в ясной и понятной форме. Она включает наиболее важные данные, характеризующие программы в системе высшего образования в целом: ступени квалификации, уровень результатов обучения для каждой ступени, описания профилей, кредиты ECTS, окончания и специфические для ступени условия допуска.

Руководящий комитет Конференции ректоров швейцарских вузов в сентябре 2007 г. принял решение о том, что КСШВО должна быть общими квалификационными рамками для всех трех типов вузов.

КСШВО отражает современное законодательство и действующие регламентирующие положения и адаптирована к изменениям и нововведениям. В настоящее время разрабатывается новый закон о высшем образовании. После вступления его в силу (в 2012 г.) Структура квалификаций при необходимости будет приведена в соответствие с новым законодательством.

КСШВО описывает общие рамки, в которых вузы как институты или в рамках определенных курсов и программ подготовки самостоятельно разрабатывают свой перечень направлений и дисциплин и формируют свой специфический профиль. КСШВО предлагает категории для описания некоторых важных аспектов

перечня предлагаемых программ и курсов; вузы могут при составлении своего перечня выходить за предложенные категории или вводить свои специализации. В сфере ответственности и компетенции вузов находится проведение при разработке программ подготовки такой дифференциации и осуществление интеграции в общую систему.

Применяемые в КСШВО категории соотносятся с предложениями, разработанными на европейском уровне в рамках болонских реформ, и связаны с ними. Как считают министры образования стран, участвующих в Болонском процессе, национальные структуры квалификаций являются «важным инструментом для сопоставимости и прозрачности в Европейском пространстве высшего образования и для облегчения мобильности внутри и между системами высшего образования. Они должны в дальнейшем [...] улучшить признание окончаний, а также всех форм предварительного образования [...]»<sup>11</sup>.

### **1.1. МАНДАТ НА РАЗРАБОТКУ КСШВО**

Исходя из решения европейских министров образования о том, что все страны-участницы Болонского процесса до 2010 г. должны разработать и ввести национальные структуры квалификаций, Государственный секретариат по образованию и исследованиям (SBF) поручил в сентябре 2005 г. Конференции ректоров швейцарских вузов (CRUS) совместно с Конференциями ректоров специализированных вузов (KFH) и педагогических вузов (СОНЕР) в сотрудничестве с Органом по аккредитации и обеспечению качества (ОАК) и с привлечением всех заинтересованных кругов разработать Квалификационную структуру швейцарского высшего образования. Три конференции ректоров решили взять на себя совместное руководство этим проектом. Руководит проектом профессор доктор Hans Peter Müller, ректор Педагогического вуза в Берне, управление делами осуществляет Конференция ректоров швейцарских вузов (координация Болонского процесса / швейцарская ENIC).

Рабочая группа «КСШВО» состоит из генеральных секретарей трех конференций, сотрудников CRUS, представителей SBF, Органа по аккредитации и обеспечению качества (ОАК), Швейцарской конференции кантональных директоров в области воспитания (EDK), Швейцарской службы профессионального образования и технологии (BBT), представителей учащихся и персонала среднего звена, а также научных консультантов.

---

<sup>11</sup> Лондонское коммюнике, раздел 2.7.

## **1.2. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ СФЕРАМИ ОБРАЗОВАНИЯ**

КСШВО относится к части национальной системы образования: сектору высшего образования. По остальным уровням образования уже начаты подобные работы.

ВВТ (совместно с кантонами и организациями сферы труда) разрабатывает в настоящее время для сферы профессионального образования предписания по регламентируемым профессиям. Предписания будут ориентированными на компетенции, т.е. они будут определять квалификационный профиль профессии, исходя из которого можно будет планировать обучение. Эта работа послужит также основой для создания квалификационной структуры профессионального образования. Исходным европейским проектом для ВВТ является Квалификационная структура ЕС (Европейская структура квалификаций для образования в течение всей жизни – EQF-LLL, сравн. 1.3).

EDK уже с 2003 г. работает над проектом Нагто, посвященном гармонизации обязательной школы и разработке компетентностных моделей и уровней квалификаций.

### ***Перспективы: всеохватывающая швейцарская структура квалификаций***

SBF, ВВТ и EDK придерживаются мнения, что различные уровни национальной системы образования (обязательная и необязательная школы, начальное и среднее профессиональное образование, вузы) в долгосрочной перспективе должны быть сведены на основе когерентного подхода во всеохватывающую швейцарскую систему квалификаций. Из-за различных целей и графиков современных работ вузов, ВВТ и EDK отказались от разработки именно такой общей структуры квалификаций. Обеспечение преемственности (пересечений – Schnittstellen) с другими сферами образования и уровнями осуществляется через взаимное вовлечение в комиссии по проекту.

Следует уделить особое внимание преемственности средней ступени II со средним профессиональным образованием (средними специальными школами - Höhere Fachschulen)<sup>12</sup>.

## **1.3. ЕВРОПЕЙСКИЙ КОНТЕКСТ**

Разработка национальной структуры квалификаций является частью Болонского процесса. В прошлом большинство стран при описании системы образова-

---

<sup>12</sup> Третичная сфера В согласно классификации ISCED. Дипломы Höhere Fachschulen в международной практике относят к «краткому циклу».

ния опирались на количественные, «ориентированные на входные данные» показатели – например, продолжительность обучения, необходимую для формального получения документа об окончании, или условия допуска. Из-за ограниченной информативности такого подхода в условиях современной европейской реформы образования поощряется дополнение их качественными, «ориентированными на результаты» данными. Новая информация должна отражать на каждом уровне профиль и результаты образования, которых достигают выпускники. Формальные аспекты (объем подготовки, окончания и др.), разумеется, по-прежнему используются.

***Европейские «мета-структуры квалификации»***

Для лучшей сопоставимости и понимания национальных структур квалификаций, разрабатываемых в настоящее время странами, были подготовлены как в рамках Болонского процесса, так и ЕС, так называемые «мета-структуры». При разработке национальных структур квалификаций ориентируются на эти «мета-структуры».

***Структура квалификаций Европейского пространства высшего образования Группы по контролю за ходом Болонского процесса (QF-EHEA)***

На болонской конференции министров в Бергене в 2005 г. министры образования приняли Всеобъемлющую структуру квалификаций для Европейского пространства высшего образования (QF-EHEA). В 2007 г. в Лондоне министры подтвердили значение квалификационной структуры для развития европейского высшего образования в глобальном масштабе как стимул для мобильности студентов и учащихся, а также улучшения трудоустраиваемости и облегчения образования в течение жизни. QF-EHEA включает три ступени (в том числе многочисленные промежуточные квалификации), общие дескрипторы<sup>13</sup> для каждой ступени, указывающие на результаты образования, а также объем в кредитах ECTS для первой и второй ступеней.

Министры обязались ввести до 2010 г. национальные структуры квалификаций, совместимые с этой всеобъемлющей QF-EHEA, и начать их разработку до 2007 г.

Все страны, кроме того, подвергнут свои национальные структуры квалификаций так называемой «самосертификации». Таким образом, должно быть гарантировано, что (1) национальные структуры совместимы с QF-EHEA и между собой и (2) включение отдельных квалификаций в квалификационную структуру может осуществляться корректно.

---

<sup>13</sup> Используются так называемые Дублинские дескрипторы.

- [www.bologna-bergen2005.no](http://www.bologna-bergen2005.no) → Main Documents → Adopted by the Ministers → Framework of Qualification for the European Higher Education Area;
- подробная версия QF-EHEA: [www.bologna-bergen2005.no](http://www.bologna-bergen2005.no) → Main Documents → Currents Documents → A Framework of Qualification for the European Higher Education Area, dated 18 February 2005.

***Европейская структура квалификаций для образования в течение жизни (EQF-LLL)***

Параллельно с этим Европейская комиссия представила Европейскую структуру квалификаций для образования в течение жизни. Она была разработана ответственными за сферу профессионального образования (VET). В центре EQF-LLL – восемь ориентационных уровней, которые покрывают весь спектр от базовых знаний до самых высоких уровней квалификации. По этим уровням описываются знания, умения и компетенции учащихся независимо от того, где и как приобретены эти квалификации. В октябре 2007 г. EQF-LLL были приняты в качестве рекомендаций Европейским парламентом, а в феврале 2008 г. Советом ЕС.

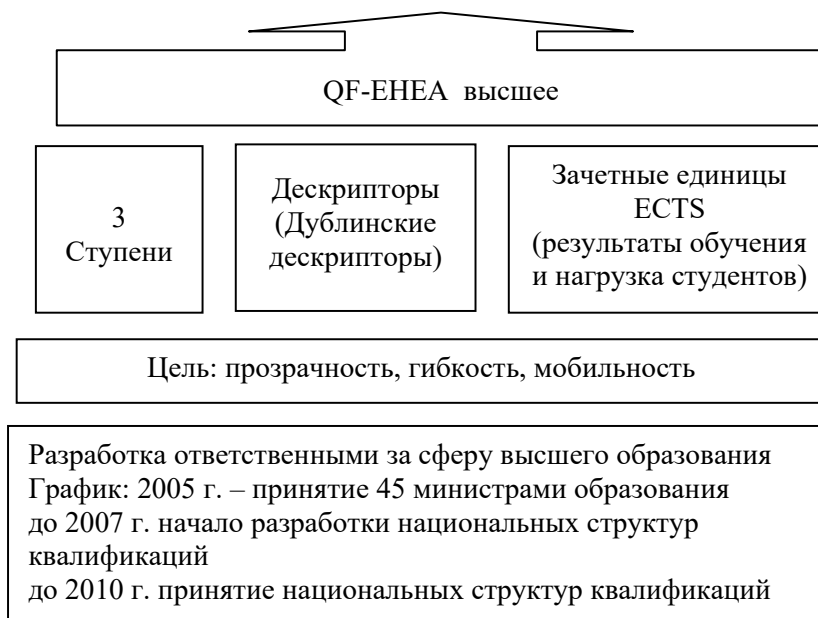
- [www.ec.europa](http://www.ec.europa) → EN → A to Z → Education → Policy Areas → Education and Training → European Qualification Framework.

***Сравнение Структуры квалификаций Европейского пространства высшего образования и Европейской структуры квалификаций для образования в течение жизни***

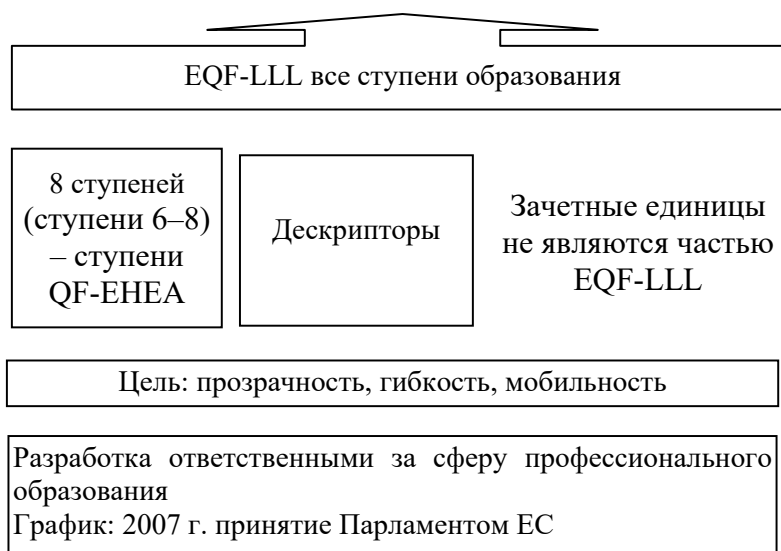
Эти европейские «мета-структуры» имеют различные сферы действия. QF-EHEA включает три основные ступени высшего образования и представляет требования на каждой ступени посредством соответствующих дескрипторов и количества зачетных единиц ECTS. EQF-LLL ЕС, напротив, относится ко всей сфере образования, от обязательного до самых высоких уровней квалификации. Она включает восемь ступеней, причем уровни 6–8 относятся не только к сфере высшего образования, а наряду с академическими квалификациями на этих ступенях могут быть включены и другие типы квалификаций.

Для швейцарских вузов важны указания в рамках болонской реформы. QF-EHEA является при этом европейским проектом, на который ориентируются при разработке швейцарской структуры квалификаций для высшего образования. Однако следует внимательно следить за дальнейшей разработкой EQF-LLL.

**Болонская реформа:  
Структура квалификаций Европейского пространства  
высшего образования (QF-EHEA)**



**Европейский Союз:  
Европейская структура квалификаций  
для образования в течение жизни (EQF-LLL)**



**З а м е ч а н и е:** для сферы профессионального образования разрабатывается в настоящее время система зачетных единиц (ECVET). ECVET основывается на результатах образования. В отличие от ECTS ECVET не учитывает нагрузку учащихся в часах и не согласуется с ECTS.



## **2. ЦЕЛЬ И СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ СТРУКТУРЫ ШВЕЙЦАРСКОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (КСШВО)**

### **а) Информация о швейцарской системе образования**

Из КСШВО можно получить информацию, когда необходим общий обзор швейцарского высшего образования. Она позволяет систематизировать по ступеням окончания, квалификации и компетенции.

Дополнительно к продолжительности, формальной последовательности и траекториям поступления в КСШВО для двух ступеней базового образования, докторантуры, а также ступени дальнейшего образования приведены общие дескрипторы, которые определяют уровень компетенций, достигнутых выпускниками.

Дополнительные данные о перечне направлений подготовки предоставляют соответствующие вузы. Данные об индивидуальной траектории обучения содержатся в Приложении к диплому.

### **б) Ориентация при формировании и описании курса подготовки и программы**

Предлагаемые с помощью дескрипторов КСШВО категории являются для вузов ориентирами при формировании и дальнейшем развитии курса подготовки/программы соответствующего уровня, которые ориентируются на результаты обучения. При определении результатов обучения по дисциплине и программе вузы стремятся к когерентности с дескрипторами КСШВО.

Описание результатов обучения по курсу/программе поддерживает единое и прозрачное для внешнего взгляда изображение предлагаемых вузом направлений подготовки. Для каждого курса подготовки/программы это описание приведено в Приложении к диплому под рубрикой «требования курса подготовки».

Категории и ступени КСШВО могут служить для ответственных лиц в вузах ориентирами при (дальнейшей) разработке специфических структур квалификаций для определенных секторов, дисциплин, направлений подготовки или профессий. Это поддерживает единое национальное и прозрачное для внешнего взгляда описание.

### **в) Сопоставимость и прозрачность окончаний**

Сравнительное соотнесение швейцарского диплома о высшем образовании с другой европейской системой образования облегчается, поскольку национальные структуры квалификаций, разработанные во всех европейских странах, опираются на общую ориентационную модель, структуру квалификаций Европейского пространства высшего образования (QF-EHEA).

Приложение к диплому, содержащее данные о полученном образовании, под рубрикой «Данные о швейцарской системе образования» также указывает на КСШВО.

### **3. КАТЕГОРИИ КСШВО**

КСШВО дает общий обзор швейцарской системы высшего образования. Она включает ступени 1 – 3 «бакалавр», «магистр» и «доктор», а также степень дальнейшего образования. Ступени 1 – 3 базируются (при соответствующем направлении и профиле) непосредственно друг на друге так, что для допуска на следующую ступень требуется окончание предыдущей ступени. Переход с курса бакалавра на курс магистра в вуз другого типа возможен по одному направлению подготовки и регламентируется Соглашением CRUS, KFH и CONEP «Проницаемость между типами вузов» от 5 ноября 2007 г.

Сфера дальнейшего образования примыкает к другим ступеням. Доступ в нее в принципе возможен после каждой из трех ступеней и регулируется в каждом отдельном случае лицами, ответственными за дальнейшее образование. Разъяснения приводятся в п. 3.6.

Отнесение курса подготовки/программы к ступени определяется программой (Curriculum) и не зависит от того, какой ступени учащийся уже достиг ранее в рамках другого курса подготовки.

При описании перечня предлагаемых программ могут применяться категории, приведенные в пп. 3.1 и 3.5.

#### **3.1. ОПИСАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

Дескрипторы ступеней не зависят от направления подготовки, представляют собой общие описания категоризации результатов обучения.

КСШВО ориентируется на дескрипторы QF-EHEA, так называемые Дублинские дескрипторы, с точной адаптацией к швейцарским реалиям. Они уже приняты и соответствуют современному европейскому консенсусу.

Применение дескрипторов поддерживает центральную цель болонских реформ – описывать предлагаемые программы, ориентируясь на результаты. Дескрипторы предлагают для каждой ступени образования категории для описания результатов обучения, которые должны быть достигнуты учащимися этой ступени. Дескрипторы описывают минимальные стандарты, которые распространяются на все программы обучения данной ступени. Поэтому дескрипторы КСШВО должны иметь общий характер, т.е. они предлагают категории описания и служат ориентиром при формулировании результатов обучения по программе в соответствии со ступенью.

Пять категорий описания для ступеней 1–3:

- «знание и понимание»;
- «применение знания и понимания»;
- «суждение»;
- «коммуникативные способности»;
- «способности к самообучению и инновационные способности».

Дескрипторы в соответствии с этими пятью категориями полностью приведены в главе 7.

### **3.2. ПРОФИЛИ КУРСОВ И ПРОГРАММ ПОДГОТОВКИ**

Дескрипторы описывают уровень знаний, понимания и способностей, который должен быть достигнут на определенной ступени. Дополнительно к этим данным профиль описывает признаки, характеризующие курсы подготовки/программы или по которым курсы одной ступени отличаются друг от друга: предметная область или дисциплина, способ обучения или ориентация курса подготовки/программы.

Описание профиля дает соответствующему вузу возможность отразить и подчеркнуть особенности своих курсов подготовки/программ.

Дальнейшие детали этого раздела связаны исключительно с ориентацией курса подготовки/программы.

В КСШВО профили относятся к курсам подготовки/программам, а не к вузам.

В Швейцарии существует дуальная система высшего образования, включающая три типа вузов: университеты, специализированные вузы и педагогические вузы:

- Университеты отличаются, в частности, научной подготовкой посредством преподавания, базирующегося на теории и исследованиях, а также программами подготовки на ступенях бакалавра, магистра, доктора и на ступени дальнейшего образования.
- Специализированные и педагогические вузы отличаются более профессионально ориентированным обучением, содержанием подготовки, базирующемся на теории, исследовании и практике на ступенях бакалавра, магистра и ступени дальнейшего образования.

На практике, однако, невозможно с помощью определений «базирующиеся на теории и исследованиях» или «профессионально и практически ориентированные» избирательно причислить программы подготовки к определенному типу вуза. Поскольку профили курсов подготовки/программ не последовательно (не кон-

секвентно) проявляются во всех трех типах. Поэтому КСШВО предлагает описывать каждый курс подготовки/программу с указанием соответствующего профиля.

### **Параметры описания профиля**

Далее при помощи принятых параметров должны быть показаны примеры описания профилей. Перечисление не имеет предела; речь идет о предложениях (Vorschläge), которые служат как вспомогательные для ориентации. Вузы могут дополнить описание профиля своих курсов подготовки/программ другими параметрами. Таким же образом профиль курса подготовки/программы могут характеризовать несколько из названных параметров. Вузам целесообразно пояснить, каково значение параметра в контексте определенной программы подготовки.

#### *Ориентированная на теорию и исследования*

В принципе все программы подготовки на уровне высшего образования базируются на исследованиях и теории.

Параметр «базирующийся на теории и исследованиях» свидетельствует кроме этого о том, что результаты исследований и научные и теоретические основы познания интегрированы в содержание обучения. В них центральными элементами являются новые полученные знания и новейшие научные познания.

Учащиеся работают с новыми методами исследования и вовлечены в исследовательскую работу. Дополнительно курс подготовки/программа может предусматривать возможность формирования квалификации в области самостоятельной исследовательской деятельности.

Учащиеся изучают принципы, лежащие в основе их дисциплинарной области, их использование и границы.

#### *Профессионально и практически ориентированные*

Параметр «профессионально и практически ориентированный» характеризуется тем, что содержание обучения является профессионально и практически ориентированным или имеет целью подготовку к определенной профессии.

В содержание подготовки могут быть интегрированы вопросы, связанные с общей ориентацией на использование в профессиональной области и на связь с практикой. Дополнительно курс подготовки/программа может содержать элементы деятельности в практической сфере или этапы профессиональной практики и готовить к самостоятельной ответственной профессиональной деятельности.

#### *Региональная ориентация*

Параметр «региональная ориентация» проявляется за счет ориентации на потребности региона. Региональная ориентация может также выражаться в том, что курс подготовки/программа или их отдельные элементы разрабатываются

и/или осуществляются в кооперации с ближайшими вузами, институтами или предприятиями.

*Международная ориентация*

Параметр «международная ориентация» проявляется в интеграции в курс подготовки/программу европейских и международных элементов, не являющихся типичными для изучаемой дисциплинарной области.

Также курс подготовки/программа или отдельные их элементы могут разрабатываться в сотрудничестве с иностранными специалистами или преподаваться совместно с зарубежными вузами. Курс подготовки/программа ориентируется в первую очередь на иностранных учащихся.

Программы, завершающиеся совместными и двойными степенями, а также добровольное или обязательное пребывание за рубежом также являются проявлением международной ориентации.

*Междисциплинарная ориентация*

В большинстве случаев содержание курса подготовки/программы относительно однозначно связаны с определенной дисциплиной, дисциплинарной областью.

Параметр «междисциплинарная ориентация», напротив, проявляется в том, что содержание и концепция обучения имеют междисциплинарную ориентацию, и учащиеся готовятся в этих масштабах.

Курс подготовки/программа по содержанию могут состоять из нескольких дисциплинарных областей или преподаваться совместно или частично (например, вводные курсы) преподавателями нескольких дисциплин.

Также курс подготовки/программа могут включать отдельные элементы из несмежных с основной дисциплин. Это содержание, выходящее за рамки дисциплины, может изучаться факультативно или быть обязательным.

И т.д.

### **3.3. КОЛИЧЕСТВО КРЕДИТОВ ECTS**

Количество кредитов ECTS на 1 и 2 ступенях регулируется в Директивах по Болонскому процессу SUK, ст.1 абз.1:

- бакалавр – 180 кредитов;
- магистр – 90 или 120 кредитов, или 180 кредитов по медицине;
- для докторантуры не определен объем в кредитах. Возможно назначение кредитов ECTS за отдельные элементы программы.

### **3.4. УСЛОВИЯ ДОПУСКА К ОБУЧЕНИЮ**

Допуск к обучению по программам на различных ступенях регулируется следующим образом:

*Ступень 1: бакалавр*

Предпосылкой для допуска к обучению служит полное среднее образование, дающее право обучаться по любому направлению (*allgemeine Hochschulreife*) или по определенному направлению (*fachspezifische Hochschulreife*).

*Ступень 2: магистр*

Предпосылкой для допуска к обучению служит степень бакалавра, полученная по данному направлению подготовки. В крайнем случае допуск осуществляется с обязательством (выполнить необходимые требования во время освоения магистерской программы) или с условием (выполнить их до начала освоения магистерской программы).

Переход между вузами различных типов (по одному направлению подготовки) регулируется Соглашением CRUS, KFH и СОНЕТ «Проницаемость между различными типами вузов» от 5 ноября 2007 г. и в деталях приводится в прилагавшем к нему листе конкорданции (*Konkordanzliste*).

*Ступень 3: докторантура*

Предпосылкой для допуска к обучению является (университетская) степень магистра.

### **3.5. ДОКУМЕНТЫ ОБ ОКОНЧАНИИ**

Не каждый вуз выдает весь спектр документов об окончании. Документы об окончании третьей ступени – докторантуры выдают только университеты.

С болонской реформой в вузах были введены новые документы об окончании. В переходный период вузы выдают документы об окончании в соответствии с болонской реформой, а также документы об окончании согласно существующей ранее структуре подготовки. Учащиеся, начавшие обучение до начала болонской реформы, могут окончить его согласно действующим до сих пор предписаниям о порядке обучения.

В вузах можно получить следующие документы об окончании:

*Ступень 1: бакалавр*

- бакалавр теологии (*Bachelor of Theology – B.Th*), бакалавр права (*Bachelor of Law – B Law*), бакалавр медицины (*Bachelor of Medicine – B Med*), бакалавр в области стоматологии (*Bachelor of Dental Medicine – B Dent Med*), бакалавр в области ветеринарии (*Bachelor of Veterinary Medicine – B Vet Med*), бакалавр по гуманитарным наукам (*Bachelor of Arts –B A*), бакалавр по естественным наукам (*Bachelor of Science –*

- В Sc), бакалавр в области технических наук (Bachelor of Engineering – B Eng);
- диплом учителя дошкольных учреждений (Lehrdiplom für die Vorschulstufe), диплом учителя начальной школы (Lehrdiplom für die Primarstufe), диплом учителя дошкольных учреждений и начальной школы (Lehrdiplom für die Vorschulstufe und Primarstufe) (Diplôme d’enseignement du degré préscolaire, diploma d’enseignement du degré primaire, diplôme d’enseignement des degrés préscolaire et primaires);
  - диплом по логопедии (Diplom in Logopädie), диплом по психомоторной терапии (Diplom in Psychomotoriktherapie) (Diplôme en logopédie, diplôme en psychomotricité);
  - диплом специализированного вуза (Diplom FH), диплом художественного вуза (Diplom HGK), музыкант-выпускник музыкального вуза (Musiker MH), работник театра-выпускник театрального вуза (Theaterschaffende TH)<sup>14</sup> (Diplôme HES, diplôme HEA, Musicien/ne HEM).

*Ступень 2: магистр*

- магистр теологии (Master of Theology – M.Th), магистр права (Master of Law – M Law), магистр медицины (Master of Medicine – B Med), магистр в области стоматологии (Master of Dental Medicine – B Dent Med), магистр в области ветеринарии (Master of Veterinary Medicine – M Vet Med), магистр по гуманитарным наукам (Master of Arts – M A), магистр по естественным наукам (Master of Science – M Sc), магистр в области технических наук (Master of Engineering – M Eng);
- диплом учителя I степени средней школы (Lehrdiplom für die Sekundarstufe I), диплом учителя полной средней школы (Lehrdiplom für Maturitätsschule) (Diplôme d’enseignement du degré secondaire I, diplôme d’enseignement pour les écoles de maturité);
- Диплом по школьной педагогике для детей с ограниченными возможностями (Diplom in schulischer Heilpädagogik) (Diplôme d’enseignement spécialisé);
- Лицензиат (унив.) (Lizentiat (lic.), (univ.) Diplom (dipl.) (Licence, diplôme (univ.)).

*Ступень 3: докторантура (Doktorat)*

- степень доктора (Doktorat, doctorat, Ph.D.).

Обозначение «Ph.D.» равноценно переводу на английский «Doktorat, doctorat». Степень доктора присваивается университетами.

### **3.6. ДАЛЬНЕЙШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

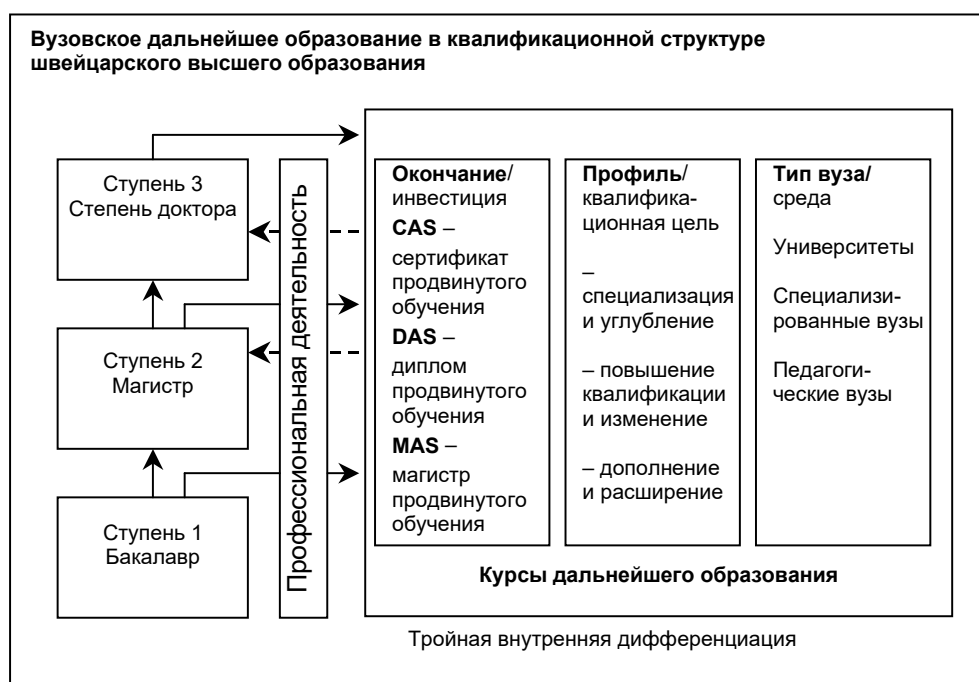
Дальнейшее образование примыкает к другим ступеням Квалификационной структуры швейцарского высшего образования, дополняя их. Доступ к дальней-

---

<sup>14</sup> Подробности на [www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) - темы – специализированные вузы – дипломы и титулы.

шему образованию возможен, как правило, по завершении высшего образования в университете, специализированном вузе или педагогическом вузе. Вузы, однако, вправе устанавливать по отдельным курсам дальнейшего образования ограничения в приеме или принимать на курсы других соответствующих претендентов (прием по досье “sur dossier”).

Вузы свободно формируют программы дальнейшего образования в рамках своих законодательных документов. Поэтому перечень программ дальнейшего образования в отдельных вузах очень различается и его можно дифференцировать, исходя из многообразных факторов:



### 3.6.1. Документы об окончании

В рамках дальнейшего образования в вузах можно получить следующие документы об окончании:

- магистр продвинутого обучения (Master of Advanced Studies (MAS) – программы мин. 60 зач.ед. ECTS, включая письменную работу и возможно практику;
- диплом продвинутого обучения (Diploma of Advanced Studies (DAS) – программы мин. 30 зач.ед. ECTS, возможна письменная работа;
- сертификат продвинутого обучения (Certificate of Advanced Studies (CAS) – программы мин. 10 зач.ед. ECTS, возможна письменная работа.



Курсы подготовки, завершающиеся MAS, DAS и CAS, отличаются для участников с точки зрения продолжительности и стоимости обучения (инвестиций).

Для допуска к обучению, как правило, требуется законченное высшее образование, полученное в университете, специализированном вузе или педагогическом вузе и опыт работы. Вузы, однако, вправе устанавливать по отдельным курсам дальнейшего образования ограничения в приеме или принимать на курсы других соответствующих претендентов (прием по досье “sur dossier”).

Курс дальнейшего образования в принципе не ведет к завершенной квалификации, как это имеет место на 1–3 ступенях (бакалавр/магистр/доктор) КСШВО. К тому же он не дает таких же академических прав, как курсы других ступеней. Так, MAS как таковой не дает права на поступление в докторантуру; для этого требуется университетская степень магистра (ступень 2). Однако вузы могут засчитать результаты обучения по программе дальнейшего образования при обучении по основной университетской программе.

Наряду с курсами MAS, DAS и CAS, по которым дается формальный документ об окончании, вузы предлагают также так называемые курсы повышения квалификации. Они ограничены несколькими днями и являются относительно открытыми для приема. По ним выдается свидетельство об участии и рекомендуется использовать по ним зач. ед. ECTS, если выполнены необходимые для этого условия (особенно результаты обучения). Это очень открытая форма обучения не включена в КСШВО.

### **3.6.2. Профили курсов дальнейшего образования**

Дальнейшее образование позволяет получить в иной среде (типе вуза) дальнейшее образование профессионально, инновационно ориентированное и ориентированное на решение проблем, а также основанное на исследованиях и рефлексии в следующих направлениях:

- *Специализация и углубление* в дополнение к традиционному дисциплинарно ориентированному основному высшему образованию.
- *Повышение квалификации и изменение квалификации* за счет дополнительного образования по неродственной дисциплине, таким образом появляется возможность работать в новых профессиональных областях и выполнять новые функции.
- *Дополнение и расширение* посредством интер- и мультидисциплинарного расширения одного или нескольких направлений подготовки основного высшего образования.

Вузы вправе вводить помимо этих трех основных типов и другие направления.

### **3.6.3. Описание результатов образования**

Дескрипторы для сферы дальнейшего научного образования близки к систематике Дублинских дескрипторов и в полном объеме подходят для курсов MAS. Для более коротких курсов DAS и CAS они ограниченно применимы.

Дескрипторы подразделяются на 6 категорий, которые служат в качестве ориентира при формулировании результатов обучения по курсу дальнейшей научной подготовки. Используются следующие категории описания:

- «знание и понимание»;
- «инновация и решение проблем»;
- «оценка и принятие решения»;
- «коммуникация»;
- «менеджмент знаний и формирование компетенций»;
- «профессиональная идентичность».

Дескрипторы по этим шести категориям полностью приведены в гл. 7. п. 4.

## **4. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ КСШВО**

### **4.1. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ**

Сфера действия КСШВО охватывает все признанные швейцарские вузы<sup>15</sup>:

- университеты (согласно Закону о поддержке университетов (UFG) статьям 3 и 12)<sup>16</sup>;
- специализированные вузы (Fachhochschulen) (включая вузы искусства и музыкальные вузы, согласно Закону о специализированных вузах – FHSG);
- педагогические вузы (согласно признанию дипломов EDK);
- институты и курсы подготовки, аккредитованные Швейцарской конференцией университетов (SUK).

Данные в КСШВО касаются программ подготовки вузов в следующих областях:

- базовая подготовка;
- докторантура;
- дальнейшее образование.

### **4.2. ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ**

КСШВО – это описание швейцарского высшего образования и курсов подготовки, разработанное совместно Конференцией ректоров швейцарских универ-

---

<sup>15</sup> Сравн. [www.crus.ch](http://www.crus.ch) - признание/швейцарский ENIC – признанные швейцарские вузы

<sup>16</sup> Они включают 10 кантональных университета, а также обе швейцарские высшие технические школы в Лозанне и Цюрихе.

ситетов, Конференцией специализированных вузов Швейцарии, Швейцарской конференцией ректоров педагогических вузов и Органом по аккредитации и обеспечению качества швейцарских вузов, с учетом обновления преподавания и обучения в соответствии с Болонскими реформами. Содержащиеся в КСШВО элементы имеют обобщенный характер, т.е. они относятся ко всем программам подготовки ступени.

КСШВО является, прежде всего, рекомендательным и ориентационным инструментом согласно приведенным в главе 2 целям и сферам применения.

КСШВО, однако, в рамках (внешнего) обеспечения качества в значительной степени обязательна, поскольку дает возможность оценить, связан ли курс подготовки в принципе с КСШВО. Принципы КСШВО учитываются и при внутреннем обеспечении качества. Это особенно касается внутреннего контроля того, определены ли результаты обучения по программе и связана ли с ними соответствующая процедура контроля результатов. Сравн. Гл.5.

#### **4.3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КСШВО**

Ответственность за разработку, утверждение КСШВО и все дальнейшие шаги по ее адаптации возложена на Руководящий комитет трех конференций ректоров<sup>17</sup>. Это целесообразно, поскольку категории КСШВО касаются вопросов преподавания и, таким образом, выступают одной из основных задач, находящихся непосредственно в сфере ответственности вузов.

Конференции ректоров приобщают своих членов, а также учащихся в соответствующей форме ко всем работам и консультируют их.

После утверждения Руководящим комитетом КСШВО будут представлены для принятия к сведению Швейцарской конференции университетов (SUK), Совету специализированных вузов Швейцарской конференции кантональных директоров по вопросам воспитания (FH-Rat der EDK) и Федеральной службе профессионального образования и технологии (BBT).

### **5. СВЯЗЬ МЕЖДУ КСШВО И ВНЕШНИМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ КАЧЕСТВА**

При разработке Структуры квалификаций в Европе неоднократно было сформулировано требование связи между национальными структурами квалификаций и национальными системами обеспечения качества. В Швейцарии в связи с разрабатываемым в настоящее время и предполагаемым к 2012 году «Федеральным законом о содействии вузам и координации в сфере швейцарского высшего

---

<sup>17</sup> См. la.rkh.ch

образования» (Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich) представился случай установить эту связь за счет обязательной институциональной аккредитации и опосредованно определить степень обязательности структуры квалификаций, которая законодательно не регламентируется. Предпосылкой для внешнего обеспечения качества является, разумеется, внутреннее обеспечение качества: с помощью внутривузовских мер по обеспечению качества должно быть гарантировано, что ответственные в высших учебных заведениях за разработку программ, определение целей обучения, экзамены и др. ориентируются в КСШВО. Чрезмерного регулирования извне следует избегать.

### **5.1. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ АККРЕДИТАЦИЯ /АККРЕДИТАЦИЯ ПРОГРАММ ПОДГОТОВКИ**

В рамках аккредитации можно установить, являются ли предлагаемые программы в принципе связанными со структурой квалификаций, т.е. определены ли, например, результаты обучения, которые необходимо достичь. Эта проверка важна с точки зрения дальнейшего международного признания швейцарских вузов и их программ.

Проходящая в настоящее время ревизия директив по аккредитации SUK направлена и на усиление «ориентации на результаты» швейцарской системы аккредитации. В этой связи могли бы быть сформулированы стандарты, с помощью которых на институциональном уровне/уровне программы контролируется, выполняются ли институтом требования КСШВО и ориентированы ли его программы на результаты обучения.

### **5.2. АУДИТ КАЧЕСТВА: ДИРЕКТИВЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА И РЕКОМЕНДАЦИИ ОРГАНА ПО АККРЕДИТАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА ШВЕЙЦАРСКИХ ВУЗОВ (ОАQ)**

В Директивах по обеспечению качества SUK, подготовленных для Аудита качества 2008 г., уже была принята во внимание ориентация на результаты. Так, в разъяснениях упоминается, что в рамках оценки программ подготовки должно периодически проверяться, достигнуты ли цели, поставленные в связи с результатами обучения (Ст. 3.4).

### **5.3. ПЕРСПЕКТИВА: ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ АККРЕДИТАЦИЯ БУДЕТ ОБЪЕДИНЕНА С ЗАЧЕТОМ РЕЗУЛЬТАТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (РАСШИРЕННЫЙ АУДИТ)**

Не ранее 2012 г. вступит в силу «Федеральный закон о содействии вузам и координации в сфере швейцарского высшего образования». Институциональная

аккредитация должна быть связана с правом на долю в финансировании и проводиться как расширенный аудит качества. Согласно основному положению, касающемуся аудита качества, о том, что ответственность за обеспечение качества лежит в первую очередь на самих вузах, при аккредитации может быть проконтролировано в целом, несет ли вуз ответственность за реализацию принципов КСШВО.

## 6. ЧТО НЕ ДАЕТ КСШВО

В КСШВО не дается классификация или типология трех типов вузов, поскольку ее категории относятся к курсам и программам подготовки, а не к вузам. К тому же на практике нет четкого определения различных профилей курсов подготовки/программ по этим типам вузов, поэтому дифференциацию целесообразно проводить только на уровне курсов подготовки/программ, например, посредством введения специализации (Schwerpunktsetzung) в рамках категорий «профиль» или «дескриптор».

Структура квалификаций описывает не всю совокупность аспектов, которые охватывают деятельность вуза. Например, сфера исследований не является предметом КСШВО.

КСШВО отражает высшее образование с его основными принципами и наиболее крупными линиями и не может информировать об отдельных деталях курса подготовки/программы. Последнее является делом самих вузов.

В КСШВО содержатся сведения о допуске, но нет самого механизма, регулирующего допуск к обучению по курсу подготовки/программе. Так, например, из порядка допуска к курсу подготовки/программе одной ступени не вытекает автоматически право допуска к курсу подготовки/программе других ступеней. Но КСШВО должна непременно разъяснять возможные траектории обучения, указывая соответствующие условия допуска.

КСШВО не отражает результаты обучения по программе. Они определяются в рамках разработки программы подготовки в вузе.

## 7. ОБЗОР ДЕСКРИПТОРОВ, ОКОНЧАНИЙ И УСЛОВИЙ ДОПУСКА К ОБУЧЕНИЮ

### 7.1. СТУПЕНЬ 1: БАКАЛАВР

<p><b>Дескрипторы квалификаций:</b> Степень, свидетельствующая об окончании первой ступени, присваивается учащимся, которые...</p> <p><b>Знание и понимание:</b> ... доказали по учебной дисциплине (Studienfach)<sup>18</sup> знания и понимание, основывающиеся на общем образовании II ступени и выходящие за пределы этого. Обычно их знания находятся на уровне учебников для продвинутого обучения, но включают аспекты новых знаний по учебной дисциплине.</p> <p><b>Применение знаний и понимания:</b> ... могут соответствующим образом применить свои знания и понимание в дальнейшем обучении или про-</p>	<p><b>Профили:</b> Следующие дополнительные параметры могут отличать курс подготовки или учебную программу:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основывающаяся на теории и исследованиях;</li> <li>- ориентирующаяся на профессию и практику;</li> <li>- региональная ориентация;</li> <li>- международная ориентация;</li> <li>- междисциплинарная ориентация;</li> </ul> <p>и пр.</p>
---	--

<sup>18</sup> Направлению подготовки (примечание переводчика).

<p>фессии. Они обладают компетенциями, которые обычно доказываются приведением и обоснованием аргументов и решением проблем в своей дисциплинарной области.</p> <p><b>Суждения:</b> ... способны собирать и интерпретировать важную информацию (обычно по своей учебной дисциплине) и на основании этого принимать решения, учитывающие важные общественные, научные или этические точки зрения.</p> <p><b>Коммуникативные способности:</b> ... могут доносить информацию, идеи, проблемы и решения как до экспертов, так и до дилетантов.</p> <p><b>Способности к самообучению и инновационные способности:</b> ... развили способности к обучению, необходимые для продолжения обучения с определенной степенью самостоятельности</p>	
<p><b>Допуск:</b> полное среднее образование, дающее право поступать на все направления подготовки и/или только на определенные направления (allgemeine und/oder fachspezifische Hochschulreife)</p>	
<p><b>Окончания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- бакалавр теологии (Bachelor of Theology – B.Th), бакалавр права (Bachelor of Law – B Law), бакалавр медицины (Bachelor of Medicine – B Med), бакалавр в области стоматологии (Bachelor of Dental Medicine – B Dent Med), бакалавр в области ветеринарии (Bachelor of Veterinary Medicine – B Vet Med), бакалавр по гуманитарным наукам (Bachelor of Arts –B A), бакалавр по естественным наукам (Bachelor of Science – B Sc), бакалавр в области технических наук (Bachelor of Engineering – B Eng);</li> <li>- диплом учителя дошкольных учреждений (Lehrdiplom für die Vorschulstufe), диплом учителя начальной школы (Lehrdiplom für die Primarstufe), диплом учителя дошкольных учреждений и начальной школы (Lehrdiplom für die Vorschulstufe und Primarstufe) (Diplôme d’enseignement du degré préscolaire, diploma d’enseignement du degré primaire, diplôme d’enseignement des degrés préscolaire et primaires);</li> <li>- диплом по логопедии (Diplom in Logopädie), диплом по психомоторной терапии (Diplom in Psychomotoriktherapie) (Diplôme en logopédie, diplôme en psychomotricité)</li> <li>- диплом специализированного вуза (Diplom FH), диплом художественного вуза (Diplom HGK), музыкант-выпускник музыкального вуза (Musiker MH), работник театра-выпускник театрального вуза (Theaterschaffende TH)<sup>19</sup> (Diplôme HES, diplôme HEA, Musicien/ne HEM)</li> </ul>	
<p><b>Объем/продолжительность:</b> 180 зач.ед. ECTS, диплом специализированного вуза (FH-Diplom): 6 семестров</p>	

## 7.2. СТУПЕНЬ 2: МАГИСТР

<p><b>Дескрипторы квалификаций:</b> Степень, свидетельствующая об окончании второй ступени, присваивается учащимся, которые...</p> <p><b>Знание и понимание:</b> ... доказали знания и понимание, основывающиеся</p>	<p><b>Профили:</b> Следующие дополнительные параметры могут отличать курс подготовки или учебную программу: - основывающаяся на теории и</p>
--	--

<sup>19</sup> Подробности на [www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) - темы – специализированные вузы – дипломы и титулы.

## ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ

<p>обычно на подготовке бакалавра и выходящие за пределы этого и/или расширенные, являющиеся основной или возможностью для новых импульсов при разработке или применении идей – часто в исследовательском контексте.</p> <p><b>Применение знаний и понимания:</b> ...могут применить свои знания и понимание, а также способности решать проблемы в новых или незнакомых взаимосвязях в рамках широкого (или междисциплинарного) контекста, связанного со своей учебной дисциплиной.</p> <p><b>Суждения:</b> ... способны применять знания, решать комплексные задачи и выносить суждения, несмотря на неполную или ограниченную информацию, принимая при этом во внимание общественную и этическую ответственность в связи с применением своих знаний и суждений.</p> <p><b>Коммуникативные способности:</b> ... могут ясно и однозначно доносить до экспертов и дилетантов свои выводы, а также знания и соображения о том, как они пришли к своим выводам.</p> <p><b>Способности к самообучению и инновационные способности:</b> ... обладают такими способностями к обучению, которые позволяют им продолжить обучение с большой степенью самостоятельности</p>	<p>исследованиях;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ориентирующаяся на профессию и практику;</li> <li>- региональная ориентация;</li> <li>- международная ориентация;</li> <li>- междисциплинарная ориентация;</li> </ul> <p>и пр.</p>
<p><b>Допуск:</b> степень бакалавра по данному направлению подготовки или дополнительные основания или условия.</p> <p>Переход между вузами различных типов (при условии соответствующего направления подготовки) регламентируется в соглашении CRUS, KFH и CONET «Проницаемость между вузами различных типов» от 5 ноября 2007 г., а частности – в прилагаемом к нему листе конкорданции (Konkordanzliste)</p>	
<p><b>Окончания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- магистр теологии (Master of Theology – M.Th), магистр права (Master of Law – M Law), магистр медицины (Master of Medicine – B Med), магистр в области стоматологии (Master of Dental Medicine – B Dent Med), магистр в области ветеринарии (Master of Veterinary Medicine – M Vet Med), магистр по гуманитарным наукам (Master of Arts – M A), магистр по естественным наукам (Master of Science – M Sc), магистр в области технических наук (Master of Engineering – M Eng);</li> <li>- диплом учителя I степени средней школы (Lehrdiplom für die Sekundarstufe I), диплом учителя полной средней школы (Lehrdiplom für Maturitätsschule) (Diplôme d’enseignement du degré secondaire I, diplôme d’enseignement pour les écoles de maturité);</li> <li>- Диплом по школьной педагогике для детей с ограниченными возможностями (Diplom in schulischer Heilpädagogik) (Diplôme d’enseignement spécialisé)</li> <li>- Лицензиат (унив.) (Lizentiat (lic.), (univ.) Diplom (dipl.) (Licence, diplôme (univ.)</li> </ul>	
<p><b>Объем/продолжительность:</b> 90 или 120 зач.ед. ECTS или 180 зач.ед. ECTS по медицине; лицензиат, (унив.) диплом: как правило, минимум 8 семестров</p>	



### 7.3. СТУПЕНЬ 3: ДОКТОР

<p><b>Дескрипторы квалификаций:</b> Степень, свидетельствующая об окончании третьей ступени присваивается лицам, которые...</p> <p><b>Знание и понимание:</b> ... доказали систематическое понимание учебной дисциплины, владение научными навыками и методами, ассоциирующимися с этой дисциплиной.</p> <p><b>Применение знаний и понимания:</b> ... доказали способности организовывать и осуществлять реальный (substanziell) процесс научных исследований с научной целостностью; ... внесли вклад в расширение границ знаний посредством оригинального и реального исследования, которое в деталях (in Teilen) соответствует стандартам национальных и международных рецензируемых публикаций.</p> <p><b>Суждения:</b> ... способны к критическому анализу, оценке и синтезу новых и комплексных идей.</p> <p><b>Коммуникативные способности:</b> ... могут общаться по проблемам, касающимся специальной области со специалистами в своей области, с более широким научным сообществом и с обществом в целом.</p> <p><b>Способности к самообучению и инновационные способности:</b> ... могут в рамках академического и профессионального контекстов ускорять технологический, общественный и культурный прогресс в обществе знаний</p>	<p><b>Профили:</b> Следующие дополнительные параметры могут отличать докторскую программу:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основывающаяся на теории и исследованиях;</li> <li>- ориентирующаяся на профессию и практику;</li> <li>- региональная ориентация;</li> <li>- международная ориентация;</li> <li>- междисциплинарная ориентация;</li> </ul> <p>и пр.</p>
<p><b>Допуск:</b> магистр (унив.), лицензиат, диплом (унив.)</p>	
<p><b>Окончания:</b> - степень доктора (Doktorat, doctorat, Ph.D.)</p>	
<p><b>Объем/продолжительность:</b> как правило, 3–4 года, возможно начисление зач.ед. ECTS за элементы учебной программы</p>	

### 7.4. ДАЛЬНЕЙШЕЕ ОБУЧЕНИЕ

<p><i>Нижеперечисленные дескрипторы касаются в полной мере учебных курсов MAS и в ограниченном объеме DAS и CAS. Документы об окончании курсов MAS выдаются выпускникам, которые обладают следующими компетенциями:</i></p> <p><b>Знания и понимание:</b> Они обладают знаниями и пониманием на уровне вузовской подготовки в узко специализированной, отличающейся от базового образования или в мультидисциплинарной (расширенной дисциплинарной области), а также особенно методами познания, связанными с научными исследованиями. Их знания и понимание основываются, как правило, на знаниях первого, уже законченного этапа обучения в вузе и собственном профессиональном опыте. В зависимости от профиля про-</p>	<p><b>Профили:</b> Научное дальнейшее образование позволяет профессионально и инновационно ориентированное и ориентированное на решение проблем, а также основанное на исследованиях и рефлексии дальнейшее образование в одном из следующих трех направлений:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>специализация и углубление</b> (дополнительно к традиционному направлению подготовки по базовому высшему образованию);</li> </ul>
--	--

<p>граммы эти знания способствуют рефлексии, актуализации и углублению, они дополняются знаниями в новой дисциплинарной области или расширяют их мультидисциплинарно.</p> <p><b>Инновации и решение проблем:</b> Они могут интегрировать узко специализированные знания по дисциплинарной области или соответствующие (respektive) междисциплинарные знания по различным дисциплинарным областям, разрабатывать инновационные решения проблем высокого уровня сложности на основе неполной или ограниченной информации, отражать их в своих сферах деятельности и адекватно применять их и оценивать свои результаты.</p> <p><b>Суждения и решения:</b> Они способны анализировать, выносить суждения и теоретически обосновывать комплексные, узко специализированные, соответствующие междисциплинарные содержания (Sachverhalte – обстоятельства дел, положения вещей, содержания) в новых и незнакомых взаимосвязях. Они могут принимать отвечающие высоким требованиям, настойчивые (nachhaltige) и ответственные с этической точки зрения, решения и брать на себя руководство при проведении анализа, систематизации и решении комплексных, специализированных, соответствующих междисциплинарных проблем.</p> <p><b>Коммуникация:</b> Они способны ясно и однозначно излагать комплексные содержания (Sachverhalte), суждения и подходы к решениям, а также знания и принципы, лежащие в их основе, в науке и профессиональной практике перед всеми группами заинтересованных лиц, соглашаться с другими аргументами и вести переговоры о возможных решениях.</p> <p><b>Менеджмент знаний и формирование компетенций:</b> Они ориентируются в систематике, действующих лицах (Akteurlandschaft), разработках и источниках данных в своей научной области и соответствующей профессиональной практике и самостоятельно могут разобраться в важных для них новых знаниях, оценить их и интегрировать. При этом они осознают границы своих знаний, понимания и действий и активно вникают в процессы изменений и в требования будущего. Они могут определять себе цели обучения и самостоятельно развивать свои компетенции в научной и практической областях, а также переносить изученное в другие контексты.</p> <p><b>Профессиональная идентичность:</b> Они понимают свои профессиональные и общественные действия в их внутренних и внешних взаимосвязях, знакомы с актуальными культурами в своей профессиональной области и сформировали к профессии и функции профессиональное отношение и идентичность, позволяющие им решать свои задачи и действовать ответственно</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>повышение квалификации и изменение квалификации</b> (образование по неродственным дисциплинам дополнительно к одному или нескольким направлениям базового высшего образования, ведущее к новым профессиональным областям и функциям);</li> <li>- <b>дополнение и расширение</b> (интер- и мультидисциплинарное расширение одного или нескольких направлений подготовки основного высшего образования)</li> </ul> <p>и т.д.</p>
---	--

<p><b>Допуск:</b> Для допуска требуется, как правило<sup>20</sup>, оконченное высшее образование, полученное в университете, специализированном вузе или педагогическом вузе.</p> <p>Вузы вправе установить по отдельным программам соответствующие условия приема или открыть доступ к программам для других подходящих претендентов (прием по досье sur dossier)</p>
<p><b>Окончания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- магистр продвинутого обучения в ... (Master of Advanced Studies in ... (MAS) / (исполнительный) магистр бизнес администрирования в .... (MBA) / LL.M и др.;</li> <li>- диплом продвинутого обучения в ... (Diploma of Advanced Studies in ... (DAS);</li> <li>- сертификат продвинутого обучения в ... (Certificate of Advanced Studies in ... (CAS)</li> </ul>
<p><b>Объем/продолжительность:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- MAS программы – мин. 60 зач.ед. ECTS;</li> <li>- DAS программы – мин. 30 зач.ед. ECTS;</li> <li>- CAS программы – мин. 10 зач.ед. ECTS</li> </ul>

### *Приложение А3*

#### *Глоссарий (немецко/франко/итало/английский)<sup>21</sup>*

**Auflagen** – **дополнительные основания** – дополнительные знания и способности, которые при необходимости должны быть сформированы во время обучения; только после этого может быть получен документ об обучении.

**Bedingungen** – **условия** – дополнительные знания и способности, которые при необходимости должны быть выполнены претендентом при приеме; только после этого он допускается к обучению.

**(ECTS-) Credit/ Kreditpunkt** – **зачетная единица ECTS** – обозначения, используемые в Швейцарии как синонимы. Кредиты ECTS определяют единицы измерения трудозатрат студентов. 60 кредитов соответствуют обучению по очной форме в течение года. Они присваиваются только за успешную учебную деятельность в соответствии с достигнутыми результатами обучения.

**Deskriptoren** – **дескрипторы** – часть КСШВО. Они служат общему независимо от направления подготовки описанию для категоризации и спецификации результатов обучения по квалификации. КСШВО включает 5 дескрипторов квалификаций по 1–3 ступеням: знания и понимание; применение знаний и понимания; суждения, коммуникативные способности, способности к самостоятельному обучению.

**Diploma Supplement** – **приложение к диплому**. Приложение к диплому служит оценке и отнесению к ступени академических окончаний. Оно описывает нейтрально и разъясняет в стандартизированной форме детали программы подготовки, по которой учащийся обучался и успешно ее закончил, а также полученные им оценки.

Кроме того, оно информирует о статусе и расположении программы подготовки и окончания в швейцарской системе высшего образования. В Швейцарии все вузы выдают к степеням бакалавра и магистра Приложения к диплому.

**Duales Hochschulsystem** – **дуальная система высшего образования**. В Швейцарии дуальная система высшего образования. Типы вузов – университеты,

<sup>20</sup> При формулировке «как правило» исходят из того, что в 80% случаях допуск осуществляется на основе законченного высшего образования.

<sup>21</sup> Приводится перевод с немецкого.

специализированные вузы и педагогические вузы имеют различные признаки, но являются равноценными по отношению друг к другу. Общей предпосылкой при допуске к академическому высшему образованию является полное среднее образование, дающее право обучаться по всем или определенным направлениям подготовки. Степень бакалавра и магистра присваивается в вузах всех типов, степень доктора – только университетами.

**Grundausbildung – базовое образование** – ступени бакалавра и магистра представляют собой базовое образование. Они служат освоению дисциплинарных и научных основ на ступени бакалавра, а также расширению, углублению и специализации знаний на ступени магистра. После успешного окончания базового образования учащимся засчитывается в целом 270 или 300 зач.ед. ECTS.

**Kompetenzen – компетенции.** Компетенция означает способность применять в определенной ситуации результаты обучения, полученные во время обучения благодаря учебной деятельности. Компетенции могут быть дисциплинарно специфическими и выходящими за рамки дисциплины.

**Lernergebnisse – результаты обучения.** Результаты обучения в значительной степени определяют программу подготовки и являются основой для ее составления, применения и проведения. Они свидетельствуют о том, какие знания, навыки и способности приобрел учащийся после окончания обучения. Результаты обучения приводятся по кратким единицам (модулям) и продолжительным единицам (например, учебным программам). Квалификация обозначает полученные по программе подготовки результаты обучения. Достижение этих результатов обучения удостоверяется и стандартизируется присуждением степени, диплома или другого сертификата полномочным институтом.

**Qualifikationsrahmen – структура квалификаций** – КСШВО представляет собой систематическое описание квалификаций, которые можно приобрести в секторе высшего образования Швейцарии. Она включает общее изложение профиля квалификации, описание результатов обучения и формальных аспектов (объема трудозатрат в зачетных ед. ECTS, критериев допуска, названий документов об окончании). КСШВО ориентируется по своему содержанию на Структуру квалификаций ЕПВО.

**Studentischer Arbeitsaufwand/ studentisches Arbeitspensum – трудозатраты студентов** – трудозатраты студентов измеряются в зач.ед. ECTS. Они определяют совокупность затраченного студентами времени, необходимого для достижения предписанных учебных результатов. Объем трудозатрат касается как степени обучения, всего базового образования, так и отдельного модуля.

**Studienrichtung – направление обучения (подготовки) – направление обучения** – это швейцарский термин. Направление обучения относится к содержанию учебной программы. Термин используется также в рамках допуска обладателя степени бакалавра швейцарского университета к обучению на ступени магистра швейцарского университета.

**Studienprogramm – программа обучения (подготовки)** – программа обучения определяется через объем в зач.ед. ECTS, экзаменационные процедуры, степень обучения, специализации, а также все другие детали, которые определяются учебным планом. Программы обучения бакалавра университетов соотносятся минимум с одним направлением обучения.

**Studiengang – курс подготовки** – курс подготовки с точки зрения объема (зач.ед. ECTS) и структурно определенной единицы, успешное окончание которой

завершается присвоением университетской степени (бакалавра, магистра) и детали которой определены инструкциями (особенно условия допуска, предпосылки, необходимые для присуждения степени), а также названием получаемой степени. Объем в зач.ед. нормативно регламентирован: 180 зач.ед ECTS для курса бакалавра, 90 или 120 зач.ед ECTS для курса магистра. Каждый курс подготовки состоит минимум из одной программы.

**Stufe – ступень.** Швейцария подразделяет свою систему высшего образования на базирующиеся одна на другой ступени подготовки, которые представлены в вузах всех типов (университетах, специализированных вузах, педагогических вузах). Она опирается в основном на две основные ступени, по которым начисляются зач.ед. ECTS: ступень бакалавра и ступень магистра с соответствующими самостоятельными документами об окончании. Поступление на ступень магистра предполагает успешное окончание обучения на ступени бакалавра. Третья ступень (докторантура) существует только в университетах и предполагает успешное завершение обучения в магистратуре университета.

**Weiterbildung – дальнейшее образование** – дальнейшее научное образование является дополнительным к базовому образованию. Оно включает четыре формата: магистр продвинутого обучения в ... (Master of Advanced Studies (MAS)), диплом о дальнейшем образовании, сертификат о дальнейшем образовании и отдельные занятия. Допуск к нему осуществляется в зависимости от того, окончено ли успешно обучение на ступени магистра, бакалавра. Как правило, требуется наличие достаточного профессионального опыта работы или другого подтверждения, свидетельствующего о пригодности к участию в дальнейшем образовании.

#### *Приложение А4*

### *Сокращения*

BFUG Bologna Follow-Up Group – Группа по контролю за ходом Болонского процесса  
BBT Bundesamt für Berufsbildung und Technologie – Федеральная служба по профессиональному образованию и технологии  
COHEP Schweizerische Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen – Швейцарская конференция ректоров педагогических вузов  
CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten – Конференция ректоров швейцарских университетов  
ECTS European Credit Transfer and Accumulation System Европейская система передачи и накопления зачетных единиц  
ECVET European Credit System for Vocational Education and Training (d: Europäisches Leistungspunktesystem für die Berufsbildung) – Европейская система зачетных единиц для профессионального образования  
EDK Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren Швейцарская конференция кантональных директоров по вопросам воспитания  
EQF-LLL European Qualifications Framework for Lifelong Learning – Европейская структура квалификаций для образования в течение жизни  
EU Europäische Union – Европейский Союз  
FHSG Fachhochschulgesetz – Закон о специализированных вузах  
HarmoS Harmonisierung der obligatorischen Schule – Гармонизация обязательной школы

HFKG Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich – Федеральный закон о содействии вузам и координации в сфере швейцарского высшего образования  
KFH Konferenz der Fachhochschulen der Schweiz – Конференция специализированных вузов Швейцарии  
nqf.ch-HS Qualifikationsrahmen für den schweizerischen Hochschulbereich – Структура квалификаций швейцарского высшего образования  
OAQ Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung der schweizerischen Hochschulen – Орган по аккредитации и обеспечению качества швейцарских вузов  
QF-EHEA Qualifications Framework for The European Higher Education Area – Квалификационная структура для ЕПВО  
SBF Staatssekretariat für Bildung und Forschung – Государственный секретариат по образованию и научным исследованиям  
SUK Schweizerische Universitätskonferenz – Швейцарская конференция университетов  
UFG Universitätsförderungsgesetz – Закон о содействии университетам

*Перевод О.Л. Ворожейкиной*

### **5.3. СТРУКТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В Англии, Уэльсе и Северной Ирландии**

АГЕНТСТВО ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ  
КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК АКАДЕМИЧЕСКИХ КВАЛИФИКАЦИЙ  
ДЕСКРИПТОРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ  
РУКОВОДСТВО ПО ВНЕДРЕНИЮ СТРУКТУРЫ  
НОМЕНКЛАТУРА КВАЛИФИКАЦИЙ  
АВГУСТ 2008

**THE FRAMEWORK FOR HIGHER EDUCATION QUALIFICATIONS IN ENGLAND,  
WALES AND NORTHERN IRELAND**

**QAA**

A BRIEF GUIDE TO ACADEMIC QUALIFICATIONS  
QUALIFICATION DESCRIPTORS  
GUIDANCE ON THE IMPLEMENTATION OF THE FRAMEWORK  
QUALIFICATION NOMENCLATURE  
AUGUST 2008

## **СОДЕРЖАНИЕ**

**Раздел 1. Введение**

**Раздел 2. История вопроса**

**Раздел 3. Основные характеристики «Структуры квалификаций  
для высшего образования в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии» (FHEQ)**

Цель FHEQ

Количество уровней в FHEQ

Соотнесение FHEQ с новыми европейскими разработками

Таблица 1. Примеры типичных квалификаций высшего образования на каждом уровне FHEQ и соответствующий цикл Структуры квалификаций (FQ) Европейского пространства высшего образования (EHEA)

Расстановка квалификаций внутри FHEQ

**Раздел 4. Deskрипторы квалификаций**

Deskриптор для квалификации высшего образования на уровне 4: Аттестат о высшем образовании (Certificate of Higher Education)

Deskриптор для квалификации высшего образования на уровне 5: Базовая степень (Foundation Degree)

Deskриптор для квалификации высшего образования на уровне 6: Степень Бакалавра с отличием (Bachelor's degree with honours)

Deskриптор для квалификации высшего образования на уровне 7: Степень Магистра (Master's degree)

Deskриптор для квалификации высшего образования на уровне 8: Степень Доктора (Doctoral degree)

Соотношение между deskрипторами квалификаций и другими контрольными механизмами для академических стандартов

Оценка

Квалификации, объемы обучения и кредит

**Раздел 5. FHEQ – вопросы внедрения и руководство**

Наименование квалификаций  
Присуждение квалификаций  
**Приложение: Глоссарий аббревиатур**

## РАЗДЕЛ 1. ВВЕДЕНИЕ

1. Это руководство касается внедрения *Структуры квалификаций для высшего образования в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии* (FHEQ). Оно применимо к степеням, дипломам, аттестатам и другим академическим документам о присуждаемых квалификациях (кроме почётных степеней и более высоких докторских степеней), которые выдаются провайдером высшего образования<sup>22</sup> при осуществлении своих полномочий по присуждению степеней.

2. FHEQ является важным контрольным механизмом для провайдеров высшего образования. FHEQ и сопутствующее руководство по внедрению было написано в помощь провайдерам высшего образования для: поддержания академических стандартов; содействия международной сравнимости академических стандартов, особенно в европейском контексте; обеспечения международной конкурентоспособности; содействия мобильности студентов и выпускников. Возможно, провайдеры высшего образования сочтут полезным сослаться на FHEQ, обсуждая с основными заинтересованными сторонами в сфере высшего образования (будущие студенты, родители, школы и работодатели) результаты обучения и отличительные качества по каждой квалификации.

3. Основопологающей посылкой FHEQ является то, что квалификации должны присуждаться на основе достижений результатов и приобретения умений и знаний, а не на основе количества лет обучения. Дескрипторы квалификаций являются ключом к этой посылке. Они подробно излагают ожидаемые общие результаты обучения и отличительные качества для присуждения той или иной квалификации. Дескрипторы квалификаций, содержащиеся в FHEQ, поясняют примерами ожидаемые результаты обучения и отличительные качества, что ведет к присуждению квалификаций высшего образования. Эти результаты представляют сведенный в единое целое разнообразный опыт обучения, происходящий из установленных, логически последовательных учебных программ. Эти квалификации, которые формируют выпускников с аналитическими умениями высшего уровня и с широким набором компетенций, отличны от повышения профессиональной квалификации (training) или приобретения умений более высокого уровня.

---

<sup>22</sup> Термин «провайдер высшего образования» используется в качестве общего термина. Предполагается, что провайдеры высшего образования действуют в пределах своих полномочий по присуждению квалификаций и/или обязанностей в качестве провайдеров высшего образования.



4. FHEQ также используется как контрольный механизм в институциональном аудите/проверке и других формах внешней экспертизы. Аудиторские и экспертные группы внимательно рассмотрят средства, используемые провайдерами высшего образования для гарантии того, что присуждаемые ими степени и квалификации отвечают академическому стандарту, по меньшей мере, совместимому с тем, о чем говорится в FHEQ, и что провайдеры высшего образования осуществляют свои полномочия, там где это относится к делу, в качестве органов, присуждающих степени должным образом. В частности, аудиторские и экспертные группы захотят посмотреть, как провайдеры высшего образования контролируют соответствие между академическими стандартами своих квалификаций и условиями, о которых идет речь в FHEQ. В этом смысле FHEQ следует рассматривать как структуру, а не как смирительную рубашку.

5. В третьем разделе этого документа описываются основные характеристики FHEQ, четвертый раздел содержит дескрипторы квалификаций и в пятом разделе дается руководство в отношении отдельных аспектов внедрения FHEQ.

## **РАЗДЕЛ 2. ИСТОРИЯ ВОПРОСА**

6. Национальная структура квалификаций для высшего образования была предложена в докладе Деаринг (Национальный комитет по использованию высшего образования, 1997). Впервые FHEQ была опубликована в 2001 г. Она разработана и поддерживается Агентством по обеспечению качества в высшем образовании (QAA) в соответствии с рекомендациями доклада Деаринг. Это второе издание было подготовлено с помощью Консультационной группы и включает информацию, полученную в результате обратной связи в виде обсуждений и консультаций с сектором высшего образования и заинтересованными сторонами.

7. Провайдеры высшего образования должны быть способны продемонстрировать, что все студенты, приступающие к обучению по программам после начала 2003–04 учебного года, приобретут, при условии успешного завершения обучения, квалификации, присуждаемые в соответствии с FHEQ. Как ожидается, изменения в этом пересмотренном издании FHEQ не приведут к тому, что провайдеру высшего образования придется вносить существенные изменения в свои программы, чтобы привести их в соответствие с требованиями данного издания.

8. Существует параллельный документ по структуре квалификаций для высшего образования Шотландии<sup>23</sup>, который отражает отличительные характеристики ее образовательной системы и в то же время поясняет многие схожие черты и соответствия со структурами для Англии, Уэльса и Северной Ирландии.

---

<sup>23</sup> Структуру квалификаций для высших учебных заведений Шотландии можно найти на: [www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure/FHEQ/SCQF/2001](http://www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure/FHEQ/SCQF/2001)

Две структуры имеют много общих главных задач и характеристик. На уровнях магистратуры и докторантуры две структуры высшего образования основываются на общих построениях, наименованиях квалификаций и их дескрипторах. Считается, что ниже уровней магистратуры и докторантуры уровень степени с отличием в Шотландии и уровень в FHEQ имеют много соответствий. Ниже уровня 6 структуры отражают особенности различных образовательных систем и контекстов.

9. Внутри Соединенного Королевства (УК) и Ирландии также существуют структуры школьных и профессиональных квалификаций, руководство которыми осуществляет Управление по квалификациям и учебным планам (QCA)<sup>24</sup>, и интегрированные общие структуры по кредитам и квалификациям в Шотландии – *Шотландская структура по кредитам и квалификациям (SCQF)*<sup>25</sup> (составной частью которой является *Структура квалификаций для высших учебных заведений Шотландии*), и *Структура кредитов и квалификаций Уэльса (CQFW)*<sup>26</sup> (составной частью которой выступает FHEQ). См. пункт 19, где дана более подробная информация о соотношении структур кредитов и квалификаций Великобритании и Ирландии.

10. Все в большей степени высшие учебные заведения, студенты и работодатели конкурируют в европейском и международном контекстах. Структуры квалификаций для высшего образования по всей Великобритании составлены так, чтобы соответствовать ожиданиям Болонской декларации<sup>27</sup>, и таким образом, выравнены со *Структурой квалификаций Европейского пространства высшего образования (FQ–EHEA)*<sup>28</sup>.

Поэтому названия, используемые для распознавания различных уровней FQ–EHEA (краткий цикл, первый цикл, второй цикл и третий цикл), также были включены в FHEQ. В пункте 20 дается более подробная информация о соотношении между FHEQ и FQ–EHEA. *Европейская структура квалификаций для обучения в течение всей жизни (EQF)*<sup>29</sup> была одобрена Европейской комиссией, и ожидается, что FHEQ также будет совместима с этой структурой.

---

<sup>24</sup> Более подробную информацию о QCA можно получить на: [www.qca.org.uk](http://www.qca.org.uk)

<sup>25</sup> Более подробную информацию о SCQF можно получить на: [www.scqf.org.uk](http://www.scqf.org.uk)

<sup>26</sup> Более подробную информацию о CQFW можно получить на: [www.elwa.ac.uk/elwaweb/elwa.aspx?pageid=1612](http://www.elwa.ac.uk/elwaweb/elwa.aspx?pageid=1612)

<sup>27</sup> *Болонская декларация о европейском пространстве высшего образования: объяснение* – см. на сайте: [www.ec.europa.eu/education/policies/educ/bologna/bologna.pdf](http://www.ec.europa.eu/education/policies/educ/bologna/bologna.pdf)

<sup>28</sup> Более подробную информацию о *Структуре квалификаций Европейского пространства высшего образования* можно получить на: [www.bologna-bergen2005.no/Docs/00-Main\\_doc/050218\\_QF-EHEA.pdf](http://www.bologna-bergen2005.no/Docs/00-Main_doc/050218_QF-EHEA.pdf)

<sup>29</sup> Более подробную информацию о EQF можно получить на: [http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc44\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc44_en.htm)

### РАЗДЕЛ 3. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ «СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ ДЛЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИИ, УЭЛЬСЕ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ» (FHEQ)

#### *Цель FHEQ*

11. Доверие общества к академическим стандартам требует понимания обществом результатов обучения, представленных квалификациями высшего образования.

12. Основные задачи FHEQ:

- предоставить важные эталоны для установления и оценки академических стандартов провайдерами высшего образования и их внешними экспертами;
- помочь в определении потенциальных маршрутов продвижения, особенно в контексте обучения в течение всей жизни;
- способствовать общему, разделяемому всеми пониманию ожиданий, связанных с типичными квалификациями, путем облегчения последовательного использования наименований квалификаций по сектору высшего образования.

В результате FHEQ должна дать возможность провайдерам высшего образования доводить до сведения работодателей, школ, родителей, будущих студентов, профессиональных, установленных законом и регулирующих органов (PSRB) и других заинтересованных сторон результаты обучения и отличительные качества, представленные типичными наименованиями квалификаций высшего образования.

13. Аудиторы и внешние эксперты QAA используют FHEQ в качестве сравнительного эталона при проведении аудита и экспертизы того, как провайдеры высшего образования устанавливают академические стандарты и управляют ими. В частности, аудиторы и эксперты смотрят, как учебные заведения выравнивают академические стандарты своих степеней и дипломов с уровнями, приводимыми в FHEQ. Они также выясняют, имеют ли учебные заведения средства для гарантии того, что степени и квалификации отвечают академическому стандарту, по меньшей мере, совместимому со стандартами, приводимыми в FHEQ. Одинаковым образом, FHEQ – это важный инструмент для PSRB в определении и использовании квалификаций в контексте их процессов аккредитации.

#### *Количество уровней в FHEQ*

#### *Соотношение между структурами Великобритании и Ирландии*

14. Уровни FHEQ с примерами типичных квалификаций на каждом уровне представлены в Таблице 1.

Примеры типичных квалификаций высшего образования на каждом уровне FHEQ и соответствующий цикл FQ-EHEA

В рамках каждого уровня различные квалификации предполагают разные объемы обучения и отсюда возникают различия в наборе ожидаемых результатов обучения.

Типичные квалификации высшего образования в рамках каждого уровня	Уровень FHEQ*	Соответствующий цикл FQ-EHEA
Докторские степени (например, PhD/DPhil (включая PhD нового маршрута), EdD, DBA, DClinPsy)**	8	Квалификации третьего цикла (конец цикла)
Магистерские степени (например, MPhil, MLitt, MRes, MA, MSc)	7	Квалификации второго цикла (конец цикла)
Интегрированные магистерские степени*** (например, MEng, MChem, MPhis, MPharm)		
Дипломы о последипломном образовании		
Последипломный аттестат в образовании (PGCE)****		
Последипломные аттестаты		
Бакалаврские степени с отличием (например, BA/BSc Hons)		Квалификации первого цикла (конец цикла)
Бакалаврские степени	6	
Профессиональный аттестат о полном высшем образовании (PGCE)****		
Дипломы о полном высшем образовании		
Аттестаты о полном высшем образовании		
Базовые степени (например, FdA, FdSc)	5	Квалификации короткого цикла (в рамках первого цикла или связанные с ним)
Дипломы о высшем образовании (DipHE)		
Высшие национальные дипломы (HND)		
Высшие национальные аттестаты (HNC)*****	4	
Аттестаты о высшем образовании (CertHE)		

Примечания к Таблице 1

\* Раньше, в издании FHEQ 2001 г., уровни были определены, как Аттестат (C), Промежуточный (I), с Отличием (H), Магистры (M), Доктора (D).

\*\* Профессиональные докторские программы включают преподавание некоторых элементов в дополнение к научной диссертации. На практике существуют различия, но обычно профессиональная докторантура включает обучение в докторантуре, эквивалентное, как минимум, трем календарным годам обучения по очной форме, не более одной трети от которого представляет обучение на уровне 7.

\*\*\* Обычно программы, ведущие к получению интегрированной магистерской степени, включают обучение, эквивалентное, по меньшей мере, четырем учебным годам учёбы по очной форме, из которых обучение, эквивалентное, по меньшей мере, одному учебному году учёбы по очной форме, проходит на уровне 7. Таким образом, обучение на бакалаврском уровне интегрируется с обучением на магистерском уровне, и программы разработаны так, чтобы полностью соответствовать дескрипторам квалификаций уровня 6 и уровня 7.

\*\*\*\* В апреле 2005 г. Университетский совет по педагогическому образованию, Постоянная конференция директоров колледжей, университетов Великобритании и QAA выпустили совместное постановление о наименовании квалификации PGCE. Полный текст постановления можно найти на: [www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure/FHEQ/PGCEstatement.asp](http://www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure/FHEQ/PGCEstatement.asp)

\*\*\*\*\* Высшие национальные аттестаты (HNC) размещены на уровне 4, чтобы отобразить обычную практику органов, присуждающих степени в высшем образовании, которые присуждают HNC в соответствии с лицензией от Edexcel (ведущий провайдер квалификаций, признанных на международном уровне).

15. В Великобритании и Ирландии каждая ступень внутри структуры квалификаций, будь то школа, профессионально-техническое, продолженное или высшее образование, именуется «уровнем». На практике большинство таких уровней представляют собой связки квалификаций, которых объединяют похожие ожидания в отношении достижения результатов. FHEQ имеет пять уровней, три из которых относятся к базовому высшему образованию и два – к магистратуре и докторантуре. Они имеют номера 4–8, следуют за уровнями 1–3, которые предшествуют высшему образованию в *Национальной структуре квалификаций и Структуре квалификаций и кредитов (NQF/QCF)*.

16. FHEQ – это структура квалификаций. Дескриптор квалификации иллюстрирует каждый уровень, и каждая степень и документ об образовании устанавливается с помощью ссылки на него (см. Раздел 4). Дескрипторы квалификаций FHEQ отражают пять чётких уровней интеллектуальных достижений, ассоциирующихся с типичными квалификациями высшего образования, присуждаемыми провайдерами высшего образования в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии в соответствии с их полномочиями по присуждению степеней.

17. Обычно программы, ведущие к квалификациям высшего образования, в особенности те, обучение по которым требует нескольких лет, включают учёбу, которая все более усложняется. Для присуждения квалификации высшего образования определенного уровня результаты этого обучения должны целостно отражать дескриптор квалификации для этого уровня.

18. Комплементарный подход, применяемый в некоторых структурах в Великобритании и Ирландии, заключается в использовании дескрипторов уровней (кредитов), чтобы установить относительный спрос, сложность, глубину обучения и автономию обучающегося в связи с конкретным уровнем обучения и достижений (см. Раздел 4, пункты 58–63).

19. Чтобы отобразить относительное расположение уровней достижений и/или квалификаций, удобно их пронумеровать. Однако следует избегать путаницы с нумерованием уровней в различных структурах Великобритании и Ирландии. Полномочные органы, отвечающие за поддержание и введение структур кредитов и квалификаций в Великобритании и Ирландии, выпустили справочник для сравнения основных квалификаций, предлагаемых в каждой стране – *Квалификации могут пересекать границы*<sup>30</sup>. Справочник помогает проводить сравнения между квалификациями и их уровнями, а не прямые соответствия.

---

<sup>30</sup> *Квалификации могут пересекать границы* можно найти на: [www2.warwick.ac.uk/fac/soc/ier/glacier/qualifications\\_cross\\_countries\\_2008.pdf](http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/ier/glacier/qualifications_cross_countries_2008.pdf)

*Соотнесение FHEQ с новыми европейскими разработками*

20. Внутри FQ-ЕНЕА термин «цикл» используется для описания трех последовательных уровней, установленных Болонским процессом (первый цикл – который может включать квалификации короткого цикла, второй цикл и третий цикл), в пределах которых располагаются все квалификации европейского высшего образования. В широких терминах, первый цикл соответствует степеням базового высшего образования (обычно степени бакалавра), второй и третий циклы – степеням магистратуры и докторантуры (обычно степени магистра и доктора соответственно).

21. Аналогично FHEQ, FQ-ЕНЕА имеет общие дескрипторы квалификаций для каждого цикла, известные как «Дублинские дескрипторы»<sup>31</sup>. Они иллюстрируют типичные способности и достижения, связанные с квалификациями, которые означают завершение каждого цикла. Дублинские дескрипторы могут быть использованы провайдерами высшего образования в качестве дополнительных сравнительных эталонов.

22. Во многих других европейских странах, также как в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии, ряд квалификаций высшего образования может предоставляться студентам, начавшим обучение по программе в рамках первого цикла FQ-ЕНА, но не продемонстрировавшим полный объем достижений для этого цикла. Об этих квалификациях говорится как о степенях высшего образования короткого цикла (в рамках первого цикла). Такие степени могут подготовить студентов к трудовой деятельности и одновременно обеспечить подготовку и доступ к обучению, завершающему первый цикл.

23. Таблица 1 показывает соотношение между уровнями FHEQ и циклами FQ-ЕНЕА. Отвечая задачам этого документа, термин «уровни» будет использован во всех разделах.

*Расстановка квалификаций внутри FHEQ*

24. Выбирая позицию для квалификаций высшего образования внутри FHEQ, провайдеры высшего образования пожелают заверить общество в том, что достижения, представленные квалификациями, являются соответствующими и даны последовательно. Провайдеры высшего образования обязаны продемонстрировать, что каждой из их квалификаций отведен соответствующий уровень FHEQ. Располагая квалификацию на соответствующем уровне, провайдеры высшего образования учитывают следующее:

---

<sup>31</sup> Дублинские дескрипторы были первоначально разработаны Совместной инициативой по качеству (JQI). Дополнительную информацию о JQI можно получить на: [www.jointquality.org](http://www.jointquality.org)

- соотносятся ли предполагаемые результаты обучения по программе с ожиданиями, изложенными в дескрипторах квалификации?
- имеется ли достаточный объем оцененного обучения, который продемонстрирует, что результаты обучения были достигнуты?
- позволяет ли система учебного плана и оценивания всем студентам, обучающимся по программе, получить возможность достичь и продемонстрировать предполагаемые результаты обучения?

При разработке и утверждении программ провайдеры высшего образования пожелают гарантировать, что поставляется логически последовательный учебный опыт и что должное внимание уделено инструкции и пояснению, относящимся к разработке программ (*Кодекс практики для обеспечения академического качества и стандартов в высшем образовании. Раздел 7: Разработка программ, утверждение, мониторинг и пересмотр*<sup>32</sup>). Кроме того, провайдеры высшего образования пожелают принять во внимание регулирующие и другие требования PSRB, которые аккредитируют отдельные профессиональные программы.

25. Не все квалификации высшего образования будут полностью соответствовать дескрипторам квалификаций. Например, в Таблице 1 перечислены типичные квалификации высшего образования на каждом уровне, но не все квалификации на каждом уровне будут отвечать ожиданиям дескрипторов квалификаций. Квалификации дифференцируются в зависимости от объема обучения, а это, в свою очередь, ведет к колебаниям в наборе предполагаемых результатов обучения. Некоторые квалификации (например, Базовые степени) были специально разработаны, чтобы облегчить переход к последующим уровням. В четвертом разделе дается дополнительная информация о дескрипторах квалификаций для каждого уровня структуры, а также приводятся примеры квалификаций, полностью отвечающих каждому дескриптору, и говорится о том, где может быть использован дескриптор квалификации в качестве сравнительного эталона для других квалификаций на том же уровне.

26. Дополнительное руководство, предназначенное оказать помощь учебным заведениям в достижении последовательности в том, как названия квалификаций отражают информацию об уровне, характере и учебных предметах, можно получить в подразделе «Наименование квалификаций», пункты 65–75.

#### **РАЗДЕЛ 4. ДЕСКРИПТОРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ**

27. Дескрипторы поясняют особенности и характерные признаки основной квалификации на каждом уровне, и сравнение демонстрирует особенности и харак-

---

<sup>32</sup> *Кодекс практики для обеспечения академического качества и стандартов в высшем образовании* можно найти на: [www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure/codeOfPractice/default.asp](http://www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure/codeOfPractice/default.asp)

терные признаки изменений между квалификациями на разных уровнях. Они предоставляют ясные сравнительные эталоны на каждом уровне и описывают результаты обучения, охватывающие бóльшую часть существующих квалификаций. Однако FHEQ обладает гибкостью, дающей место многообразию и инновации и позволяющей включать квалификации по мере возникновения в них потребности.

28. Дескрипторы квалификаций разбиты на две части. Первая часть – это изложение результатов обучения, достижение которых оценивается и которые студент должен быть способен продемонстрировать для присуждения ему квалификации. Эта часть будет представлять особое значение для провайдеров высшего образования при разработке, утверждении и пересмотре академических программ. Им потребуется уверенность в том, что для любой программы учебный план и оценивание дают студентам возможность достичь предполагаемых результатов обучения и продемонстрировать это достижение.

29. Вторая часть – это изложение более широких способностей, которые, как ожидается, типичный студент может развить. Это поможет провайдерам высшего образования вести обсуждение с работодателями и другими сторонами, интересующимися основными способностями обладателей квалификации.

30. Каждый дескриптор излагает результаты обучения для типичной квалификации на каждом уровне – для уровней 6, 7 и 8 – это обычно степень. «Наименование квалификаций», пункт 69, обеспечивает дополнительное руководство по наименованию квалификаций и особенно по использованию названия «степень» для присуждаемых квалификаций как базового высшего образования, так и магистратуры и докторантуры на всех уровнях.

31. На большинстве уровней можно получить не один, а несколько типов квалификаций. Короткие программы часто предлагаются в качестве возможностей продолжения профессионального развития. Дескрипторы квалификаций обеспечивают сравнительные эталоны, которые помогут учебным заведениям установить, на какой уровень FHEQ следует поместить любые квалификации, являющиеся результатом обучения по таким программам.

Руководство по наименованию квалификаций (пункты 65–75) может быть использовано для установления подходящего названия. Каждый уровень FHEQ охватывает ряд квалификаций. Каждый уровень намеренно сделан широким, чтобы обеспечить гибкость и дать пространство для разработки новых квалификаций, например, тех, которые присуждаются в зависимости от того или иного рода занятий.

32. QAA будет постоянно анализировать необходимость разработки любых дополнительных дескрипторов квалификаций или поправок к ним в свете разви-



тия других сравнительных эталонов, таких как бенчмаркинг или европейские разработки, например, вытекающие из Болонского процесса.

***Дескриптор для квалификации высшего образования на уровне 4:  
Аттестат о высшем образовании (Certificate of Higher Education)***

Дескриптор, разработанный для этого уровня FHEQ, предназначен для любого аттестата о высшем образовании, который будет полностью ему соответствовать. Этот дескриптор квалификации может быть также использован в качестве сравнительного эталона для других квалификаций уровня 4.

*Аттестаты о высшем образовании присуждаются студентам, которые продемонстрировали:*

- знание основных концепций и принципов, имеющих отношение к их области (областям) изучения, и способность к их оценке и интерпретации в контексте этой области изучения;
- способность представлять, оценивать и интерпретировать качественные и количественные данные с целью развития последовательности доводов и выносить здравые суждения в соответствии с главными теориями и концепциями своей учебной дисциплины (дисциплин).

*В типичных случаях обладатель квалификации будет способен:*

- оценивать уместность различных подходов к решению проблем, относящихся к их области (областям) изучения и/или работы;
- сообщать о результатах своей учебы/работы безошибочно и верно, приводя структурированные и связанные доводы;
- предпринимать дальнейшую подготовку и развивать новые умения в рамках структурированной и управляемой среды.

*Любые обладатели будут иметь:*

- качества и переносимые умения, необходимые для профессиональной деятельности, требующей осуществления некоторой личной ответственности.

33. Обладатели Аттестата о высшем образовании будут иметь хорошее знание главных концепций предмета и научатся применять различные подходы к решению проблем. Они будут способны точно передавать информацию и иметь качества, необходимые для профессиональной деятельности, требующей осуществления некоторой личной ответственности. Аттестат о высшем образовании может быть первой ступенькой к получению квалификаций более высокого уровня.

***Дескриптор для квалификации высшего образования на уровне 5:  
Базовая степень (Foundation Degree)***

Дескриптор, разработанный для этого уровня FHEQ, предназначен для любой Базовой степени, которая будет полностью ему соответствовать. Этот дескриптор квалификации может быть также использован в качестве сравнительно-

го эталона для других квалификаций уровня 5, включая Дипломы о высшем образовании, Высшие национальные дипломы и т.д.

*Базовые степени присуждаются студентам, которые продемонстрировали:*

- знание и разборчивое понимание признанных основополагающих принципов их области (областей) изучения и того, как эти принципы развивались;
- способность применять основные концепции и принципы вне контекста, в котором они были впервые изучены, включая, где это уместно, применение этих принципов в контексте профессиональной деятельности;
- знание основных методов исследования в данном предмете (предметах), важных для названной степени, и способность критически оценивать уместность различных подходов к решению проблем в данной области изучения;
- понимание пределов своего знания и того, как это влияет на анализ и интерпретации, основанные на этом знании.

*В типичных случаях обладатели квалификации будут способны:*

- использовать ряд утвердившихся приемов, чтобы предлагать и предпринимать критический анализ информации и выдвигать решения проблем, вытекающих из этого анализа;
- результативно сообщать информацию, доводы и анализ, используя разнообразные формы, как специалистам, так и не-специалистам, и эффективно развертывать ключевые приемы дисциплины;
- предпринимать дальнейшую подготовку, развивать существующие умения и формировать новые компетенции, что позволит им принимать на себя значительную ответственность внутри организаций.

*Любые обладатели будут иметь:*

- качества и переносимые умения, необходимые для профессиональной деятельности, требующей осуществления личной ответственности и принятия решений.

34. Базовая степень – это пример квалификации, которая полностью соответствует ожиданиям дескриптора квалификации (и *бенчмарка квалификации Базовой степени*)<sup>33</sup>.

35. Обладатели квалификаций этого уровня разовьют хорошее понимание основных принципов своей области изучения и научатся применять эти принципы более широко. С помощью этого они научатся оценивать уместность различных подходов к решению проблем. Вполне возможно, что их учеба имела профессионально-техническую ориентацию, например, HND, позволяя им эффективно работать в выбранной области. Обладатели квалификаций этого уровня будут иметь

---

<sup>33</sup> *Бенчмарк квалификации Базовой степени* (2004) можно найти на: [www.qaa.ac.uk/reviews/foundationDegree/benchmark/FDQB.asp](http://www.qaa.ac.uk/reviews/foundationDegree/benchmark/FDQB.asp)

качества, необходимые для профессиональной деятельности в ситуациях, требующих проявления личной ответственности и принятия решения.

***Дескриптор для квалификации высшего образования на уровне 6:  
Степень Бакалавра с отличием (Bachelor's degree with honours)***

Дескриптор, разработанный для этого уровня FHEQ, предназначен для любой степени Бакалавра с отличием, которая должна полностью ему соответствовать. Этот дескриптор квалификации может быть также использован в качестве сравнительного эталона для других квалификаций уровня 6, включая бакалаврские степени, дипломы о полном высшем образовании и т.д.

*Степени Бакалавра с отличием присуждаются студентам, которые продемонстрировали:*

- систематическое понимание ключевых аспектов их области изучения, включая приобретение логически последовательных глубоких знаний, по меньшей мере, часть которых находится на передовом крае установленных аспектов дисциплины или основана на поступающей с него информации;
- способность развешивать точно установленные приемы и методы анализа и исследования внутри дисциплины;
- концептуальное понимание, которое позволяет студентам:
  - развешивать и поддерживать доводы и/или решать проблемы, используя идеи и приемы, часть из которых находится на передовом крае дисциплины;
  - описывать и комментировать отдельные аспекты текущих научных исследований или иметь эквивалентные передовые научные познания по данной дисциплине;
- правильное понимание неопределенности, неоднозначности и пределов знания;
- способность управлять процессом своего обучения и пользоваться научными обзорами и первоисточниками (например, снабженными отзывами научными статьями и/или оригинальными материалами, подходящими для данной дисциплины).

*В типичных случаях обладатели квалификаций будут способны:*

- применять методы и приемы, которым они научились, с целью пересмотра, суммирования, расширения и применения своего знания и понимания, а также инициирования и выполнения проектов;
- критично оценивать доводы, допущения, абстрактные концепции и данные (которые могут быть неполными) с целью вынесения суждений и постановки подходящих вопросов для получения решения – или выявления ряда решений – проблемы;
- сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и не-специалистам.

*Любые обладатели будут иметь:*

- качества и переносимые умения, необходимые для профессиональной деятельности, требующей:
  - проявления инициативы и личной ответственности;
  - принятия решения в сложных и непредсказуемых ситуациях;
  - способности к обучению, необходимому для соответствующей дальнейшей подготовки, имеющей профессиональный или равноценный характер.

36. Обладатели степени Бакалавра с отличием выработают понимание сложной совокупности знания, часть которого располагается на современных границах академической дисциплины. С помощью этого обладатель разовьет аналитические приемы и умения для разрешения проблемы, которые могут быть применены по многим видам профессиональной деятельности. Обладатель такой квалификации будет способен оценивать свидетельства, доводы, допущения с целью вынесения разумных суждений и их результативного сообщения.

37. Обладатели степени Бакалавра с отличием должны иметь качества, необходимые для профессиональной деятельности в ситуациях, требующих проявления личной ответственности и принятия решения в сложных и непредсказуемых обстоятельствах.

38. Степени Бакалавра с отличием составляют крупнейшую группу квалификаций высшего образования. Обычно ожидается, что результаты обучения для этих программ будут достигаться на основе учебы, эквивалентной трем академическим годам обучения по очной форме и ведущей к присуждению таких степеней, как Бакалавр гуманитарных наук, Бакалавр гуманитарных наук с отличием (BA (Hons) или Бакалавр естественных наук, Бакалавр естественных наук с отличием (BSC (Hons)). В дополнение к бакалаврским степеням на этом уровне имеются короткие курсы и профессиональные «конверсионные» курсы, базирующиеся в основном на материале неполного высшего образования и по которым обычно учатся те, кто уже получил полное высшее образование по другой дисциплине, ведущие, например, к аттестату о полном высшем образовании или к диплому о полном высшем образовании.

### ***Дескриптор для квалификации высшего образования на уровне 7: Степень Магистра (Master's degree)***

Дескриптор, разработанный для этого уровня структуры, предназначен для любой степени Магистра, которая должна полностью ему соответствовать. Этот дескриптор может быть также использован в качестве сравнительного эталона для других квалификаций уровня 7, включая аттестаты и дипломы магистратуры и докторантуры.

*Степени Магистра присуждаются студентам, которые продемонстрировали:*

- систематическое понимание науки и критическое осознание современных проблем и/или новых решений, большая часть которых находится на передовом крае их академической дисциплины, области изучения или сферы профессиональной практики, или основана на поступающей с него информации;
- исчерпывающее понимание приемов и методов, применяемых к их собственным научным исследованиям, или передовые научные познания;
- новизну в приложении знаний, а также практическое понимание того, как используются упрочившиеся приемы и методы научного исследования для создания и интерпретации знания в данной дисциплине;
- концептуальное понимание, которое позволяет студенту:
  - критично оценивать современные исследования и передовые научные познания в данной дисциплине;
  - оценивать методологии и разрабатывать критические отзывы на них, а также, где необходимо, предлагать новые гипотезы.

*В типичных случаях обладатели квалификации будут способны:*

- справляться со сложными вопросами, используя систематичный и творческий подход, выносить разумные суждения в отсутствие полных данных и ясно сообщать о своих выводах как специалистам, так и неспециалистам;
- продемонстрировать способность самостоятельно направлять свою работу и оригинальность в подходе к решению проблем, а также действовать автономно, планируя и реализуя задачи на профессиональном или эквивалентном уровне;
- продолжать повышать свои знания и понимание и развивать новые умения на высоком уровне.

*Любые обладатели будут иметь:*

- качества и переносимые умения, необходимые для профессиональной деятельности, требующей:
  - проявления инициативы и личной ответственности;
  - принятия решения в сложных и непредсказуемых ситуациях;
  - способности к самостоятельному обучению, необходимому для непрерывного профессионального развития.

39. Большая часть обучения, предпринимаемого для получения степеней Магистра, будет находиться на передовом крае академической или профессиональной дисциплины или основана на поступающей с него информации. Студенты покажут оригинальность в приложении знания, и они будут понимать, как расширяются границы знания посредством научного исследования. Они будут способны справляться со сложными вопросами, используя системный и творческий подход, и они покажут новизну в подходе к решению проблем. Они будут иметь

качества, необходимые для профессиональной деятельности в условиях, требующих вынесения разумного суждения, проявления личной ответственности и инициативы в сложной и непредсказуемой профессиональной среде.

40. Степени Магистра присуждаются после завершения преподаваемых курсов, исследовательских программ или того и другого вместе. Более длительные исследовательские программы могут привести к получению степени MPhil. Результаты обучения большинства курсов на степень Магистра достигаются на основе обучения, эквивалентного, по меньшей мере, одному календарному году учебы по очной форме, которую проходят выпускники со степенью Бакалавра с отличием (или эквивалентными достижениями).

41. Степени Магистра часто отличаются от других квалификаций этого уровня (например, продвинутых коротких курсов, которые часто являются частью программ непрерывного профессионального развития и ведут к получению аттестатов магистратуры и докторантуры и/или дипломов магистратуры и докторантуры) увеличенной интенсивностью, сложностью и концентрацией обучения. Обучение на степень Магистра – по сравнению с аттестатами и дипломами магистратуры и докторантуры – обычно включает запланированное интеллектуальное последовательное продвижение, что часто включает синоптическую/ исследовательскую или научную деятельность.

42. Некоторые степени Магистра, например, в естественных науках, инженерном деле и математике включают интегрированную программу обучения, перекрывающую несколько уровней, где результаты обучения обычно достигаются посредством обучения, эквивалентного четырем учебным годам учебы по очной форме. Хотя сами конечные результаты обучения для получения квалификаций в полном объеме соответствуют ожиданиям дескриптора для квалификации высшего образования на уровне 7, такие квалификации часто именуется «интегрированные степени Магистра» в качестве признания дополнительного периода обучения на более низких уровнях (что, как правило, соответствует ожиданиям дескриптора для квалификации высшего образования на уровне 6).

43. Первые степени в медицине, стоматологии и ветеринарии включают интегрированную программу обучения и профессиональную практику, перекрывающую несколько уровней. Хотя сами конечные результаты обучения для получения квалификаций, как правило, соответствуют ожиданиям дескриптора для квалификации высшего образования на уровне 7, эти квалификации могут сохранять в силу исторически сложившейся практики наименования Бакалавр медицины, Бакалавр хирургии, Бакалавр стоматологической хирургии, Бакалавр ветеринарии

или Бакалавр ветеринарной медицины и имеют аббревиатуры MChB, BM BS, BDS, BVSc и BvetMed соответственно.

**П р и м е ч а н и е**

Степень Магистра гуманитарных наук (MA), присуждаемая Оксфордским и Кембриджским университетами, не является академической квалификацией. MA обычно присуждается по заявлению выпускникам этих университетов, имеющих степень Бакалавра гуманитарных наук (BA). Дополнительного обучения или оценки не требуется, однако получателя могут попросить внести плату.

В Оксфордском университете степень MA может быть присуждена во время или после двадцать первого семестра по зачислению, а в Кембриджском университете MA может быть присуждена спустя шесть лет после окончания первого семестра.

***Дескриптор для квалификации высшего образования на уровне 8:  
Степень Доктора (Doctoral degree)***

Дескриптор, разработанный для этого уровня FHEQ, предназначен для любой степени Доктора, которая должна полностью ему соответствовать. Этот дескриптор квалификации может быть также использован в качестве сравнительного эталона для других квалификаций уровня 8.

*Степени Доктора присуждаются студентам, которые продемонстрировали:*

- создание и интерпретацию нового знания посредством оригинальных исследований или других продвинутых научных знаний, качество которого способно удовлетворить внешних экспертов, расширить передовой край дисциплины и заслужить публикацию;
- систематическое приобретение и понимание значительного объема знания, находящегося на передовом крае академической дисциплины или сферы профессиональной практики;
- общую способность создавать концепции, разрабатывать и выполнять проект для генерации нового знания, применений или понимания на передовом крае дисциплины и регулировать разработку проекта в случае возникновения непредвиденных проблем;
- обстоятельное понимание применимых приемов и методов для исследований и передовых академических изысканий.

*В типичных случаях обладатели квалификаций будут способны:*

- выносить информированные суждения по сложным вопросам в специальных областях, часто в отсутствие полных данных, и уметь сообщить свои идеи и выводы ясно и эффективно специалистам и неспециалистам;
- продолжать предпринимать теоретические и/или прикладные исследования и разработки на продвинутом уровне, внося значительный вклад в развитие новых приемов и методов, идей или подходов.

*Любые обладатели будут иметь:*

- качества и переносимые умения, необходимые для профессиональной деятельности, требующей проявления личной ответственности и в зна-

чительной степени автономной инициативы в сложных и непредсказуемых ситуациях, в профессиональной или эквивалентной среде.

44. Докторские степени присуждаются за создание, интерпретацию, построение и/или представление знания, которое расширяет передовой край дисциплины, обычно, посредством оригинальных исследований.

45. Обладатели докторских степеней будут способны создавать концепции, разрабатывать и выполнять проекты для генерации значимого нового знания и/или понимания. Обладатели докторских степеней будут иметь качества, необходимые для профессиональной деятельности, требующие как способности выносить информированное суждение по сложным вопросам в специальных областях, так и инновационного подхода при решении проблем.

46. Докторские программы, которые могут включать исследовательскую компоненту, но имеют значительный элемент обучения с преподавателем (например, профессиональные докторские степени) обычно ведут к присуждению степеней, которые содержат название дисциплины (например, EdD – Доктор педагогики, DclinPsy – Доктор клинической психологии). Профессиональные докторские степени имеют целью развивать профессиональную практику индивида и поддерживать его вклад в (профессиональные) знания.

47. Звания PhD и DPhil обычно используются для докторских степеней, присуждаемых на основе оригинального исследования.

48. Достижение результатов обучения, согласующихся с дескриптором квалификации для докторской степени, как правило, требует обучения, эквивалентного трем календарным годам учебы по очной форме.

49. Высшие докторские степени могут присуждаться в качестве признания значительного объема оригинального исследования, предпринятого на протяжении многих лет. В типичных случаях портфолио работы, которая была раньше опубликована в экспертно-проверочном контексте, представляется для оценивания. Большинство органов, присуждающих степени в высшем образовании, ограничивают кандидатуры до выпускников или членов профессорско-преподавательского состава, занимающих свое положение в течение нескольких лет.

**П р и м е ч а н и е**

Почетные докторские степени не являются академическими квалификациями.

***Соотношение между дескрипторами квалификаций  
и другими контрольными механизмами для академических стандартов***



50. Дескрипторы квалификаций привязаны к другим частям Академической инфраструктуры<sup>34</sup> следующим образом.

51. *Дескрипторы квалификаций* – это изложение в общем виде предполагаемых результатов обучения. Многие академические программы имеют целью развивать общие и специальные умения. Об этих последних дескрипторы квалификаций не дают исчерпывающей информации как о множественных умениях, и необходимая степень их развития ориентирована на дисциплину или профессию. Как таковые, они более подробно описываются в формулировках предметных бенчмарков или спецификациях отдельных программ.

52. Более подробное описание ожидаемых результатов обучения по конкретным предметам можно найти в *формулировках предметных бенчмарков*. Эти последние были разработаны для типичных и пороговых стандартов в бакалаврских степенях с отличием, а также для других уровней, где предусмотрен значительный объём учёбы с преподавателем по предмету (например, MEng). Отдельная формулировка бенчмарка квалификации также была разработана, чтобы обеспечить сравнительный эталон для квалификации Базовой степени<sup>35</sup>.

53. В областях, где отсутствуют формулировки бенчмарка, или где могут быть уместны несколько таких формулировок, изложение общих результатов обучения, содержащееся в дескрипторах квалификаций, обеспечивает особенно важный сравнительный эталон.

54. Особые формулировки в отношении предполагаемых результатов обучения по отдельной программе даются учебными заведениями в *программных спецификациях*. Эти последние определяют особые результаты обучения для получения квалификации в конкретной предметной области, предлагаемой данным учебным заведением.

55. Достижения отдельного студента по той или иной программе записываются в *академической справке*, а по завершении обучения по программе будет выпущено *Приложение к диплому*.

### **Оценка**

56. Эффективная и подходящая оценка необходима для функционирования структуры квалификаций, основанной на результатах обучения. Важна именно оценка результатов обучения, а не характер каких-либо составных элементов обу-

---

<sup>34</sup> Дополнительную информацию об Академической инфраструктуре QAA можно получить на: [www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure](http://www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure)

<sup>35</sup> Дополнительную информацию о бенчмарке квалификации Базовой степени можно получить на: [www.qaa.ac.uk/reviews/foundationDegree/benchmark/FDQB.asp](http://www.qaa.ac.uk/reviews/foundationDegree/benchmark/FDQB.asp)

чения. Например, студент может в соответствующей среде обучения полагаться на вводный материал и пройти оценку по результатам квалификации, находящейся уровнем выше той, что ассоциируется только с вводным материалом.

57. См. также *Кодекс практики для обеспечения академического качества и стандартов в высшем образовании. Раздел 6: Оценка студентов*, особенно указание 8, где говорится о правилах и инструкциях, регулирующих продвижение от одной стадии программы к другой и подготовку к получению квалификации. См. также *Кодекс практики. Раздел 4: Внешняя экзаменовка*, особенно указание 1, где говорится об общих принципах<sup>36</sup>.

### **Квалификации, объемы обучения и кредит**

58. FHEQ – это структура квалификаций, базирующаяся на результатах обучения, представленных основными наименованиями квалификаций. Это не структура кредитов, и она не зависит от использования кредитов. Тем не менее, кредит широко используется провайдерами высшего образования в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии.

59. Бургесская группа<sup>37</sup> опубликовала рекомендации о государственных мерах по использованию академических кредитов в высшем образовании в Англии, и вслед за этим Группа по разработке вопросов использования кредитов составила национальную структуру кредитов и обеспечила руководство в соответствии с этими рекомендациями. В то время, как структура и руководство носят рекомендательный характер, и их применение остается вопросом, который отдельные учебные заведения решают по своему усмотрению, английским учебным заведениям, которые приняли решение использовать кредит, дается настоятельный совет прочитать в сочетании с FHEQ *Структуру кредитов высшего образования для Англии: руководство по мероприятиям в области использования академических кредитов в высшем образовании в Англии*<sup>38</sup>.

60. В Уэльсе все высшие учебные заведения подписали *Общее соглашение по кредитам CQFW*<sup>39</sup>. Учебным заведениям Уэльса дается настоятельный совет

---

<sup>36</sup> *Кодекс практики для обеспечения академического качества и стандартов в высшем образовании* можно найти на: [www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure](http://www.qaa.ac.uk/academicinfrastructure)

<sup>37</sup> Дополнительную информацию о Компетентностной группе по измерению и записи достижений студентов (известных под общим названием «Бургесская группа») можно найти в заключительном докладе Бургесской группы «*Предложения по государственным мерам по использованию академических кредитов в высшем образовании Англии*»: [http://bookshop.universitiesuk.ac.uk/downloads/Burgess\\_credit\\_report.pdf](http://bookshop.universitiesuk.ac.uk/downloads/Burgess_credit_report.pdf)

<sup>38</sup> Дополнительную информацию о *Структуре кредитов высшего образования для Англии: руководство по мероприятиям в области использования академических кредитов в высшем образовании в Англии* можно найти на: [www.qaa.ac.uk/england/credit/guide.asp](http://www.qaa.ac.uk/england/credit/guide.asp)

<sup>39</sup> Дополнительную информацию об *Общем соглашении по кредитам CQFW* можно найти на: [www.elwa.ac.uk/elwaweb/elwa.aspx?pageid=2752](http://www.elwa.ac.uk/elwaweb/elwa.aspx?pageid=2752) (мигрирует на [www.wales.gov.uk](http://www.wales.gov.uk))

прочитать в сочетании с FHEQ эти рекомендации и руководство, как они изложены в *Общем соглашении по кредитам CQFW*.

61. Для любой квалификации обучение, напрямую ведущее к получению квалификации, как правило, будет строиться на учебе, начинающейся с ранних этапов учебной программы или с другого оцененного предшествующего обучения. Провайдеры программ высшего образования должны быть способны продемонстрировать, как построение учебных планов помогает продвигаться вперед в академическом и интеллектуальном планах. Однако провайдерам решать, как это лучшим образом можно продемонстрировать – с помощью структуры кредитов или другим способом. Не существует такого допущения, что внутренняя последовательность должна демонстрироваться путем ссылки на дескрипторы результатов обучения промежуточных квалификаций, если таковые не предлагаются учебным заведением. Задача FHEQ не состоит в том, чтобы предписывать, какой должна быть внутренняя организация академических программ.

62. При построении академических программ следует делать некоторые допущения об объеме обучения, который, возможно, потребуется для достижения предполагаемых результатов. В некоторых случаях это будет выражаться в виде учебного времени, например, в количестве учебных лет. В других случаях это будет выражаться в виде кредита. Сама FHEQ не дает конкретных указаний в отношении минимальных или типичных объемов обучения, ссылаясь на единицы кредита. Однако структуры кредитов как для Англии, так и для Уэльса дают указание в отношении объемов кредитов, обусловленных типичными квалификациями на каждом уровне FHEQ. Указания в этих структурах кредитов также может поддержать последовательный подход к академическим стандартам по всему сектору высшего образования.

63. Результаты обучения, связанные с квалификацией, следует понимать целостно, а их достижение должно демонстрироваться непосредственно. Однако разные квалификации в рамках одного и того же уровня будут иметь разные объемы обучения, что приведет к разному набору результатов обучения. Например, «степень» может быть правильно присуждена, только когда ожидания соответствующего дескриптора квалификации оправдались или были превышены. В рамках полной программы предполагаемые результаты обучения, требуемые для получения степени, вряд ли могут быть достигнуты раньше, чем в срок, эквивалентный одному учебному году учебы по очной форме. Дипломы обычно указывают на меньший объем обучения, чем степени, но больший объем, чем аттестаты (и с этим связана дифференциация в наборе предполагаемых результатов обучения). Провайдеры высшего образования предлагают ряд дипломов и аттестатов. Если

они располагаются на уровне 7, то именуются последипломными аттестатами и дипломами, а если они располагаются на уровне 6, они именуются аттестатами и дипломами полного высшего образования; другие аттестаты и дипломы будут, как правило, размещаться на уровнях 4 или 5. См. «Наименование квалификаций» (Раздел 5) для сведения о характере названий квалификаций и, особенно, об использовании названия «степень».

### РАЗДЕЛ 5. FHEQ – ВОПРОСЫ ВНЕДРЕНИЯ И РУКОВОДСТВО

64. Нижеследующее руководство определяет ключевые вопросы, эффективное решение которых посредством своих собственных механизмов обеспечения качества должен уметь продемонстрировать провайдер высшего образования. Сопроводительный поясняющий текст не является предписывающим или исчерпывающим, но для многих провайдеров высшего образования он составит подходящую хорошую практику.

#### *Наименование квалификаций*

Название любой квалификации точно отражает уровень достижений, должным образом представляет характер и область (области) предпринятого обучения и не вводит в заблуждение.

65. Для понимания обществом достижений, представленных квалификациями высшего образования, требуется прозрачное использование названий квалификаций. Следующее руководство рассчитано оказать помощь учебным заведениям в достижении ясности и последовательности в том, как названия квалификаций передают информацию об уровне, характере и предметах изучения.

#### *Уровень*

66. Чтобы гарантировать, что название, данное любой квалификации в рамках FHEQ, должным образом представляет ее уровень и чтобы способствовать пониманию обществом достижений, представленных квалификациями высшего образования, требуется прозрачность в использовании названий квалификаций. Следующее руководство рассчитано оказать помощь провайдерам высшего образования в достижении прозрачности и последовательности в том, как названия квалификаций точно передают информацию об уровне квалификации:

- наименования «с отличием» (например, степень Бакалавра с отличием), «магистр» (например, Магистр гуманитарных наук) и «доктор» (например, Доктор философии) должны использоваться только для квалификаций, которые полностью соответствуют ожиданиям дескрипторов квалификаций на уровне 6, уровне 7 и уровне 8 соответственно;

- наименования с основой «последипломный» (например, последипломный диплом) должны ограничиваться квалификациями, где результаты обучения по программе согласуются с соответствующими частями дескриптора для квалификации на уровне 7;
- наименования с основой «полное высшее» (например, диплом о полном высшем образовании) должны использоваться для квалификаций, полученных в результате обучения по программам, которые, как правило, требуют поступления на это обучение или его эквивалента, и имеет результаты обучения, согласующиеся с соответствующими частями дескриптора для квалификации на уровне 6.

67. Программа, ведущая к получению аттестата о полном высшем образовании или диплома о полном высшем образовании, может иметь некоторые результаты обучения, соответствующие уровню 7, но использование наименования «последипломный» для присужденной степени будет оправданным только, если большая часть или все результаты обучения были оценены на уровне 7.

68. Квалификация, полученная в результате обучения по короткой, не-степенной программе, имеющая результаты обучения, которые соответствуют некоторым аспектам дескриптора квалификации, может быть помещена на тот же уровень, что и основная квалификация, к которой относится этот дескриптор. Например, короткий курс может иметь результаты обучения, требующие демонстрации понимания и критического осознания некоторых современных проблем, находящихся на передовом крае области изучения или профессиональной практики, но не практического понимания приемов и методов исследования. Учебное заведение может обоснованно решить, что данная квалификация должна находиться на уровне 7. В этом случае может использоваться наименование «последипломный диплом» или «последипломный аттестат».

### ***Характер***

69. Наименования *Базовая степень*, *степень Бакалавра с отличием*, *степень Магистра* и *степень Доктора* должны использоваться только в отношении квалификаций на уровнях 5, 6, 7 и 8 соответственно, которые присуждаются при полном достижении результатов обучения, изложенных в соответствующем дескрипторе квалификации. Для базовых степеней на уровне 5 квалификация также должна соответствовать ожиданиям *бенчмарка квалификации Базовой степени*.

70. Использование аббревиатур PhD и DPhil должно быть ограничено квалификациями, где оценивается исключительно заключительная диссертация или опубликованная работа, или артефакт, или исполнение, которое сопровождается письменным комментарием, помещающим его в академический контекст.

71. Аббревиатура MPhil должна, как правило, предназначаться только для квалификаций, присуждаемых после прохождения продленных магистерских курсов, которые обычно включают значительный элемент исследования или эквивалентного изыскания.

72. При использовании с основами «полное высшее образование» или «последипломный» наименование «аттестат» должно, как правило, означать результаты обучения, подразумевающие учебу, эквивалентную, как минимум, обучению по очной форме в течение одной трети учебного года, а наименование «диплом» должно, как правило, означать обучение, эквивалентное, как минимум учебе по очной форме в течение двух третей учебного года.

### *Предмет*

73. Наименования, используемые для докторских квалификаций, присуждаемых после обучения по программам, которые включают значительный элемент обучения с преподавателем, должны, как правило, содержать название дисциплины в наименовании (например, EdD для Доктор педагогики).

74. При наименовании квалификаций, которые отражают ориентированность учебных программ по двум дисциплинам (например, совместная степень с отличием), следует обдумать терминологию, исходя из следующего:

- «А и В», где имеется приблизительно равный баланс между двумя компонентами;
- «А с В» для комбинаций первостепенного с второстепенным, где второстепенный предмет отвечает, по меньшей мере, за четверть программы.

75. Наименования квалификаций не должны, как правило, отражать более трех предметных компонентов. Там, где имеется более трех значительных компонентов, будет уместным наименование «комбинированное обучение».

### *Присуждение квалификаций*

Квалификации присуждаются, чтобы отметить достижение точно определенных результатов, а не в качестве компенсации за неуспех на более высоком уровне или ввиду отсутствия.

76. Неуспех на более высоком уровне не означает, что квалификация более низкого уровня не может быть присуждена. Обычно там, где студент не демонстрирует результаты обучения, изложенные в дескрипторе квалификации, должна присуждаться только квалификация более низкого уровня, если студент продемонстрировал результаты обучения, требуемые для получения такой квалификации.

77. Провайдеры высшего образования гарантируют, что:

- результаты обучения, требуемые для получения каждой из их квалификаций, ясно и точно указаны;
- достижение этих результатов обучения продемонстрировано до того, как квалификация присуждена;
- оценочные процедуры, которые допускают компенсацию или оправдание, не применяются таким образом, чтобы была возможность позволить присудить квалификацию в отсутствие демонстрации достижений результатов обучения в полном объеме.

### **Приложение: Глоссарий аббревиатур**

CQFW	– Структура кредитов и квалификаций для Уэльса
EQF	– Европейская структура квалификаций для обучения в течение всей жизни
FHEQ	– Структура квалификаций для высшего образования
FQ-EHEA	– Структура квалификаций для Европейского пространства высшего образования
PSRB	– Профессиональные, установленные законом и регулирующие органы
QCA	– Управление по квалификациям и учебным планам
SCQF	– Шотландская структура кредитов и квалификаций

*Перевод Н.М. Амбросимовой*

#### 5.4. МАГИР БРАЙАН

(Совет по дипломам в высшем образовании и подготовке, Ирландия)

**РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ В ИРЛАНДСКОМ ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ – ПРИМЕНЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ.**  
Бонн, 06.11.2007

**MAGUIRE BRYAN**  
(HIGHER EDUCATION AND TRAINING AWARDS COUNCIL, IRELAND)  
LEARNING OUTCOMES IN IRISH HE – IMPLEMENTING THE NATIONAL FRAMEWORK OF QUALIFICATIONS.  
Bonn, 06.11.2007

[www.hrk.de/](http://www.hrk.de/)

#### СТРУКТУРА В КОНСПЕКТЕ

- Построение: Уровни, типы Дипломов, поименованные Дипломы.
- Структура из 10 уровней.
- Показатели уровней.
- 10-уровневая сетка показателей, выраженная в виде 8 параметров знания, ноу-хау и умений и компетенций («подразделы»).

#### ДИПЛОМЫ В СТРУКТУРЕ

*Ключ*

- FETAC – Совет по дипломам в дальнейшем образовании и подготовке.
- SEC – Комиссия по государственным экзаменам (Министерство образования и науки).
- HETAC – Совет по дипломам в высшем образовании и подготовке.
- DIT – Дублинский институт технологии.
- Университеты.

Новые дипломы в Структуре

Уровни EQF (Европейская структура квалификаций) Проект	Структура ЕНЕА (Европейское пространство высшего образования) (Болонья)
1	
2	
3	
4	
5	Короткий цикл внутри Первого цикла
6	Первый цикл
7	Второй цикл



8		Третий цикл
Уровни NFQ (Национальная структура квалификаций)	Основные темы дипломов NFQ	
1	Свидетельство 1-го уровня	
2	Свидетельство 2-го уровня	
3	Свидетельство 3-го уровня, Свидетельство о неполном образовании	
4	Свидетельство 4-го уровня, Свидетельство о полном образовании	
5	Свидетельство 5-го уровня, Свидетельство о полном образовании	
6	Свидетельство продвинуто уровня (FET), Свидетельство о высшем образовании (HET)	
7	Обычная степень бакалавра	
8	Степень бакалавра с отличием, Диплом о высшем образовании	
9	Степень магистра, Диплом о послевузовском образовании	
10	Степень доктора, высшее образование на докторском уровне	

### СТРУКТУРА: ПРОЕКТ ИЗМЕНЕНИЙ

- Новая концепция «Диплома»  
Диплом – признание результатов обучения (а не признание участия в программе или каком-то другом процессе обучения).
- Много новых дипломов, новых названий, новой терминологии.
- Не компедиум существующих дипломов.
- Не просто отображение отношений между существующими дипломами.
- Не проводится различие между «образованием» и «подготовкой».
- Одна система, которая охватывает все секторы образования и подготовки – школы, VET (профессионально-образовательная подготовка), дальнейшее образование, высшее образование.

### ПРИМЕНЕНИЕ И ВЛИЯНИЕ

- Изучение применения и влияния проводится так, чтобы об окончательных результатах доложить в 2009.
- Широкое удовлетворение структурой
  - Нет требований к пересмотру или отказу – это «хранитель».
- Растущая осведомленность о структуре
  - Работники образования, политики, обучающиеся, работодатели, широкие круги общества.
- Использование в качестве инструмента политики
  - Планирование, законодательная деятельность, регулирующая деятельность.

- Использование в качестве инструмента руководства для обучающихся.
- Использование в качестве инструмента разработки учебных программ
  - Большое разнообразие в зависимости от секторов, вузов, областей изучения.

### ОТВЕТ НЕТ (ВЫСШИЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ)

- Технологический сектор.
  - Быстрое осуществление – НЕТАС как регулирующий орган.
  - Принята и в конечном итоге одобрена как всесторонне охватывающая ряд вопросов – Болонья, гибкость, реформа учебных программ, фокусировка на обучающихся, признание.
- Университетский сектор.
  - Более медленное осуществление.
  - Более децентрализованные структуры и более сильное воздействие со стороны других факторов.
  - Небольшое активное сопротивление или отсутствие такового – приветствуются преимущества.

### СТАНДАРТЫ

- Общие стандарты – дескрипторы структуры.
- Дисциплинарные стандарты.
  - Бизнес.
  - Естественные науки.
  - Вычислительная техника.
  - Гуманитарные науки и дизайн.
  - Сестринское дело.
  - Инженерное дело.
  - (Дополняющая терапия).
  - (Архитектура).

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Веб-сайт Структуры: [www.nfq.ie](http://www.nfq.ie)
- Национальный Орган по Квалификациям Ирландии: [www.nqai.ie](http://www.nqai.ie)
- Совет по дипломам в высшем образовании и подготовке: [www.hetac.ie](http://www.hetac.ie)

*Перевод Н.М. Амбросимовой*

## 5.5. НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ РАМКИ, Ирландия, 2003 г.

СХЕМА НАЦИОНАЛЬНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАМОК –  
ОПРЕДЕЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫМ ОРГАНОМ ИРЛАНДИИ  
ПО КВАЛИФИКАЦИЯМ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 10-УРОВНЕВАЯ СЕТКА УРОВНЕВЫХ ИНДИКАТОРОВ

**NATIONAL FRAMEWORK OF QUALIFICATIONS DOCUMENT NUMBER:  
2003/5**

PUBLISHED BY: NATIONAL QUALIFICATIONS AUTHORITY OF IRELAND  
OCTOBER 2003

OUTLINE NATIONAL FRAMEWORK OF QUALIFICATIONS –  
DETERMINATIONS MADE BY THE NATIONAL QUALIFICATIONS AUTHORITY  
OF IRELAND

ADDENDUM 1 TEN-LEVEL GRID OF LEVEL INDICATORS

<http://www.nfq.ie/nfq/en/documents/determinations.pdf>

Это Приложение является частью определения Национальных квалификационных рамок в секции 7(a) Квалификационного Акта (Образование и Подготовка) 1999 г.

П р и м е ч а н и е: Результаты на каждом уровне включают результаты всех предыдущих уровней в том же подразделе.

ПРИМЕРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КВАЛИФИКАЦИЙ

	Уровень 6	Уровень 7	Уровень 8	Уровень 9	Уровень 10
1	Уровень 2	Уровень 3	Уровень 4	Уровень 5	Уровень 6
Широта знания Knowledge - breadth	Специализированное знание в широкой области	Специализированное знание по нескольким областям	Понимание теории, категорий и методов, относящихся к области (или областям) изучения	Систематичное понимание знания на передовом уровне развития (или быть информированным об этом) области изучения	Систематичное приобретение и понимание существенного содержания знания на передовом уровне развития области изучения
Род (вид, характер) знания Knowledge - kind	Некоторые теоретические понятия и абстрактное мышление со значительным теоретическим обобщением	Осознание ограниченности нынешнего знания и хорошая осведомленность об источниках нового знания, интеграция понятий по нескольким областям	Детальное знание и понимание по одной или более специальной области, некоторые из них – на текущих границах области(ей)	Критическая осведомленность о текущих проблемах и/или новых предствлениях, в основном почерпнутых на передовом уровне развития области изучения	Создание и интерпретация нового знания посредством оригинального научного исследования или другое продвижение образования качественного уровня, удовлетворяющего интерес специалистов равного плана
Область (уровень) ноу-хау и умений Know-how and skill - range	Демонстрировать исчерпывающий круг специальных умений и средств	Демонстрировать специальные или понятные умения и средства в области изучения	Демонстрировать овладение сложной и специальной сферой умений и средств; использовать и изменять продвинутое умения и средства для ведения исследований, профессиональной или передовой технической деятельности под руководством	Демонстрировать набор нормального и специального исследования или эквивалентных инструментов и технологий изысканий	Демонстрировать обширный набор основных умений, техник, инструментов, практик и/или материалов, которые связаны с областью изучения; развивать новые умения, техники, инструменты, практики и/или материалы
Ноу-хау и умения – селективность Know-how and skill - selectivity	Формулировать ответы на четко поставленные абстрактные проблемы	Производить соответствующие суждения в планировании, разработке, технических и/или надзорных функциях, связанных с производственной, услугами, операциями или процессами	Производить соответствующие суждения в ряде комплексных функций по планированию, разработке, технике и/или управлению, связанным с операцией, услугами, операциями или процессами, включая ресурсное обеспечение	Делать выборку из комплексов и передовых умений в области изучения, развивать новые умения до более высокого уровня, включая новые и новаторские приемы	Отвечать на абстрактные проблемы, которые расширяют и пересматривают существующее процедурное знание

1	2	3	4	5	6
Компетенция - контекст Competence - context	Действовать в ряде различных и специфических контекстов, включая креативную и шаблонную деятельность; передавать и применять теоретические концепции и/или технические или креативные умения к ряду контекстов	Применять тестовые (проверочные) и креативные умения в ряде функций в широком разнообразии контекстов	Использовать передовые умения для проведения исследований или продвижения технической либо профессиональной деятельности, применяя бухгалтерскую отчетность для принятия всех необходимых решений, передавать и применять проверочные и креативные умения в ряде функций в ряде контекстов	Действовать в широком и часто непредсказуемом разнообразии профессиональных уровней и недосаточно определенных контекстов	Осуществлять персональную ответственность и широкую самостоятельную инициативу в сложных и непредсказуемых ситуациях в профессиональном или равнозначном контекстах
Компетенция - роль Competence - role	Осуществлять существенную личную самостоятельность и часто брать ответственность за чужую работу и/или за распределение ресурсов; формировать и функционировать внутри многообразных сложных и неоднородных групп	Применять бухгалтерскую отчетность при определении и достижении персональных и/или групповых результатов; брать значительную или надзорную ответственность за работу других лиц в определенных областях работы	Эффективно действовать под руководством во взаимоотношениях равного уровня с квалифицированными практиками; возглавлять многообразные, сложные и неоднородные группы	Принимать значительную ответственность за работу индивидов и групп; возглавлять и инициировать деятельность	Сообщать лицам равного уровня о результатах исследований и инноваций; участвовать в критический диалог; возглавлять или порождать сложные общественные процессы
Компетенция - обучение Competence - Learning to learn	Учиться оценивать собственное обучение и выявлять потребности в рамках структурированной обучающей среды; помогать другим в выявлении образовательных потребностей	Брать инициативу по выявлению и адресации потребностей в обучении и эффективно взаимодействовать в группе обучения	Учиться действовать в меняющихся и неструктурированных контекстах; учиться управлять учебными задачами самостоятельно, профессионально и этически	Учиться самооценке и принятию ответственности для непрерывного академического/профессионального развития	Учиться критически рассматривать более широкий смысл и значение применения знания к конкретным контекстам
Компетенция - понимание (мировоззрение) Competence - insight	Выражать усвоенное личное мировоззрение, отражающее взаимодействие с другими	Выражать усвоенное личное мировоззрение, выражающее единение с другими	Выражать всестороннее, усвоенное личное мировоззрение, выражающее единение с другими	Тщательно изучать и осмысливать общественные нормы и взаимоотношения и возглавлять действия по их изменению	Тщательно изучать и осмысливать общественные нормы и взаимоотношения и возглавлять действия по их изменению

### КРАТКИЙ ОБЗОР УРОВНЕЙ РЕЗУЛЬТАТОВ

Это резюме, пока еще не являясь частью формального определения Органа, полезно для понимания сути результатов обучения на каждом уровне

#### *... Уровень 6*

Результаты обучения на этом уровне включают исчерпывающий ряд умений, которые могут быть профессионально-специфическими (vocationally-specific) и/или носить общий надзорный характер (supervisory nature) и требуют детального теоретического понимания. Результаты также предусматривают особый акцент на навыки обучения (learning skills). Результаты связаны в целом с работой самостоятельного характера для того, чтобы нести ответственность за разработку и/или управление и/или административную деятельность. Занятость на этом уровне будет включать должности повышенного мастерства, младшего техника и контролера.

#### *Уровень 7*

Результаты обучения на этом уровне связаны со знанием и критическим пониманием устоявшихся принципов в области обучения и применением этих принципов в различных контекстах. Этот уровень включает знание методов исследования и способности критически оценивать пригодность различных подходов для решения проблем. Результаты предполагают понимание границ приобретенного знания и как это влияет на анализ и интерпретацию в контексте работы. Результаты на этом уровне должны соответствовать высшей части многих технических должностных мест и охватывать старших техников, некоторые узко ограниченных профессий (restricted professionals) и младший управленческий персонал.

#### *Уровень 8*

Инновация является ключевой чертой результатов обучения на этом уровне. Результаты обучения на этом уровне согласуются с пребыванием на передовых позициях области изучения в терминах знания и понимания. Результаты включают осознание границ обучения в этой области и подготовку, требуемую для того, чтобы отодвинуть эти границы в результате дальнейшего изучения. Результаты связаны с приспособляемостью, гибкостью, способностью справиться с изменением и готовностью проявить инициативу и решить проблемы в своей области изучения. В ряде прикладных областей эти результаты необходимы для самостоятельного, интеллектуально-подготовленного профессионала. В других областях результаты связаны с широким профилем (generalist) и, как правило, относятся к управленческим должностям.

### *Уровень 9*

Результаты обучения на этом уровне связаны с демонстрацией знания и пониманием на передовом уровне развития области обучения. Результаты предполагают применение знания, понимания и способностей к решению проблем в новых или незнакомых контекстах, относящихся к области изучения. Результаты указывают на способность интегрировать знание, разбираться со сложностями и формулировать суждения. Результаты, присущие этому уровню, будут относиться к занятости на должностях старшего специалиста (senior professional) или менеджера, ответственного за результаты работы коллектива.

### *Уровень 10*

Результаты обучения на этом уровне связаны с поиском и развитием нового знания и умений, а также с передачей полученных данных на границе между знанием и его применением. Дальнейшие результаты на этом уровне требуют специальных и переносимых навыков (transferable skills), которыми необходимо владеть, таких как способности критически рассматривать и развивать организационные структуры и инициировать изменение.

### *Первоначальные основные виды степеней (major award-types)*

Орган определил первоначальные основные виды степеней для каждого из десяти уровней, в частности:

- 10 Doctoral Degree;
- 9 Masters Degree and Post-graduate Diploma;
- 8 Honours Bachelor Degree and Higher Diploma;
- 7 Ordinary Bachelor Degree;
- 6 Advanced Certificate and Higher Certificate;

Степени от 7 до 10 уровня присуждаются Советом по дипломам высшего образования и подготовки (Higher Education and Training Awards Council - HETAC), Дублинским технологическим институтом и университетами. На уровне 6 Сертификат продвинутого уровня (Advanced Certificate) присуждается Советом по дипломам дальнейшего образования и подготовки (Further Education and Training Awards Council - FETAC), и Высший сертификат присуждается Советом по дипломам высшего образования и подготовки (Higher Education and Training Awards Council) и Дублинским технологическим институтом.

*Перевод Е.Б. Покладок*

**Научное издание**

**БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС:  
ЕВРОПЕЙСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ  
СТРУКТУРЫ КВАЛИФИКАЦИЙ  
(книга-приложение 2)**

*Под научной редакцией  
доктора педагогических наук,  
профессора В.И. Байденко*

Компьютерный набор и верстка  
Ответственные за выпуск:

*С.Н. Яковлевой  
Г.М. Дмитриенко,  
Т.А. Подкопаева,*



*Печатается с готового оригинал-макета*

Подписано в печать 29.05.09  
Бумага офисная. Формат 60x84/16. Гарнитура Times New Roman.  
Усл. печ. л. 12,79. Тираж 500 экз. Заказ № 922

Издательство: Исследовательский центр проблем качества  
подготовки специалистов,  
105318, Москва, Измайловское шоссе, 4.  
тел. (095) 369-42-83, 369-42-84, fax: (095) 369-58-13  
E-mail: [rc@rc.edu.ru](mailto:rc@rc.edu.ru)

---

1	Уровень 6 2	Уровень 7 3	Уровень 8 4	Уровень 9 5	Уровень 10 6
Широта знания Knowledge - breadth	Специализированное знание в широкой области	Специализированное знание по нескольким областям	Понимание теории, категорий и методов, относящихся к области (или областям) изучения	Систематичное понимание знания на передовом уровне развития (или быть информированным об этом) области изучения	Систематичное приобретение и понимание существенного содержания знания на передовом уровне развития области изучения
Род (вид, характер) знания Knowledge - kind	Некоторые теоретические понятия и абстрактное мышление со значительным теоретическим обобщением	Осознание ограниченности нынешнего знания и хорошая осведомленность об источниках нового знания, интеграция понятий по нескольким областям	Детальное знание и понимание по одной или более специальной области, некоторые из них – на текущих границах области(ей)	Критическая осведомленность о текущих проблемах и/или новых представлениях, в основном почерпнутых на передовом уровне развития области изучения	Создание и интерпретация нового знания посредством оригинального научного исследования или другое продвижение образования качественное образование, удовлетворяющего интерес специалистов равного плана
Область (уровень) ноу-хау и умений Know-how and skill - range	Демонстрировать исчерпывающий круг специальных умений и средств	Демонстрировать специальные технические, создательные или понятийные умения и средства в области изучения	Демонстрировать овладение сложной и специальной сферой умений и средств; использовать и изменять продвинутое умения и средства для ведения исследований, профессиональной или передовой технической деятельности под руководством	Демонстрировать набор нормального и специального исследования или эквивалентных инструментов и технологии изысканий	Демонстрировать обширный набор основных умений, техник, инструментов, практик и/или материалов, которые связаны с областью изучения; развивать новые умения, техники, инструменты, практики и/или материалы
Ноу-хау и умения – селективность Know-how and skill - selectivity	Формулировать ответы на четко поставленные абстрактные проблемы	Производить соответствующие суждения в планировании, разработке, технических и/или надзорных функциях, связанных с продукцией, услугами, операциями или процессами	Производить соответствующие суждения в ряде комплексных функций по планированию, разработке, технике и/или управлению, связанных с продукцией, услугами, операциями или процессами, включая ресурсное обеспечение	Делать выборку из комплексных и передовых умений в области изучения, развивать новые умения до более высокого уровня, включая новые и новаторские приемы	Отвечать на абстрактные проблемы, которые расширяют и пересматривают существующее процедурное знание

1	2	3	4	5	6
Компетенция - контекст Competence - context	Действовать в ряде различных и специфических контекстов, включая креативную и нешаблонную деятельность; передавать и применять теоретические концепции и/или технические или креативные умения к ряду контекстов	Применять тестовые (проверочные) и креативные умения в ряде функций в широком разнообразии контекстов	Использовать передовые умения для проведения исследований или продвинутой технической либо профессиональной деятельности, применяя бухгалтерскую отчетность для принятия всех необходимых решений, передавать и применять проверочные и креативные умения в ряде функций в ряде контекстов	Действовать в широком и часто непредсказуемом разнообразии профессиональных уровней и недостаточно определенных контекстов	Осуществлять персональную ответственность и широкую самостоятельную инициативу в сложных и непредсказуемых ситуациях в профессиональном или равнозначном контекстах
Компетенция – роль Competence - role	Осуществлять существенную личную самостоятельность и часто брать ответственность за чужую работу и/или за распределение ресурсов; формировать и функционировать внутри многообразных сложных и неоднородных групп	Применять бухгалтерскую отчетность при определении и достижении персональных и/или групповых результатов; брать значительную или надзорную ответственность за работу других лиц в predetermined областях работы	Эффективно действовать под руководством во взаимоотношениях равного уровня с квалифицированными практиками; возглавлять многообразные, сложные и неоднородные группы	Принимать значительную ответственность за работу индивидов и групп; возглавлять и инициировать деятельность	Сообщать лицам равного уровня о результатах исследований и инноваций; вступать в критический диалог; возглавлять или порождать сложные общественные процессы
Компетенция – обучение учению Competence – learning to learn	Учиться оценивать собственное обучение и выявлять потребности в рамках структурированной обучающей среды; помогать другим в выявлении образовательных потребностей	Брать инициативу по выявлению и адресации потребностей в обучении и эффективно взаимодействовать в группе обучения	Учиться действовать в меняющихся и непривычных контекстах; учиться управлять учебными задачами самостоятельно, профессионально и этически	Учиться самооценке и принятию ответственности для непрерывного академического/профессионального развития	Учиться критически рассматривать более широкий смысл и значение применения знания к конкретным контекстам
Компетенция – понимание (мировоззрение) Competence - insight	Выражать усвоенное личное мировоззрение, отражающее взаимодействие с другими	Выражать усвоенное личное мировоззрение, выражающее единение с другими	Выражать всестороннее, усвоенное личное мировоззрение, выражающее единение с другими	Тщательно изучать и осмысливать общественные нормы и взаимоотношения и действовать по их изменению	Тщательно изучать и осмысливать общественные нормы и взаимоотношения и возглавлять действия по их изменению